

MANUALE ISTRUZIONE

(EN).....pag.4	(NL).....pag.22	(FI).....pag.40	(ET).....pag.56
(IT).....pag.6	(EL).....pag.25	(DA).....pag.42	(LV).....pag.59
(FR).....pag.9	(RO).....pag.28	(NO).....pag.45	(BG).....pag.61
(ES).....pag.11	(SV).....pag.30	(SL).....pag.47	(TR).....pag.64
(DE).....pag.14	(CS).....pag.33	(SK).....pag.49	(AR).....pag.67
(RU).....pag.17	(HR-SR).....pag.35	(HU).....pag.52	
(PT).....pag.20	(PL).....pag.38	(LT).....pag.54	

(EN)	EXPLANATION OF DANGER, MANDATORY AND PROHIBITION SIGNS.	(PL)	OBJAŚNIENIA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH, NAKAZU I ZAKAZU.
(IT)	LEGENDA SEGNALI DI PERICOLO, D'OBLIGO E DIVIETO.	(FI)	VAROITUS, VELVOITUS, JA KIELTOMERKIT.
(FR)	LÉGENDE SIGNAUX DE DANGER, D'OBLIGATION ET D'INTERDICTION.	(DA)	OVERSIGHT OVER FARE, PLIGT OG FORBUDSSIGNALER.
(ES)	LEYENDA SEÑALES DE PELIGRO, DE OBLIGACIÓN Y PROHIBICIÓN.	(NO)	SIGNALERINGSTEKST FOR FARE, FORPLIKTELSE OG FORBUDT.
(DE)	LEGENDE DER GEFAHREN-, GEBOTS- UND VERBOTSZEICHEN.	(SL)	LEGENDA SIGNALOV ZA NEVARNOST, ZA PREDPISANO IN PREPOVEDANO.
(RU)	ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ БЕЗОПАСНОСТИ, ОБЯЗАННОСТИ И ЗАПРЕТА.	(SK)	VYSVETLIVKY K SIGNÁLOM NEBEZPEČENSTVA, PŘIKAZOM A ZÁKAZOM.
(PT)	LEGENDA DOS SINAIS DE PERIGO, OBRIGAÇÃO E PROIBIDO.	(HU)	A VESZÉLY, KÖTELEZETTSÉG ÉS TILTÁS JELZÉSEINEK FELIRATAI.
(NL)	LEGENDE SIGNALEN VAN GEVAAR, VERPLICHTING EN VERBOD.	(LT)	PAVOJAUS, PRIVALOMŲJŲ IR DRAUDŽIAMŲJŲ ŽENKLŲ PAAIŠKINIMAS.
(EL)	ΛΕΞΑΝΤΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΚΙΝΔΥΝΟΥ, ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗΣ.	(ET)	OHUD, KOHUSTUSED JA KEELUD.
(RO)	LEGENDĂ INDICATOARE DE AVERTIZARE A PERICOLELOR, DE OBLIGARE ȘI DE INTERZICERE.	(LV)	BĪSTAMĪBU, PIENĀKUMU UN AIZLIEGUMA ZĪMJU PASKAIDROJUMI.
(SV)	BILDTXT SYMBOLER FÖR FARA, PÅBUD OCH FÖRBUD.	(BG)	ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА ОПАСНОСТ, ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ И ЗА ЗАБРАНА.
(CS)	VYSVĚTLIVKY K SIGNÁLŮM NEBEZPEČÍ, PŘIKAZŮM A ZÁKAZŮM.	(TR)	TEHLİKE, MECBURIYET VE YASAK İŞARETLERİNİN AÇIKLAMALARI.
(HR-SR)	LEGENDA OZNAKA OPASNOSTI, OBAVEZA I ZABRANA.	(AR)	مفاتيح رموز الخطر والإلزام والحظر.



(EN) WEARING PROTECTIVE CLOTHING IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE INDUMENTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES VÊTEMENTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR ROPA DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZKLEIDUNG IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОДЕЖДУ - (PT) OBRIGATÓRIO O USO DE VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE KLEDIJ TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΕΝΔΥΜΑΤΑ - (RO) FOLOSIREA ÎMBRĂCĂMINTEI DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSPLAGG - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH PROSTŘEDKŮ - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNE ODJEĆE - (PL) NAKAZ NOSZENIA ODZIEŻY OCHRONNEJ - (FI) SUOJAAVATUKSEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSESTØJ - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNETØY - (SL) OBVEZNO OBLECITE ZAŠČITNA OBLAČILA - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH PROSTRIEDKOV - (HU) VÉDŐRUHA HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DĖVĖTI APSAUGINĖ APRANGA - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSERIETUST - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGTĒRPUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНО ОБЛЕКЛО - (TR) KORUYUCU GİYİSİ GİYMEK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بارتداء الملابس الواقية



(EN) WEARING PROTECTIVE GLOVES IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE GUANTI PROTETTIVI - (FR) PORT DES GANTS DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE LLEVAR GUANTES DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN VON SCHUTZHANDSCHUHEN IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАННОСТЬ НАДЕВАТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ - (PT) OBRIGATÓRIO O USO DE LUVAS DE SEGURANÇA - (NL) VERPLICHT BESCHERMENDE HANDSCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ - (RO) FOLOSIREA MÂNUȘILOR DE PROTECȚIE OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT BÄRA SKYDDSHANDSKAR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÝCH RUKAVIC - (HR-SR) OBAVEZNO KORIŠTENJE ZAŠTITNIH RUKAVICA - (PL) NAKAZ NOSZENIA RĘKAWIC OCHRONNYCH - (FI) SUOJAKÄSINEIDEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT BRUGE BESKYTTELSESHANDSKER - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE VERNEHANDSKER - (SL) OBVEZNO NADENITE ZAŠČITNE ROKAVICE - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNÝCH RUKAVÍC - (HU) VÉDŐKESZTYŰ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA MŪVĖTI APSAUGINĖS PIRŠTINĖS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEKINDAID - (LV) PIENĀKUMS ĢĒRBT AIZSARGCĪMDS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО НОСЕНЕ НА ПРЕДПАЗНИ РЪКАВИЦИ - (TR) KORUYUCU EL DİVEN KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بارتداء القفازات الواقية

	(EN) USING A SUITABLE FILTER IS OBLIGATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE FILTRO APPROPRIATO - (FR) OBLIGATION DE PORTER UN FILTRE APPROPRIÉ - (ES) OBLIGACIONES DE UTILIZAR EL FILTRO ADECUADO - (DE) DAS ANLEGEN DES SACHGERECHTEN FILTERS IST VORGESCHRIEBEN - (RU) НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩИЙ ФИЛЬТР - (PT) OBRIGATORIO O USO DE FILTRO APROPRIADO - (NL) HET IS VERPLICHT EEN GESCHIKTE FILTER TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ - (RO) OBLIGATORIE PURTAREA FILTRULUI CORESPUNZĂTOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA ETT LÄMPLIGT FILTER - (CS) PLATÍ POVINNOST POUŽITÍ VHODNÉHO FILTRU - (HR-SR) OBAVEZNO NOSITI PRIKLADAN FILTER - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPOWIEDNIEGO FILTRA - (FI) VELVOLLISUUS KÄYTTÄÄ SIIHEN TARKOITETTUA SUODATINTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE EGNET FILTER - (NO) OBLIGATORISK Å BRUKE ET EGNET FILTER - (SL) OBVEZNO NOSITE USTREZEN FILTER - (SK) PLATÍ POVINNOST POUŽITIA VHODNÉHO FILTRA - (HU) ALKALMAS SZÜRŐ VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA NAUDOTI TINKAMĄ FILTRĄ - (ET) KOHUSTUSLIK VASTAVA FILTRI KASUTAMINE - (LV) PIENĀKUMS IZMANTOT ATBILSTOŠU FILTRU - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО Е НОСЕНЕТО НА ПОДХОДЯЩ ФИЛТЪР - (TR) UYGUN FİLTRE KULLANILMASI ZORUNLUDUR - (AR) من الإجباري ارتداء المرشح المناسب
	(EN) GENERAL HAZARD - (IT) PERICOLO GENERICO - (FR) DANGER GÉNÉRIQUE - (ES) PELIGRO GENÉRICO - (DE) GEFAHR ALLGEMEINER ART - (RU) ОБЩАЯ ОПАСНОСТЬ - (PT) PERIGO GERAL - (NL) ALGEMEEN GEVAAR - (EL) ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ - (RO) PERICOL GENERAL - (SV) ALLMÄN FARA - (CS) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČÍ - (HR-SR) OPĆA OPASNOST - (PL) OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO - (FI) YLEINEN VAARA - (DA) ALMEN FARE - (NO) GENERISK FARE STRÅLNING - (SL) SPLOŠNA NEVARNOST - (SK) VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO - (HU) ÁLTALÁNOS VESZÉLY - (LT) BENDRAS PAVOJUS - (ET) ÜLDINE OHT - (LV) VISPĀRĪGA BĪSTAMĪBA - (BG) ОБЩИ ОПАСНОСТИ - (TR) GENEL TEHLİKE - (AR) خطر عام
	(EN) EYE PROTECTIONS MUST BE WORN - (IT) OBBLIGO DI INDOSSARE OCCHIALI PROTETTIVI - (FR) PORT DES LUNETTES DE PROTECTION OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE USAR GAFAS DE PROTECCIÓN - (DE) DAS TRAGEN EINER SCHUTZBRILLE IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ - (PT) OBRIGAÇÃO DE VESTIR ÓCULOS DE PROTECÇÃO - (NL) VERPLICHT DRAGEN VAN BESCHERMENDE BRIL - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ - (RO) ESTE OBLIGATORIE PURTAREA OCHELARILOR DE PROTECȚIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSGLASÖGON - (CS) POVINNOST POUŽÍVÁNÍ OCHRANNÝCH BRÝLÍ - (HR-SR) OBAVEZNA UPOTREBA ZAŠTITNIH NAČALA - (PL) NAKAZ NOSZENIA OKULARÓW OCHRONNYCH - (FI) SUOJALASIEN KÄYTTÖ PAKOLLISTA - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE BESKYTTELSERBRILLER - (NO) DET ER OBLIGATORISK Å HA PÅ SEG VERNEBRILLEN - (SL) OBVEZNA UPORABA ZAŠČITNIH OČAL - (SK) POVINNOSŤ POUŽÍVANIA OCHRANNÝCH OKULIAROV - (HU) VÉDŐSZEMÜVEG VISELETE KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMA DIRBTI SU APSAUGINIAIS AKINIAIS - (ET) KOHUSTUS KANDA KAITSEPRILLE - (LV) PIENĀKUMS VILKT AIZSARGBRILLES - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА - (TR) KORUYUCU GÖZLÜK KULLANILMALIDIR - (AR) الالتزام بارتداء نظارات واقية
	(EN) ADEQUATE LIGHTING MANDATORY, NOT STROBOSCOPIC - (IT) OBBLIGO PRESENZA DI ILLUMINAZIONE ADEGUATA, NON STROBOSCOPICA - (FR) PRÉSENCE D'ÉCLAIRAGE ADÉQUAT, NON STROBOSCOPIQUE, OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIA PRESENCIA DE ILUMINACIÓN ADECUADA, NO ESTROBOSCÓPICA - (DE) EINE GEEIGNETE BELEUCHTUNG MUSS VORHANDEN SEIN, KEINE STROBOSKOPEFFEKTE - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПОДХОДЯЩЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ, НЕ ЯВЛЯЮЩЕЕСЯ СТРОБОСКОПИЧЕСКИМ - (PT) OBRIGAÇÃO DE PRESENÇA DE ILUMINAÇÃO ADEQUADA, NÃO ESTROBOSCÓPICA - (NL) VERPLICHTE AANWEZIGHEID VAN VOLDOENDE, NIET STROBOSCOPISCHE VERLICHTING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΣ ΦΩΤΙΣΜΟΣ, ΟΧΙ ΣΤΡΟΒΟΣΚΟΠΙΚΟΣ - (RO) OBLIGATORIU ILUMINAT ADECVAT, NESTROBOSCOPIC - (SV) OBLIGATORISKT ATT ORDNA MED LÄMPLIG BELYSNING UTAN STROBOSKOPISK EFFEKT - (CS) POVINNÁ PRÍTOMNOST VHODNÉHO OSVĚTLENÍ, JINÉHO NEŽ STROBOSKOPICKÉHO - (HR-SR) OBVEZNO MORA POSTOJATI PRIKADNO OSVJETLJENJE, A NE STROBOSKOPSKO SVJETLO - (PL) NAKAZ STOSOWANIA ODPOWIEDNIEGO OŚWIETLENIA, BEZ MIGOTANIA - (FI) RIITTÄVÄN, EI-STROBOSKOOPPISEN VALAISTUKSEN PAKKO - (DA) PLIGT TIL AT INDRETTE PASSENDE, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (NO) PÅBUD OM BRUK AV TILSTREKKELIG, IKKE STROBOSKOPISK BELYSNING - (SL) PRISOTNA USTREZNE NESTROBOSKOPSKO OSVETLJAVE - (SK) POVINNÁ PRÍTOMNOSŤ VHODNÉHO OSVETLENIA, INÉHO AKO STROBOSKOPICKÉHO - (HU) MEGFELELŐ, NEM STROBOSZKÓPIKUS MEGVILÁGÍTÁS KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMAS TINKAMAS NESTROBOSKOPINIS APŠVIETIMAS - (ET) KOHUSTUSLIK SOBILIKU, MITTE STROBOSKOOPILISE, VALGUSTUSE OLEMASOLU - (LV) PIENĀKUMS NODROŠINĀT ATBILSTOŠU, NESTROBOSKOPISKU APGAISMOJUMU - (BG) ИЗИСКВАНЕ ЗА ПОДХОДЯЩО, НЕСТРОБОСКОПСКО ОСВЕТЛЕНИЕ - (TR) YETERLİ, STROBOSKOPİK OLMAYAN AYDINLATMA ZORUNLULUĞU - (AR) الالتزام بوجود إضاءة مناسبة غير اصطرابية أو رعاشة

	(EN) WEARING EAR PROTECTORS IS COMPULSORY - (IT) OBBLIGO PROTEZIONE DELL'UDITO - (FR) PROTECTION DE L'OUÏE OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGACIÓN DE PROTECCIÓN DEL OÍDO - (DE) DAS TRAGEN VON GEHÖRSCHUTZ IST PFLICHT - (RU) ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ ЗАЩИЩАТЬ СЛУХ - (PT) OBRIGATÓRIO PROTEGER O OUVIDO - (NL) VERPLICHT OORBESCHERMING - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΑΚΟΗΣ - (RO) PROTECȚIA AUZULUI OBLIGATORIE - (SV) OBLIGATORISKT ATT SKYDDA HÖRSELN - (CS) POVINNOST OCHRANY SLUCHU - (HR-SR) OBAVEZNA ZAŠTITA SLUHA - (PL) NAKAZ OCHRONY SLUCHU - (FI) KUULOSUOJAUS PAKOLLINEN - (DA) PLIGT TIL AT ANVENDE HØREVÆRN - (NO) FORPLIKTELSE Å BRUKE HØRSELVERN - (SL) OBVEZNA UPORABA GLUŠNIKOV - (SK) POVINNÁ OCHRANA SLUCHU - (HU) HALLÁSVÉDELEM KÖTELEZŐ - (LT) PRIVALOMOS APSAUGOS PRIEMONĖS KLAUSOS ORGANAMS - (ET) KOHUSTUS KANDA KUULMISKAITSEVAHENDeid - (LV) PIENĀKUMS AIZSARGĀT DZIRDES ORGĀNUS - (BG) ЗАДЪЛЖИТЕЛНО ДА СЕ НОСЯТ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА ЗА СЛУХА - (TR) KORUYUCU KULAKLIK KULLANMAK ZORUNLUDUR - (AR) الالتزام بحماية الاذن
	(EN) NO ENTRY FOR UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) DIVIETO DI ACCESSO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) ACCÈS INTERDIT AUX PERSONNES NON AUTORISÉES - (ES) PROHIBIDO EL ACCESO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) UNBEFUGTEN PERSONEN IST DER ZUTRITT VERBOTEN - (RU) ЗАПРЕТ ДЛЯ ДОСТУПА ПОСТОРОННИХ ЛИЦ - (PT) PROIBIÇÃO DE ACESSO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) TOEGANGSVERBOD VOOR NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) ACCESUL PERSOANELOR NEAUTORIZATE ESTE INTERZIS - (SV) TILLTRÄDE FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER - (CS) ZÁKAZ VSTUPU NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANA PRISTUPA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ DOSTĘPU OSOBOM NIEUPWAŻNIONYM - (FI) PÄÄSY KIELLETY ASIATTOIMITA - (DA) ADGANG FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE - (NO) PERSONER SOM IKKE ER AUTORISERTE MÅ IKKE HA ADGANG TIL APPARATEN - (SL) DOSTOP PREPOVEDAN NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM - (SK) ZÁKAZ NEOPRÁVNENÉHO PRÍSTUPU K OSÔB - (HU) FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA TILOS A BELÉPÉS - (LT) PAŠALINIAMS JEI TI DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON TÕÕALAS VIIBIMINE KEELATUD - (LV) NEPIEDEROŠĀM PERSONĀM IEEJA AIZLIEGTA - (BG) ЗАБРАНЕН Е ДОСТЪПЪТ НА НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİLİ OLMAYAN KİŞİLER GİREMEZ - (AR) يحظر الدخول على الاشخاص الغير مصرح لهم
	(EN) USE OF SAFETY SHOES MANDATORY - (IT) OBBLIGO INDOSSARE SCARPE PROTETTIVE - (FR) PORT DE CHAUSSURES DE SÉCURITÉ OBLIGATOIRE - (ES) OBLIGATORIO LLEVAR CALZADO DE PROTECCIÓN - (DE) SICHERHEITSSCHUHE MÜSSEN GETRAGEN WERDEN - (RU) ТРЕБОВАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ - (PT) OBRIGAÇÃO DE USAR CALÇADO DE PROTEÇÃO - (NL) HET IS VERPLICHT BESCHERMENDE SCHOENEN TE DRAGEN - (EL) ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ - (RO) PROTECȚIE OBLIGATORIE A PICIOARELOR - (SV) OBLIGATORISKT ATT ANVÄNDA SKYDDSSKOR - (CS) POVINNÉ POUŽITÍ OCHRANNÉ OBUVI - (HR-SR) OBVEZNO MORATE NOSITI ZAŠTITNE CIPELE - (PL) NAKAZ STOSOWANIA OBUWIA OCHRONNEGO - (FI) SUOJAJALKINEIDEN KÄYTTÖPAKKO - (DA) PLIGT TIL AT BENYTTÉ SIKKERHEDSSKO - (NO) BRUK AV VERNESKO ER PÅBUDT - (SL) OBVEZNA ZAŠČITNA OBUVEV - (SK) POVINNÉ POUŽITIE OCHRANNEJ OBUVI - (HU) VÉDŐCIPŐ HASZNÁLATA KÖTELEZŐ - (LT) BŪTINA AVĖTI APSAUGINIUS BATUS - (ET) KOHUSTUSLIK KANDA KAITSEJALATSEID - (LV) PIENĀKUMS VALKĀT AIZSARGAPAVUS - (BG) ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА НОСЕНЕ НА ЗАЩИТНИ ОБУВКИ - (TR) KORUYUCU AYAKKABI GİYME ZORUNLULUĞU - (AR) الالتزام بارتداء الأحذية الواقية
	(EN) NOT TO BE USED BY UNAUTHORISED PERSONNEL - (IT) VIETATO L'USO ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE - (FR) UTILISATION INTERDITE AU PERSONNEL NON AUTORISÉ - (ES) PROHIBIDO EL USO A PERSONAS NO AUTORIZADAS - (DE) DER GEBRAUCH DURCH UNBEFUGTE PERSONEN IST VERBOTEN - (RU) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮДЯМ, НЕ ИМЕЮЩИМ РАЗРЕШЕНИЯ - (PT) PROIBIDO O USO ÀS PESSOAS NÃO AUTORIZADAS - (NL) HET GEBRUIK IS VERBODEN AAN NIET GEAUTORISEERDE PERSONEN - (EL) ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΜΗ ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΕΝΑ ΑΤΟΜΑ - (RO) FOLOSIREA DE CĂTRE PERSOANELE NEAUTORIZATE ESTE INTERZISĂ - (SV) FÖRBJUDET FÖR ICKE AUKTORISERADE PERSONER ATT ANVÄNDA APPARATEN - (CS) ZÁKAZ POUŽITÍ NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HR-SR) ZABRANJENA UPOTREBA NEOVLAŠTENIM OSOBAMA - (PL) ZAKAZ UŻYWANIA OSOBOM NIEAUTORYZOWANYM - (FI) KÄYTTÖ KIELLETY VALTUUTTAMATTOMILLA HENKILÖILTÄ - (DA) DET ER FORBUDT FOR UVEDKOMMENDE AT ANVENDE MASKINEN - (NO) BRUK ER IKKE TILLATT FOR UAUTORISERTE PERSONER - (SL) NEPOOBLAŠČENIM OSEBAM UPORABA PREPOVEDANA - (SK) ZÁKAZ POUŽITIA NEPOVOLANÝM OSOBÁM - (HU) TILOS A HASZNÁLATA A FEL NEM JOGOSÍTOTT SZEMÉLYEK SZÁMÁRA - (LT) PAŠALINIAMS NAUDOTIS DRAUDŽIAMA - (ET) SELLEKS VOLITAMATA ISIKUTEL ON SEADME KASUTAMINE KEELATUD - (LV) NEPIILNVAROTĀM PERSONĀM IR AIZLIEGTS IZMANTOT APARĀTU - (BG) ЗАБРАНЕНО Е ПОЛЗВАНЕТО ОТ НЕУПЪЛНОМОЩЕНИ ЛИЦА - (TR) YETKİSİZ PERSONEL TARAFINDAN KULLANILAMAZ - (AR) يحظر الاستخدام من قبل الاشخاص الغير مصرح لهم

(EN)



ATTENTION! BEFORE USING THIS PNEUMATIC TOOL, READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY!

PNEUMATIC STITCHERS

Note: the term "stitch remover" will be used in the following text.

1. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION

The staple remover allows you to trim metal sheets joined by resistance spot welding.

 **WARNING! For its operation, the staple remover requires a supply of lubricated compressed air corresponding to the optimal maximum value of 6.2 bar.**

The non-slip handle and its shape ensure a comfortable two-handed grip and precise positioning throughout the entire work phase.

2. TECHNICAL DATA

2.1 DATA PLATE (Fig. A)

The main data relating to the use and performance of the staple remover are summarized on the characteristics plate with the following meaning.

- 1 - Name and address of the manufacturer.
- 2 - Model name.
- 3 - Batch number with year of manufacture.
- 4 - Compressed air symbol.
- 5 - Nominal pressure.
- 6 - Air consumption symbol.
- 7 - Average air consumption.
- 8 - Free speed symbol.
- 9 - Free nominal speed.
- 10 - Safety symbols.
- 11 - Tip symbol for staple remover.
- 12 - Tip length for staple remover.

Note: The example shown is indicative of the meaning of the symbols and figures; the exact values of the technical data of the staple remover in your possession must be noted directly on the data plate applied to the staple remover itself.

2.2 OTHER TECHNICAL DATA

Power supply		Compressed lubricated air
Operating pressure		6.2 bar
Max pressure		6.2 bar
Air connection		G1/4"
Staple remover tip		Ø 8.3 mm
Average air consumption		113 l/min (6.2 bar)
Free revolutions per minute		800 RPM
Weight		2.5kg
Level sonorous	Sound power	97.1 dB(A)
	Sound pressure	86.1 dB(A)
Tool length		349 mm
Air hose size		10mm (3/8)
Vibrations	Vibration level	0.56 m/s ²
	Uncertainty	k = 0.78 m/s ²

3. DESCRIPTION OF THE STITCH REMOVER (Fig. B)

- 1 - Start / stop trigger.
- 2 - Clamping handle.
- 3 - Support arm.
- 4 - Lock / Unlock support arm extraction.
- 5 - G1/4" air connection.
- 6 - Air connection protection cap.
- 7 - End stroke adjustment ring nut.
- 8 - End of stroke.
- 9 - Tungsten carbide tip for staple remover.
- 10 - Tip fixing screw for staple remover.
- 11 - Air exhaust and silencer.
- 12 - Tool for fixing the staple remover tip.

3.1 ACCESSORIES (Fig. E)

- 1 - Tungsten carbide tip for staple remover.

4. INSTALLATION AND SAFETY

 **WARNING! CARRY OUT ALL STITCH REMOVER PREPARATION OPERATIONS WITH EXPERT OR QUALIFIED PERSONNEL.**

THE GOOD SAFE OPERATION OF THIS PNEUMATIC TOOL IS SUBJECT TO THE CORRECT ASSEMBLY OF THE TIP, THE ADJUSTMENTS INDICATED AFTER THIS PARAGRAPH AND THE SAFETY INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL.

 **WARNING! Pay attention to the symbols on the staple remover, the symbols relating to general attention when using the staple remover and the data plate with information relating to the correct values for using the staple remover.**

4.1 COMMISSIONING

 **ATTENTION! Do not use the staple remover in environments containing potentially explosive atmospheres because sparks may be generated which could ignite dust, vapors or gases.**

 **ATTENTION! Avoid contact with live equipment as the pneumatic tool is not insulated.**

 **ATTENTION! Pay attention to slippery surfaces and the hydraulic hoses of the compressed air line, in fact slips, trips and falls are the main causes of accidents in the workplace.**

 **ATTENTION! Make sure there are no electrical cables, gas pipes, etc., which could cause danger if damaged by the use of the staple remover.**

 **ATTENTION! Make sure that:**

- a large operational area free from impediments is provided around the work area.
- free access to the work area is prevented.
- there is good lighting.
- the work area is well ventilated to allow air exchange or is equipped with an extractor for the forced evacuation of dust.

4.1.1 Compressed air line (FIG. F)

 **ATTENTION! The compressed air supply line must be equipped with a pressure regulator with a pressure gauge necessary to regulate the pressure of the air entering the tool. The compressed air supply pressure must not be higher than the maximum value allowed for the operation of the staple remover, see the technical data.**



ATTENTION! The supply line must have a cut-off valve that can be activated in case of emergency.

The compressed air supply line must consist of a lubricator filter assembly positioned between the supply point and the tool's air inlet fitting. The tool must in fact be constantly lubricated with a micro-mist oiler calibrated for pneumatic tools, which uses quality mineral lubricating oil specific for use with pneumatic tools.

If using a non-lubricated compressed air line, it is necessary to introduce lubricating oil for pneumatic tools directly into the tool, manually and periodically, generally every 30 minutes of work, directly into the tool through the air coupling (Fig. B5).

The compressed air supply line must not be connected directly to the tool coupling, but a piece of flexible hose must be placed between the tool and the main line. The length of this segment must be greater than 500 mm (Fig. C). Then apply a suitable compressed air coupling to the 1/4" G air connection of the staple remover Fig. B5.

4.1.2 Assembly/Replacement of accessory (Fig. D)



WARNING! When assembling/replacing the staple remover tip, make sure that compressed air is not connected to the tool.

- Raise (1), rotate 90° (2) and release (3) the pin that blocks the support arm
- Extract (4) the support arm.
- Unscrew (5) the grub screw that blocks the tip and extract it (6) for possible replacement.

To insert the new tip, making sure that the relief (7) is on the same side as the fixing dowel, carry out points 1 to 6 in reverse order.

5. USE



WARNING! Before starting the staple remover it is mandatory to wear eye protection glasses, ear protection, gloves, a mask and adequate safety footwear. It is also necessary to use anti-vibration gloves following a specific analysis of the level of daily exposure to vibrations for the hand-arm system.



WARNING! When using the staple remover, make sure that no one comes near your work area.



DANGER! It is very important to respect the safety instructions relating to the use of the protection systems mentioned. Always wear work clothes dedicated to your work activity. To avoid getting caught in the rotation of the tip applied to the staple remover, do not wear loose clothing or jewellery, long hair must be tied up. In general, there must be no parts in your work clothing that could get caught in the rotation of the staple remover accessories.

While using the staple remover:

- loose material and sparks may be thrown towards the operator's eyes and body; therefore wear a suitable protective mask and goggles;
- there is a lot of noise so hearing protection headphones must be worn;
- there is a risk of cuts and abrasion, therefore maintain a safe distance from the work area by not touching moving parts and wearing adequate protective gloves;
- high vibrations can occur, therefore it is necessary to observe rest breaks and wear

anti-vibration gloves.

5.1 Air supply connection

To use the pneumatic staple remover correctly, always respect the maximum pressure of 6.2 bar. Supply the pneumatic tool with clean, condensation-free air, respecting the lubrication conditions explained in point 4.1.

Excessively high pressure or the presence of humidity in the supply air reduces the life of mechanical parts and can cause damage to the tool.

5.2 Starting/Stopping (Fig. G)

Before starting the staple remover, after having set it up as per the instructions in section 4.1 and following, carry out the following steps:

- adjust the drilling depth by acting on the ring nut Fig. B7 in such a way as to position the limit switch Fig. B8 corresponding to the thickness of the sheet metal to be trimmed;
- to check this, manually move the limit switch back checking that the gap "X" between the tip and the limit switch itself practically corresponds to the thickness of the sheet metal Fig.G1;
- hold the staple remover firmly without pressing the trigger Fig. B1 and connect the compressed air;
- then adjust the position of the support arm Fig. G2 and place the staple remover perpendicular to the metal plate
- tighten the sheet metal Fig. G3 with the tightening handle Fig. B2 until the tip touches the sheet metal itself;
- at this point act on the starting trigger Fig. B1, progressively pressing the tightening handle Fig. B2 to advance the tip and carry out trimming Fig. G4;
- release the trigger and the handle when trimming is finished.

NOTE: the staple remover can also be used without the presence of the support arm Fig. B3. Simply extract it following the assembly instructions in point 4.1.2.



WARNING! For safety reasons, disconnect the compressed air line from the stapler when not in use.



DANGER! The compressed air must however always be disconnected from the staple remover before carrying out any checks and/or replacing the accessory applied to the staple remover itself.

6. MAINTENANCE



WARNING! Before any checks or adjustments, disconnect the compressed air pipe.

Routine maintenance can be performed by the expert operator.

The check that must be carried out after each work activity with the staple remover and therefore before using it again is that relating to the correct fixing of the tip accessory, carried out using the locking dowel Fig. B10.

Always ensure that there is no loosening of this fastening. Always check that the tip accessory applied to the staple remover is intact and not damaged, in which case replace it with a new original one.

Clean the staple remover regularly and during the cleaning phase always carry out a visual check to detect any problems relating to the integrity of all its parts.

Remove dust using a rag or soft bristle brush.

Keep the handle clean and free from traces of

oil. Do not spray or wet the staple remover with water.

Do not use flammable liquids, detergents or various solvents, you could irreparably damage the tool.

Inside the compressed air connection Fig. B5, there is a mesh filter which must be cleaned of any foreign bodies without forcing and damaging the housing or mesh itself.

If a lubricating filter unit is not used in the compressed air system, before and after use and every 30 minutes of use, add a few drops of lubricating oil dedicated to ISO 32 pneumatic tools, directly inside the air connection where you can see the mesh filter Fig. B5.

For continuous and very frequent use, it is important to carry out maintenance after each use, while if it is used with low or very low frequency, maintenance must be carried out at least every 6 months.

Always check the entire staple remover for breakages, deformations, cracks, bending, crushing, wear and corrosion.

Check the compressed air supply pressure often. Too low values of compressed air do not guarantee the correct functioning of the staple remover and too high values can damage it. Refer to the data plate values.

Always record the checks carried out and any repairs.

Interventions relating to the functionality, if not dependent on ordinary maintenance of the staple remover, must be carried out exclusively by specialized personnel, contacting the authorized repair center of reference.

7. DISPOSAL

To protect the environment, proceed according to the laws in force in the country in which you are located.

When the tool is no longer usable or repairable, take it and its packaging to a collection point for recycling.

(IT)



ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO ATTREZZO PNEUMATICO LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DI ISTRUZIONE!

STACCAPUNTI PNEUMATICA

Nota: nel testo che segue verrà impiegato il termine "staccapunti".

1. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE

La staccapunti consente di spuntare lamiere unite tramite puntatura a resistenza.



AVVERTENZA! Per il suo funzionamento, la staccapunti necessita di una alimentazione di aria compressa lubrificata corrispondente al valore massimo ottimale di 6.2 bar.

L'impugnatura antiscivolo e la sua forma assicurano una presa confortevole a due mani ed un posizionamento preciso durante tutta la fase di lavoro.

2. DATI TECNICI

2.1 TARGA DATI (Fig. A)

I principali dati relativi all'impiego e alle prestazioni della staccapunti sono riassunti nella targa caratteristiche col seguente significato.

- 1 - Nome e indirizzo del costruttore.
- 2 - Nome del modello.
- 3 - Numero del lotto con anno di fabbricazione.
- 4 - Simbolo aria compressa.
- 5 - Pressione nominale.
- 6 - Simbolo consumo aria.
- 7 - Consumo aria medio.
- 8 - Simbolo velocità libera.
- 9 - Velocità nominale libera.
- 10 - Simbologia di sicurezza.
- 11 - Simbolo punta per staccapunti.
- 12 - Lunghezza punta per staccapunti.

Nota: L'esempio riportato è indicativo del significato dei simboli e delle cifre; i valori esatti dei dati tecnici della staccapunti in vostro possesso devono essere rilevati direttamente sulla targa dati applicata alla staccapunti stessa.

2.2 ALTRI DATI TECNICI

Alimentazione		Aria compressa lubrificata
Pressione di esercizio		6.2 bar
Pressione massima		6.2 bar
Attacco aria		G1/4"
Punta per staccapunti		Ø 8.3 mm
Consumo aria medio		113 l/min (6.2 bar)
Giri al minuto libero		800 RPM
Peso		2.5 kg
Livello sonoro	Potenza sonora	97.1 dB(A)
	Pressione sonora	86.1 dB(A)
Lunghezza utensile		349 mm
Dimensione tubo flessibile aria		10 mm (3/8)
Vibrazioni	Livello vibrazioni	0.56 m/s ²
	Incertezza	k = 0.78 m/s ²

3. DESCRIZIONE DELLA STACCAPUNTI (Fig. B)

- 1 - Grilletto di avviamento / arresto.

- 2 - Impugnatura di serraggio.
- 3 - Braccio di supporto.
- 4 - Blocco / Sblocco estrazione braccio di supporto.
- 5 - Attacco aria G1/4".
- 6 - Cappuccio di protezione attacco aria.
- 7 - Ghiera di regolazione fine corsa.
- 8 - Fine corsa.
- 9 - Punta in carburo di tungsteno per staccapunti.
- 10 - Grano di fissaggio punta per staccapunti.
- 11 - Scarico aria e silenziatore.
- 12 - Utensile per fissaggio punta per staccapunti.

3.1 ACCESSORI (Fig. E)

- 1 - Punta in carburo di tungsteno per staccapunti.

4. INSTALLAZIONE E SICUREZZA



AVVERTENZA! ESEGUIRE TUTTE LE OPERAZIONI DI PREPARAZIONE DELLA STACCAPUNTI CON PERSONALE ESPERTO O QUALIFICATO.

IL BUON FUNZIONAMENTO IN SICUREZZA DI QUESTO ATTREZZO PNEUMATICO È SUBORDINATO AL CORRETTO ASSEMBLAGGIO DELLA PUNTA, DELLE REGOLAZIONI INDICATE SUCCESSIVAMENTE A QUESTO PARAGRAFO ED ALLE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.



AVVERTENZA! Fare attenzione alla simbologia presente sulla staccapunti, ai simboli relativi alle attenzioni generiche durante l'utilizzo della staccapunti e alla targa dati con le informazioni relative ai corretti valori di utilizzo della staccapunti.

4.1 MESSA IN SERVIZIO



ATTENZIONE! Non utilizzare la staccapunti in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri, vapori o gas.



ATTENZIONE! Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto l'utensile pneumatico non è isolato.



ATTENZIONE! Prestare attenzione a superfici scivolose ed ai tubi flessibili idraulici della linea dell'aria compressa, infatti scivolamenti, inciampi e cadute sono le principali cause di infortuni sul posto di lavoro.



ATTENZIONE! Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, condutture del gas, ecc., che possano causare pericoli, se danneggiate dall'uso della staccapunti.



ATTENZIONE! Assicurarsi che:

- attorno alla zona di lavoro sia prevista un'ampia zona operativa libera da impedimenti.
- sia impedito il libero accesso alla zona di lavoro.
- vi sia una buona illuminazione.
- la zona di lavoro sia ben ventilata per permettere il ricambio d'aria o che sia provvista di un aspiratore per l'evacuazione forzata delle polveri.

4.1.1 Linea aria compressa (FIG. F)



ATTENZIONE! La linea di alimentazione ad aria compressa deve essere munita di un regolatore di pressione con manometro necessario a regolare la pressione dell'aria in ingresso all'utensile. La pressione di alimentazione dell'aria compressa non deve essere superiore al valore massimo consentito per il funzionamento della staccapunti, vedere i dati tecnici.



ATTENZIONE! La linea di alimentazione deve avere una valvola di interruzione da poter azionare in caso di emergenza.

La linea di alimentazione ad aria compressa deve essere costituita da un gruppo filtro lubrificatore disposto tra il punto di alimentazione ed il raccordo di entrata aria dell'utensile. L'utensile deve infatti essere costantemente lubrificato con oliatore a micronebbia tarato per utensili pneumatici, che utilizza olio lubrificante minerale di qualità e specifico per l'impiego con utensili pneumatici.

In caso di utilizzo di linea aria compressa non lubrificata, è necessario immettere nell'utensile, manualmente e periodicamente, generalmente ogni 30 minuti di lavoro, olio lubrificante per utensili pneumatici direttamente nell'utensile attraverso l'innesto aria (Fig. B5).

La linea di alimentazione dell'aria compressa non va collegata direttamente all'innesto dell'utensile, ma si deve interporre uno spezzone di tubo flessibile tra utensile e linea principale. La lunghezza di questo spezzone deve essere superiore a 500 mm (Fig. C). Applicare quindi opportuno innesto per aria compressa all'attacco aria da 1/4" G della staccapunti Fig. B5.

4.1.2 Montaggio/Sostituzione accessorio (Fig. D)



AVVERTENZA! Durante le operazioni di montaggio / sostituzione della punta per staccapunti, assicurarsi che l'aria compressa non sia collegata all'utensile.

- Alzare (1), ruotare di 90° (2) e rilasciare (3) il perno che blocca il braccio di supporto
- Estrarre (4) il braccio di supporto.
- Svitare (5) il grano che blocca la punta ed estrarla (6) per l'eventuale sostituzione.

Per inserire la nuova punta, facendo attenzione che lo scarico (7) sia dallo stesso lato del grano di fissaggio, eseguire i punti da 1 a 6 in modo inverso.

5. UTILIZZO



AVVERTENZA! Prima di avviare la staccapunti è obbligatorio indossare occhiali di protezione occhi, cuffie di protezione dell'udito, guanti, maschera e calzature di sicurezza adeguata.

È inoltre necessario utilizzare guanti antivibrazione a seguito di specifica analisi del livello di esposizione giornaliera delle vibrazioni per sistema mano-braccio.



AVVERTENZA! Durante l'utilizzo della staccapunti fate in modo che nessuno si avvicini alla vostra zona di lavoro.



PERICOLO! E' molto importante rispettare le indicazioni di sicurezza relative all'utilizzo dei sistemi di protezione citati. Indossare sempre indumenti da lavoro dedicati all'attività lavorativa. Per evitare di impigiarsi nella

rotazione della punta applicata alla staccapunti, non utilizzare abiti larghi o gioielli, i capelli lunghi devono essere legati. Non devono essere in generale presenti nel proprio abbigliamento lavorativo, parti che potrebbero impigliarsi nella rotazione degli accessori della staccapunti.

Durante l'utilizzo della staccapunti:

- vi può essere lancio di materiale asportato e scintille verso occhi e corpo dell'operatore, indossare quindi maschera e occhiali di protezione adeguata;
- si presenta rumore elevato quindi devono essere indossate le cuffie di protezione dell'udito;
- vi è pericolo di taglio e abrasione, mantenere quindi la distanza di sicurezza dalla zona di lavoro non toccando le parti in movimento ed indossando i guanti di protezione adeguata;
- possono subentrare vibrazioni elevate, quindi è necessario osservare delle pause di riposo ed indossare i guanti antivibrazione.

5.1 Collegamento alimentazione dell'aria

Per utilizzare correttamente la staccapunti pneumatica rispettare sempre la pressione massima 6.2 bar. Alimentare l'utensile pneumatico con aria pulita e priva di condensa, rispettando le condizioni di lubrificazione spiegate al punto 4.1.

Una pressione troppo elevata o la presenza di umidità nell'aria di alimentazione riducono la durata delle parti meccaniche e possono causare danni all'utensile.

5.2 Avviamento/Arresto (Fig. G)

Prima di avviare la staccapunti, dopo averla predisposta come da indicazioni presenti alla sezione 4.1 e seguenti, eseguire i seguenti passaggi:

- regolare la profondità di foratura agendo sulla ghiera Fig. B7 in modo tale da posizionare il fine corsa Fig. B8 corrispondente allo spessore della lamiera da spuntare;
- per verificarlo, arretrare manualmente il fine corsa controllando che il divario "X" tra la punta e il fine corsa stesso corrisponda praticamente allo spessore della lamiera Fig. G1;
- impugnare saldamente la staccapunti senza premere il grilletto Fig. B1 e collegare l'aria compressa;
- regolare quindi la posizione del braccio di supporto Fig. G2 ed appoggiare la staccapunti in modo perpendicolare alla piastra metallica
- stringere la lamiera Fig. G3 con l'impugnatura di serraggio Fig. B2 fino a che la punta tocchi la lamiera stessa;
- agire a questo punto sul grilletto di avviamento Fig. B1, premendo progressivamente l'impugnatura di serraggio Fig. B2 per far avanzare la punta ed eseguire la spuntatura Fig. G4;
- rilasciare il grilletto e l'impugnatura a spuntatura terminata.

NOTA: la staccapunti può essere utilizzata anche senza la presenza del braccio di supporto Fig. B3. E' sufficiente estrarlo seguendo le indicazioni di assemblaggio al punto 4.1.2.



AVVERTENZA! Per ragioni di sicurezza scollegare la tubazione dell'aria compressa dalla staccapunti quando non viene utilizzata.



PERICOLO! L'aria compressa deve comunque essere sempre scollegata dalla staccapunti prima di effettuare qualsiasi verifica e/o sostituzione dell'accessorio applicato alla staccapunti stessa.

6. MANUTENZIONE



AVVERTENZA! Prima di ogni controllo o regolazione scollegare la tubazione dell'aria compressa.

La manutenzione ordinaria può essere eseguita dall'operatore esperto.

Il controllo che deve essere effettuato dopo ogni attività lavorativa con la staccapunti e quindi prima di un nuovo utilizzo, è quello relativo al buon fissaggio dell'accessorio punta, realizzato tramite grano di bloccaggio Fig. B10.

Assicurarsi sempre che non vi siano allentamenti di questo fissaggio. Controllare sempre che l'accessorio punta applicato alla staccapunti sia integro e che non presenti danneggiamenti nel qual caso provvedere alla sua sostituzione con uno nuovo originale.

Pulire regolarmente la staccapunti e durante la fase di pulizia effettuare sempre un controllo visivo per rilevare eventuali problematiche relative all'integrità di tutte le sue parti.

Rimuovere la polvere utilizzando uno straccio o una spazzola a setole morbide.

Mantenere l'impugnatura ben pulita e priva di tracce d'olio. Non spruzzare o bagnare con acqua la staccapunti.

Non utilizzare liquidi infiammabili, detergenti o solventi vari, potreste rovinare irrimediabilmente l'utensile.

All'interno dell'attacco dell'aria compressa Fig. B5, è presente un filtro a rete che va pulito da eventuali corpi estranei senza forzare e danneggiare alloggiamento o rete stessa.

Nel caso in cui non venga utilizzato un gruppo filtro lubrificatore nell'impianto di aria compressa, prima e dopo l'uso ed ogni 30 minuti di utilizzo, aggiungere qualche goccia di olio lubrificante dedicato ad utensili pneumatici ISO 32, direttamente all'interno dell'attacco aria dove si vede il filtro a rete Fig. B5.

Per utilizzo continuativo e comunque molto frequente, è importante eseguire la manutenzione ad ogni utilizzo, mentre nel caso in cui si utilizzi con bassa o bassissima frequenza, la manutenzione va eseguita almeno ogni 6 mesi.

Verificare sempre su tutta la staccapunti, l'assenza di rotture, deformazioni, cricche, piegamenti, schiacciamenti, usura e corrosione. Controllare spesso la pressione di fornitura dell'aria compressa. Valori troppo bassi di aria compressa non garantiscono il corretto funzionamento della staccapunti e valori troppo alti possono danneggiarla. Fare riferimento ai valori di targa dati.

Registrare sempre i controlli eseguiti ed eventuali riparazioni.

Gli interventi relativi alla funzionalità, se non dipendenti da manutenzione ordinaria della staccapunti devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato, contattando il centro di riparazione autorizzato di riferimento.

7. SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedere secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

Quando l'utensile non è più utilizzabile né riparabile, consegnarlo con l'imballo ad un

(FR)



ATTENTION! AVANT D'UTILISER CET OUTIL PNEUMATIQUE, LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS !

COUSES PNEUMATIQUES

Remarque : le terme «arrache-agrafes» sera utilisé dans la suite du texte.

1. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'arrache-agrafes permet de découper des tôles assemblées par soudage par points par résistance.

AVERTISSEMENT! Pour son fonctionnement, l'arracheuse d'agrafes nécessite un apport d'air comprimé lubrifié correspondant à la valeur maximale optimale de 6,2 bars.

La poignée antidérapante et sa forme assurent une prise confortable à deux mains et un positionnement précis tout au long de la phase de travail.

2. DONNÉES TECHNIQUES

2.1 PLAQUE SIGNALÉTIQUE (Fig. A)

Les principales données relatives à l'utilisation et aux performances de l'arrache-agrafes sont résumées sur la plaquette caractéristiques avec la signification suivante.

- 1 - Nom et adresse du fabricant.
- 2 - Nom du modèle.
- 3 - Numéro de lot avec année de fabrication.
- 4 - Symbole air comprimé.
- 5 - Pression nominale.
- 6 - Symbole de consommation d'air.
- 7 - Consommation d'air moyenne.
- 8 - Symbole de vitesse libre.
- 9 - Vitesse nominale libre.
- 10 - Symboles de sécurité.
- 11 - Symbole pointe pour arrache-agrafes.
- 12 - Longueur de pointe pour arrache-agrafes.

Remarque : L'exemple présenté indique la signification des symboles et des chiffres ; les valeurs exactes des données techniques de l'arracheuse d'agrafes en votre possession doivent être notées directement sur la plaque signalétique appliquée sur l'arracheuse d'agrafes elle-même.

2.2 AUTRES DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation		Air comprimé lubrifié
Pression de service		6,2 bars
Pression maximale		6,2 bars
Connexion aérienne		G1/4"
Pointe pour dégrafeuse		Ø 8,3 mm
Consommation d'air moyenne		113 l/min (6,2 bars)
Tours/minute libre		800 RPM
Poids		2,5kg
Niveau sonore	Puissance sonore	97,1 dB(A)
	Pression sonore	86,1 dB(A)
Longueur de l'outil		349 mm

Taille du tuyau d'air		10 mm (3/8)
Vibrations	Niveau de vibration	0,56 m/s ²
	Incertitude	k = 0,78 m/s ²

3. DESCRIPTION DU ARRACHE-AGRAFES (FIG. B)

- 1 - Déclencheur démarrage/arrêt.
- 2 - Poignée de serrage.
- 3 - Bras de support.
- 4 - Verrouiller / Déverrouiller l'extraction du bras support.
- 5 - Raccordement pneumatique G1/4".
- 6 - Capuchon de protection du raccordement d'air.
- 7 - Bague de réglage de fin de course.
- 8 - Fin de course.
- 9 - Pointe en carbure de tungstène pour dégrafeuse.
- 10 - Vis de fixation de l'embout pour dégrafeuse.
- 11 - Sortie d'air et silencieux.
- 12 - Outil de fixation de l'embout dégrafeur.

3.1 ACCESSOIRES (Fig. E)

- 1 - Pointe en carbure de tungstène pour dégrafeuse.

4. INSTALLATION ET SÉCURITÉ

AVERTISSEMENT! EFFECTUER TOUTES LES OPÉRATIONS DE PRÉPARATION DU DÉCOUILLEUR AVEC DU PERSONNEL EXPERT OU QUALIFIÉ. LE BON FONCTIONNEMENT SÉCURISÉ DE CET OUTIL PNEUMATIQUE EST SOUMIS AU MONTAGE CORRECT DE LA POINTE, AUX RÉGLAGES INDIQUÉS APRÈS CE PARAGRAPHE ET AUX CONSIGNES DE SÉCURITÉ DONNÉES DANS CE MANUEL.

AVERTISSEMENT! Faites attention aux symboles sur l'extracteur d'agrafes, aux symboles relatifs à l'attention générale lors de l'utilisation de l'extracteur d'agrafes et à la plaque signalétique avec des informations relatives aux valeurs correctes pour l'utilisation de l'extracteur d'agrafes.

4.1 MISE EN SERVICE

ATTENTION! N'utilisez pas l'arrache-agrafes dans des environnements contenant des atmosphères potentiellement explosives car des étincelles pourraient être générées qui pourraient enflammer la poussière, les vapeurs ou les gaz.

ATTENTION! Évitez tout contact avec des équipements sous tension car l'outil pneumatique n'est pas isolé.

ATTENTION! Faites attention aux surfaces glissantes et aux flexibles hydrauliques de la conduite d'air comprimé, en effet les glissades, trébuchements et chutes sont les principales causes d'accidents sur le lieu de travail.

ATTENTION! Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc., qui pourraient présenter un danger s'ils étaient endommagés par l'utilisation de l'arrache-agrafes.

ATTENTION! Sois sûr que:

- une grande zone opérationnelle libre de tout obstacle est prévue autour de la zone de travail.

- le libre accès à la zone de travail est empêché.
- il y a un bon éclairage.
- la zone de travail est bien ventilée pour permettre l'échange d'air ou est équipée d'un extracteur pour l'évacuation forcée des poussières.

4.1.1 Conduite d'air comprimé (FIG. F)



ATTENTION! La conduite d'alimentation en air comprimé doit être équipée d'un régulateur de pression avec un manomètre nécessaire pour réguler la pression de l'air entrant dans l'outil. La pression d'alimentation en air comprimé ne doit pas être supérieure à la valeur maximale autorisée pour le fonctionnement de l'agrafeuse, voir les caractéristiques techniques.



ATTENTION! La conduite d'alimentation doit être dotée d'une vanne d'arrêt pouvant être activée en cas d'urgence.

La conduite d'alimentation en air comprimé doit être constituée d'un ensemble de filtre lubrificateur positionné entre le point d'alimentation et le raccord d'entrée d'air de l'outil. L'outil doit en effet être constamment lubrifié avec un huileur à micro-brouillard calibré pour outils pneumatiques, qui utilise une huile lubrifiante minérale de qualité spécifique pour être utilisée avec des outils pneumatiques. En cas d'utilisation d'une conduite d'air comprimé non lubrifiée, il est nécessaire d'introduire l'huile lubrifiante pour outils pneumatiques directement dans l'outil, manuellement et périodiquement, généralement toutes les 30 minutes de travail, directement dans l'outil à travers le raccord pneumatique (Fig. B5).

La conduite d'alimentation en air comprimé ne doit pas être connectée directement au raccord de l'outil, mais un morceau de tuyau flexible doit être placé entre l'outil et la conduite principale. La longueur de ce segment doit être supérieure à 500 mm (Fig. C). Appliquez ensuite un raccord à air comprimé approprié sur le raccord d'air 1/4" G de l'arracheuse d'agrafes Fig. B5.

4.1.2 Montage/Remplacement de l'accessoire (Fig. D)



AVERTISSEMENT! Lors du montage/remplacement de la pointe du dégrafeur, assurez-vous qu'aucun air comprimé n'est connecté à l'outil.

- Soulever (1), tourner de 90° (2) et libérer (3) la goupille qui bloque le bras support
- Extraire (4) le bras support.
- Dévisser (5) la vis sans tête qui bloque l'embout et l'extraire (6) pour un éventuel remplacement.

Pour insérer le nouvel embout, en veillant à ce que le relief (7) soit du même côté que la cheville de fixation, effectuez les points 1 à 6 dans l'ordre inverse.

5. UTILISATION



AVERTISSEMENT! Avant de commencer l'arracheuse, il est obligatoire de porter des lunettes de protection, des protections auditives, des gants, un masque et des chaussures de sécurité adéquates.

Il est également nécessaire d'utiliser des gants anti-vibrations suite à une analyse spécifique du niveau d'exposition quotidienne aux vibrations du système

main-bras.



AVERTISSEMENT! Lorsque vous utilisez le dégrafeur, assurez-vous que personne ne s'approche de votre zone de travail.



DANGER! Il est très important de respecter les consignes de sécurité relatives à l'utilisation des systèmes de protection mentionnés. Portez toujours des vêtements de travail dédiés à votre activité professionnelle. Pour éviter de vous coincer dans la rotation de l'embout appliqué sur l'arrache-agrafes, ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux, les cheveux longs doivent être attachés. De manière générale, vos vêtements de travail ne doivent contenir aucune pièce qui pourrait se coincer dans la rotation des accessoires de l'arracheuse d'agrafes.

Lors de l'utilisation du dégrafeur :

- des matériaux meubles et des étincelles peuvent être projetés vers les yeux et le corps de l'opérateur, porter donc un masque et des lunettes de protection appropriés ;
- il y a beaucoup de bruit, il faut donc porter des écouteurs de protection auditive ;
- il existe un risque de coupure et d'abrasion, il faut donc maintenir une distance de sécurité avec la zone de travail en ne touchant pas les pièces mobiles et en portant des gants de protection adéquats ;
- des vibrations élevées peuvent se produire, il est donc nécessaire d'observer des pauses et de porter des gants anti-vibrations.

5.1 Raccordement de l'alimentation en air

Pour utiliser correctement l'arrache-agrafes pneumatique, respectez toujours la pression maximale de 6,2 bars. Alimenter l'outil pneumatique avec de l'air propre et sans condensation, en respectant les conditions de lubrification expliquées au point 4.1.

Une pression trop élevée ou la présence d'humidité dans l'air soufflé réduit la durée de vie des pièces mécaniques et peut endommager l'outil.

5.2 Démarrage/arrêt (Fig. G)

Avant de démarrer l'arracheuse d'agrafes, après l'avoir configurée selon les instructions de la section 4.1 et suivantes, effectuez les étapes suivantes :

- régler la profondeur de perçage en agissant sur la bague Fig. B7 de manière à positionner le fin de course Fig. B8 correspondant à l'épaisseur de la tôle à découper ;
- pour vérifier cela, reculer manuellement le fin de course en vérifiant que l'espace « X » entre la pointe et le fin de course lui-même correspond pratiquement à l'épaisseur de la tôle Fig. G1 ;
- maintenir fermement l'arrache-agrafes sans appuyer sur la gâchette Fig. B1 et brancher l'air comprimé ;
- puis régler la position du bras support Fig. G2 et placer l'agrafeuse perpendiculairement à la plaque métallique
- serrer la tôle Fig. G3 avec la poignée de serrage Fig. B2 jusqu'à ce que la pointe touche la tôle elle-même ;
- à ce stade, agir sur la gâchette de démarrage Fig. B1, en appuyant progressivement sur la poignée de serrage Fig. B2 pour faire avancer la pointe et effectuer le détournement Fig. G4 ;
- relâchez la gâchette et la poignée une fois la

coupe terminée.

REMARQUE : l'arrache-agrafe peut également être utilisé sans la présence du bras support Fig. B3. Il suffit de l'extraire en suivant les instructions de montage au point 4.1.2.



AVERTISSEMENT! Pour des raisons de sécurité, débranchez la conduite d'air comprimé de l'agrafeuse lorsqu'elle n'est pas utilisée.



DANGER! L'air comprimé doit cependant toujours être débranché de l'arracheuse d'agrafes avant d'effectuer tout contrôle et/ou de remplacer l'accessoire appliqué sur l'arracheuse d'agrafes elle-même.

6. ENTRETIEN



AVERTISSEMENT! Avant tout contrôle ou réglage, débrancher le tuyau d'air comprimé.

L'entretien de routine peut être effectué par l'opérateur expert.

Le contrôle qui doit être effectué après chaque activité de travail avec l'arrache-agrafe et donc avant de la réutiliser est celui relatif à la fixation correcte de l'accessoire pointe, effectué à l'aide de la cheville de verrouillage Fig. B10.

Assurez-vous toujours que cette fixation ne se desserre pas. Vérifiez toujours que l'accessoire embout appliqué sur l'arrache-agrafe est intact et non endommagé, auquel cas remplacez-le par un neuf d'origine.

Nettoyez régulièrement l'arrache-agrafe et pendant la phase de nettoyage, effectuez toujours un contrôle visuel pour détecter tout problème lié à l'intégrité de toutes ses pièces.

Retirez la poussière à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse à poils doux.

Gardez la poignée propre et exempte de traces d'huile. Ne vaporisez pas et ne mouillez pas le dégrafeur avec de l'eau.

N'utilisez pas de liquides inflammables, de détergents ou de solvants divers, vous pourriez endommager irrémédiablement l'outil.

À l'intérieur du raccord d'air comprimé Fig. B5 se trouve un filtre à mailles qui doit être nettoyé de tout corps étranger sans forcer ni endommager le boîtier ou la maille elle-même.

Si un groupe de filtre lubrifiant n'est pas utilisé dans le système d'air comprimé, avant et après utilisation et toutes les 30 minutes d'utilisation, ajouter quelques gouttes d'huile lubrifiante dédiée aux outils pneumatiques ISO 32, directement à l'intérieur du raccord d'air où l'on peut voir le maillage. filtre Fig. B5.

Pour une utilisation continue et très fréquente, il est important d'effectuer un entretien après chaque utilisation, tandis que s'il est utilisé à faible ou très faible fréquence, l'entretien doit être effectué au moins tous les 6 mois.

Vérifiez toujours l'ensemble du dégrafeur pour déceler toute casse, déformation, fissure, courbure, écrasement, usure et corrosion.

Vérifiez souvent la pression d'alimentation en air comprimé. Des valeurs d'air comprimé trop faibles ne garantissent pas le bon fonctionnement de l'arrache-agrafe et des valeurs trop élevées peuvent l'endommager. Reportez-vous aux valeurs de la plaque signalétique.

Enregistrez toujours les contrôles effectués et les éventuelles réparations.

Les interventions liées au fonctionnement, si elles ne dépendent pas de l'entretien ordinaire de l'arrache-agrafe, doivent être effectuées exclusivement par du personnel spécialisé, en contactant le centre de réparation agréé de

référence.

7. ÉLIMINATION

Pour protéger l'environnement, procédez selon les lois en vigueur dans le pays dans lequel vous vous trouvez.

Lorsque l'outil n'est plus utilisable ou réparable, apportez-le ainsi que son emballage à un point de collecte pour recyclage.

(ES)



¡ATENCIÓN! ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA NEUMÁTICA ¡LEA ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES!

COPUDADORAS NEUMÁTICAS

Nota: el término "quitagrapas" se utilizará en el siguiente texto.

1. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL

El quitagrapas permite recortar láminas metálicas unidas mediante soldadura por puntos de resistencia.



¡ADVERTENCIA! Para su funcionamiento, el quitagrapas requiere un suministro de aire comprimido lubricado correspondiente al valor máximo óptimo de 6,2 bar.

El mango antideslizante y su forma garantizan un agarre cómodo con las dos manos y un posicionamiento preciso durante toda la fase de trabajo.

2. DATOS TÉCNICOS

2.1 PLACA DE DATOS (Fig. A)

Los principales datos relativos al uso y rendimiento del quitagrapas se resumen en la placa de características con el siguiente significado.

- 1 - Nombre y dirección del fabricante.
- 2 - Nombre del modelo.
- 3 - Número de lote con año de fabricación.
- 4 - Símbolo de aire comprimido.
- 5 - Presión nominal.
- 6 - Símbolo de consumo de aire.
- 7 - Consumo medio de aire.
- 8 - Símbolo de velocidad libre.
- 9 - Velocidad nominal libre.
- 10 - Símbolos de seguridad.
- 11 - Símbolo de punta para quitagrapas.
- 12 - Longitud de la punta para quitagrapas.

Nota: El ejemplo mostrado es indicativo del significado de los símbolos y cifras; Los valores exactos de los datos técnicos del quitagrapas que posee deben anotarse directamente en la placa de datos aplicada al propio quitagrapas.

2.2 OTROS DATOS TÉCNICOS

Alimentación	Aire comprimido lubricado
Presión operacional	6,2 bares
presión máxima	6,2 bares
Conexión de aire	G1/4"
Punta quitagrapas	Ø 8,3 mm
Consumo medio de aire	113 l/min (6,2 bares)

Revoluciones libres por minuto		800 RPM
Peso		2,5 kg
Nivel sonoro	Potencia de sonido	97,1dB(A)
	Presión sonora	86,1dB(A)
Longitud de la herramienta		349 mm
Dimensión tubo flexible aire		10 mm (3/8)
Vibraciones	Nivel de vibración	0,56m/s ²
	Incertidumbre	k = 0,78 m/s ²

3. DESCRIPCIÓN DE QUITAGRAPAS (Fig. B)

- 1 - Gatillo de inicio/parada.
- 2 - Mango de sujeción.
- 3 - Brazo de soporte.
- 4 - Bloquear/Desbloquear la extracción del brazo de soporte.
- 5 - Conexión de aire G1/4".
- 6 - Tapón de protección de la conexión de aire.
- 7 - Corona de regulación de final de carrera.
- 8 - Fin de carrera.
- 9 - Punta de carburo de tungsteno para quitagrapas.
- 10 - Tornillo de fijación de punta para quitagrapas.
- 11 - Escape de aire y silenciador.
- 12 - Útil para fijar la punta quitagrapas.

3.1 ACCESORIOS (Fig. E)

- 1 - Punta de carburo de tungsteno para quitagrapas.

4. INSTALACIÓN Y SEGURIDAD



¡ADVERTENCIA! REALIZAR TODAS LAS OPERACIONES DE PREPARACIÓN PARA QUITAR PUNTAS CON PERSONAL EXPERTO O CUALIFICADO. EL BUEN FUNCIONAMIENTO SEGURO DE ESTA HERRAMIENTA NEUMÁTICA ESTÁ SUJETO AL CORRECTO MONTAJE DE LA PUNTA, A LOS AJUSTES INDICADOS DESPUÉS DE ESTE PÁRRAFO Y A LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DADA EN ESTE MANUAL.



¡ADVERTENCIA! Preste atención a los símbolos del quitagrapas, a los símbolos relativos a la atención general al utilizar el quitagrapas y a la placa de datos con información relativa a los valores correctos para el uso del quitagrapas.

4.1 PUESTA EN SERVICIO



¡ATENCIÓN! No utilice el quitagrapas en entornos que contengan atmósferas potencialmente explosivas porque se pueden generar chispas que podrían encender polvo, vapores o gases.



¡ATENCIÓN! Evite el contacto con equipos activos ya que la herramienta neumática no está aislada.



¡ATENCIÓN! Preste atención a las superficies resbaladizas y a las mangueras hidráulicas de la línea de aire comprimido, de hecho los resbalones, tropezones y caídas son las principales causas de accidentes en el lugar de trabajo.



¡ATENCIÓN! Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc., que puedan causar peligro si se dañan con el uso del quitagrapas.



¡ATENCIÓN! Asegúrate de eso:
- Alrededor del área de trabajo se proporciona una gran área operativa libre

de impedimentos.

- se impide el libre acceso a la zona de trabajo.
- hay buena iluminación.
- la zona de trabajo esté bien ventilada para permitir el intercambio de aire o esté equipada con un extractor para la evacuación forzada del polvo.

4.1.1 Línea de aire comprimido (Fig. F)



¡ATENCIÓN! La línea de suministro de aire comprimido debe estar equipada con un regulador de presión con un manómetro necesario para regular la presión del aire que ingresa a la herramienta. La presión de suministro de aire comprimido no debe ser superior al valor máximo permitido para el funcionamiento del quitagrapas, ver datos técnicos.



¡ATENCIÓN! La línea de suministro debe tener una válvula de corte que pueda activarse en caso de emergencia.

La línea de suministro de aire comprimido debe consistir en un conjunto de filtro lubricador ubicado entre el punto de suministro y el conector de entrada de aire de la herramienta. De hecho, la herramienta debe lubricarse constantemente con un engrasador de microniebla calibrado para herramientas neumáticas, que utiliza aceite lubricante mineral de calidad específico para su uso con herramientas neumáticas.

Si se utiliza una línea de aire comprimido no lubricada, es necesario introducir aceite lubricante para herramientas neumáticas directamente en la herramienta, de forma manual y periódica, generalmente cada 30 minutos de trabajo, directamente en la herramienta a través del acoplamiento de aire (Fig. B5).

La línea de suministro de aire comprimido no debe conectarse directamente al acoplamiento de la herramienta, sino que se debe colocar un trozo de manguera flexible entre la herramienta y la línea principal. La longitud de este segmento debe ser superior a 500 mm (Fig. C). Luego aplique un acoplamiento de aire comprimido adecuado a la conexión de aire de 1/4" G del quitagrapas Fig. B5.

4.1.2 Montaje/Reemplazo de accesorio (Fig. D)



¡ADVERTENCIA! Al ensamblar/reemplazar la punta del quitagrapas, asegúrese de que no haya aire comprimido conectado a la herramienta.

- Levantar (1), girar 90° (2) y soltar (3) el pasador que bloquea el brazo soporte.
- Extraer (4) el brazo de soporte.
- Desenroscar (5) el tornillo prisionero que bloquea la punta y extraerlo (6) para su posible sustitución.

Para introducir la nueva punta, asegurándose de que el relieve (7) quede del mismo lado que el taco de fijación, realizar los puntos 1 a 6 en orden inverso.

5. USO



¡ADVERTENCIA! Antes de iniciar el quitagrapas es obligatorio el uso de gafas de protección, protección auditiva, guantes, mascarilla y calzado de seguridad adecuado.

También es necesario el uso de guantes antivibraciones tras un análisis específico del

nivel de exposición diaria a las vibraciones del sistema mano-brazo.



¡ADVERTENCIA! Cuando utilice el quitagrapas, asegúrese de que nadie se acerque a su área de trabajo.



¡PELIGRO! Es muy importante respetar las instrucciones de seguridad relativas al uso de los sistemas de protección mencionados. Utilice siempre ropa de trabajo dedicada a su actividad laboral. Para evitar quedar atrapado en la rotación de la punta aplicada al quitagrapas, no use ropa holgada ni joyas, el cabello largo debe estar recogido. En general, no debe haber piezas en su ropa de trabajo que puedan quedar atrapadas en la rotación de los accesorios quitagrapas.

Mientras usa el quitagrapas:

- material suelto y chispas pueden ser proyectados hacia los ojos y el cuerpo del operador, por lo que deberá utilizar una máscara protectora y gafas protectoras adecuadas;
- hay mucho ruido, por lo que es necesario utilizar auriculares con protección auditiva;
- existe riesgo de cortes y abrasión, por lo tanto, mantenga una distancia segura del área de trabajo, no tocando las partes móviles y usando guantes protectores adecuados;
- pueden producirse vibraciones elevadas, por lo que es necesario respetar los descansos y utilizar guantes antivibraciones.

5.1 Conexión de suministro de aire

Para utilizar correctamente el quitagrapas neumático, respete siempre la presión máxima de 6,2 bar. Suministrar a la herramienta neumática aire limpio y libre de condensación, respetando las condiciones de lubricación explicadas en el punto 4.1.

Una presión excesivamente alta o la presencia de humedad en el aire de suministro reduce la vida útil de las piezas mecánicas y puede causar daños a la herramienta.

5.2 Arranque/Parada (Fig. G)

Antes de poner en marcha el quitagrapas, después de haberlo configurado según las instrucciones del apartado 4.1 y siguientes, realice los siguientes pasos:

- regular la profundidad de perforación actuando sobre la virola Fig. B7 de manera que se pueda posicionar el final de carrera Fig. B8 correspondiente al espesor de la chapa a recortar;
- para comprobarlo, desplazar manualmente el final de carrera hacia atrás comprobando que el espacio "X" entre la punta y el propio final de carrera corresponde prácticamente al espesor de la chapa Fig.G1;
- sujetar firmemente el quitagrapas sin presionar el gatillo Fig. B1 y conectar el aire comprimido;
- luego ajuste la posición del brazo de soporte Fig. G2 y coloque el quitagrapas perpendicular a la placa metálica
- apretar la chapa Fig. G3 con la manija de apriete Fig. B2 hasta que la punta toque la propia chapa;
- en este punto actuar sobre el gatillo de arranque Fig. B1, presionando progresivamente la palanca de apriete Fig. B2 para hacer avanzar la punta y realizar el

recorte Fig. G4;

- suelte el gatillo y el mango cuando termine de recortar.

NOTA: el quitagrapas también se puede utilizar sin la presencia del brazo de soporte Fig. B3. Simplemente extráigalo siguiendo las instrucciones de montaje del punto 4.1.2.



¡ADVERTENCIA! Por razones de seguridad, desconecte la línea de aire comprimido de la grapadora cuando no esté en uso.



¡PELIGRO! Sin embargo, siempre se debe desconectar el aire comprimido del quitagrapas antes de realizar cualquier control y/o sustituir el accesorio aplicado al propio quitagrapas.

6. MANTENIMIENTO



¡ADVERTENCIA! Antes de cualquier control o ajuste, desconectar el tubo de aire comprimido.

El mantenimiento de rutina puede ser realizado por un operador experto.

El control que se debe realizar después de cada actividad de trabajo con el quitagrapas y por tanto antes de volver a utilizarlo es el relativo a la correcta fijación del accesorio punta, realizado mediante el taco de bloqueo Fig. B10. Asegúrese siempre de que esta fijación no se afloje. Compruebe siempre que el accesorio de punta aplicado al quitagrapas esté intacto y no esté dañado, en cuyo caso sustitúyalo por uno nuevo original.

Limpiar periódicamente el quitagrapas y durante la fase de limpieza realizar siempre un control visual para detectar posibles problemas relacionados con la integridad de todas sus piezas.

Retire el polvo con un trapo o un cepillo de cerdas suaves.

Mantenga el mango limpio y libre de restos de aceite. No rocíe ni moje el quitagrapas con agua. No utilice líquidos inflamables, detergentes o disolventes diversos, podría dañar irreparablemente la herramienta.

En el interior de la conexión de aire comprimido Fig. B5 se encuentra un filtro de malla que debe limpiarse de posibles cuerpos extraños sin forzar ni dañar la carcasa ni la propia malla.

Si no se utiliza una unidad de filtro lubricante en el sistema de aire comprimido, antes y después de su uso y cada 30 minutos de uso, agregue unas gotas de aceite lubricante dedicado a herramientas neumáticas ISO 32, directamente dentro de la conexión de aire donde se puede ver la malla. filtro Fig. B5.

Para un uso continuo y muy frecuente es importante realizar un mantenimiento después de cada uso, mientras que si se utiliza con poca o muy baja frecuencia se debe realizar un mantenimiento al menos cada 6 meses.

Siempre revise todo el quitagrapas en busca de roturas, deformaciones, grietas, dobleces, aplastamientos, desgaste y corrosión.

Compruebe con frecuencia la presión del suministro de aire comprimido. Valores demasiado bajos de aire comprimido no garantizan el correcto funcionamiento del quitagrapas y valores demasiado altos pueden dañarlo. Consulte los valores de la placa de datos.

Registre siempre los controles realizados y las posibles reparaciones.

Las intervenciones relativas al funcionamiento, si no dependen del mantenimiento ordinario del quitagrapas, deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado,

contactando con el centro de reparación autorizado de referencia.

7. ELIMINACIÓN

Para proteger el medio ambiente, proceda según las leyes vigentes en el país en el que se encuentra.
Cuando la herramienta ya no se pueda utilizar o reparar, llévela junto con su embalaje a un punto de recogida para su reciclaje.

(DE)



AUFMERKSAMKEIT! LESEN SIE DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG DURCH, BEVOR SIE DIESES PNEUMATISCHE WERKZEUG VERWENDEN!

PNEUMATISCHE NÄHGERÄTE
Hinweis: Im folgenden Text wird der Begriff „Klammerentferner“ verwendet.

1. EINFÜHRUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Mit dem Klammerentferner können Sie durch Widerstandspunktschweißen verbundene Bleche zuschneiden.

 **WARNUNG! Für den Betrieb benötigt der Klammerentferner eine Versorgung mit geölter Druckluft, die dem optimalen Maximalwert von 6,2 bar entspricht.**

Der rutschfeste Griff und seine Form sorgen für einen bequemen Zweihandgriff und eine präzise Positionierung während der gesamten Arbeitsphase.

2. TECHNISCHE DATEN

2.1 TYPENSCHILD (Abb. A)

Auf dem Typenschild sind die wichtigsten Daten zum Einsatz und zur Leistung des Klammerentferners mit folgender Bedeutung zusammengefasst.

- 1 - Name und Adresse des Herstellers.
- 2 - Modellname.
- 3 - Chargennummer mit Herstellungsjahr.
- 4 - Druckluftsymbol.
- 5 - Nenndruck.
- 6 - Luftverbrauchssymbol.
- 7 - Durchschnittlicher Luftverbrauch.
- 8 - Symbol für freie Geschwindigkeit.
- 9 - Freie Nenngeschwindigkeit.
- 10 - Sicherheitssymbole.
- 11 - Spitzensymbol für Heftklammerentferner.
- 12 - Spitzenlänge für Heftklammerentferner.

Hinweis: Das gezeigte Beispiel soll die Bedeutung der Symbole und Abbildungen verdeutlichen; Die genauen Werte der technischen Daten des in Ihrem Besitz befindlichen Heftklammerentferners müssen direkt auf dem am Heftklammerentferner selbst angebrachten Typenschild vermerkt werden.

2.2 WEITERE TECHNISCHE DATEN

Spannungsversorgung	Geschmierte Druckluft
Betriebsdruck	6,2 bar
maximaler Druck	6,2 bar
Luftanschluss	G1/4"

Spitze zum Heftklammerentferner		Ø 8,3 mm
Durchschnittlicher Luftverbrauch		113 l/min (6,2 bar)
Umdrehungen/Minute bei Leerlauf		800 RPM
Gewicht		2,5 kg
Ebene klangvoll	Schallleistung	97,1 dB(A)
	Schalldruck	86,1 dB(A)
Werkzeu glänge		349 mm
Größe des Luftschlauchs		10 mm (3/8)
Vibrationen	Vibrationsniveau	0,56 m/s ²
	Unsicherheit	k = 0,78 m/s ²

3. BESCHREIBUNG DES KLAMMERENTFERNER (ABB. B)

- 1 - Start-/Stopp-Trigger.
- 2 - Klemmgriff.
- 3 - Stützarm.
- 4 - Stützarmauszug verriegeln/entriegeln.
- 5 - G1/4-Zoll-Luftanschluss.
- 6 - Schutzkappe für den Luftanschluss.
- 7 - Ringmutter zur Einstellung des Endhubs.
- 8 - Ende des Hubs.
- 9 - Wolframkarbidspitze für Klammerentferner.
- 10 - Spitzenbefestigungsschraube für Heftklammerentferner.
- 11 - Luftauslass und Schalldämpfer.
- 12 - Werkzeug zum Fixieren der Heftklammerentfernerspitze.

3.1 ZUBEHÖR (Abb. E)

- 1 - Wolframkarbidspitze für Klammerentferner.

4. INSTALLATION UND SICHERHEIT

 **WARNUNG! FÜHREN SIE ALLE VORBEREITUNGSARBEITEN ZUR STICHENTFERNUNG VON FACHFÜHRENDEM ODER QUALIFIZIERTEM PERSONAL DURCH.**

FÜR EINEN SICHEREN BETRIEB DIESES PNEUMATISCHEN WERKZEUGS IST DIE KORREKTE MONTAGE DER SPITZE, DIE NACH DIESEM ABSATZ ANGEgebenEN EINSTELLUNGEN UND DIE IN DIESEM HANDBUCH ANGEgebenEN SICHERHEITSHINWEISE VORAUSGESETZT.

 **WARNUNG! Beachten Sie die Symbole auf dem Heftklammerentferner, die Symbole zur allgemeinen Vorsicht bei der Verwendung des Heftklammerentferners und das Typenschild mit Angaben zu den richtigen Werten für die Verwendung des Heftklammerentferners.**

4.1 INBETRIEBNAHME

 **AUFMERKSAMKEIT! Benutzen Sie den Klammerentferner nicht in Umgebungen mit potenziell explosiver Atmosphäre, da Funken entstehen können, die Staub, Dämpfe oder Gase entzünden könnten.**

 **AUFMERKSAMKEIT! Vermeiden Sie den Kontakt mit spannungsführenden Geräten, da das Druckluftwerkzeug nicht isoliert ist.**

 **AUFMERKSAMKEIT! Achten Sie auf rutschige Oberflächen und die Hydraulikschläuche der Druckluftleitung, denn Ausrutschen, Stolpern und Stürze sind die Hauptursachen für Unfälle am Arbeitsplatz.**



AUFMERKSAMKEIT! Stellen Sie sicher, dass keine Elektrokabel, Gasleitungen usw. vorhanden sind, deren Beschädigung durch den Einsatz des Heftklammerentferners eine Gefahr darstellen könnte.



AUFMERKSAMKEIT! Stelle sicher das:

- Rund um den Arbeitsbereich ist ein großer, hindernisfreier Arbeitsbereich vorhanden.
- Der freie Zugang zum Arbeitsbereich wird verhindert.
- Es gibt eine gute Beleuchtung.
- Der Arbeitsbereich ist gut belüftet, um einen Luftaustausch zu ermöglichen, oder mit einer Absaugung zur Zwangsabsaugung von Staub ausgestattet.

4.1.1 Druckluftleitung (Abb. F)



AUFMERKSAMKEIT! Die Druckluftversorgungsleitung muss mit einem Druckregler mit Manometer ausgestattet sein, der zur Regulierung des Drucks der in das Werkzeug eintretenden Luft erforderlich ist. Der Druckluftversorgungsdruck darf nicht höher sein als der für den Betrieb des Heftklammerentferners maximal zulässige Wert, siehe technische Daten.



AUFMERKSAMKEIT! Die Versorgungsleitung muss über ein Absperrventil verfügen, das im Notfall aktiviert werden kann.

Die Druckluftversorgungsleitung muss aus einer Schmierstofffilterbaugruppe bestehen, die zwischen dem Versorgungspunkt und dem Lufteinlassanschluss des Werkzeugs positioniert ist. Das Werkzeug muss nämlich ständig mit einem für pneumatische Werkzeuge kalibrierten Mikronebelöler geschmiert werden, der hochwertiges Mineralschmieröl speziell für die Verwendung mit pneumatischen Werkzeugen verwendet.

Bei Verwendung einer ungeöhlten Druckluftleitung ist es erforderlich, Schmieröl für pneumatische Werkzeuge manuell und regelmäßig, in der Regel alle 30 Arbeitsminuten, über die Luftpumpe direkt in das Werkzeug einzuleiten (Abb. B5).

Die Druckluftversorgungsleitung darf nicht direkt an die Werkzeugkupplung angeschlossen werden, sondern es muss ein Stück flexibler Schlauch zwischen Werkzeug und Hauptleitung gelegt werden. Die Länge dieses Segments muss größer als 500 mm sein (Abb. C). Schließen Sie dann eine geeignete Druckluftkupplung an den 1/4-Zoll-G-Luftanschluss des Klammerentferners an Abb. B5.

4.1.2 Montage/Austausch des Zubehörs (Abb. D)



WARNUNG! Stellen Sie beim Zusammenbau/Austausch der Heftklammerentfernerspitze sicher, dass keine Druckluft an das Werkzeug angeschlossen ist.

- Heben Sie den Stift an (1), drehen Sie ihn um 90° (2) und lösen Sie ihn (3), der den Stützarm blockiert
- Den Stützarm herausziehen (4).
- Lösen Sie (5) die Madenschraube, die die Spitze blockiert, und ziehen Sie sie heraus (6), um sie eventuell auszutauschen.

Zum Einsetzen der neuen Spitze ist darauf zu achten, dass sich die Aussparung (7) auf

der gleichen Seite wie der Befestigungsdübel befindet. Führen Sie die Punkte 1 bis 6 in umgekehrter Reihenfolge durch.

5. VERWENDUNG



WARNUNG! Vor Beginn des Heftklammerentferners ist das Tragen einer Augenschutzbrille, eines Gehörschutzes, Handschuhen, einer Maske und angemessener Sicherheitsschuhe zwingend erforderlich.

Nach einer spezifischen Analyse der täglichen Vibrationsbelastung des Hand-Arm-Systems ist außerdem die Verwendung von Anti-Vibrations-Handschuhen erforderlich.



WARNUNG! Achten Sie bei der Verwendung des Heftklammerentferners darauf, dass sich niemand in die Nähe Ihres Arbeitsbereichs begibt.



GEFAHR! Es ist sehr wichtig, die Sicherheitshinweise zur Verwendung der genannten Schutzsysteme zu beachten. Tragen Sie immer Arbeitskleidung, die auf Ihre Arbeitstätigkeit abgestimmt ist. Um zu vermeiden, dass Sie sich in der Drehung der Spitze des Heftklammerentferners verfangen, tragen Sie keine lockere Kleidung oder Schmuck. Lange Haare müssen zusammengebunden werden. Generell dürfen sich in Ihrer Arbeitskleidung keine Teile befinden, die sich in der Rotation des Heftklammerentferner-Zubehörs verfangen könnten.

Bei der Verwendung des Heftklammerentferners:

- Loses Material und Funken können in die Augen und den Körper des Bedieners geschleudert werden. Tragen Sie daher eine geeignete Schutzmaske und eine Schutzbrille.
- Da es viel Lärm gibt, müssen Gehörschutz-Kopfhörer getragen werden.
- Es besteht die Gefahr von Schnitten und Abschürfungen. Halten Sie daher einen Sicherheitsabstand zum Arbeitsbereich ein, berühren Sie keine beweglichen Teile und tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe.
- Es kann zu starken Vibrationen kommen, daher unbedingt Ruhepausen einhalten und schwingungsdämpfende Handschuhe tragen.

5.1 Luftversorgungsanschluss

Um den pneumatischen Heftklammerentferner richtig zu verwenden, beachten Sie immer den maximalen Druck von 6,2 bar. Versorgen Sie das Druckluftwerkzeug mit sauberer, kondensationsfreier Luft und beachten Sie dabei die in Punkt 4.1 erläuterten Schmierbedingungen.

Zu hoher Druck oder Feuchtigkeit in der Zuluft verkürzen die Lebensdauer mechanischer Teile und können zu Schäden am Werkzeug führen.

5.2 Starten/Stoppen (Abb. G)

Bevor Sie den Heftklammerentferner starten, nachdem Sie ihn gemäß den Anweisungen in Abschnitt 4.1 ff. eingerichtet haben, führen Sie die folgenden Schritte aus:

- Stellen Sie die Bohrtiefe durch Einwirken auf die Ringmutter Abb. B7 so ein, dass der Endschalter Abb. B8 entsprechend der Dicke des zu schneidenden Blechs positioniert wird.
- Um dies zu überprüfen, bewegen Sie den

Endschalter manuell zurück und achten Sie darauf, dass der Spalt „X“ zwischen der Spitze und dem Endschalter selbst praktisch der Dicke des Blechs entspricht Abb.G1;

- Halten Sie den Heftklammerentferner fest, ohne den Auslöser zu drücken Abb. B1, und schließen Sie die Druckluft an;
- Passen Sie dann die Position des Stützarms Abb. G2 an und platzieren Sie den Klammerentferner senkrecht zur Metallplatte
- Ziehen Sie das Blech Abb. G3 mit dem Spanngriff Abb. B2 fest, bis die Spitze das Blech selbst berührt;
- Betätigen Sie nun den Starthebel Abb. B1 und drücken Sie nach und nach den Spanngriff Abb. B2, um die Spitze vorzuschieben und das Trimmen durchzuführen Abb. G4;
- Lassen Sie den Auslöser und den Griff los, wenn das Trimmen beendet ist.

HINWEIS: Der Klammerentferner kann auch ohne den Stützarm Abb. B3 verwendet werden. Entnehmen Sie es einfach gemäß der Montageanleitung in Punkt 4.1.2.



WARNUNG! Trennen Sie aus Sicherheitsgründen die Druckluftleitung vom Tacker, wenn Sie ihn nicht verwenden.



GEFAHR! Die Druckluftversorgung des Heftklammerentferners muss jedoch immer unterbrochen werden, bevor Kontrollen durchgeführt und/oder das Zubehörteil des Heftklammerentferners selbst ausgetauscht wird.

6. WARTUNG



WARNUNG! Trennen Sie vor jeder Kontrolle oder Einstellung die Druckluftleitung.

Die routinemäßige Wartung kann vom Fachpersonal durchgeführt werden.

Die Kontrolle, die nach jeder Arbeit mit dem Klammerentferner und damit vor der erneuten Verwendung des Heftklammerentferners durchgeführt werden muss, betrifft die korrekte Befestigung des Spitzenzubehörs mithilfe des Arretierdübels Abb. B10.

Achten Sie stets darauf, dass sich diese Befestigung nicht löst. Überprüfen Sie immer, dass die Spitze des Heftklammerentferners intakt und nicht beschädigt ist. Ersetzen Sie sie in diesem Fall durch eine neue Originalspitze.

Reinigen Sie den Heftklammerentferner regelmäßig und führen Sie während der Reinigungsphase stets eine Sichtprüfung durch, um etwaige Probleme hinsichtlich der Unversehrtheit aller seiner Teile festzustellen.

Staub mit einem Lappen oder einer weichen Bürste entfernen.

Halten Sie den Griff sauber und frei von Ölspuren. Den Heftklammerentferner nicht mit Wasser besprühen oder benetzen.

Verwenden Sie keine brennbaren Flüssigkeiten, Reinigungsmittel oder verschiedene Lösungsmittel, da Sie das Werkzeug irreparabel beschädigen könnten.

Im Druckluftanschluss Abb. B5 befindet sich ein Netzfilter, der von Fremdkörpern gereinigt werden muss, ohne das Gehäuse oder das Netz selbst zu beschädigen.

Wenn im Druckluftsystem keine Schmierfiltereinheit verwendet wird, geben Sie vor und nach dem Gebrauch sowie alle 30 Minuten ein paar Tropfen Schmieröl für ISO 32-Druckluftwerkzeuge direkt in den Luftanschluss, wo Sie das Netz sehen können Filter Abb. B5.

Bei kontinuierlichem und sehr häufigem

Gebrauch ist es wichtig, nach jedem Gebrauch eine Wartung durchzuführen. Bei seltener oder sehr seltener Verwendung muss die Wartung mindestens alle 6 Monate durchgeführt werden. Überprüfen Sie stets den gesamten Heftklammerentferner auf Brüche, Verformungen, Risse, Verbiegungen, Quetschungen, Abnutzung und Korrosion.

Überprüfen Sie häufig den Druck der Druckluftversorgung. Zu niedrige Druckluftwerte garantieren nicht die korrekte Funktion des Heftklammerentferners und zu hohe Werte können ihn beschädigen. Beachten Sie die Werte auf dem Typenschild.

Notieren Sie stets die durchgeführten Kontrollen und etwaigen Reparaturen.

Eingriffe in Bezug auf die Funktionalität dürfen, wenn sie nicht von der normalen Wartung des Heftklammerentferners abhängig sind, ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden, das sich an das autorisierte Reparaturzentrum Ihres Vertrauens wendet.

7. ENTSORGUNG

Um die Umwelt zu schützen, richten Sie sich nach den geltenden Gesetzen des Landes, in dem Sie sich befinden.

Wenn das Werkzeug nicht mehr verwendbar oder reparierbar ist, bringen Sie es und seine Verpackung zum Recycling zu einer Sammelstelle.

(RU)



ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ЭТОГО ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!

ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ МАШИНЫ

Примечание: в дальнейшем тексте будет использоваться термин «средство для удаления стежков».

1. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ.

Скобосъемник позволяет обрезать металлические листы, соединенные контактной точечной сваркой.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для работы скобосъемника требуется подача смазанного сжатого воздуха, соответствующего оптимальному максимальному значению **6,2 бар**.

Нескользящая ручка и ее форма обеспечивают удобный захват двумя руками и точное позиционирование на протяжении всего этапа работы.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

2.1 ТАБЛИЧКА ДАННЫХ (рис. А)

Основные данные, касающиеся использования и производительности устройства для удаления скоб, приведены на табличке с техническими характеристиками со следующим значением.

- 1 - Название и адрес производителя.
- 2 - Название модели.
- 3 - Номер партии с годом изготовления.
- 4 - Символ сжатого воздуха.
- 5 - Номинальное давление.
- 6 - Символ расхода воздуха.
- 7 - Средний расход воздуха.
- 8 - Символ свободной скорости.
- 9 - Свободная номинальная скорость.
- 10 - Символы безопасности.
- 11 - Символ наконечника для удаления скоб.
- 12 - Длина наконечника для удаления скоб.

Примечание. Показанный пример поясняет значение символов и цифр; Точные значения технических данных имеющегося у вас скобоудалителя должны быть указаны непосредственно на табличке с техническими данными, прилагаемой к самому скобоудалителю.

2.2 ПРОЧИЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Питание	Воздух сжатый промасленный
Рабочее давление	6,2 бар
Максимальное давление	6,2 бар
Воздушное соединение	G1/4"
Наконечник для удаления скоб	Ø 8,3 мм
Средний расход воздуха	113 л/мин (6,2 бар)
Обороты в минуту свободного хода	800 об/мин
Вес	2,5 кг

Уровень звонкий	Звуковая мощность	97,1 дБ(А)
	Звуковое давление	86,1 дБ(А)
Длина инструмента		349 мм
Размер воздушного шланга		10 мм (3/8)
Вибрации	Уровень вибрации	0,56 м/с ²
	Неопределенность	κ = 0,78 м/с ²

3. ОПИСАНИЕ СРЕДСТВО ДЛЯ УДАЛЕНИЯ СТЕЖКОВ (рис. В)

- 1 - Триггер пуска/останова.
- 2 - Зажимная ручка.
- 3 - Опорный рычаг.
- 4 - Заблокировать/разблокировать выдвижение опорного рычага.
- 5 - воздушное соединение G1/4".
- 6 - Защитный колпачок для подключения воздуха.
- 7 - Кольцевая гайка регулировки конечного хода.
- 8 - Конец хода.
- 9 - Твердосплавный наконечник для удаления скоб.
- 10 - Винт крепления наконечника устройства для удаления скоб.
- 11 - Выхлоп воздуха и глушитель.
- 12 - Инструмент для фиксации наконечника скобосъемника.

3.1 АКССУАРЫ (рис. Е)

- 1 - Твердосплавный наконечник для удаления скоб.

4. УСТАНОВКА И БЕЗОПАСНОСТЬ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСЕ ОПЕРАЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ СНЯТИЯ ШВОВ ВЫПОЛНЯЙТЕ С ЭКСПЕРТНЫМ ИЛИ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ. НАДЕЖНАЯ БЕЗОПАСНАЯ РАБОТА ЭТОГО ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ИНСТРУМЕНТА ОБУСЛОВЛЕНА ПРАВИЛЬНОЙ СБОРКОЙ НАКОНЕЧНИКА, РЕГУЛИРОВКАМИ, УКАЗАННЫМИ ПОСЛЕ ЭТОГО ПУНКТА, И ИНСТРУКЦИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, ПРИВЕДЕННЫМИ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Обратите внимание на символы на устройстве для удаления скоб, символы, относящиеся к общему вниманию при использовании устройства для удаления скоб, и табличку с техническими данными, содержащую информацию о правильных значениях для использования устройства для удаления скоб.

4.1 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

ВНИМАНИЕ! Не используйте устройство для удаления скоб в потенциально взрывоопасных средах, поскольку могут возникнуть искры, которые могут воспламенить пыль, пары или газы.



ВНИМАНИЕ! Избегайте контакта с оборудованием под напряжением, поскольку пневматический инструмент не изолирован.



ВНИМАНИЕ! Обратите внимание на скользкие поверхности и гидравлические шланги линии сжатого воздуха, ведь поскользывания,

спотыкания и падения являются основными причинами несчастных случаев на производстве.



ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что нет электрических кабелей, газовых труб и т. д., которые могут представлять опасность в случае повреждения в результате использования скобоудалителя.



ВНИМАНИЕ! Убедись в том, что:

- вокруг рабочей зоны создается большая свободная от препятствий рабочая зона.
- свободный доступ в рабочую зону исключен.
- хорошее освещение.
- рабочее место хорошо вентилируется для обеспечения воздухообмена или оборудовано вытяжкой для принудительного удаления пыли.

4.1.1 Линия сжатого воздуха (РИС. F)



ВНИМАНИЕ! Линия подачи сжатого воздуха должна быть оборудована регулятором давления с манометром, необходимым для регулирования давления воздуха, поступающего в инструмент. Давление подачи сжатого воздуха не должно быть выше максимально допустимого значения для работы скобоудаления, см. технические данные.



ВНИМАНИЕ! Линия подачи должна иметь запорный клапан, который можно активировать в случае возникновения чрезвычайной ситуации. Линия подачи сжатого воздуха должна состоять из узла масляного фильтра, расположенного между точкой подачи и впускным патрубком инструмента. Фактически, инструмент необходимо постоянно смазывать с помощью масленки с микрораспылением, откалиброванной для пневматических инструментов, в которой используется качественное минеральное смазочное масло, специально предназначенное для использования с пневматическими инструментами. При использовании несмазанной линии сжатого воздуха необходимо вручную и периодически, обычно каждые 30 минут работы, вводить смазочное масло для пневматических инструментов непосредственно в инструмент через воздушную муфту (рис. B5).

Линию подачи сжатого воздуха нельзя подключать непосредственно к муфте инструмента, а между инструментом и основной линией необходимо проложить кусок гибкого шланга. Длина этого отрезка должна быть больше 500 мм (рис. B). Затем подсоедините подходящую пневматическую муфту к воздушному соединению 1/4" G устройства для удаления скоб (рис. B5).

4.1.2 Сборка/замена аксессуара (рис. D)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При сборке/замене насадки для удаления скоб убедитесь, что к инструменту не подведен сжатый воздух.

- Поднимите (1), поверните на 90° (2) и освободите (3) штифт, блокирующий опорный рычаг.
- Извлеките (4) опорный рычаг.
- Отвинтите (5) установочный винт,

блокирующий наконечник, и извлеките его (6) для возможной замены.

Чтобы вставить новый наконечник, убедившись, что выступ (7) находится на той же стороне, что и фиксирующий дюбель, выполните пункты 1 - 6 в обратном порядке.

5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перед запуском устройства для удаления скоб обязательно наденьте защитные очки, наушники, перчатки, маску и подходящую защитную обувь. Также необходимо использовать антивибрационные перчатки после специального анализа уровня ежедневного воздействия вибрации на систему «кисть-рука».



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! При использовании устройства для удаления скоб следите за тем, чтобы никто не приближался к вашему рабочему месту.



ОПАСНОСТЬ! Очень важно соблюдать инструкции по технике безопасности, касающиеся использования упомянутых систем защиты. Всегда носите рабочую одежду, предназначенную для вашей рабочей деятельности. Чтобы не попасть под вращение наконечника, прикрепленного к скобоудалителю, не носите свободную одежду и украшения, длинные волосы необходимо завязать. Как правило, в вашей рабочей одежде не должно быть частей, которые могли бы зацепиться за вращающиеся приспособления для удаления скоб.

При использовании устройства для удаления скоб:

- в глаза и тело оператора могут попасть сыпучие материалы и искры, поэтому надевайте подходящую защитную маску и очки;
- очень шумно, поэтому необходимо носить наушники с защитой органов слуха;
- существует риск порезов и истирания, поэтому соблюдайте безопасную дистанцию от рабочей зоны, не прикасайтесь к движущимся частям и надевайте соответствующие защитные перчатки;
- возможны сильные вибрации, поэтому необходимо соблюдать перерывы для отдыха и носить антивибрационные перчатки.

5.1 Подключение подачи воздуха

Чтобы правильно использовать пневматический скобосъемник, всегда соблюдайте максимальное давление 6,2 бар. Подавайте в пневматический инструмент чистый воздух без конденсата, соблюдая условия смазки, указанные в пункте 4.1. Чрезмерно высокое давление или наличие влаги в приточном воздухе сокращает срок службы механических частей и может привести к поломке инструмента.

5.2 Пуск/останов (рис. G)

Перед запуском скобоудалителя, после его настройки в соответствии с инструкциями раздела 4.1 и последующих, выполните следующие действия:

- отрегулируйте глубину сверления, воздействуя на кольцевую гайку рис. B7

- таким образом, чтобы установить концевой выключатель рис. B8, соответствующий толщине обрезаемого листового металла;
- для проверки вручную отведите концевой выключатель назад, проверив, чтобы зазор «X» между наконечником и самим концевым выключателем практически соответствовал толщине листового металла Рис.G1;
- крепко удерживая скобосъемник, не нажимая на спусковой крючок рис. B1, подсоедините подачу сжатого воздуха;
- затем отрегулируйте положение опорного рычага Рис. G2 и поместите скобосъемник перпендикулярно металлической пластине.
- затяните листовой металл рис. G3 с помощью ручки затяжки рис. B2 до тех пор, пока кончик не коснется самого листового металла;
- в этот момент нажмите на пусковой курок Рис. B1, постепенно нажимая на рукоятку затяжки Рис. B2, чтобы выдвинуть наконечник и выполнить обрезку Рис. G4;
- отпустите спусковой крючок и рукоятку по окончании обрезки.

ПРИМЕЧАНИЕ. Устройство для удаления скоб можно использовать и без опорного рычага Рис. B3. Просто извлеките его, следуя инструкциям по сборке в пункте 4.1.2.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! В целях безопасности отсоединяйте линию сжатого воздуха от степлера, когда он не используется.



ОПАСНОСТЬ! Однако перед проведением каких-либо проверок и/или заменой принадлежностей, прикрепленных к самому скобоудалителю, необходимо всегда отключать сжатый воздух от устройства для удаления скоб.

6. ОБСЛУЖИВАНИЕ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Перед проведением каких-либо проверок или регулировок отсоедините трубопровод сжатого воздуха.

Плановое техническое обслуживание может выполнять опытный оператор.

Проверка, которую необходимо проводить после каждой работы с устройством для удаления скоб и, следовательно, перед его повторным использованием, заключается в проверке правильности фиксации насадки, выполняемой с помощью стопорного дюбеля Рис. B10.

Всегда следите за тем, чтобы это крепление не было ослаблено. Всегда проверяйте, что насадка, прикрепленная к устройству для удаления скоб, цела и не повреждена, в этом случае замените ее новой оригинальной.

Регулярно очищайте скобосъемник, а во время очистки всегда выполняйте визуальную проверку на наличие проблем, связанных с целостностью всех его частей.

Удалите пыль тряпкой или щеткой с мягкой щетиной.

Держите ручку чистой и свободной от следов масла. Не распыляйте и не смачивайте средство для удаления скоб водой.

Не используйте легковоспламеняющиеся жидкости, моющие средства и различные растворители, вы можете непоправимо повредить инструмент.

Внутри патрубка подачи сжатого воздуха (рис. B5) находится сетчатый фильтр, который

необходимо очистить от посторонних предметов, не прилагая усилий и не повреждая корпус или саму сетку.

Если в системе сжатого воздуха не используется смазочный фильтр, до и после использования, а также каждые 30 минут использования, добавляйте несколько капель смазочного масла, предназначенного для пневматических инструментов ISO 32, непосредственно в воздушное соединение, где вы можете видеть сетку. фильтр Рис. B5.

При постоянном и очень частом использовании важно проводить техническое обслуживание после каждого использования, а при использовании с низкой или очень низкой частотой техническое обслуживание необходимо проводить не реже одного раза в 6 месяцев.

Всегда проверяйте весь скобосъемник на наличие поломок, деформаций, трещин, изгибов, смятий, износа и коррозии.

Часто проверяйте давление подачи сжатого воздуха. Слишком низкие значения сжатого воздуха не гарантируют правильную работу скобоудалителя, а слишком высокие значения могут его повредить. См. значения на табличке технических данных.

Всегда записывайте выполненные проверки и любые ремонтные работы.

Вмешательства, связанные с функциональностью, если они не зависят от обычного технического обслуживания устройства для удаления скоб, должны выполняться исключительно специализированным персоналом, обратившимся в авторизованный ремонтный центр.

7. УТИЛИЗАЦИЯ

Для защиты окружающей среды действуйте согласно законам, действующим в стране, в которой вы находитесь.

Если инструмент больше не пригоден к использованию или ремонту, отнесите его и его упаковку в пункт сбора для переработки.

(PT)



ATENÇÃO! ANTES DE USAR ESTA FERRAMENTA PNEUMÁTICA, LEIA ATENTAMENTE O MANUAL DE INSTRUÇÕES!

COSTURAS PNEUMÁTICAS

Observação: o termo “removedor de grampos” será utilizado no texto a seguir.

1. INTRODUÇÃO E DESCRIÇÃO GERAL

O removedor de grampos permite aparar chapas metálicas unidas por soldagem por pontos de resistência.

AVISO! Para o seu funcionamento, o removedor de grampos necessita de um fornecimento de ar comprimido lubrificado correspondente ao valor máximo ideal de 6,2 bar.

O cabo antiderrapante e seu formato garantem uma pegada confortável com as duas mãos e um posicionamento preciso durante toda a fase de trabalho.

2. DADOS TÉCNICOS

2.1 PLACA DE DADOS (Fig. A)

Os principais dados relativos à utilização e desempenho do removedor de grampos estão resumidos na placa de características com o seguinte significado.

- 1 - Nome e endereço do fabricante.
- 2 - Nome do modelo.
- 3 - Número do lote com ano de fabricação.
- 4 - Símbolo de ar comprimido.
- 5 - Pressão nominal.
- 6 - Símbolo de consumo de ar.
- 7 - Consumo médio de ar.
- 8 - Símbolo de velocidade livre.
- 9 - Velocidade nominal livre.
- 10 - Símbolos de segurança.
- 11 - Símbolo de ponta para removedor de grampos.
- 12 - Comprimento da ponta para removedor de grampos.

Nota: O exemplo apresentado é indicativo do significado dos símbolos e figuras; os valores exatos dos dados técnicos do removedor de grampos em sua posse devem ser anotados diretamente na placa de dados aplicada no próprio removedor de grampos.

2.2 OUTROS DADOS TÉCNICOS

Alimentação		Ar comprimido lubrificado
Pressão de operação		6,2 bar
Pressão máxima		6,2 bar
Conexão aérea		G1/4"
Ponta removedora de grampos		Ø 8,3 mm
Consumo médio de ar		113 l/min (6,2 bar)
Rotações por minuto livre		800 RPM
Peso		2,5kg
Nível sonoro	Potência sonora	97,1dB(A)
	Pressão sonora	86,1dB(A)
Comprimento da ferramenta		349 mm
Tamanho da mangueira de ar		10mm (3/8)

Vibrações	Nível de vibração	0,56m/s ²
	Incerteza	k = 0,78m/s ²

3. DESCRIÇÃO DO REMOVEDOR DE GRAMPOS (Fig. B)

- 1 - Gatilho de partida/parada.
- 2 - Alça de fixação.
- 3 - Braço de apoio.
- 4 - Bloquear/Desbloquear extração do braço de suporte.
- 5 - Conexão de ar G1/4".
- 6 - Tampa de proteção da conexão de ar.
- 7 - Porca de ajuste de fim de curso.
- 8 - Fim do curso.
- 9 - Ponta de carboneto de tungstênio para removedor de grampos.
- 10 - Parafuso de fixação da ponta para removedor de grampos.
- 11 - Escape de ar e silenciador.
- 12 - Ferramenta para fixação da ponta do removedor de grampos.

3.1 ACESSÓRIOS (Fig. E)

- 1 - Ponta de carboneto de tungstênio para removedor de grampos.

4. INSTALAÇÃO E SEGURANÇA

AVISO! REALIZE TODAS AS OPERAÇÕES DE PREPARAÇÃO DO REMOVEDOR DE GRAMPOS COM PESSOAL ESPECIALIZADO OU QUALIFICADO. O BOM FUNCIONAMENTO SEGURO DESTA FERRAMENTA PNEUMÁTICA ESTÁ SUJEITO À CORRETA MONTAGEM DA PONTA, AOS AJUSTES INDICADOS APÓS ESTE PARÁGRAFO E ÀS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA FORNECIDAS NESTE MANUAL.

AVISO! Preste atenção aos símbolos do removedor de grampos, aos símbolos relativos aos cuidados gerais na utilização do removedor de grampos e à placa de dados com informações relativas aos valores corretos para utilização do removedor de grampos.

4.1 COMISSIONAMENTO

ATENÇÃO! Não use o removedor de grampos em ambientes que contenham atmosferas potencialmente explosivas, pois podem ser geradas faíscas que podem inflamar poeira, vapores ou gases.

ATENÇÃO! Evite o contato com equipamentos energizados, pois a ferramenta pneumática não é isolada.

ATENÇÃO! Preste atenção nas superfícies escorregadias e nas mangueiras hidráulicas da linha de ar comprimido, pois escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de acidentes de trabalho.

ATENÇÃO! Certifique-se de que não existem cabos elétricos, tubos de gás, etc., que possam causar perigo se forem danificados pela utilização do removedor de agramos.

ATENÇÃO! Certifique-se de que:

- uma grande área operacional livre de impedimentos seja fornecida ao redor da área de trabalho.
- é impedido o livre acesso à área de trabalho.
- há boa iluminação.

- a área de trabalho seja bem ventilada para permitir a troca de ar ou esteja equipada com um exaustor para a evacuação forçada do pó.

4.1.1 Linha de ar comprimido (FIG. F)



ATENÇÃO! A linha de alimentação de ar comprimido deve ser equipada com um regulador de pressão com manômetro necessário para regular a pressão do ar que entra na ferramenta. A pressão de alimentação do ar comprimido não deve ser superior ao valor máximo permitido para o funcionamento do removedor de grampos, consulte os dados técnicos.



ATENÇÃO! A linha de alimentação deve possuir uma válvula de corte que possa ser acionada em caso de emergência.

A linha de alimentação de ar comprimido deve consistir em um conjunto de filtro lubrificador posicionado entre o ponto de alimentação e a conexão de entrada de ar da ferramenta. Na verdade, a ferramenta deve ser constantemente lubrificada com um lubrificador micro-névoa calibrado para ferramentas pneumáticas, que utiliza óleo lubrificante mineral de qualidade específico para uso com ferramentas pneumáticas.

Se utilizar linha de ar comprimido não lubrificada, é necessário introduzir óleo lubrificante para ferramentas pneumáticas diretamente na ferramenta, manualmente e periodicamente, geralmente a cada 30 minutos de trabalho, diretamente na ferramenta através do acoplamento de ar (Fig. B5).

A linha de fornecimento de ar comprimido não deve ser conectada diretamente ao acoplamento da ferramenta, mas um pedaço de mangueira flexível deve ser colocado entre a ferramenta e a linha principal. O comprimento deste segmento deve ser superior a 500 mm (Fig. C). Em seguida, aplique um acoplamento de ar comprimido adequado à conexão de ar de 1/4" G do removedor de grampos Fig. B5.

4.1.2 Montagem/Substituição de acessório (Fig. D)



AVISO! Ao montar/substituir a ponta do removedor de grampos, certifique-se de que o ar comprimido não esteja conectado à ferramenta.

- Levantar (1), girar 90° (2) e soltar (3) o pino que bloqueia o braço de suporte
- Extraia (4) o braço de suporte.
- Desaparafuse (5) o parafuso sem cabeça que bloqueia a ponta e extraia-o (6) para eventual substituição.

Para inserir a nova ponta, certificando-se de que o relevo (7) fique do mesmo lado do pino de fixação, execute os pontos 1 a 6 na ordem inversa.

5. USO



AVISO! Antes de iniciar o removedor de grampos é obrigatório o uso de óculos de proteção para os olhos, protetores auriculares, luvas, máscara e calçado de segurança adequado.

Também é necessária a utilização de luvas antivibratórias após análise específica do nível de exposição diária às vibrações do sistema mão-braço.



AVISO! Ao usar o removedor de grampos, certifique-se de que ninguém se aproxime da sua área de

trabalho.



PERIGO! É muito importante respeitar as instruções de segurança relativas à utilização dos sistemas de proteção mencionados. Use sempre roupas de trabalho dedicadas à sua atividade laboral. Para evitar ficar preso na rotação da ponta aplicada no removedor de grampos, não use roupas largas ou joias, os cabelos longos devem estar presos. Em geral, não deve haver peças em sua roupa de trabalho que possam ficar presas na rotação dos acessórios removedores de grampos.

Ao usar o removedor de grampos:

- materiais soltos e faíscas podem ser lançados em direção aos olhos e ao corpo do operador, portanto use máscara e óculos de proteção adequados;
- há muito ruído, por isso é necessário usar fones de ouvido com proteção auditiva;
- existe risco de cortes e abrasão, portanto mantenha uma distância segura da área de trabalho, não tocando nas partes móveis e usando luvas de proteção adequadas;
- podem ocorrer vibrações elevadas, portanto é necessário observar pausas para descanso e usar luvas antivibratórias.

5.1 Conexão de alimentação de ar

Para utilizar corretamente o removedor de grampos pneumático, respeite sempre a pressão máxima de 6,2 bar. Alimente a ferramenta pneumática com ar limpo e sem condensação, respeitando as condições de lubrificação explicadas no ponto 4.1.

A pressão excessivamente alta ou a presença de umidade no ar fornecido reduz a vida útil das peças mecânicas e pode causar danos à ferramenta.

5.2 Partida/Parada (Fig. G)

Antes de iniciar o removedor de grampos, depois de configurá-lo conforme as instruções da seção 4.1 e seguintes, execute os seguintes passos:

- regular a profundidade de furação actuando na anilha Fig. B7 de modo a posicionar o fim de curso Fig. B8 correspondente à espessura da chapa a recortar;
- para verificar isto, desloque manualmente o fim de curso para trás verificando se a folga "X" entre a ponta e o próprio fim de curso corresponde praticamente à espessura da chapa Fig.G1;
- cubra firmemente o removedor de grampos sem pressionar o gatilho Fig. B1 e conecte o ar comprimido;
- em seguida ajuste a posição do braço de suporte Fig. G2 e coloque o removedor de grampos perpendicularmente à placa metálica
- aperte a chapa Fig. G3 com o punho de aperto Fig. B2 até que a ponta toque na própria chapa;
- neste ponto acione o gatilho de arranque Fig. B1, pressionando progressivamente o manípulo de aperto Fig. B2 para avançar a ponta e efetuar o recorte Fig. G4;
- solte o gatilho e a pega quando terminar o corte.

NOTA: o removedor de grampos também pode ser utilizado sem a presença do braço de suporte Fig. B3. Basta extraí-lo seguindo as instruções de montagem do ponto 4.1.2.



AVISO! Por razões de segurança, desconecte a linha de ar comprimido do grameador quando não estiver

em uso.



PERIGO! No entanto, o ar comprimido deve ser sempre desconectado do removedor de grampos antes de realizar qualquer verificação e/ou substituir o acessório aplicado no próprio removedor de grampos.

6. MANUTENÇÃO



AVISO! Antes de qualquer verificação ou ajuste, desconecte o tubo de ar comprimido.

A manutenção de rotina pode ser realizada por um operador especializado.

A verificação que deve ser realizada após cada atividade de trabalho com o removedor de grampos e portanto antes de utilizá-lo novamente é a relativa à correta fixação do acessório ponta, realizada através do pino de travamento Fig. B10.

Certifique-se sempre de que não haja nenhum afrouxamento desta fixação. Verifique sempre se o acessório de ponta aplicado no removedor de grampos está intacto e não danificado, neste caso substitua-o por um novo original.

Limpe regularmente o removedor de agramos e durante a fase de limpeza efectue sempre uma verificação visual para detectar quaisquer problemas relacionados com a integridade de todas as suas peças.

Remova a poeira com um pano ou escova de cerdas macias.

Mantenha o cabo limpo e livre de vestígios de óleo. Não borrife nem molhe o removedor de grampos com água.

Não use líquidos inflamáveis, detergentes ou vários solventes, pois você pode danificar irreparavelmente a ferramenta.

Dentro da conexão de ar comprimido Fig. B5 existe um filtro de malha que deve ser limpo de quaisquer corpos estranhos sem forçar e danificar a carcaça ou a própria malha.

Caso não seja utilizada unidade de filtro lubrificante no sistema de ar comprimido, antes e depois do uso e a cada 30 minutos de uso, adicione algumas gotas de óleo lubrificante específico para ferramentas pneumáticas ISO 32, diretamente dentro da conexão de ar onde você pode ver a malha filtro Fig. B5.

Para um uso contínuo e muito frequente é importante realizar a manutenção após cada utilização, enquanto se for utilizado com baixa ou muito baixa frequência a manutenção deve ser realizada pelo menos a cada 6 meses.

Sempre verifique todo o removedor de grampos quanto a quebras, deformações, rachaduras, dobras, esmagamentos, desgaste e corrosão.

Verifique frequentemente a pressão de alimentação de ar comprimido. Valores muito baixos de ar comprimido não garantem o correto funcionamento do removedor de grampos e valores muito altos podem danificá-lo. Consulte os valores da placa de dados.

Registre sempre as verificações realizadas e quaisquer reparos.

As intervenções relativas à funcionalidade, se não dependerem da manutenção normal do removedor de agramos, devem ser realizadas exclusivamente por pessoal especializado, contactando o centro de reparação autorizado de referência.

7. ELIMINAÇÃO

Para proteger o meio ambiente, proceda de acordo com as leis em vigor no país onde você está localizado.

Quando a ferramenta não for mais utilizável ou

reparável, leve-a e sua embalagem a um ponto de coleta para reciclagem.

(NL)



AANDACHT! LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR VOORDAT U DIT PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP GEBRUIKT!

PNEUMATISCHE STIKERS

Let op: in de volgende tekst wordt de term "nietjesverwijderaar" gebruikt.

1. INLEIDING EN ALGEMENE BESCHRIJVING

Met de nietjesverwijderaar kunt u metalen platen afknippen die met weerstandspuntlassen zijn verbonden.



WAARSCHUWING! Voor zijn werking heeft de nietjesverwijderaar een toevoer van gesmeerde perslucht nodig die overeenkomt met de optimale maximale waarde van 6,2 bar.

De antisliphandgreep en zijn vorm zorgen voor een comfortabele grip met twee handen en een nauwkeurige positionering gedurende de gehele werkfase.

2. TECHNISCHE GEGEVENS

2.1 TYPEPLAATJE (Fig. A)

De belangrijkste gegevens met betrekking tot het gebruik en de prestaties van de ontnieter zijn samengevat op het kenmerkenplaatje met de volgende betekenis.

- 1 - Naam en adres van de fabrikant.
- 2 - Modelnaam.
- 3 - Partijnummer met bouwjaar.
- 4 - Persluchtsymbool.
- 5 - Nominale druk.
- 6 - Luchtverbruiksymbool.
- 7 - Gemiddeld luchtverbruik.
- 8 - Vrije snelheidssymbool.
- 9 - Vrij nominaal toerental.
- 10 - Veiligheidssymbolen.
- 11 - Tipsymbool voor nietjesverwijderaar.
- 12 - Tiplengte voor nietjesverwijderaar.

Let op: Het getoonde voorbeeld is indicatief voor de betekenis van de symbolen en figuren; de exacte waarden van de technische gegevens van de nietjesverwijderaar die u in uw bezit heeft, moeten rechtstreeks op het typeplaatje vermeld worden dat op de nietjesverwijderaar zelf aangebracht is.

2.2 ANDERE TECHNISCHE GEGEVENS

Voeding	Gesmeerde perslucht
Bedrijfsdruk	6,2 bar
Maximale druk	6,2 bar
Luchtaansluiting	G1/4"
Tip voor het verwijderen van nietjes	Ø 8,3 mm
Gemiddeld luchtverbruik	113 l/min (6,2 bar)
Vrije omwentelingen per minuut	800 RPM
Gewicht	2,5 kg

Niveau sonoor	Geluidskracht	97,1 dB(A)
	Geluidsdruk	86,1 dB(A)
Lengte gereedschap		349 mm
Maat luchtslang		10 mm (3/8)
Trillingen	Trillingsniveau	0,56 m/s ²
	Onzekerheid	k = 0,78 m/s ²

3. BESCHRIJVING VAN DE NIETJESVERWIJDERAAR (FIG. B)

- 1 - Start-/stoptrekker.
- 2 - Klemhandvat.
- 3 - Steunarm.
- 4 - Vergrendelen/ontgrendelen van de draagarmextractie.
- 5 - G1/4" luchtaansluiting.
- 6 - Beschermkap luchtaansluiting.
- 7 - Afstelring voor eindslag.
- 8 - Einde van de beroerte.
- 9 - Wolframcarbide punt voor nietjesverwijderaar.
- 10 - Bevestigingsschroef voor de nietjesverwijderaar.
- 11 - Luchtuitlaat en geluiddemper.
- 12 - Gereedschap voor het bevestigen van de nietjesverwijderaar.

3.1 ACCESSOIRES (Afb. E)

- 1 - Wolframcarbide punt voor nietjesverwijderaar.

4. INSTALLATIE EN VEILIGHEID

WAARSCHUWING! **ALLE STEEKVERWIJDERINGSWERKZAAMHEDEN UIT MET DESKUNDIG OF GEKwalificeerd PERSONEEL.** **DE GOEDE VEILIGE BEDIENING VAN DIT PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP IS ONDERHEVIG AAN DE CORRECTE MONTAGE VAN DE TIP, DE AANPASSINGEN DIE NA DEZE PARAGRAAF WORDEN AANGEGEVEN EN DE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES DIE IN DEZE HANDLEIDING WORDEN GEGEVEN.**

WAARSCHUWING! Let op de symbolen op de nietjesverwijderaar, de symbolen die betrekking hebben op algemene aandacht bij het gebruik van de nietjesverwijderaar en het typeplaatje met informatie over de juiste waarden voor het gebruik van de nietjesverwijderaar.

4.1 INGEbruikNAME

AANDACHT! Gebruik de nietjesverwijderaar niet in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan die stof, dampen of gassen kunnen ontsteken.

AANDACHT! Vermijd contact met onder spanning staande apparatuur, aangezien het pneumatische gereedschap niet geïsoleerd is.

AANDACHT! Let op gladde oppervlakken en de hydraulische slangen van de persluchtleiding; uitglijden, struikelen en vallen zijn namelijk de belangrijkste oorzaken van ongevallen op de werkplek.

AANDACHT! Zorg ervoor dat er geen elektriciteitskabels, gasleidingen etc. aanwezig zijn die gevaar kunnen opleveren als ze beschadigd raken door het gebruik van de nietjesverwijderaar.



AANDACHT! Zeker weten dat:

- Rondom het werkgebied is een groot werkgebied vrij van belemmeringen voorzien.
- vrije toegang tot het werkgebied wordt verhindert.
- er is goede verlichting.
- de werkruimte is goed geventileerd om luchtuitwisseling mogelijk te maken of is uitgerust met een afzuiging voor geforceerde afvoer van stof.

4.1.1 Persluchtleiding (FIG. F)

AANDACHT! De persluchttoevoerleiding moet zijn uitgerust met een drukregelaar met een manometer die nodig is om de druk van de lucht die het gereedschap binnenkomt te regelen. De persluchttoevoerdruk mag niet hoger zijn dan de maximaal toegestane waarde voor de werking van de ontnieter, zie de technische gegevens.



AANDACHT! De toevoerleiding moet zijn voorzien van een afsluitklep die in geval van nood kan worden geactiveerd.

De persluchttoevoerleiding moet bestaan uit een smeefiltersamenstel dat tussen het toevoerpunt en de luchtinlaatfitting van het gereedschap is geplaatst. Het gereedschap moet in feite voortdurend worden gesmeerd met een micro-mist-oliespuit die is gekalibreerd voor pneumatisch gereedschap en die gebruik maakt van hoogwaardige minerale smeeroilie die specifiek is voor gebruik met pneumatisch gereedschap.

Als u een niet-gesmeerde persluchtleiding gebruikt, is het noodzakelijk om smeeroilie voor pneumatisch gereedschap rechtstreeks in het gereedschap te gieten, handmatig en periodiek, doorgaans elke 30 minuten werk, rechtstreeks in het gereedschap via de luchtkoppeling (Fig. B5).

De persluchttoevoerleiding mag niet rechtstreeks op de gereedschapskoppeling worden aangesloten, maar er moet een stuk flexibele slang tussen het gereedschap en de hoofdleiding worden geplaatst. De lengte van dit segment moet groter zijn dan 500 mm (Fig. C). Breng vervolgens een geschikte persluchtkoppeling aan op de 1/4" G luchtaansluiting van de nietjesverwijderaar Fig. B5.

4.1.2 Montage/vervanging van accessoire (Fig. D)

WAARSCHUWING! Zorg er bij het monteren/vervangen van de nietjesverwijderaar voor dat er geen perslucht op het gereedschap is aangesloten.

- Breng omhoog (1), draai 90° (2) en laat de pin los (3) die de draagarm blokkeert
- Trek (4) de draagarm eruit.
- Draai (5) de stelschroef los die de punt blokkeert en verwijder deze (6) voor eventuele vervanging.

Om de nieuwe punt in te brengen, waarbij u erop moet letten dat het reliëf (7) zich aan dezelfde kant bevindt als de bevestigingsplug, voert u de punten 1 tot en met 6 in omgekeerde volgorde uit.

5. GEBRUIK



WAARSCHUWING! Voordat u met de ontnieter begint, is het dragen van een oogbeschermingsbril, gehoorbescherming, handschoenen, een masker en geschikt veiligheidsschoeisel verplicht.

Het is ook noodzakelijk om antitrillingshandschoenen te gebruiken na een specifieke analyse van het niveau van dagelijkse blootstelling aan trillingen voor het hand-armsysteem.



WAARSCHUWING! Wanneer u de nietjesverwijderaar gebruikt, zorg er dan voor dat er niemand in de buurt van uw werkplek komt.



GEVAAR! Het is zeer belangrijk om de veiligheidsinstructies met betrekking tot het gebruik van de genoemde beveiligingssystemen te respecteren. Draag altijd werkkleding die geschikt is voor uw werkactiviteit. Om te voorkomen dat u verstrikt raakt in de rotatie van de punt die op de nietjesverwijderaar wordt aangebracht, dient u geen losse kleding of sieraden te dragen; lang haar moet worden vastgebonden. In het algemeen mogen er geen onderdelen in uw werkkleding zitten die verstrikt kunnen raken in de rotatie van de ontnieteraccessoires.

Terwijl u de nietjesverwijderaar gebruikt:

- los materiaal en vonken kunnen naar de ogen en het lichaam van de bediener worden geslingerd; draag daarom een geschikt beschermend masker en een veiligheidsbril;
- er is veel lawaai, daarom is het dragen van een gehoorbeschermende koptelefoon verplicht;
- er bestaat risico op snij- en schaafwonden; houd daarom een veilige afstand tot de werkplek aan door bewegende delen niet aan te raken en geschikte beschermende handschoenen te dragen;
- er kunnen hoge trillingen optreden, daarom is het noodzakelijk om rustpauzes in acht te nemen en trillingsdempende handschoenen te dragen.

5.1 Luchttoevoeraansluiting

Om de pneumatische ontnieter correct te gebruiken, dient u altijd de maximale druk van 6,2 bar te respecteren. Voorzie het pneumatische gereedschap van schone, condensvrije lucht, waarbij u de smeervoorwaarden in acht neemt zoals uiteengezet in punt 4.1.

Een te hoge druk of de aanwezigheid van vocht in de toevoerlucht verkort de levensduur van mechanische onderdelen en kan schade aan het gereedschap veroorzaken.

5.2 Starten/stoppen (Fig. G)

Voordat u de nietjesverwijderaar start, nadat u deze hebt ingesteld volgens de instructies in paragraaf 4.1 en volgende, voert u de volgende stappen uit:

- stel de boordiepte af door op de ringmoer Fig. B7 te drukken, zodanig dat de eindschakelaar Fig. B8 in de juiste stand wordt gezet, afhankelijk van de dikte van het te snijden plaatwerk;
- om dit te controleren, beweegt u de eindschakelaar handmatig terug en controleert u of de opening "X" tussen de punt en de eindschakelaar zelf praktisch overeenkomt met de dikte van het

plaatmetaal Fig. G1;

- houd de nietjesverwijderaar stevig vast zonder de trekker in te drukken (Fig. B1) en sluit de perslucht aan;
- pas vervolgens de positie van de draagarm aan Fig. G2 en plaats de nietjesverwijderaar loodrecht op de metalen plaat
- draai het plaatwerk Fig. G3 vast met de spanhendel Fig. B2 totdat de punt het plaatwerk zelf raakt;
- op dit punt drukt u op de starttrekker Fig. B1, waarbij u geleidelijk de spanhendel Fig. B2 indrukt om de punt naar voren te brengen en het trimmen uit te voeren Fig. G4;
- laat de trekker en de handgreep los als het trimmen is voltooid.

LET OP: de nietjesverwijderaar kan ook worden gebruikt zonder de aanwezigheid van de draagarm Fig. B3. Haal hem er eenvoudig uit volgens de montage-instructies in punt 4.1.2.



WAARSCHUWING! Om veiligheidsredenen dient u de persluchtleiding los te koppelen van de nietmachine wanneer deze niet in gebruik is.



GEVAAR! De perslucht moet echter altijd worden losgekoppeld van de nietjesverwijderaar voordat u controles uitvoert en/of het accessoire vervangt dat op de nietjesverwijderaar zelf is aangebracht.

6. ONDERHOUD



WAARSCHUWING! Voordat u controles of aanpassingen uitvoert, moet u de persluchtleiding loskoppelen.

Routineonderhoud kan worden uitgevoerd door de deskundige operator.

De controle die na elke werkzaamheden met de ontnieter en dus vóór het nieuwe gebruik moet worden uitgevoerd, is de controle op de correcte bevestiging van het tipaccessoire, uitgevoerd met behulp van de borgplug Fig. B10.

Zorg er altijd voor dat deze bevestiging niet losraakt. Controleer altijd of het tipaccessoire dat op de nietjesverwijderaar wordt aangebracht, intact en niet beschadigd is. Vervang het in dat geval door een nieuw, origineel exemplaar.

Maak de nietjesverwijderaar regelmatig schoon en voer tijdens de reinigingsfase altijd een visuele controle uit om eventuele problemen met de integriteit van alle onderdelen op te sporen.

Verwijder stof met een doek of een zachte borstel.

Houd het handvat schoon en vrij van oliesporen. Spuit of bevochtig de nietjesverwijderaar niet met water.

Gebruik geen ontvlambare vloeistoffen, schoonmaakmiddelen of diverse oplosmiddelen; u kunt het gereedschap onherstelbaar beschadigen.

Binnen de persluchtaansluiting, afb. B5, bevindt zich een gasfilter dat moet worden gereinigd van eventuele vreemde voorwerpen zonder de behuizing of het gaas zelf te forceren en te beschadigen.

Als er geen smeefiltereenheid in het persluchtsysteem wordt gebruikt, voeg dan voor en na gebruik en elke 30 minuten gebruik een paar druppels smeerolie toe, speciaal bedoeld voor ISO 32 pneumatisch gereedschap, direct in de luchtaansluiting waar u het gaas kunt zien filter Afb. B5.

Bij continu en zeer frequent gebruik is het

belangrijk om na elk gebruik onderhoud uit te voeren, terwijl bij laag of zeer laag gebruik minimaal elke 6 maanden onderhoud moet plaatsvinden.

Controleer altijd de gehele ontnieter op breuken, vervormingen, scheuren, verbuigingen, pletten, slijtage en corrosie.

Controleer regelmatig de persluchttoevoerdruk. Te lage waarden van perslucht garanderen geen correcte werking van de ontnieter en te hoge waarden kunnen deze beschadigen. Raadpleeg de waarden op het typeplaatje.

Registreer altijd de uitgevoerde controles en eventuele reparaties.

Interventies met betrekking tot de functionaliteit mogen, als ze niet afhankelijk zijn van het gewone onderhoud van de nietjesverwijderaar, uitsluitend worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, waarbij contact moet worden opgenomen met het geautoriseerde referentiereparatiecentrum.

7. VERWIJDERING

Ter bescherming van het milieu dient u zich te houden aan de wetten die van kracht zijn in het land waar u zich bevindt.

Als het gereedschap niet langer bruikbaar of repareerbaar is, breng het dan samen met de verpakking naar een inzamelpunt voor recycling.

(EL)



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ!

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΕΣ ΡΑΠΤΕΣ

Σημείωση: ο όρος «αφαίρεση βελονιών» θα χρησιμοποιηθεί στο παρακάτω κείμενο.

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το μηχάνημα αφαίρεσης συρραπτικών σας επιτρέπει να κόβετε μεταλλικά φύλλα που ενώνονται με συγκόλληση κηλίδων με αντίσταση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για τη λειτουργία του, το μηχάνημα αφαίρεσης συρραπτικών απαιτεί παροχή λιπασμένου πεπιεσμένου αέρα που αντιστοιχεί στη βέλτιστη μέγιστη τιμή των 6,2 bar.

Η αντιολισθητική λαβή και το σχήμα της εξασφαλίζουν άνετο κράτημα με τα δύο χέρια και ακριβή τοποθέτηση σε όλη τη φάση εργασίας.

2. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

2.1 ΠΙΝΑΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ (ΕΙΚ. Α)

Τα κύρια δεδομένα σχετικά με τη χρήση και την απόδοση του εργαλείου αφαίρεσης συρραπτικών συνοψίζονται στην πινακίδα χαρακτηριστικών με την ακόλουθη σημασία.

- 1 - Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή.
- 2 - Όνομα μοντέλου.
- 3 - Αριθμός παρτίδας με έτος κατασκευής.
- 4 - Σύμβολο πεπιεσμένου αέρα.
- 5 - Ονομαστική πίεση.
- 6 - Σύμβολο κατανάλωσης αέρα.
- 7 - Μέση κατανάλωση αέρα.
- 8 - Σύμβολο ελεύθερης ταχύτητας.
- 9 - Δωρεάν ονομαστική ταχύτητα.
- 10 - Σύμβολα ασφαλείας.

11 - Σύμβολο μύτης για αφαίρεση συρραπτικών.

12 - Μήκος άκρης για αφαίρεση συρραπτικών.

Σημείωση: Το παράδειγμα που εμφανίζεται είναι ενδεικτικό της σημασίας των συμβόλων και των σχημάτων. Οι ακριβείς τιμές των τεχνικών δεδομένων του εργαλείου αφαίρεσης συρραπτικών που έχετε στην κατοχή σας πρέπει να σημειώνονται απευθείας στην πινακίδα δεδομένων που εφαρμόζεται στο ίδιο το εργαλείο αφαίρεσης συρραπτικών.

2.2 ΑΛΛΑ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Τροφοδοσία	Αέρας πεπιεσμένος λιπασμένος
Πίεση λειτουργίας	6,2 bar
Μέγιστη πίεση	6,2 bar
Αεροπορική σύνδεση	G1/4"
Μύτη αφαίρεσης συρραπτικών	Ø 8,3 χλστ
Μέση κατανάλωση αέρα	113 l/min (6,2 bar)
Στροφές ανά ελεύθερο λεπτό	800 RPM
Βάρος	2,5 κιλά
Επίπεδο ηχηρός	Ηχητική ισχύς 97,1 dB(A) Ηχητική πίεση 86,1 dB(A)
Μήκος εργαλείου	349 χλστ
Μέγεθος σωλήνα αέρα	10 mm (3/8)
Δονήσεις	Επίπεδο κραδασμών 0,56 m/s² Αβεβαιότητα k = 0,78 m/s²

3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΑΦΑΪΡΕΣΗ ΒΕΛΟΝΙΩΝ (ΕΙΚ. Β)

- 1 - Σκανδάλη έναρξης / διακοπής.
- 2 - Λαβή σύσφιξης.
- 3 - Βραχίονας στήριξης.
- 4 - Εξαγωγή βραχίονα στήριξης κλειδώματος / ξεκλειδώματος.
- 5 - G1/4" σύνδεση αέρα.
- 6 - Προστατευτικό καπάκι σύνδεσης αέρα.
- 7 - Παξιμάδι δακτυλίου ρύθμισης τελικής διαδρομής.
- 8 - Τέλος εγκαταστάσιμου επηρεασμού.
- 9 - Μύτη καρβιδίου βολφραμίου για αφαίρεση συρραπτικών.
- 10 - Βίδα στερέωσης μύτης για αφαίρεση συρραπτικών.
- 11 - Εξαίρεση αέρα και σιγαστήρα.
- 12 - Εργαλείο για τη στερέωση της άκρης αφαίρεσης συρραπτικών.

3.1 ΑΞΕΣΟΥΑΡ (ΕΙΚ. Ε)

- 1 - Μύτη καρβιδίου βολφραμίου για αφαίρεση συρραπτικών.

4. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑΣ ΑΦΑΪΡΕΣΗΣ ΡΑΠΑΝΤΩΝ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ Ή ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ.

Η ΚΑΛΗ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΥΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΥΠΟΚΕΙΤΑΙ ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΥΡΟΥ, ΤΙΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΝΔΕΙΚΝΟΝΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΥΤΗ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΥΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Δώστε προσοχή στα σύμβολα στη συσκευή αφαίρεσης συρραπτικών, στα

σύμβολα που σχετίζονται με τη γενική προσοχή κατά τη χρήση της συσκευής αφαίρεσης συρραπτικών και στην πινακίδα δεδομένων με πληροφορίες σχετικά με τις σωστές τιμές για τη χρήση της συσκευής αφαίρεσης συρραπτικών.

4.1 ΘΕΣΗ σε λειτουργία

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα αφαίρεσης συρραπτικών σε περιβάλλοντα που περιέχουν δυνητικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες γιατί μπορεί να δημιουργηθούν σπινθήρες που θα μπορούσαν να αναφλέξουν σκόνη, ατμούς ή αέρια.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποφύγετε την επαφή με ηλεκτροφόρο εξοπλισμό καθώς το πνευματικό εργαλείο δεν είναι μονωμένο.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Προσοχή στις ολισθηρές επιφάνειες και στους υδραυλικούς σωλήνες της γραμμής πεπιεσμένου αέρα, στην πραγματικότητα γλιστρήματα, σκοντάψεις και πτώσεις είναι οι κύριες αιτίες ατυχημάτων στο χώρο εργασίας.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ηλεκτρικά καλώδια, σωλήνες αερίου κ.λπ., τα οποία θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο εάν υποστούν ζημιά από τη χρήση του εργαλείου αφαίρεσης συρραπτικών.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σιγουρέψου ότι:

- παρέχεται ένας μεγάλος επιχειρησιακός χώρος χωρίς εμπόδια γύρω από τον χώρο εργασίας.
- Αποτρέπεται η ελεύθερη πρόσβαση στον χώρο εργασίας.
- υπάρχει καλός φωτισμός.
- ο χώρος εργασίας αερίζεται καλά για να επιτρέψει την ανταλλαγή αέρα ή είναι εξοπλισμένος με εξολκεία για την αναγκαστική εκκένωση της σκόνης.

4.1.1 Γραμμή πεπιεσμένου αέρα (Εικ. ΣΤ)

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η γραμμή παροχής πεπιεσμένου αέρα πρέπει να είναι εξοπλισμένη με ρυθμιστή πίεσης με μανόμετρο απαραίτητο για τη ρύθμιση της πίεσης του αέρα που εισέρχεται στο εργαλείο. Η πίεση τροφοδοσίας πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να είναι υψηλότερη από τη μέγιστη επιτρεπόμενη τιμή για τη λειτουργία της συσκευής αφαίρεσης συρραπτικών, δείτε τα τεχνικά στοιχεία.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η γραμμή τροφοδοσίας πρέπει να διαθέτει βαλβίδα αποκοπής που να μπορεί να ενεργοποιηθεί σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Η γραμμή παροχής πεπιεσμένου αέρα πρέπει να αποτελείται από ένα συγκρότημα φίλτρου λιπαντικού τοποθετημένο μεταξύ του σημείου τροφοδοσίας και του εξαρτήματος εισαγωγής αέρα του εργαλείου. Πράγματι, το εργαλείο πρέπει να λιπαίνεται συνεχώς με ένα λιπαντικό micro-mist βαθμονομημένο για πνευματικά εργαλεία, το οποίο χρησιμοποιεί ποιοτικό ορυκτό λιπαντικό ειδικό για χρήση με πνευματικά εργαλεία.

Εάν χρησιμοποιείτε γραμμή πεπιεσμένου αέρα χωρίς λίπανση, είναι απαραίτητο να εισάγετε λάδι λίπανσης για πνευματικά εργαλεία απευθείας στο εργαλείο, χειροκίνητα και περιοδικά, γενικά κάθε 30 λεπτά εργασίας, απευθείας στο εργαλείο μέσω του συνδέσμου

αέρα (Εικ. Β5).

Η γραμμή παροχής πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να συνδέεται απευθείας με τον σύνδεσμο εργαλείου, αλλά πρέπει να τοποθετηθεί ένα κομμάτι εύκαμπτου σωλήνα μεταξύ του εργαλείου και της κύριας γραμμής. Το μήκος αυτού του τμήματος πρέπει να είναι μεγαλύτερο από 500 mm (Εικ. Γ). Στη συνέχεια, εφαρμόστε έναν κατάλληλο σύνδεσμο πεπιεσμένου αέρα στη σύνδεση αέρα 1/4" G της συσκευής αφαίρεσης συρραπτικών Εικ. Β5.

4.1.2 Συναρμολόγηση/Αντικατάσταση εξαρτήματος (Εικ. Δ)

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά τη συναρμολόγηση/αντικατάσταση του ρύγχους αφαίρεσης συρραπτικών, βεβαιωθείτε ότι ο πεπιεσμένος αέρας δεν είναι συνδεδεμένος στο εργαλείο.

- Σηκώστε (1), περιστρέψτε 90° (2) και αφίστε (3) τον πείρο που φράζει τον βραχίονα στήριξης
- Αφαιρέστε (4) τον βραχίονα στήριξης.
- Ξεβιδώστε (5) τη βίδα που φράζει το άκρο και αφαιρέστε την (6) για πιθανή αντικατάσταση.

Για να τοποθετήσετε το νέο άκρο, βεβαιωθείτε ότι το ανάγλυφο (7) βρίσκεται στην ίδια πλευρά με τον πείρο στερέωσης, εκτελέστε τα σημεία 1 έως 6 με αντίστροφη σειρά.

5. ΧΡΗΣΗ

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν ξεκινήσετε το προϊόν αφαίρεσης συρραπτικών, είναι υποχρεωτικό να φοράτε προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικά αυτίων, γάντια, μάσκα και επαρκή υποδήματα ασφαλείας.

Είναι επίσης απαραίτητο να χρησιμοποιείτε αντικραδασμικά γάντια μετά από ειδική ανάλυση του επιπέδου καθημερινής έκθεσης σε κραδασμούς για το σύστημα χεριού-βραχίονα.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο αφαίρεσης συρραπτικών, βεβαιωθείτε ότι δεν πλησιάζει κανείς την περιοχή εργασίας σας.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Είναι πολύ σημαντικό να τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας σχετικά με τη χρήση των συστημάτων προστασίας που αναφέρονται. Να φοράτε πάντα ρούχα εργασίας αφιερωμένα στην εργασιακή σας δραστηριότητα. Για να μην πιαστείτε στην περιστροφή της άκρης που εφαρμόζεται στο εργαλείο αφαίρεσης συρραπτικών, μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα, τα μακριά μαλλιά πρέπει να είναι δεμένα. Γενικά, δεν πρέπει να υπάρχουν εξαρτήματα στα ρούχα εργασίας σας που θα μπορούσαν να πιαστούν στην περιστροφή των εξαρτημάτων αφαίρεσης συρραπτικών.

Κατά τη χρήση του αφαίρεσης συρραπτικών:

- Μπορεί να εκτοξευθούν χαλαρά υλικά και σπινθήρες προς τα μάτια και το σώμα του χειριστή, επομένως να φοράτε κατάλληλη προστατευτική μάσκα και γυαλιά.
- Υπάρχει πολύς θόρυβος, επομένως πρέπει να φοράτε ακουστικά προστασίας ακοής.
- υπάρχει κίνδυνος κοψίματος και τριβής, επομένως διατηρείτε μια απόσταση ασφαλείας από την περιοχή εργασίας, μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη και φορώντας κατάλληλα προστατευτικά γάντια.
- Μπορεί να προκύψουν υψηλοί κραδασμοί, επομένως είναι απαραίτητο να τηρείτε διαλείμματα ανάπαυσης και να φοράτε

αντικραδασμικά γάντια.

5.1 Σύνδεση παροχής αέρα

Για να χρησιμοποιήσετε σωστά το πνευματικό εργαλείο αφαίρεσης συρραπτικών, να τηρείτε πάντα τη μέγιστη πίεση των 6,2 bar. Τροφοδοτήστε το πνευματικό εργαλείο με καθαρό αέρα χωρίς συμπύκνωση, τηρώντας τις συνθήκες λίπανσης που εξηγούνται στο σημείο 4.1.

Η υπερβολικά υψηλή πίεση ή η παρουσία υγρασίας στον αέρα τροφοδοσίας μειώνει τη διάρκεια ζωής των μηχανικών μερών και μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο εργαλείο.

5.2 Εκκίνηση/Διακοπή (Εικ. 2)

Πριν ξεκινήσετε το εργαλείο αφαίρεσης συρραπτικών, αφού το ρυθμίσετε σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα 4.1 και στη συνέχεια, εκτελέστε τα ακόλουθα βήματα:

- Ρυθμίστε το βάθος διάτρησης επενεργώντας στο δακτυλιοειδές παξιμάδι Σχ. B7 κατά τέτοιο τρόπο ώστε να τοποθετήσετε τον οριακό διακόπτη Σχ. B8 που αντιστοιχεί στο πάχος της λαμαρίνας που πρόκειται να κοπεί.
- για να το ελέγξετε, μετακινήστε χειροκίνητα τον οριακό διακόπτη προς τα πίσω, ελέγχοντας ότι το κενό "X" μεταξύ του άκρου και του ίδιου του οριακού διακόπτη πρακτικά αντιστοιχεί στο πάχος της λαμαρίνας Σχ. G1.
- Κρατήστε σταθερά το εργαλείο αφαίρεσης συρραπτικών χωρίς να πιέσετε τη σκανδάλη Εικ. B1 και συνδέστε τον πεπιεσμένο αέρα.
- στη συνέχεια προσαρμόστε τη θέση του βραχίονα στήριξης Εικ. G2 και τοποθετήστε το εργαλείο αφαίρεσης συρραπτικών κάθετα στη μεταλλική πλάκα
- Σφίξτε τη λαμαρίνα Σχ. G3 με τη λαβή σύσφιξης Σχ. B2 έως ότου η άκρη ακουμπήσει την ίδια τη λαμαρίνα.
- σε αυτό το σημείο ενεργήστε στη σκανδάλη εκκίνησης Εικ. B1, πιέζοντας προοδευτικά τη λαβή σύσφιξης Εικ. B2 για να προωθήσετε το άκρο και εκτελέστε το κόψιμο Σχ. G4.
- Αφήστε τη σκανδάλη και τη λαβή όταν τελειώσει το κόψιμο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: το εργαλείο αφαίρεσης συρραπτικών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί χωρίς την παρουσία του βραχίονα στήριξης Εικ. B3. Απλώς αφαιρέστε το ακολουθώντας τις οδηγίες συναρμολόγησης στο σημείο 4.1.2.

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για λόγους ασφαλείας, αποσυνδέστε τη γραμμή πεπιεσμένου αέρα από το συρραπτικό όταν δεν χρησιμοποιείται.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Ωστόσο, ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει πάντα να αποσυνδέεται από το μηχάνημα αφαίρεσης συρραπτικών προτού πραγματοποιήσετε οποιοσδήποτε έλεγχο ή/και αντικαταστήσετε το εξάρτημα που εφαρμόζεται στο ίδιο το εξάρτημα αφαίρεσης συρραπτικών.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

 **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν από τυχόν ελέγχους ή ρυθμίσεις, αποσυνδέστε το σωλήνα πεπιεσμένου αέρα.

Η τακτική συντήρηση μπορεί να πραγματοποιηθεί από τον έμπειρο χειριστή. Ο έλεγχος που πρέπει να πραγματοποιείται μετά από κάθε δραστηριότητα εργασίας με το μηχάνημα αφαίρεσης συρραπτικών και επομένως πριν το ξαναχρησιμοποιήσετε είναι εκείνος που σχετίζεται με τη σωστή στερέωση του εξαρτήματος μύτης, που πραγματοποιείται χρησιμοποιώντας τον πείρο ασφάλισης Εικ. B10.

Βεβαιωθείτε πάντα ότι δεν υπάρχει χαλάρωση αυτής της στερέωσης. Ελέγχετε πάντα ότι το εξάρτημα μύτης που εφαρμόζεται στο εξάρτημα αφαίρεσης συρραπτικών είναι άθικτο και δεν έχει υποστεί ζημιά, οπότε αντικαταστήστε το με ένα νέο πρωτότυπο.

Καθαρίζετε τακτικά το μηχάνημα αφαίρεσης συρραπτικών και κατά τη διάρκεια της φάσης καθαρισμού πραγματοποιείτε πάντα οπτικό έλεγχο για να εντοπίσετε τυχόν προβλήματα που σχετίζονται με την ακεραιότητα όλων των εξαρτημάτων του.

Αφαιρέστε τη σκόνη χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.

Διατηρήστε τη λαβή καθαρή και απαλλαγμένη από ίχνη λαδιού. Μην ψεκάσετε ή βρέχετε το προϊόν αφαίρεσης συρραπτικών με νερό.

Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα υγρά, απορρυπαντικά ή διάφορους διαλύτες, μπορεί να βλάψετε ανεπανόρθωτα το εργαλείο.

Μέσα στη σύνδεση πεπιεσμένου αέρα Εικ. B5, υπάρχει ένα φίλτρο πλέγματος το οποίο πρέπει να καθαριστεί από τυχόν ξένα σώματα χωρίς να πιέζεται και να καταστραφεί το ίδιο το περίβλημα ή το πλέγμα.

Εάν δεν χρησιμοποιείται μονάδα φίλτρου λίπανσης στο σύστημα πεπιεσμένου αέρα, πριν και μετά τη χρήση και κάθε 30 λεπτά χρήσης, προσθέστε μερικές σταγόνες λιπαντικού λαδιού αφιερωμένο στα πνευματικά εργαλεία ISO 32, απευθείας μέσα στη σύνδεση αέρα όπου μπορείτε να δείτε το πλέγμα φίλτρο Εικ. B5.

Για συνεχή και πολύ συχνή χρήση, είναι σημαντικό να γίνεται συντήρηση μετά από κάθε χρήση, ενώ εάν χρησιμοποιείται με χαμηλή ή πολύ χαμηλή συχνότητα, η συντήρηση πρέπει να γίνεται τουλάχιστον κάθε 6 μήνες.

Ελέγχετε πάντα ολόκληρο το εργαλείο αφαίρεσης συρραπτικών για σπασίματα, παραμορφώσεις, ρωγμές, κάμψη, σύνθλιψη, φθορά και διάβρωση.

Ελέγχετε συχνά την πίεση παροχής πεπιεσμένου αέρα. Οι πολύ χαμηλές τιμές πεπιεσμένου αέρα δεν εγγυώνται τη σωστή λειτουργία του αφαίρεσης συρραπτικών και πολύ υψηλές τιμές μπορεί να το καταστρέψουν. Ανατρέξτε στις τιμές της πινακίδας δεδομένων.

Καταγράφετε πάντα τους ελέγχους που πραγματοποιούνται και τυχόν επισκευές.

Οι παρεμβάσεις που σχετίζονται με τη λειτουργικότητα, εάν δεν εξαρτώνται από τη συνήθη συντήρηση του εργαλείου αφαίρεσης συρραπτικών, πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από εξειδικευμένο προσωπικό, επικοινωνώντας με το εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευής.

7. ΑΠΟΡΙΨΗ

Για την προστασία του περιβάλλοντος, προχωρήστε σύμφωνα με τους νόμους που ισχύουν στη χώρα στην οποία βρίσκεστε.

Όταν το εργαλείο δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμο ή επισκευάσιμο, μεταφέρετέ το και τη συσκευασία του σε ένα σημείο συλλογής για ανακύκλωση.



ATENȚIE! ÎNAINTE DE UTILIZAREA ACESTĂ SCULĂ PNEUMATICĂ CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI!

CUCĂTOARE PNEUMATICE

Notă: termenul „înlăturator de cusături” va fi folosit în textul următor.

1. INTRODUCERE ȘI DESCRIERE GENERALĂ

Dispozitivul de înlăturator de cusături vă permite să tăiați foile metalice îmbinate prin sudare prin puncte prin rezistență.

AVERTIZARE! Pentru funcționarea sa, dispozitivul de înlăturator de cusături necesită o alimentare cu aer comprimat lubrifiat corespunzătoare valorii maxime optime de 6,2 bar.

Mănerul anti-alunecare și forma acestuia asigură o prindere confortabilă cu două mâini și o poziționare precisă pe toată durata fazei de lucru.

2. DATE TEHNICE

2.1 PLACA TEHNICĂ (Fig. A)

Principalele date referitoare la utilizarea și performanța dispozitivului de îndepărtare a capselor sunt rezumate pe plăcuța cu caracteristici cu următoarea semnificație.

- 1 - Numele și adresa producătorului.
- 2 - Numele modelului.
- 3 - Numărul lotului cu anul de fabricație.
- 4 - Simbol aer comprimat.
- 5 - Presiunea nominală.
- 6 - Simbolul consumului de aer.
- 7 - Consum mediu de aer.
- 8 - Simbolul vitezei libere.
- 9 - Viteza nominală liberă.
- 10 - Simboluri de siguranță.
- 11 - Simbol vârf pentru dispozitivul de înlăturator de cusături.
- 12 - Lungime vârf pentru înlăturator de cusături.

Notă: Exemplul prezentat este indicativ pentru semnificația simbolurilor și cifrelor; valorile exacte ale datelor tehnice ale dispozitivului de îndepărtare a capselor aflate în posesia dumneavoastră trebuie notate direct pe plăcuța cu date aplicată pe dispozitivul de îndepărtare a capselor în sine.

2.2 ALTE DATE TEHNICE

Alimentare		Aer comprimat lubrifiat
Presiunea de operare		6,2 bari
Presiune maximă		6,2 bari
Conexiune aer		G1/4"
Vârf pentru îndepărtarea capselor		Ø 8,3 mm
Consum mediu de aer		113 l/min (6,2 bar)
Rotații pe minut liber		800 RPM
Greutate		2,5 kg
Nivel sonor	Puterea sunetului	97,1 dB(A)
	Presiunea sonoră	86,1 dB(A)
Lungimea sculei		349 mm
Dimensiunea furtunului de aer		10 mm (3/8)

Vibrații	Nivelul vibrațiilor	0,56 m/s ²
	Incertitudine	k = 0,78 m/s ²

3. DESCRIEREA ÎNLĂTURATOR DE CUSĂTURI (FIG. B)

- 1 - Declanșare pornire/oprire.
- 2 - Mâner de prindere.
- 3 - Braț de susținere.
- 4 - Blocați / deblocați extracția brațului de sprijin.
- 5 - Racord aer G1/4".
- 6 - Capac protecție racord aer.
- 7 - Inelul de reglare a cursei finale.
- 8 - Sfârșitul cursei.
- 9 - Vârf din carbură de tungsten pentru îndepărtarea capselor.
- 10 - Șurub de fixare a vârfului pentru îndepărtarea capselor.
- 11 - Evacuare aer și amortizor.
- 12 - Instrument pentru fixarea vârfului de îndepărtare a capselor.

3.1 ACCESORII (Fig. E)

- 1 - Vârf din carbură de tungsten pentru îndepărtarea capselor.

4. INSTALARE ȘI SIGURANȚĂ

AVERTIZARE! EFECTUAȚI TOATE OPERAȚIUNILE DE PREGĂTIREA ÎNĂMĂTURĂ CUSCĂTURILOR CU PERSONAL EXPERT SAU CALIFICAT. FUNCȚIONARE BUNĂ ÎN SIGURANȚĂ A ACESTEI SCULE PNEUMATICE ESTE SUPUZĂ MONTĂRII CORECTE A VÂRFEI, REGLĂRIILOR INDICATE DUPĂ ACEST PARAGRAF ȘI INSTRUCȚIUNILOR DE SIGURANȚĂ DATE ÎN ACEST MANUAL.

AVERTIZARE! Acordați atenție simbolurilor de pe dispozitivul de îndepărtare a capselor, simbolurilor referitoare la atenția generală atunci când utilizați dispozitivul de îndepărtare a capselor și plăcuței cu date cu informații referitoare la valorile corecte pentru utilizarea dispozitivului de îndepărtare a capselor.

4.1 PUNEREA ÎN FUNCȚIE

ATENȚIE! Nu utilizați dispozitivul de îndepărtare a capselor în medii care conțin atmosfere potențial explozive, deoarece pot fi generate scântei care ar putea aprinde praf, vapori sau gaze.

ATENȚIE! Evitați contactul cu echipamentele sub tensiune, deoarece unealta pneumatică nu este izolată.

ATENȚIE! Acordați atenție suprafețelor alunecoase și furtunurilor hidraulice ale conductei de aer comprimat, de fapt alunecările, împiedicările și căderile sunt principalele cauze ale accidentelor la locul de muncă.

ATENȚIE! Asigurați-vă că nu există cabluri electrice, conducte de gaz etc., care ar putea cauza pericole dacă sunt deteriorate prin utilizarea dispozitivului de îndepărtare a capselor.

ATENȚIE! Asigura-te ca:

- în jurul zonei de lucru este prevăzută o zonă operațională mare, fără impedimente.
- este împiedicat accesul liber în zona de lucru.
- există iluminare bună.

- zona de lucru este bine ventilată pentru a permite schimbul de aer sau este dotată cu extractor pentru evacuarea forțată a prafului.

4.1.1 Linia de aer comprimat (FIG. F)



ATENȚIE! Linia de alimentare cu aer comprimat trebuie să fie echipată cu un regulator de presiune cu un manometru necesar pentru a regla presiunea aerului care intră în unealtă. Presiunea de alimentare cu aer comprimat nu trebuie să fie mai mare decât valoarea maximă admisă pentru funcționarea dispozitivului de îndepărtare a capselor, vezi datele tehnice.



ATENȚIE! Linia de alimentare trebuie să aibă o supapă de închidere care poate fi activată în caz de urgență.

Linia de alimentare cu aer comprimat trebuie să fie compusă dintr-un ansamblu de filtru de lubrifiere poziționat între punctul de alimentare și racordul de admisie a aerului sculei. Scula trebuie de fapt lubrifiată în permanență cu un ulei de micro-aburi calibrat pentru scule pneumatice, care utilizează ulei lubrifiant mineral de calitate specific pentru utilizarea cu scule pneumatice.

Dacă se utilizează o conductă de aer comprimat nelubrifiat, este necesar să se introducă ulei de lubrifiere pentru scule pneumatice direct în unealtă, manual și periodic, în general la fiecare 30 de minute de lucru, direct în unealtă prin cuplajul de aer (Fig. B5).

Linia de alimentare cu aer comprimat nu trebuie conectată direct la cuplarea sculei, dar trebuie plasată o bucată de furtun flexibil între unealtă și linia principală. Lungimea acestui segment trebuie să fie mai mare de 500 mm (Fig. C). Apoi aplicați un cuplaj adecvat de aer comprimat la racordul de aer de 1/4" G al dispozitivului de îndepărtare a capselor Fig. B5.

4.1.2 Asamblarea/Înlocuirea accesoriului (Fig. D)



AVERTIZARE! Când asamblați/înlocuiți vârful de îndepărtare a capselor, asigurați-vă că aerul comprimat nu este conectat la unealtă.

- Ridicați (1), rotiți 90° (2) și eliberați (3) știftul care blochează brațul de sprijin
- Extrageți (4) brațul suport.
- Deșurubați (5) șurubul de fixare care blochează vârful și extrageți-l (6) pentru o eventuală înlocuire.

Pentru a introduce noul vârf, asigurându-vă că relieful (7) se află pe aceeași parte cu diblul de fixare, efectuați punctele de la 1 la 6 în ordine inversă.

5. UTILIZARE



AVERTIZARE! Înainte de a începe dispozitivul de îndepărtare a capselor este obligatoriu să purtați ochelari de protecție, protecție pentru urechi, mănuși, mască și încălțăminte de protecție adecvată.

De asemenea, este necesară folosirea mănușilor anti-vibrații în urma unei analize specifice a nivelului de expunere zilnică la vibrații pentru sistemul mână-braț.



AVERTIZARE! Când utilizați dispozitivul de îndepărtare a capselor, asigurați-vă că nimeni nu se apropie de zona dvs. de lucru.



PERICOL! Este foarte important să respectați instrucțiunile de siguranță referitoare la utilizarea

sistemelor de protecție menționate. Purtați întotdeauna haine de lucru dedicate activității dvs. de muncă. Pentru a nu fi prins în rotația vârfului aplicat pe dispozitivul de îndepărtare a capselor, nu purtați îmbrăcăminte largi sau bijuterii, părul lung trebuie să fie legat. În general, nu trebuie să existe părți în îmbrăcăminte de lucru care ar putea fi prinse în rotația accesoriilor pentru îndepărtarea capselor.

În timp ce utilizați dispozitivul de îndepărtare a capselor:

- materialul liber și scânteele pot fi aruncate spre ochii și corpul operatorului, de aceea purtați o mască de protecție și ochelari de protecție;
- se aude mult zgomot așa ca trebuie purtate casti de protecție auditivă;
- există risc de tăieturi și abraziune, de aceea mențineți o distanță sigură fata de zona de lucru neatingând piesele în mișcare și purtând mănuși de protecție adecvate;
- pot apărea vibrații mari, de aceea este necesar să respectați pauzele de odihnă și să purtați mănuși antivibrații.

5.1 Racord de alimentare cu aer

Pentru a utiliza corect dispozitivul pneumatic de îndepărtare a capselor, respectați întotdeauna presiunea maximă de 6,2 bar. Alimentați unealta pneumatică cu aer curat, fără condens, respectând condițiile de lubrifiere explicate la punctul 4.1.

Presiunea excesivă sau prezența umidității în aerul de alimentare reduce durata de viață a pieselor mecanice și poate provoca deteriorarea unealtei.

5.2 Pornire/Oprire (Fig. G)

Înainte de a porni dispozitivul de îndepărtare a capselor, după ce l-ați configurat conform instrucțiunilor din secțiunea 4.1 și următoarele, efectuați următorii pași:

- reglați adancimea de gaurire acționând asupra inelului Fig. B7 astfel încât să poziționeze întrerupătorul de limită Fig. B8 corespunzător grosimii tablei de tuns;
- pentru a verifica acest lucru, deplasați manual întrerupătorul de limită înapoi verificând ca spațiul „X” dintre vârf și limitatorul propriu-zis să corespundă practic cu grosimea tablei Fig. G1;
- țineți ferm dispozitivul de îndepărtare a capselor fără a apăsa declanșatorul Fig. B1 și conectați aerul comprimat;
- apoi reglați poziția brațului de sprijin Fig. G2 și așezați dispozitivul de îndepărtare a capselor perpendicular pe placa metalică
- strângeți tabla Fig. G3 cu mânerul de strângere Fig. B2 până când vârful atinge tabla în sine;
- în acest moment acționați pe declanșatorul de pornire Fig. B1, apăsând progresiv mânerul de strângere Fig. B2 pentru a avansa vârful și a efectua tăierea Fig. G4;
- eliberați trăgaciul și mânerul când tunderea este terminată.

NOTĂ: dispozitivul de îndepărtare a capselor poate fi folosit și fără prezența brațului de sprijin Fig. B3. Pur și simplu extrageți-l urmând instrucțiunile de asamblare de la punctul 4.1.2.



AVERTIZARE! Din motive de siguranță, deconectați conducta de aer comprimat de la capsatorul atunci când nu este utilizat.



PERICOLI! Cu toate acestea, aerul comprimat trebuie să fie întotdeauna deconectat de la dispozitivul de îndepărtare a capselor înainte de a efectua orice verificare și/sau de a înlocui accesoriul aplicat dispozitivului de îndepărtare a capselor în sine.

6. ÎNTREȚINERE



AVERTIZARE! Înainte de orice verificare sau reglare, deconectați conducta de aer comprimat.

Întreținerea de rutină poate fi efectuată de către operatorul expert.

Verificarea care trebuie efectuată după fiecare activitate de lucru cu dispozitivul de îndepărtare a capselor și deci înainte de a-l utiliza din nou este cea referitoare la fixarea corectă a accesoriului vârfului, efectuată cu ajutorul diblului de blocare Fig. B10.

Asigurați-vă întotdeauna că această fixare nu este slăbită. Verificați întotdeauna ca accesoriul vârfului aplicat dispozitivului de îndepărtare a capselor să fie intact și să nu fie deteriorat, caz în care înlocuiți-l cu unul nou original.

Curățați regulat dispozitivul de îndepărtare a capselor și în timpul fazei de curățare efectuați întotdeauna o verificare vizuală pentru a detecta orice probleme legate de integritatea tuturor părților sale.

Îndepărtați praful folosind o cârpă sau o perie cu peri moi.

Păstrați mânerul curat și fără urme de ulei. Nu pulverizați și nu umeziți dispozitivul de îndepărtare a capselor cu apă.

Nu folosiți lichide inflamabile, detergenți sau diferiți solvenți, puteți deteriora iremediabil unealta.

În interiorul racordului de aer comprimat Fig. B5, există un filtru cu plasă care trebuie curățat de orice corp străin, fără a forța și deteriora carcasa sau plasa în sine.

Dacă în sistemul de aer comprimat nu se folosește o unitate de filtru lubrifiant, înainte și după utilizare și la fiecare 30 de minute de utilizare, adăugați câteva picături de ulei lubrifiant dedicat sculelor pneumatice ISO 32, direct în interiorul racordului de aer unde puteți vedea plasa filtru Fig. B5.

Pentru utilizare continuă și foarte frecventă, este important să se efectueze întreținerea după fiecare utilizare, în timp ce dacă este folosit cu frecvență mică sau foarte joasă, întreținerea trebuie efectuată cel puțin o dată la 6 luni.

Verificați întotdeauna întregul dispozitiv de îndepărtare a capselor pentru rupturi, deformări, fisuri, îndoire, strivire, uzură și coroziune.

Verificați des presiunea de alimentare cu aer comprimat. Valorile prea mici ale aerului comprimat nu garantează funcționarea corectă a dispozitivului de îndepărtare a capselor și valori prea mari îl pot deteriora. Consultați valorile plăcuței cu date tehnice.

Înregistrați întotdeauna verificările efectuate și eventualele reparații.

Intervențiile referitoare la funcționalitate, dacă nu depind de întreținerea obișnuită a dispozitivului de îndepărtare a capselor, trebuie efectuate exclusiv de personal specializat, contactând centrul de reparații autorizat de referință.

7. ELIMINAREA

Pentru a proteja mediul înconjurător procedați conform legilor în vigoare în țara în care vă aflați. Când unealta nu mai poate fi utilizată sau reparabilă, duceți-l și ambalajul său la un punct

de colectare pentru reciclare.

(SV)



UPPMÄRKSAMHET! INNAN DU ANVÄNDER DETTA PNEUMATISKA VERKTYG, LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGGRANT!

PNEUMATISKA Sömmar

Obs: termen "stygnborttagning" kommer att användas i följande text.

1. INTRODUKTION OCH ALLMÄN BESKRIVNING

stygnborttagning låter dig trimma metallplåtar som är sammanfogade genom motståndspunktsvetsning.



VARNING! För dess funktion kräver stygnborttagning en tillförsel av smord tryckluft motsvarande det optimala maxvärdet på 6,2 bar.

Det halkfria handtaget och dess form säkerställer ett bekvämt tvåhandsgrepp och exakt positionering under hela arbetsfasen.

2. TEKNISKA DATA

2.1 DATAPLATT (Fig. A)

De viktigaste uppgifterna för användning och prestanda för klammerborttagaren är sammanfattade på egenskapsskylten med följande betydelse.

- 1 - Tillverkarens namn och adress.
- 2 - Modellnamn.
- 3 - Batchnummer med tillverkningsår.
- 4 - Tryckluftssymbol.
- 5 - Nominellt tryck.
- 6 - Luftförbrukningssymbol.
- 7 - Genomsnittlig luftförbrukning.
- 8 - Frihastighetssymbol.
- 9 - Fri nominell hastighet.
- 10 - Säkerhetssymboler.
- 11 - Tipssymbol för stygnborttagning.
- 12 - Spetslängd för stygnborttagning.

Obs: Exemplet som visas är en indikation på betydelsen av symbolerna och figurerna; de exakta värdena för de tekniska data för klammerborttagaren i din ägo måste noteras direkt på dataskylten på själva klammerborttagaren.

2.2 ÖVRIGA TEKNISKA DATA

Tillförsel		Smord tryckluft
Arbetstryck		6,2 bar
Max tryck		6,2 bar
Luftanslutning		G1/4"
Klammerborttagningsspets		Ø 8,3 mm
Genomsnittlig luftförbrukning		113 l/min (6,2 bar)
Varv per minut fri		800 RPM
Vikt		2,5 kg
Nivå sonor	Ljudkraft	97,1 dB(A)
	Ljudtryck	86,1 dB(A)
Verktygets längd		349 mm
Luftslangstorlek		10 mm (3/8)
Vibrationer	Vibrationsnivå	0,56 m/s ²
	Osäkerhet	k = 0,78 m/s ²

3. BESKRIVNING AV STYGNBORTTAGNING (FIG. B)

- 1 - Start/stopp avtryckare.
- 2 - Klämhandtag.
- 3 - Stödarm.
- 4 - Lås/lås upp stödarmsutdrag.
- 5 - G1/4" luftanslutning.
- 6 - Skyddslock för luftanslutning.
- 7 - Ringmutter för justering av ändslag.
- 8 - Slut på stroke.
- 9 - Volframkarbidspets för klammerborttagare.
- 10 - Spetsfästskruv för klammerborttagare.
- 11 - Luftutblås och ljuddämpare.
- 12 - Verktyg för att fästa klammerborttagningsspetsen.

3.1 TILLBEHÖR (Fig. E)

- 1 - Volframkarbidspets för klammerborttagare.

4. INSTALLATION OCH SÄKERHET

 **VARNING! GENOMFÖR ALLA FÖRBEREDELSE FÖR SÖMBORTTAGNING MED EXPERT ELLER KVALIFICERAD PERSONAL. DEN GOD SÄKRA FUNKTIONEN AV DETTA PNEUMATISKA VERKTYG ÄR UNDERFÖRÄNDE AV KORREKT MONTERING AV SPÄNSEN, JUSTERINGAR SOM ANGES EFTER DENNA PARAGRAF OCH SÄKERHETS FÖRESKRIFTERNA I DENNA MANUAL.**

 **VARNING!** Var uppmärksam på symbolerna på klammerborttagaren, symbolerna för allmän uppmärksamhet vid användning av klammerborttagaren och dataskylden med information om korrekta värden för användning av klammerborttagaren.

4.1 Idrifttagning

 **UPPMÄRKSAMHET!** Använd inte klammerborttagaren i miljöer som innehåller potentiellt explosiva atmosfärer eftersom gnistor kan genereras som kan antända damm, ångor eller gaser.

 **UPPMÄRKSAMHET!** Undvik kontakt med spänningsförande utrustning eftersom det pneumatiska verktyget inte är isolerat.

 **UPPMÄRKSAMHET!** Var uppmärksam på hala ytor och tryckluftsledningens hydraulslangar, i själva verket är halka, snubblar och fall de främsta orsakerna till olyckor på arbetsplatsen.

 **UPPMÄRKSAMHET!** Se till att det inte finns några elektriska kablar, gasrör etc. som kan orsaka fara om de skadas genom att använda klammerborttagaren.

 **UPPMÄRKSAMHET!** Se till att:

- ett stort operativt område fritt från hinder finns runt arbetsområdet.
- fri tillgång till arbetsområdet förhindras.
- det är bra belysning.
- Arbetsområdet är väl ventilerat för att tillåta luftväxling eller är försedd med ett utsug för tvångsavskiljning av damm.

4.1.1 Tryckluftsledning (FIG. F)

 **UPPMÄRKSAMHET!** Tillförselledningen för tryckluft måste vara utrustad med en tryckregulator med en tryckmätare som är nödvändig för att reglera trycket

på luften som kommer in i verktyget. Tryckluftsförsörjningstrycket får inte vara högre än det högsta tillåtna värdet för klammerborttagarens funktion, se tekniska data.

 **UPPMÄRKSAMHET!** Tillförselledningen ska ha en avstängningsventil som kan aktiveras i nödfall.

Tillförselledningen för tryckluft måste bestå av en smörjmedelsfilterenhet placerad mellan tillförselpunkten och verktygets luftintagskoppling. Verktyget måste i själva verket ständigt smörjas med en mikrodimmolja kalibrerad för pneumatiska verktyg, som använder mineralsmörjolja av hög kvalitet som är specifik för användning med pneumatiska verktyg.

Om man använder en icke-smord tryckluftsledning är det nödvändigt att införa smörjolja för pneumatiska verktyg direkt i verktyget, manuellt och periodiskt, vanligtvis var 30:e minuts arbete, direkt in i verktyget genom luftkopplingen (Fig. B5).

Tillförselledningen för tryckluft får inte anslutas direkt till verktygskopplingen, utan en bit böjlig slang måste placeras mellan verktyget och huvudledningen. Längden på detta segment måste vara större än 500 mm (Fig. C). Applicera sedan en lämplig tryckluftskoppling på 1/4" G luftanslutningen på klammerborttagaren Fig. B5.

4.1.2 Montering/byte av tillbehör (Fig. D)

 **VARNING!** Vid montering/byte av klammerborttagningsspetsen, se till att tryckluft inte är ansluten till verktyget.

- Lyft upp (1), vrid 90° (2) och släpp (3) stiftet som blockerar stödarmen
- Dra ut (4) stödarmen.
- Skruva loss (5) stiftskruven som blockerar spetsen och dra ut den (6) för eventuell utbyte.

För att sätta in den nya spetsen, se till att avlastningen (7) är på samma sida som fästpluggen, utför punkterna 1 till 6 i omvänd ordning.

5. ANVÄNDNING

 **VARNING!** Innan du startar klammerborttagaren är det obligatoriskt att bära ögonskyddsglasögon, hörselskydd, handskar, en mask och lämpliga skyddsskor. Det är också nödvändigt att använda antivibrationshandskar efter en specifik analys av nivån av daglig exponering för vibrationer för hand-arm-systemet.

 **VARNING!** När du använder klammerborttagaren, se till att ingen kommer i närheten av ditt arbetsområde.

 **FARA!** Det är mycket viktigt att respekterasäkerhetsinstruktionerna för användningen av nämnda skyddssystem. Bär alltid arbetskläder dedikerade till din arbetsaktivitet. För att undvika att fastna i rotationen av spetsen som appliceras på klammerborttagaren, använd inte löst sittande kläder eller smycken, långt hår måste bindas upp. I allmänhet får det inte finnas några delar i dina arbetskläder som kan fastna i rotationen av klammerborttagningstillbehören. När du använder klammerborttagaren:

- **löst material och gnistor kan kastas mot operatörens ögon och kropp, använd därför en lämplig skyddsmask och skyddsglasögon;**
- **det är mycket oljud så hörlurar måste bäras;**
- **det finns risk för skärsår och nötning, håll därför ett säkert avstånd från arbetsområdet genom att inte röra rörliga delar och bära lämpliga skyddshandskar;**
- **höga vibrationer kan förekomma, därför är det nödvändigt att observera vilopauser och bära antivibrationshandskar.**

5.1 Lufttillförselanslutning

För att använda den pneumatiska klammerborttagaren korrekt, respektera alltid det maximala trycket på 6,2 bar. Förse det pneumatiska verktyget med ren, kondensfri luft, och respektera smörjvillkoren som förklaras i punkt 4.1.

För högt tryck eller närvaro av fukt i tilluften minskar livslängden på mekaniska delar och kan orsaka skador på verktyget.

5.2 Starta/stoppa (Fig. G)

Innan du startar klammerborttagaren, efter att ha installerat den enligt instruktionerna i avsnitt 4.1 och följande, utför följande steg:

- justera borrdjupet genom att påverka ringmuttern Fig. B7 på ett sådant sätt att gränslägesbrytaren Fig. B8 ställs in mot tjockleken på plåten som ska trimmas;
- för att kontrollera detta, flytta tillbaka gränslägesbrytaren manuellt och kontrollera att gapet "X" mellan spetsen och själva gränslägesbrytaren praktiskt taget motsvarar tjockleken på plåten Fig.G1;
- håll klammerborttagaren stadigt utan att trycka på avtryckaren Fig. B1 och anslut tryckluften;
- justera sedan stödarmens position Fig. G2 och placera klammerborttagaren vinkelrätt mot metallplattan
- dra åt plåten Fig. G3 med spännhandtaget Fig. B2 tills spetsen nuddar själva plåten;
- vid denna tidpunkt agera på startavtryckaren Fig. B1, progressivt tryck på åtdragningshandtaget Fig. B2 för att föra fram spetsen och utföra trimning Fig. G4;
- släpp avtryckaren och handtaget när trimningen är klar.

OBS: klammerborttagaren kan också användas utan närvaro av stödarmen Fig. B3. Ta helt enkelt ut den enligt monteringsanvisningarna i punkt 4.1.2.



WARNING! Av säkerhetsskäl, koppla bort tryckluftsledningen från häftapparaten när den inte används.



FARA! Tryckluften måste dock alltid kopplas bort från klammerborttagaren innan du utför några kontroller och/eller byter ut tillbehöret som applicerats på själva klammerborttagaren.

6. UNDERHÅLL



WARNING! Koppla bort tryckluftsroret innan några kontroller eller justeringar.

Rutinunderhåll kan utföras av expertoperatören. Den kontroll som måste utföras efter varje arbetsaktivitet med klammerborttagaren och därför innan den används igen är den som gäller korrekt fixering av spetstillbehöret, utförd med låspinne Fig. B10.

Se alltid till att detta inte lossnar. Kontrollera

alltid att spetstillbehöret som applicerats på klammerborttagaren är intakt och inte skadat, i så fall ersätt det med ett nytt original.

Rengör klammerborttagaren regelbundet och utför alltid en visuell kontroll under rengöringsfasen för att upptäcka eventuella problem som rör integriteten hos alla dess delar. Ta bort damm med en trasa eller mjuk borste.

Håll handtaget rent och fritt från spår av olja. Spraya eller blöt inte klammerborttagningsmedlet med vatten.

Använd inte brandfarliga vätskor, rengöringsmedel eller olika lösningsmedel, du kan skada verktyget irreparabelt.

Inuti tryckluftsanslutningen Fig. B5 finns ett nätfiler som måste rengöras från främmande föremål utan att tvinga och skada själva huset eller själva nätet.

Om en smörjande filterenhet inte används i tryckluftssystemet, före och efter användning och var 30:e minuts användning, tillsätt några droppar smörjolja avsedd för ISO 32 pneumatiska verktyg, direkt inuti luftanslutningen där du kan se nätet filter Fig. B5.

För kontinuerlig och mycket frekvent användning är det viktigt att utföra underhåll efter varje användning, medan om det används med låg eller mycket låg frekvens ska underhåll utföras minst var 6:e månad.

Kontrollera alltid hela klammerborttagaren för brott, deformationer, sprickor, böjning, krossning, slitage och korrosion.

Kontrollera tryckluftens tryck ofta. För låga värden på tryckluft garanterar inte att klammerborttagaren fungerar korrekt och för höga värden kan skada den. Se värdena på typskylten.

Anteckna alltid utförda kontroller och eventuella reparationer.

Ingrepp som rör funktionaliteten, om de inte är beroende av normalt underhåll av klammerborttagaren, måste utföras uteslutande av specialiserad personal, som kontaktar den auktoriserade reparationsverkstaden.

7. AVFALLSHANTERING

För att skydda miljön, fortsätt enligt gällande lagar i det land där du befinner dig.

När verktyget inte längre kan användas eller repareras, ta det och dess förpackning till en insamlingsplats för återvinning.



POZORNOST! PŘED POUŽITÍM TOHOTO PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ!

PNEUMATICKÉ ŠÍVKY

Poznámka: V následujícím textu bude použit termín „odstraňovač stehů“.

1. ÚVOD A OBECNÝ POPIS

Odstraňovač sponek umožňuje ořezávání plechů spojených odporovým bodovým svařováním.

VAROVÁNÍ! Pro svůj provoz vyžaduje odstraňovač sponek přívod mazaného stlačeného vzduchu odpovídající optimální maximální hodnotě 6,2 bar.

Protiskluzová rukojeť a její tvar zajišťují pohodlné držení oběma rukama a přesné polohování po celou pracovní fázi.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 DATOVÝ ŠTÍTEK (obr. A)

Hlavní údaje týkající se použití a výkonu odstraňovače sponek jsou shrnuty na štítku s charakteristikami s následujícím významem.

- 1 - Jméno a adresa výrobce.
- 2 - Název modelu.
- 3 - Číslo šarže s rokem výroby.
- 4 - Symbol stlačeného vzduchu.
- 5 - Jmenovitý tlak.
- 6 - Symbol spotřeby vzduchu.
- 7 - Průměrná spotřeba vzduchu.
- 8 - Symbol volné rychlosti.
- 9 - Volné jmenovité otáčky.
- 10 - Bezpečnostní symboly.
- 11 - Symbol hrotu pro odstraňovač sponek.
- 12 - Délka hrotu pro odstraňovač sponek.

Poznámka: Uvedený příklad ukazuje význam symbolů a obrázků; přesné hodnoty technických údajů odstraňovače sponek, které vlastněte, musí být uvedeny přímo na štítku s údaji na samotném odstraňovači sponek.

2.2 DALŠÍ TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení		Mastný stlačený vzduch
Pracovní tlak		6,2 bar
Maximální tlak		6,2 bar
Vzdušné připojení		G1/4"
Špička na odstraňování sponek		Ø 8,3 mm
Průměrná spotřeba vzduchu		113 l/min (6,2 bar)
Nezatížené otáčky za minutu		800 ot./min
Hmotnost		2,5 kg
Úroveň zvukový	Zvukový výkon	97,1 dB(A)
	Akustický tlak	86,1 dB(A)
Délka nástroje		349 mm
Velikost vzduchové hadice		10 mm (3/8)
Vibrace	Úroveň vibrací	0,56 m/s ²
	Nejistota	k = 0,78 m/s ²

3. POPIS ČISTIČE STEHŮ (obr. B)

- 1 - Start/stop spoušť.
- 2 - Upínací rukojeť.
- 3 - Podpěrné rameno.
- 4 - Zamknutí/odemknutí vytažení opěrného ramene.
- 5 - G1/4" připojení vzduchu.
- 6 - Ochránná krytka připojení vzduchu.
- 7 - Kruhová matice pro nastavení koncového zdvihu.
- 8 - Konec zdvihu.
- 9 - Hrot z karbidu wolframu pro odstraňovač sponek.
- 10 - Upevňovací šroub hrotu pro odstraňovač sponek.
- 11 - Výfuk vzduchu a tlumič.
- 12 - Nástroj pro upevnění hrotu odstraňovače sponek.

3.1 PŘÍSLUŠENSTVÍ (obr. E)

- 1 - Hrot z karbidu wolframu pro odstraňovač sponek.

4. INSTALACE A BEZPEČNOST

VAROVÁNÍ! VEŠKERÉ OPERACE PŘÍPRAVY ODSTRAŇOVAČE STEHŮ PROVÁDĚJTE S ODBORNÍKEM NEBO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLEM.

DOBŘÝ BEZPEČNÝ OBSLUHA TOHOTO PNEUMATICKÉHO NÁŘADÍ PODMÍNÁ SPRÁVNÉ SESTAVENÍ HROTU, ÚPRAVY UVEDENÉ ZA TÍMTO ODSTAVCEM A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY UVEDENÉ V TOMTO NÁVODU.

VAROVÁNÍ! Věnujte pozornost symbolům na odstraňovači sponek, symbolům týkajícím se obecné pozornosti při používání odstraňovače sponek a datovému štítku s informacemi týkajícími se správných hodnot pro použití odstraňovače sponek.

4.1 UVEDENÍ DO PROVOZU

POZORNOST! Odstraňovač spon nepoužívejte v prostředí s potenciálně výbušnou atmosférou, protože může vznikat jiskry, které by mohly zapálit prach, páry nebo plyny.

POZORNOST! Vyhnete se kontaktu se zařízením pod napětím, protože pneumatické nářadí není izolováno.

POZORNOST! Dávejte pozor na kluzké povrchy a hydraulické hadice vedení stlačeného vzduchu, ve skutečnosti jsou uklouznutí, zakopnutí a pády hlavní příčinou nehod na pracovišti.

POZORNOST! Ujistěte se, že zde nejsou žádné elektrické kabely, plynové potrubí atd., které by mohly způsobit nebezpečí, pokud by byly poškozeny použitím odstraňovače sponek.

POZORNOST! Ujistit se, že:

- Kolem pracovního prostoru je zajištěna velká pracovní plocha bez překážek.
- je znemožněn volný přístup do pracovního prostoru.
- je dobré osvětlení.
- pracovní prostor je dobře větráný pro umožnění výměny vzduchu nebo je vybaven odsáváním pro nucené odsávání prachu.

4.1.1 Vedení stlačeného vzduchu (OBR. F)



POZORNOST! Přívodní potrubí stlačeného vzduchu musí být vybaveno regulátorem tlaku s manometrem nutným k regulaci tlaku vzduchu vstupujícího do nářadí. Tlak přiváděného stlačeného vzduchu nesmí být vyšší než maximální povolená hodnota pro provoz odstraňovače sponek, viz technické údaje.



POZORNOST! Přívodní potrubí musí mít uzavírací ventil, který lze aktivovat v případě nouze.

Přívodní potrubí stlačeného vzduchu se musí skládat ze sestavy filtru maznice umístěné mezi přívodním bodem a šroubením pro přívod vzduchu do nářadí. Nářadí je totiž nutné neustále mazat mikromlžnou maznicí kalibrovanou pro pneumatické nářadí, která používá kvalitní minerální mazací olej specifický pro použití s pneumatickým nářadím.

Při použití nemazaného vedení stlačeného vzduchu je nutné přivádět mazací olej pro pneumatické nářadí přímo do nářadí ručně a periodicky, zpravidla každých 30 minut práce, přímo do nářadí přes vzduchovou spojku (obr. B5).

Přívodní vedení stlačeného vzduchu nesmí být připojeno přímo ke spojce nářadí, ale mezi nářadí a hlavní vedení je třeba umístit kus pružné hadice. Délka tohoto segmentu musí být větší než 500 mm (obr. C). Poté nasadíte vhodnou spojku stlačeného vzduchu na 1/4" G vzduchovou přípojku odstraňovače sponek obr. B5.

4.1.2 Montáž/výměna příslušenství (obr. D)



VAROVÁNÍ! Při montáži/výměně hrotu odstraňovače sponek se ujistěte, že k nástroji není připojen stlačený vzduch.

- Zvedněte (1), otočte o 90° (2) a uvolněte (3) čep, který blokuje opěrné rameno
- Vytáhněte (4) opěrné rameno.
- Odšroubujte (5) pojistný šroub, který blokuje hrot, a vytáhněte jej (6) pro případnou výměnu.

Chcete-li vložit nový hrot, ujistěte se, že reliéf (7) je na stejné straně jako upevňovací hmoždinka, proveďte body 1 až 6 v opačném pořadí.

5. POUŽÍVEJTE



VAROVÁNÍ! Před spuštěním odstraňovače sponek je povinné nosit brýle na ochranu očí, ochranu sluchu, rukavice, masku a vhodnou bezpečnostní obuv.

Po specifické analýze úrovně denního vystavení vibracím pro systém ruka-paže je také nutné používat antivibrační rukavice.



VAROVÁNÍ! Při použití odstraňovače sponek se ujistěte, že se nikdo nepřibližuje k vaší pracovní oblasti.



NEBEZPEČÍ! Je velmi důležité respektovat bezpečnostní pokyny týkající se použití uvedených ochranných systémů. Vždy noste pracovní oděv určený pro vaši pracovní činnost. Abyste se nedostali do rotace hrotu aplikovaného na odstraňovač sponek, nenoste volné oblečení nebo šperky, dlouhé vlasy musí být svázané. Obecně platí, že ve vašem pracovním oděvu nesmí být žádné části, které by se mohly zachytit při otáčení příslušenství sešíváčky.

Při použití odstraňovače sponek:

- uvolněný materiál a jiskry mohou být

vymrštěny směrem k očím a tělu obsluhy, proto používejte vhodnou ochrannou masku a brýle;

- je zde velký hluk, proto je nutné nosit sluchátka na ochranu sluchu;
- existuje riziko pořezání a oděru, proto dodržujte bezpečnou vzdálenost od pracovního prostoru tím, že se nedotýkáte pohyblivých částí a používejte vhodné ochranné rukavice;
- může docházet k vysokým vibracím, proto je nutné dodržovat přestávky na odpočinek a nosit antivibrační rukavice.

5.1 Připojení přívodu vzduchu

Pro správné použití pneumatického odstraňovače sponek vždy dodržujte maximální tlak 6,2 bar. Pneumatické nářadí zásobujte čistým vzduchem bez kondenzace při dodržení podmínek mazání vysvětlých v bodě 4.1.

Příliš vysoký tlak nebo přítomnost vlhkosti v přiváděném vzduchu snižuje životnost mechanických částí a může způsobit poškození nástroje.

5.2 Spuštění/zastavení (obr. G)

Před spuštěním odstraňovače sponek, po jeho nastavení podle pokynů v části 4.1 a následujících, proveďte následující kroky:

- nastavte hloubku vrtání působením na kruhovou matici obr. B7 tak, aby koncový spínač obr. B8 odpovídal tloušťce ořezávaného plechu;
- pro kontrolu ručně posuňte koncový spínač zpět a zkontrolujte, zda mezera „X“ mezi hrotem a samotným koncovým spínačem prakticky odpovídá tloušťce plechu Obr.G1;
- držte odstraňovač sponek pevně bez stisknutí spouště obr. B1 a připojte stlačený vzduch;
- poté upravte polohu opěrného ramene obr. G2 a umístěte odstraňovač sponek kolmo ke kovové desce
- utáhněte plech obr. G3 utahovací rukojetí obr. B2, dokud se hrot nedotkne samotného plechu;
- v tomto okamžiku stiskněte spouštěcí spoušť obr. B1, postupným stisknutím utahovací rukojetí obr. B2 posuňte hrot a proveďte ořez obr. G4;
- Po dokončení ořezávání uvolněte spoušť a rukojeť.

POZNÁMKA: Odstraňovač sponek lze použít i bez přítomnosti podpěrného ramene Obr. B3. Jednoduše jej vyjměte podle montážního návodu v bodě 4.1.2.



VAROVÁNÍ! Z bezpečnostních důvodů odpojte vedení stlačeného vzduchu od sešíváčky, když ji nepoužíváte.



NEBEZPEČÍ! Stlačený vzduch však musí být vždy odpojen od odstraňovače sponek před prováděním jakýchkoli kontrol a/nebo výměnou příslušenství nasazeného na samotný odstraňovač spon.

6. ÚDRŽBA



VAROVÁNÍ! Před jakoukoli kontrolou nebo seřízením odpojte potrubí stlačeného vzduchu.

Běžnou údržbu může provádět odborný operátor.

Kontrola, kterou je nutné provést po každé pracovní činnosti s odstraňovačem sponek, a tedy před jeho opětovným použitím, se týká správného upevnění příslušenství hrotu, provedené pomocí zajišťovací hmoždinky obr.

B10.

Vždy zajistěte, aby nedošlo k uvolnění tohoto upevnění. Vždy zkontrolujte, zda je příslušenství hrotu aplikované na odstraňovač sponek neporušené a nepoškozené, v takovém případě je vyměňte za nové originální.

Odstraňovač sponek pravidelně čistěte a během fáze čištění vždy provádějte vizuální kontrolu, abyste odhalili případné problémy týkající se neporušenosti všech jeho částí.

Odstraňte prach pomocí hadříku nebo kartáče s měkkými štětinami.

Udržujte rukojeť čistou a bez stop oleje.

Odstraňovač sponek nestříkejte ani nenamáčejte vodou.

Nepoužívejte hořlavé kapaliny, saponáty nebo různá rozpouštědla, mohli byste nářadí nenávratně poškodit.

Uvnitř přípojky stlačeného vzduchu obr. B5 je síťový filtr, který je nutné očistit od jakýchkoli cizích těles, aniž by došlo k vytlačení a poškození samotného pouzdra nebo sítě.

Pokud se v systému stlačeného vzduchu nepoužívá mazací filtr, přidejte před a po použití a každých 30 minut použití několik kapek mazacího oleje určeného pro pneumatické nářadí ISO 32 přímo do vzduchové přípojky, kde je vidět síťka filtr Obr. B5.

Pro nepřetržitě a velmi časté používání je důležité provádět údržbu po každém použití, zatímco pokud se používá s nízkou nebo velmi nízkou frekvencí, musí být údržba prováděna alespoň každých 6 měsíců.

Vždy zkontrolujte celý odstraňovač sponek, zda není zlomený, deformovaný, prasklý, ohnutý, rozdrčený, opotřeбенý a koroze.

Často kontrolujte tlak přívodu stlačeného vzduchu. Příliš nízké hodnoty stlačeného vzduchu nezaručují správnou funkci odstraňovače sponek a příliš vysoké hodnoty jej mohou poškodit. Viz hodnoty na typovém štítku.

Provedené kontroly a případné opravy vždy zaznamenejte.

Zásahy týkající se funkčnosti, pokud nejsou závislé na běžné údržbě odstraňovače spon, musí být prováděny výhradně specializovaným personálem, který se obrátí na referenční autorizované servisní středisko.

7. LIKVIDACE

V zájmu ochrany životního prostředí postupujte podle zákonů platných v zemi, ve které se nacházíte.

Když už nářadí není použitelné nebo opravitelné, odneste jej a jeho obal na sběrné místo k recyklaci.

(HR-SR)



PAŽNJA! PRIJE KORIŠTENJA OVOG PNEUMATSKOG ALATA PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIRUČNIK ZA UPORABU!

PNEUMATSKI ŠIVAČI

Napomena: u tekstu koji slijedi koristit će se izraz "odstranjivač šavova".

1. UVOD I OPĆI OPIS

Odstranjivač spajalica omogućuje vam rezanje metalnih limova spojenih otpornim točkastim zavarivanjem.



UPOZORENJE! Za svoj rad, skidač spajalica zahtijeva doвод podmazanog komprimiranog zraka koji odgovara optimalnoj maksimalnoj vrijednosti od 6,2 bara.

Neklizajuća ručka i njen oblik osiguravaju udobno držanje objema rukama i precizno pozicioniranje tijekom cijele faze rada.

2. TEHNIČKI PODACI

2.1 PLOČICA PODATAKA (SI. A)

Glavni podaci koji se odnose na upotrebu i rad skidača spajalica sažeti su na pločici s karakteristikama sa sljedećim značenjem.

- 1 - Naziv i adresa proizvođača.
- 2 - Naziv modela.
- 3 - Broj serije s godinom proizvodnje.
- 4 - Symbol komprimiranog zraka.
- 5 - Nazivni tlak.
- 6 - Symbol potrošnje zraka.
- 7 - Prosječna potrošnja zraka.
- 8 - Symbol slobodne brzine.
- 9 - Slobodna nazivna brzina.
- 10 - Sigurnosni simboli.
- 11 - Symbol vrha za skidač spajalica.
- 12 - Duljina vrha za skidač spajalica.

Napomena: prikazani primjer indikativno je značenje simbola i brojki; točne vrijednosti tehničkih podataka skidača spajalica u vašem posjedu moraju biti zabilježene izravno na pločici s podacima na samom skidaču spajalica.

2.2 OSTALI TEHNIČKI PODACI

Napajanje		Podmazani komprimirani zrak
Radni tlak		6,2 bar
Maksimalni pritisak		6,2 bar
Zračna veza		G1/4"
Vrh za uklanjanje spajalica		Ø 8,3 mm
Prosječna potrošnja zraka		113 l/min (6,2 bar)
Okretaji u minuti slobodno		800 RPM
Težina		2,5 kg
Razina zvučan	Snaga zvuka	97,1 dB(A)
	Tlak zvuka	86,1 dB(A)
Duljina alata		349 mm
Veličina crijeva za zrak		10 mm (3/8)
Vibracije	Razina vibracija	0,56 m/s ²
	Nesigurnost	k = 0,78 m/s ²

3. OPIS SREDSTVA ZA ODSTRANJIVAČ ŠAVOVA (SL. B)

- 1 - Okidač za pokretanje/zaustavljanje.
- 2 - Ručka za stezanje.
- 3 - Potporna ruka.
- 4 - Zaključajte/otključajte izvlačenje potporne ruke.
- 5 - G1/4" zračni priključak.
- 6 - Zaštitna kapa za zračni priključak.
- 7 - Prstenasta matica za podešavanje krajnjeg hoda.
- 8 - Kraj zaveslaja.
- 9 - Vrh od volfram karbida za skidač spajalica.
- 10 - Vijak za pričvršćivanje vrha za skidač spajalica.
- 11 - Ispuh zraka i prigušivač.
- 12 - Alat za fiksiranje vrha skidača spajalica.

3.1 DODATNA OPREMA (SL. E)

- 1 - Vrh od volfram karbida za skidač spajalica.

4. INSTALACIJA I SIGURNOST

 **UPOZORENJE! PROVEDITE SVE PRIPREMNE OPERACIJE ZA SKIDANJE ŠAVOVA SA STRUČNIM ILI KVALIFICIRANIM OSOBLJEM.**

DOBAR SIGURAN RAD OVOG PNEUMATSKOG ALATA PREDMET JE ISPRAVNOG SASTAVLJANJA VRHA, PRILAGOĐAVANJA NAVEDENIH NAKON OVOG STAVKA I SIGURNOSNIH UPUTA DANIH U OVOM PRIRUČNIKU.

 **UPOZORENJE!** Obratite pozornost na simbole na skidaču spajalica, simbole koji se odnose na opću pozornost pri korištenju skidača spajalica i podatkovnu pločicu s informacijama koje se odnose na točne vrijednosti za korištenje skidača spajalica.

4.1 PUŠTANJE U RAD

 **PAŽNJA!** Ne koristite odstranjivač spajalica u okruženjima koja sadrže potencijalno eksplozivnu atmosferu jer se mogu stvoriti iskre koje mogu zapaliti prašinu, pare ili plinove.

 **PAŽNJA!** Izbjegavajte kontakt s opremom pod naponom jer pneumatski alat nije izoliran.

 **PAŽNJA!** Obratite pozornost na skliske površine i hidraulička crijeva dovoda komprimiranog zraka, zapravo su poskliznuća, spoticanja i padovi glavni uzroci nezgoda na radnom mjestu.

 **PAŽNJA!** Uvjerite se da nema električnih kabela, plinskih cijevi itd. koji bi mogli predstavljati opasnost ako se oštete uporabom skidača spajalica.

 **PAŽNJA!** Provjerite sljedeće:

- veliko operativno područje bez prepreka osigurano je oko radnog područja.
- onemogućen je slobodan pristup radnom prostoru.
- postoji dobra rasvjeta.
- radno područje je dobro prozračeno kako bi se omogućila izmjena zraka ili je opremljeno odsisačem za prisilnu evakuaciju prašine.

4.1.1 Cjevovod komprimiranog zraka (SLIKA F)

 **PAŽNJA!** Dovod komprimiranog zraka mora biti opremljen regulatorom tlaka s manometrom potrebnim za reguliranje tlaka zraka koji

ulazi u alat. Tlak dovoda komprimiranog zraka ne smije biti veći od najveće dopuštene vrijednosti za rad skidača spajalica, pogledajte tehničke podatke.

 **PAŽNJA!** Opskrbni vod mora imati zaporni ventil koji se može aktivirati u slučaju nužde.

Cjevovod za dovod komprimiranog zraka mora se sastojati od sklopa filtra za podmazivanje postavljenog između točke dovoda i priključka za dovod zraka alata. Alat se zapravo mora stalno podmazivati podmazivačem s mikromaglicom kalibriranim za pneumatske alate, koji koristi kvalitetno mineralno ulje za podmazivanje specifično za upotrebu s pneumatskim alatima. Ako koristite nepodmazani cjevovod komprimiranog zraka, potrebno je unijeti ulje za podmazivanje pneumatskih alata izravno u alat, ručno i povremeno, općenito svakih 30 minuta rada, izravno u alat kroz zračnu spojku (slika B5). Cjevovod za dovod komprimiranog zraka ne smije biti spojen izravno na spojnicu alata, već se komad savitljivog crijeva mora postaviti između alata i glavnog voda. Duljina ovog segmenta mora biti veća od 500 mm (slika C). Zatim stavite prikladnu spojku za komprimirani zrak na 1/4" G zračni priključak skidača spajalica Slika B5.

4.1.2 Sastavljanje/zamjena pribora (Slika D)

 **UPOZORENJE!** Prilikom sastavljanja/zamjene vrha skidača spajalica, pazite da komprimirani zrak nije spojen na alat.

- Podignite (1), zakrenite za 90° (2) i otpustite (3) klin koji blokira potpornu ruku
- Izvucite (4) potpornu ruku.
- Odvijte (5) uporni vijak koji blokira vrh i izvadite ga (6) za moguću zamjenu.

Za umetanje novog vrha, pazeći da je reljef (7) na istoj strani kao tipla za pričvršćivanje, izvedite točke 1 do 6 obrnutim redoslijedom.

5. UPOTREBA

 **UPOZORENJE!** Prije pokretanja skidača klamera obavezno je nositi zaštitne naočale, zaštitu za uši, rukavice, masku i odgovarajuću zaštitnu obuću.

Također je potrebno koristiti antivibracijske rukavice nakon specifične analize razine dnevne izloženosti vibracijama za sustav šaka-ruka.

 **UPOZORENJE!** Kada koristite skidač spajalica, pazite da se nitko ne približi vašem radnom području.

 **OPASNOST!** Vrlo je važno poštivati sigurnosne upute koje se odnose na korištenje navedenih zaštitnih sustava. Uvijek nosite radnu odjeću posvećenu vašoj radnoj aktivnosti. Kako biste izbjegli da vas zapne rotacija vrha nanesenog na skidač spajalica, nemojte nositi široku odjeću ili nakit, duga kosa mora biti svezana. Općenito, u vašoj radnoj odjeći ne smije biti dijelova koji bi mogli biti zahvaćeni rotacijom pribora za skidanje spajalica.

Dok koristite alat za uklanjanje spajalica:

- rasuti materijal i iskre mogu biti bačeni prema očima i tijelu operatera, stoga nosite odgovarajuću zaštitnu masku i naočale;
- postoji velika buka pa se moraju nositi slušalice za zaštitu sluha;
- postoji opasnost od posjekotina i ogrebotina, stoga održavajte sigurnu

udaljenost od radnog područja tako da ne dodirujete pokretne dijelove i nosite odgovarajuće zaštitne rukavice;

- **moгу se pojaviti jake vibracije, stoga je potrebno pridržavati se pauza za odmor i nositi antivibracijske rukavice.**

5.1 Priključak za dovod zraka

Kako biste pravilno koristili pneumatski skidač spajalica, uvijek poštuјte maksimalni tlak od 6,2 bara. Opskrbite pneumatski alat čistim zrakom bez kondenzacije, poštuјući uvjete podmazivanja objašnjene u točki 4.1.

Pretjerano visok tlak ili prisutnost vlage u dovodnom zraku smanjuje vijek trajanja mehaničkih dijelova i može uzrokovati oštećenje alata.

5.2 Pokretanje/zaustavljanje (Sl. G)

Prije pokretanja uređaja za uklanjanje spajalica, nakon što ste ga postavili prema uputama u odjeljku 4.1 i sljedećim, provedite sljedeće korake:

- podesite dubinu bušenja djelovanjem na prstenastu maticu Slika B7 na takav način da postavite graničnu sklopku Slika B8 koja odgovara debljini lima koji se obrezuje;
- da biste to provjerili, ručno pomaknite graničnu sklopku unatrag i provjerite odgovara li razmak "X" između vrha i same granične sklopke praktički debljini metalnog lima Slika G1;
- čvrsto držite skidač spajalica bez pritiskanja okidača Slika B1 i spojite komprimirani zrak;
- zatim podesite položaj potporne ruke Slika G2 i postavite skidač spajalica okomito na metalnu ploču
- zategnite lim sl. G3 ručkom za zatezanje sl. B2 dok vrh ne dodirne sam lim;
- u ovom trenutku pritisnite okidač za pokretanje Slika B1, progresivno pritiskajući ručku za zatezanje Slika B2 kako biste pomaknuli vrh i izvršili podrezivanje Slika G4;
- otpustite okidač i ručku kada je podrezivanje završeno.

NAPOMENA: skidač klamerica također se može koristiti bez prisutnosti potporne ruke Slika B3. Jednostavno ga izvucite prema uputama za sastavljanje u točki 4.1.2.



UPOZORENJE! Iz sigurnosnih razloga, odspojite cijev komprimiranog zraka od spajalice kada nije u upotrebi.



OPASNOST! Međutim, komprimirani zrak mora uvijek biti isključen iz skidača spajalica prije provođenja bilo kakvih provjera i/ili zamjene pribora koji se nalazi na samom skidaču spajalica.

6. ODRŽAVANJE



UPOZORENJE! Prije bilo kakvih provjera ili podešavanja, odvojite cijev za komprimirani zrak.

Rutinsko održavanje može obavljati stručni operater.

Provjera koja se mora izvršiti nakon svake radne aktivnosti sa skidačem spajalica i stoga prije njegove ponovne uporabe je ona koja se odnosi na ispravno pričvršćivanje dodatka vrha, koja se provodi pomoću tiple za zaključavanje Slika B10.

Uvijek provjerite da nema olabavljenja ovog pričvršćivača. Uvijek provjerite je li dodatak vrha koji se stavlja na skidač spajalica netaknut i nije oštećen, u tom slučaju ga zamijenite novim originalnim.

Redovito čistite skidač spajalica i tijekom faze

čišćenja uvijek izvršite vizualnu provjeru kako biste otkrili sve probleme koji se odnose na integritet svih njegovih dijelova.

Uklonite prašinu pomoću krpe ili četke s mekim čekinjama.

Držite ručku čistom i bez tragova ulja. Nemojte prskati niti moćiti sredstvo za uklanjanje spajalica vodom.

Nemojte koristiti zapaljive tekućine, deterdžente ili razna otapala, jer biste mogli nepopravljivo oštetiti alat.

Unutar priključka za komprimirani zrak Slika B5 nalazi se mrežasti filter koji se mora očistiti od bilo kakvih stranih tijela bez pritiskanja i oštećenja kućišta ili same mrežice.

Ako se jedinica filtera za podmazivanje ne koristi u sustavu komprimiranog zraka, prije i poslije uporabe i svakih 30 minuta uporabe, dodajte nekoliko kapi ulja za podmazivanje namijenjenog ISO 32 pneumatskim alatima, izravno unutar priključka za zrak gdje možete vidjeti mrežicu filtera Slika B5.

Za kontinuiranu i vrlo čestu uporabu važno je održavanje provoditi nakon svake uporabe, dok ako se koristi s malom ili vrlo malom učestalošću održavanje je potrebno provoditi najmanje svakih 6 mjeseci.

Uvijek provjerite cijeli skidač spajalica na lomove, deformacije, pukotine, savijanje, gnječenje, istrošenost i koroziju.

Često provjeravajte dovodni tlak komprimiranog zraka. Preniske vrijednosti komprimiranog zraka ne jamče ispravan rad skidača spajalica, a previsoke ga mogu oštetiti. Pogledajte vrijednosti na pločici s podacima.

Uvijek zabilježite izvršene provjere i sve popravke.

Intervencije koje se odnose na funkcionalnost, ako ne ovise o redovnom održavanju skidača spajalica, moraju biti izvedene isključivo od strane specijaliziranog osoblja, kontaktirajući ovlašteni referentni servisni centar.

7. ODLAGANJE

Kako biste zaštitili okoliš, postupajte u skladu sa zakonima koji su na snazi u zemlji u kojoj se nalazite.

Kada se alat više ne može koristiti ili popraviti, odnesite ga i njegovu ambalažu na sabirno mjesto za recikliranje.

(PL)



UWAGA! PRZED UŻYCIEM NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!

ZSZYWARKI PNEUMATYCZNE

Uwaga: w poniższym tekście będzie używany termin „usuwać ściegów”.

1. WSTĘP I OPIS OGÓLNY

Rozszywacz umożliwia przycinanie blach łączonych metodą zgrzewania punktowego oporowego.

OSTRZEŻENIE! Rozszywacz do swojej pracy wymaga dopływu nawilżonego sprężonego powietrza o optymalnej wartości maksymalnej wynoszącej 6,2 bar.

Antypoślizgowy uchwyt i jego kształt zapewniają wygodny chwyt oburęczny i precyzyjne pozycjonowanie przez całą fazę pracy.

2. DANE TECHNICZNE

2.1 TABLICZKA DANYCH (rys. A)

Główne dane dotyczące użytkowania i działania rozszywacza są podsumowane na tabliczce znamionowej i mają następujące znaczenie.

- 1 - Nazwa i adres producenta.
- 2 - Nazwa modelu.
- 3 - Numer partii z rokiem produkcji.
- 4 - Symbol sprężonego powietrza.
- 5 - Ciśnienie nominalne.
- 6 - Symbol zużycia powietrza.
- 7 - Średnie zużycie powietrza.
- 8 - Symbol prędkości swobodnej.
- 9 - Wolna prędkość nominalna.
- 10 - Symbole bezpieczeństwa.
- 11 - Symbol końcówki usuwacz ściegów.
- 12 - Długość końcówki usuwacz ściegów.

Uwaga: pokazany przykład ma na celu przedstawienie znaczenia symboli i cyfr; dokładne wartości danych technicznych posiadanego rozszywacza należy podać bezpośrednio na tabliczce znamionowej umieszczonej na samym rozszywacz.

2.2 INNE DANE TECHNICZNE

Zasilanie		Powietrze sprężone smarowane
Ciśnienie operacyjne		6,2 bar
Maksymalne ciśnienie		6,2 bar
Połączenie lotnicze		G1/4"
Kończówka do usuwania zszywek		Ø 8,3 mm
Średnie zużycie powietrza		113 l/min (6,2 bara)
Obroty na minutę swobodne		800 RPM
Waga		2,5 kg
Poziom dźwięczny	Moc dźwięku	97,1 dB(A)
	Ciśnienie akustyczne	86,1 dB(A)
Długość narzędzia		349 mm
Rozmiar węża powietrznego		10mm (3/8)

Wibracje	Poziom wibracji	0,56 m/s ²
	Niepewność	k = 0,78 m/s ²

3. OPIS USUWACZ ŚCIEGÓW (RYS. B)

- 1 - Wyzwalacz startu/zatrzymania.
- 2 - Uchwyt zaciskowy.
- 3 - Ramię nośne.
- 4 - Zablokuj / odblokuj wyciąganie ramienia nośnego.
- 5 - Przyłącze powietrza G1/4".
- 6 - Zaślepka zabezpieczająca przyłącze powietrza.
- 7 - Nakrętka pierścieniowa regulacji skoku końcowego.
- 8 - Koniec skoku.
- 9 - Kończówka z węgla wolframu do usuwania zszywek.
- 10 - Śruba mocująca końcówkę rozszywacza.
- 11 - Wylot powietrza i tłumik.
- 12 - Narzędzie do mocowania końcówki rozszywacza.

3.1 AKCESORIA (rys. E)

- 1 - Kończówka z węgla wolframu do usuwania zszywek.

4. INSTALACJA I BEZPIECZEŃSTWO

OSTRZEŻENIE! WSZYSTKIE CZYNNOŚCI PRZYGOTOWANIA DO USUWANIA ŚCIEGÓW WYKONAJ Z EKSPERTEM LUB WYKWALIFIKOWANYM PERSONELEM.

DOBRE BEZPIECZNE DZIAŁANIE TEGO NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO JEST ZALEŻNE OD PRAWIDŁOWEGO MONTAŻU KOŃCÓWKI, REGULACJI WSKAZANYCH PO TYM Akapicie ORAZ ZASTOSOWANIA WSKAZÓWEK BEZPIECZEŃSTWA PODANYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

OSTRZEŻENIE! Zwróć uwagę na symbole znajdujące się na rozszywacz, symbole dotyczące ogólnej uwagi podczas używania rozszywacza oraz na tabliczce znamionowej zawierającej informacje dotyczące prawidłowych wartości podczas używania rozszywacza.

4.1 URUCHOMIENIE

UWAGA! Nie używaj rozszywacza w środowiskach zagrożonych wybuchem, ponieważ może wytworzyć się iskra, która może spowodować zapalenie pyłu, oparów lub gazów.

UWAGA! Unikaj kontaktu ze sprzętem pod napięciem, ponieważ narzędzie pneumatyczne nie jest izolowane.

UWAGA! Zwróć uwagę na śliskie powierzchnie i węże hydrauliczne linii sprężonego powietrza, w rzeczywistości poślizgi, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami wypadków w miejscu pracy.

UWAGA! Upewnij się, że nie ma żadnych kabli elektrycznych, rur gazowych itp., które mogłyby spowodować zagrożenie w przypadku uszkodzenia w wyniku użycia rozszywacza.

UWAGA! Upewnij się, że:

- Wokół miejsca pracy zapewniony jest duży obszar operacyjny wolny od przeszkód.
- uniemożliwia swobodny dostęp do obszaru roboczego.

- jest dobre oświetlenie.
- miejsce pracy jest dobrze wentylowane, aby umożliwić wymianę powietrza lub jest wyposażone w wyciąg do wymuszonego odprowadzania pyłu.

4.1.1 Przewód sprężonego powietrza (RYS. F)

 **UWAGA!** Linia doprowadzająca sprężone powietrze musi być wyposażona w regulator ciśnienia z manometrem niezbędny do regulacji ciśnienia powietrza wchodzącego do narzędzia. Ciśnienie zasilania sprężonym powietrzem nie może być wyższe niż maksymalna wartość dozwolona dla pracy rozszywacza, patrz dane techniczne.

 **UWAGA!** Linia zasilająca musi być wyposażona w zawór odcinający, który można uruchomić w sytuacji awaryjnej.

Linia doprowadzająca sprężone powietrze musi składać się z zespołu filtra smarownicy umieszczonego pomiędzy punktem zasilania a złączką wlotu powietrza narzędzia. W rzeczywistości narzędzie musi być stale smarowane za pomocą olejarki mikromgły skalibrowanej do narzędzi pneumatycznych, która wykorzystuje wysokiej jakości mineralny olej smarujący przeznaczony do stosowania w narzędziach pneumatycznych.

W przypadku stosowania niesmarowanej linii sprężonego powietrza należy wprowadzić olej smarowy do narzędzi pneumatycznych bezpośrednio do narzędzia, ręcznie i okresowo, z reguły co 30 minut pracy, bezpośrednio do narzędzia poprzez złącze pneumatyczne (rys. B5).

Przewód doprowadzający sprężone powietrze nie może być podłączony bezpośrednio do złącza narzędzia, lecz pomiędzy narzędziem a przewodem głównym należy umieścić kawałek elastycznego węża. Długość tego odcinka musi być większa niż 500 mm (rys. C). Następnie założyć odpowiednią złączkę sprężonego powietrza na przyłączy powietrza 1/4" G rozszywacza Rys. B5.

4.1.2 Montaż/wymiana akcesoriów (rys. D)

 **OSTRZEŻENIE!** Podczas montażu/wymiany końcówki rozszywacza należy upewnić się, że do narzędzia nie jest podłączone sprężone powietrze.

- Podnieść (1), obrócić o 90° (2) i zwolnić (3) sworzeń blokujący ramię podporowe
- Wyjąć (4) ramię nośne.
- Wykręcić (5) wkret dociskowy blokujący końcówkę i wyjąć go (6) w celu ewentualnej wymiany.

Aby włożyć nową końcówkę upewniając się, że podcięcie (7) znajduje się po tej samej stronie co kołek mocujący, należy wykonać punkty 1 do 6 w odwrotnej kolejności.

5. UŻYWAJ

 **OSTRZEŻENIE!** Przed rozpoczęciem rozszywacza należy koniecznie założyć okulary ochronne, nauszniki, rękawice, maskę i odpowiednie obuwie ochronne.

Stosowanie rękawic antywibracyjnych konieczne jest także po przeprowadzeniu szczegółowej analizy poziomu dziennego narażenia na wibrację układu ręka-ramię.

 **OSTRZEŻENIE!** Podczas używania rozszywacza upewnij się, że nikt nie zbliży się do miejsca pracy.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bardzo ważne jest przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa

związanych ze stosowaniem wspomnianych systemów ochronnych. Zawsze noś odzież roboczą dostosowaną do wykonywanej pracy. Aby uniknąć wkręcenia się końcówki nałożonej na rozszywacz, nie noś luźnej odzieży ani biżuterii, długie włosy należy związać. Ogólnie rzecz biorąc, odzież robocza nie może mieć żadnych części, które mogłyby zostać wplątane w obracanie się akcesoriów do usuwania zszwynek.

Podczas używania rozszywacza:

- luźny materiał i iskry mogą zostać wyrzucone w stronę oczu i ciała operatora, dlatego należy nosić odpowiednią maskę ochronną i okulary ochronne;
- panuje duży hałas, dlatego należy nosić słuchawki chroniące słuch;
- istnieje ryzyko przecięcia i otarcia, dlatego należy zachować bezpieczną odległość od miejsca pracy, nie dotykając ruchomych części i nosząc odpowiednie rękawice ochronne;
- mogą wystąpić duże wibracje, dlatego należy przestrzegać przerw na odpoczynek i nosić rękawice antywibracyjne.

5.1 Podłączenie zasilania powietrzem

Aby prawidłowo używać pneumatycznego rozszywacza, należy zawsze przestrzegać maksymalnego ciśnienia wynoszącego 6,2 bara. Zasilaj narzędzie pneumatyczne czystym, wolnym od kondensacji powietrzem, przestrzegając warunków smarowania wymienionych w punkcie 4.1.

Zbyt wysokie ciśnienie lub obecność wilgoci w powietrzu nawiewanym skraca żywotność części mechanicznych i może spowodować uszkodzenie narzędzia.

5.2 Uruchamianie/zatrzymywanie (rys. G)

Przed uruchomieniem rozszywacza, po ustawieniu go zgodnie z instrukcjami zawartymi w rozdziale 4.1 i następnych, wykonaj następujące czynności:

- wyregulować głębokość wiercenia oddziałując na nakrętkę pierścieniową Rys. B7 w taki sposób, aby wyłącznik krańcowy Rys. B8 ustawić odpowiednio do grubości ciętej blachy;
- w tym celu należy ręcznie przesunąć wyłącznik krańcowy do tyłu sprawdzając, czy szczelina „X” pomiędzy końcówką a samym wyłącznikiem krańcowym odpowiada praktycznie grubości blachy Rys.G1;
- mocno przytrzymaj rozszywacz bez naciskania spustu Rys. B1 i podłącz sprężone powietrze;
- następnie wyreguluj położenie ramienia podtrzymującego Rys. G2 i umieść rozszywacz prostopadle do metalowej płytki
- dokręć blachę Rys. G3 za pomocą uchwytu dokręcającego Rys. B2, aż końcówka dotknie samej blachy;
- w tym momencie naciśnij spust startu Rys. B1, stopniowo naciskając uchwyt dokręcający Rys. B2, aby wysunąć końcówkę i wykonaj przycinanie Rys. G4;
- zwolnij spust i uchwyt po zakończeniu przycinania.

UWAGA: rozszywacza można używać również bez obecności ramienia podtrzymującego Rys. B3. Wystarczy go wypakować zgodnie z instrukcją montażu z punktu 4.1.2.



OSTRZEŻENIE! Ze względów bezpieczeństwa należy odłączyć przewód sprężonego powietrza od rozszywacza, gdy nie jest on używany.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Należy jednak zawsze odłączyć sprężone powietrze od rozszywacza przed wykonaniem jakichkolwiek kontroli i/lub wymianą akcesoriów samego rozszywacza.

6. KONSERWACJA



OSTRZEŻENIE! Przed jakąkolwiek kontrolą lub regulacją należy odłączyć przewód sprężonego powietrza.

Rutynową konserwację może wykonywać doświadczony operator.

Kontrola, którą należy przeprowadzić po każdej pracy z rozszywaczem, a tym samym przed jego ponownym użyciem, polega na prawidłowym zamocowaniu końcówki, za pomocą kołka blokującego Rys. B10.

Zawsze zwracać uwagę, aby nie doszło do poluzowania tego mocowania. Zawsze sprawdzaj, czy końcówka nałożona na rozszywacz jest nienaruszona i nieuszkodzona, w takim przypadku wymień ją na nową, oryginalną.

Regularnie czyść rozszywacz i podczas fazy czyszczenia zawsze przeprowadzaj kontrolę wzrokową, aby wykryć wszelkie problemy związane ze integralnością wszystkich jego części.

Usuń kurz za pomocą szmatki lub szczotki z miękkim włosiem.

Utrzymuj uchwyt w czystości i wolny od śladów oleju. Nie spryskuj ani nie zwilżaj rozszywacza wodą.

Nie używaj łatwopalnych płynów, detergentów ani różnych rozpuszczalników, możesz nieodwracalnie uszkodzić narzędzie.

Wewnątrz przyłącza sprężonego powietrza Rys. B5 znajduje się filtr siatkowy, który należy oczyścić z ciał obcych, nie naruszając i nie uszkadzając obudowy ani samej siatki.

Jeżeli w instalacji sprężonego powietrza nie jest stosowany filtr smarujący, przed i po użyciu oraz co 30 minut użytkowania należy dodać kilka kropli oleju smarowego dedykowanego do narzędzi pneumatycznych ISO 32, bezpośrednio do przyłącza powietrza, gdzie widać oczka filtr Rys. B5.

Przy ciągłym i bardzo częstym użytkowaniu ważne jest, aby konserwację przeprowadzić po każdym użyciu, natomiast w przypadku użytkowania z małą lub bardzo małą częstotliwością konserwację należy przeprowadzać przynajmniej co 6 miesięcy.

Zawsze sprawdzaj cały rozszywacz pod kątem pęknięć, odkształceń, pęknięć, zgięć, zgnieceń, zużycia i korozji.

Często sprawdzaj ciśnienie zasilania sprężonym powietrzem. Zbyt niskie wartości sprężonego powietrza nie gwarantują prawidłowego działania rozszywacza, a zbyt wysokie mogą spowodować jego uszkodzenie. Patrz wartości na tabliczce znamionowej.

Zawsze zapisuj przeprowadzone kontrole i wszelkie naprawy.

Interwencje związane z funkcjonalnością, jeśli nie są zależne od zwykłej konserwacji rozszywacza, muszą być wykonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel, kontaktując się z autoryzowanym punktem napraw.

7. UTYLIZACJA

Aby chronić środowisko, postępuj zgodnie z

przepisami obowiązującymi w kraju, w którym się znajdujesz.

Jeżeli narzędzie nie nadaje się już do użytku lub naprawy, należy je wraz z opakowaniem oddać do punktu zbiórki w celu recyklingu.

(FI)



HUOMIO! LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI ENNEN TÄMÄN PNEUMAATISEN TYÖKALUN KÄYTTÖÄ!

PNEUMAATISET OMPELMAT

Huomautus: termiä "ompeleenpoistoaine" käytetään seuraavassa tekstissä.

1. JOHDANTO JA YLEINEN KUVAAUS

Niitinpoistolaitteen avulla voit leikata metallilevyjä, jotka on liitetty vastustehitsauksella.



VAROITUS! Niitinpoistolaite vaatii toimiakseen voidellun paineilman syötön, joka vastaa optimaalista maksimiarvoa 6,2 bar.

Liukumaton kahva ja sen muoto takaavat mukavan kahden käden otteen ja tarkan asennon koko työvaiheen ajan.

2. TEKNISET TIEDOT

2.1 TIETOKILVE (kuva A)

Tärkeimmät niitinpoistolaitteen käyttöä ja suorituskyyä koskevat tiedot on koottu ominaisuuskilveen seuraavalla merkityksellä.

- 1 - Valmistajan nimi ja osoite.
- 2 - Mallin nimi.
- 3 - Eränumero ja valmistusvuosi.
- 4 - Paineilmasymboli.
- 5 - Nimellispainne.
- 6 - Ilmankulutuksen symboli.
- 7 - Keskimääräinen ilmankulutus.
- 8 - Vapaan nopeuden symboli.
- 9 - Vapaa nimellisoikeus.
- 10 - Turvasymbolit.
- 11 - Ompeleenpoistoaine kärjen symboli.
- 12 - Ompeleenpoistoaine kärjen pituus.

Huomautus: Esitetty esimerkki osoittaa symbolien ja kuvien merkityksen; hallussasi olevan niitinpoistolaitteen teknisten tietojen tarkat arvot tulee merkitä suoraan itse niitinpoistajaan kiinnitettyyn arvokilveen.

2.2 MUUT TEKNISET TIEDOT

Virransyöttö		Voideltu paineilma
Käyttöpaine		6,2 bar
Max paine		6,2 bar
Ilmaliitäntä		G1/4"
Niitinpoistokärki		Ø 8,3 mm
Keskimääräinen ilmankulutus		113 l/min (6,2 bar)
Vapaat kierrokset minuutissa		800 RPM
Paino		2,5 kg
Taso äänekäs	Äänen voima	97,1 dB(A)
	Äänenpaine	86,1 dB(A)
Työkalan pituus		349 mm
Ilmaletkun koko		10 mm (3/8)

Tärinä	Tärinätaso	0,56 m/s ²
	Epävarmuus	k = 0,78 m/s ²

3. OMPELEENPOISTOAINE KUVA B)

- 1 - Käynnistys/pysäytysliipaisin.
- 2 - Kiristyskahva.
- 3 - Tukivarsi.
- 4 - Lukitse / avaa tukivarren ulosveto.
- 5 - G1/4" ilmaliitäntä.
- 6 - Ilmaliitännän suojakorkki.
- 7 - Iskun pään säätörengasmutteri.
- 8 - Iskun loppu.
- 9 - Volframikarbidinen kiinnitysruuvi kiinnittämiseen. kärki
- 10 - Kärjen kiinnitysruuvi kiinnittämiseen.
- 11 - Ilmanpoisto ja äänenvaimennin.
- 12 - Työkalu kiinnittämiseen.

3.1 LISÄVARUSTEET (kuva E)

- 1 - Volframikarbidinen kiinnitysruuvi kiinnittämiseen. kärki

4. ASENNUS JA TURVALLISUUS

VAROITUS! SUORITA KAIKKI OMMEENPOISTOJEN VALMISTELUT ASIAANTUNTIJAN TAI PÄTEVÄN HENKILÖSTÖN KANSSA.

TÄMÄN PNEUMAATISEN TYÖKALUN HYVÄ TURVALLINEN KÄYTTÖ ON TÄMÄN KÄRJEN OIKEIN KOKOONTAMISEN, TÄMÄN KAPPALEEN JÄLKEEN ILMOITETUJEN SÄÄTÖJEN JA TÄSSÄ KÄSIKIRJASSA ANNETTujen TURVALLISUUSOHJEIDEN ALAA.

VAROITUS! Kiinnitä huomiota kiinnitysruuvissa oleviin symboleihin, kiinnittämistä varten käytettäessä yleistä huomiota osoittaviin symboleihin ja tyyppikilpeen, jossa on tiedot kiinnittämisen oikeista arvoista.

4.1 KÄYTTÖÖNOTTO

HUOMIO! Älä käytä kiinnitysruuvia ympäristöissä, joissa on mahdollisesti räjähdysvaarallisia tiloja, koska voi syntyä kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn, höyryt tai kaasut.

HUOMIO! Vältä kosketusta jännitteellisiin laitteisiin, koska paineilmatyökalua ei ole eristetty.

HUOMIO! Kiinnitä huomiota liikkaisiin pintoihin ja paineilmalinjan hydrauliletkuihin, itse asiassa liukastuminen, kompastuminen ja putoaminen ovat pääasiallisia työtapausten syitä.

HUOMIO! Varmista, ettei niissä ole sähkökaapeleita, kaasuputkia tms., jotka voivat aiheuttaa vaaran, jos ne vaurioituvat kiinnittämisen yhteydessä.

HUOMIO! Varmista että:

- työalueen ympärillä on suuri esteetön toiminta-alue.
- vapaa pääsy työalueelle on estetty.
- on hyvä valaistus.
- työskentelyalue on hyvin tuuletettu, jotta ilmanvaihto on mahdollista, tai se on varustettu pölynpoistolaitteella.

4.1.1 Paineilmajohto (KUVA F)

HUOMIO! Paineilman syöttölinja on varustettava paineensäätimellä painemittarilla, joka on tarpeen työkaluun tulevan ilman paineen

säätämiseksi. Paineilman syöttöpaine ei saa olla suurempi kuin niitinpoistolaitteen toiminnalle sallittu enimmäisarvo, katso tekniset tiedot.



HUOMIO! Syöttöjohtossa on oltava sulkuventtiili, joka voidaan aktivoida hätätilanteessa.

Paineilman syöttölinjan tulee koostua voitelulaitteen suodatinkokoonpanosta, joka on sijoitettu syöttökohdan ja työkalun ilmanottoletkimen väliin. Työkalu on itse asiassa voideltava jatkuvasti pneumaattisille työkaluille kalibroidulla mikrosuomuvoitelulaitteella, jossa käytetään laadukasta, pneumaattisten työkalujen kanssa käytettäväksi tarkoitettua mineraalivoiteluöljyä.

Jos käytetään voitelematonta paineilmalinjaa, paineilmatyökalujen voiteluöljyä on syötettävä suoraan työkaluun käsin ja määräajoin, yleensä 30 minuutin työskentelyn välein, suoraan työkaluun ilmaliittimen kautta (kuva B5). Paineilman syöttöjohtoa ei saa kytkeä suoraan työkaluliittimeen, vaan työkalun ja pääjohtoon väliin on asetettava joustava letku. Tämän segmentin pituuden on oltava yli 500 mm (kuva C). Kiinnitä sitten sopiva paineilmalitiini niitinpoistolaitteen 1/4" G-ilmaliitäntään Kuva B5.

4.1.2 Kokoaminen/lisävarusteen vaihto (kuva D)



VAROITUS! Kun kokoat/vaihdat kiinnittämisen, varmista, että paineilmaa ei ole liitetty työkaluun.

- Nosta (1), käännä 90° (2) ja vapauta (3) tappi, joka estää tukivarren
- Irrota (4) tukivarsi.
- Irrota (5) kärjen tukkiva ruuvi ja vedä se ulos (6) mahdollista vaihtoa varten.

Aseta uusi kärki ja varmista, että kevennys (7) on samalla puolella kuin kiinnitystappi, suorita kohdat 1-6 päivittäisessä järjestyksessä.

5. KÄYTÄ



VAROITUS! Ennen kiinnittämistä on käytettävä suojalaseja, kuulosuojaimia, kasineita, maskia ja asianmukaisia turvajalkineita.

On myös tarpeen käyttää tärinää vaimentavia kasineita, kun on tehty erityinen analyysi päivittäisen tärinäaltistuksen tasosta käsi-käsivarsijärjestelmässä.



VAROITUS! Kun käytät kiinnittämistä, varmista, ettei kukaan tule työalueen lähelle.



VAARA! On erittäin tärkeää noudattaa mainittujen suojajärjestelmien käyttöä koskevia turvallisuusohjeita. Käytä aina työtehtävällesi tarkoitettuja työvaatteita. Vältäaksesi takertumisen kiinnittämiseen, älä käytä väljiä vaatteita tai koruja, pitkät hiukset on sidottava. Yleensä työvaatteissasi ei saa olla osia, jotka voisivat tarttua kiinnittämisen pyörimiseen.

Kun käytät kiinnittämistä:

- irtoton materiaali ja kipinät voivat sinkoutua käyttäjän silmiin ja vartaloon, joten käytä sopivaa suojanaamaria ja suojalaseja;
- on paljon melua, joten kuulosuojaimia on käytettävä;
- on olemassa viilto- ja hankausvaara, joten säilytä turvallinen etäisyys työalueeseen koskematta liikkuviin osiin ja käytä

riittäviä suojakäsineitä;

- **Voi esiintyä voimakasta värinää, joten lepotaukoja on noudatettava ja värinänvaimennuskäsineitä on käytettävä.**

5.1 Ilmansyöttöliitäntä

Käytä pneumaattista niitinpoistolaitetta oikein noudattamalla aina 6,2 baarin maksimipainetta. Syötä paineilmatyökaluun puhdasta, kondensoitumatonta ilmaa noudattaen kohdassa 4.1 selostettuja voiteluolosuhteita. Liian korkea paine tai kosteus tuloilmassa lyhentää mekaanisten osien käyttöikää ja voi vahingoittaa työkalua.

5.2 Käynnistys/pysäytys (kuva G)

Ennen kuin käynnistät niitinpoistolaitteen, suorita seuraavat vaiheet sen jälkeen, kun olet asettanut sen osan 4.1 ohjeiden mukaisesti:

- säädä porausvyövyys käyttämällä rengasmutteria kuva B7 siten, että rajakytkin kuva B8 asettuu leikattavan metallilevyn paksuuden mukaan;
- tarkistaaksesi tämän siirtämällä rajakytkintä manuaalisesti taaksepäin ja tarkistamalla, että kärjen ja itse rajakytkimen välinen rako "X" vastaa käytännössä metallilevyn paksuutta Fig.G1;
- pitele niitinpoistolaitetta lujasti painamatta liipaisinta Kuva B1 ja liitä paineilmaa;
- säädä sitten tukivarren asentoa kuva G2 ja aseta niitinpoistolaite kohtisuoraan metallilevyn nähden
- kiristä peltiä kuva G3 kiristyskahvalla kuva B2, kunnes kärki koskettaa itse peltiä;
- tässä vaiheessa paina käynnistysliipaisinta kuva B1, asteittain painamalla kiristyskahvaa kuva B2 kärjen siirtämiseksi eteenpäin ja trimmauksen suorittamiseksi kuva G4;
- vapauta liipaisin ja kahva, kun trimmaus on valmis.

HUOMAA: Niitinpoistolaitetta voidaan käyttää myös ilman tukivartta Kuva B3. Pura se yksinkertaisesti kohdan 4.1.2 asennusohjeiden mukaisesti.



VAROITUS! Turvallisuussyistä irrota paineilmajohdte nitojasta, kun sitä ei käytetä.



VAARA! Paineilma on kuitenkin aina irrotettava niitinpoistajasta ennen kuin teet mitään tarkastuksia ja/tai vaihdat itse niitinpoistajaan kiinnitetyn lisävarusteen.

6. HUOLTO



VAROITUS! Irrota paineilmaputki ennen tarkastuksia tai säätöjä.

Asiantunteva käyttäjä voi suorittaa rutiinihuollon.

Tarkastus, joka on suoritettava jokaisen niitinpoistajalla tehdyn työskentelyn jälkeen ja siten ennen sen uutta käyttöä, koskee kärjen lisävarusteen oikeaa kiinnitystä, joka suoritetaan lukitustappilla Kuva B10.

Varmista aina, että tämä kiinnitys ei löysty. Tarkista aina , että niitinpoistajaan kiinnitetty kärkitarvike on ehjä ja ehjä, jolloin vaihda se uuteen alkuperäiseen.

Puhdista niitinpoistolaite säännöllisesti ja suorita puhdistusvaiheen aikana aina silmämääräinen tarkastus havaitaksesi kaikki sen osien eheyteen liittyvät ongelmat.

Poista pöly rievulla tai pehmeällä harjalla.

Pidä kahva puhtaana ja puhtaana öljyjäämistä. Älä suihkuta tai kastele niitinpoistoainetta vedellä.

Älä käytä syttyviä nesteitä, pesuaineita tai

erilaisia liuottimia, sillä voit vahingoittaa työkalua peruuttamattomasti.

Paineilmaliitäntän kuva B5 sisällä on verkkosuodatin, joka on puhdistettava vieraista esineistä pakottamatta ja vahingoittamatta itse koteloa tai verkkoa.

Jos paineilmajärjestelmässä ei käytetä voitelusuodatinyksikköä, ennen käyttöä ja sen jälkeen sekä 30 minuutin välein, lisää muutama pisara ISO 32 pneumaattisille työkaluille tarkoitettua voiteluöljyä suoraan ilmaliitäntän sisään, josta näet verkon. suodatin Kuva B5.

Jatkuvassa ja erittäin toistuvassa käytössä on tärkeää suorittaa huolto jokaisen käytön jälkeen, kun taas jos sitä käytetään harvoin tai erittäin harvoin, huolto on suoritettava vähintään 6 kuukauden välein.

Tarkista aina koko niitinpoistoaine murtumien, muodonmuutosten, halkeamien, taipumisen, murskaantumisen, kulumisen ja korroosion varalta.

Tarkista paineilman syöttöpaine usein. Liian alhaiset paineilma-arvot eivät takaa niitinpoistolaitteen oikeaa toimintaa ja liian korkeat arvot voivat vahingoittaa sitä. Katso arvokilven arvot.

Kirjaa aina muistiin tehdyt tarkastukset ja mahdolliset korjaukset.

Toimintoon liittyvät toimenpiteet, jos ne eivät ole riippuvaisia niitinpoistolaitteen tavanomaisesta huollosta, saa suorittaa yksinomaan erikoistunut henkilöstö ottamalla yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

7. HÄVITTÄMINEN

Ympäristön suojelemiseksi toimi maassasi voimassa olevien lakien mukaisesti.

Kun työkalu ei ole enää käyttökelpoinen tai korjattavissa, vie se ja sen pakkaus keräyspisteeseen kierrätystä varten.

(DA)



OPMÆRKSOMHED! FØR DU BRUGER DETTE PNEUMATISKE VÆRKTØJ, LÆS INSTRUKTIONSMANUALEN OMHYGGELIGT!

PEUMATISKE SØMME

Bemærk: Udtrykket "stingfjerner" vil blive brugt i den følgende tekst.

1. INTRODUKTION OG GENEREL BESKRIVELSE

Hæftefjernerer giver dig mulighed for at trimme metalplader sammen med modstandspunktsvejsning.



ADVARSEL! Til sin funktion kræver hæftefjernerer en tilførsel af smurt trykluft svarende til den optimale maksimale værdi på 6,2 bar.

Det skridsikre håndtag og dets form sikrer et behageligt tohåndsgreb og præcis positionering gennem hele arbejdsfasen.

2. TEKNISKE DATA

2.1 DATAPLATE (Fig. A)

De vigtigste data vedrørende brugen og ydeevnen af hæftefjernerer er opsummeret på karakteristikpladen med følgende betydning.

- 1 - Fabrikantens navn og adresse.
- 2 - Modelnavn.
- 3 - Batchnummer med fremstillingsår.
- 4 - Tryklufsymbol.
- 5 - Nominelt tryk.

- 6 - Luftforbrugssymbol.
- 7 - Gennemsnitligt luftforbrug.
- 8 - Gratis hastighedssymbol.
- 9 - Fri nominal hastighed.
- 10 - Sikkerhedssymboler.
- 11 - Tipsymbol for hæftefjerner.
- 12 - Spidslængde til hæftefjerner.

Bemærk: Det viste eksempel er vejledende for betydningen af symbolerne og figurerne; de nøjagtige værdier af de tekniske data for hæftefjerner i din besiddelse skal noteres direkte på datapladen, der er påsat selve hæftefjerner.

2.2 ANDRE TEKNISKE DATA

Forsyning		Smurt trykluft
Driftstryk		6,2 bar
Max tryk		6,2 bar
Lufttilslutning		G1/4"
Hæftefjerner-spids		Ø 8,3 mm
Gennemsnitligt luftforbrug		113 l/min (6,2 bar)
Omdrejninger pr. minut fritkørende		800 RPM
Vægt		2,5 kg
Niveau klangfuldt	Lydstyrke	97,1 dB(A)
	Lydtryk	86,1 dB(A)
Værktøjslængde		349 mm
Luftslange størrelse		10 mm (3/8)
Vibrationer	Vibrationsniveau	0,56 m/s ²
	Usikkerhed	k = 0,78 m/s ²

3. BESKRIVELSE AF STINGFJERNER (FIG. B)

- 1 - Start/stop trigger.
- 2 - Klemmehåndtag.
- 3 - Støttearm.
- 4 - Lås/lås støttearmsudtræk.
- 5 - G1/4" lufttilslutning.
- 6 - Lufttilslutning beskyttelseshætte.
- 7 - Ringmøtrik til justering af endeslag.
- 8 - Slut på slagtilfælde.
- 9 - Wolframkarbidspids til hæftefjerner.
- 10 - Spidsfikseringsskrue til hæftefjerner.
- 11 - Luftudstødning og lyddæmper.
- 12 - Værktøj til fastgørelse af spidsen til fjernelse af hæfteklammer.

3.1 TILBEHØR (Fig. E)

- 1 - Wolframkarbidspids til hæftefjerner.

4. INSTALLATION OG SIKKERHED

ADVARSEL! UDFØR ALLE FORBEREDELSESRINGFJERNELSE MED EKSPERT ELLER KVALIFICERET PERSONAL. DEN GODE SIKRE BETJENING AF DETTE PNEUMATISKE VÆRKTØJ ER UNDERLAGT DEN KORREKTE MONTERING AF SPIDSEN, JUSTERINGERNE ANGIVET EFTER DETTE AFSNIT OG SIKKERHEDSINSTRUKTIONERNE I DENNE MANUAL.

ADVARSEL! Vær opmærksom på symbolerne på hæftefjerner, symbolerne vedrørende generel opmærksomhed ved brug af hæftefjerner og typeskiltet med oplysninger om de korrekte værdier for brug af hæftefjerner.

4.1 IDRIFTSÆTNING

OPMÆRKSOMHED! Brug ikke hæftefjerner i miljøer, der indeholder potentielt eksplosive atmosfærer, da der kan dannes gnister, som kan antænde støv, dampe eller gasser.

OPMÆRKSOMHED! Undgå kontakt med strømførende udstyr, da det pneumatiske værktøj ikke er isoleret.

OPMÆRKSOMHED! Vær opmærksom på glatte overflader og trykluftledningens hydraulikslanger, faktisk er glid, snubler og fald hovedårsagerne til ulykker på arbejdspladsen.

OPMÆRKSOMHED! Sørg for, at der ikke er elektriske kabler, gasrør osv., som kan forårsage fare, hvis de bliver beskadiget ved brug af hæftefjerner.

OPMÆRKSOMHED! Sørg for at:

- Der er et stort operationsområde fri for hindringer omkring arbejdsområdet.
- fri adgang til arbejdsområdet forhindres.
- der er god belysning.
- arbejdsområdet er godt ventileret for at tillade luftudskiftning eller er udstyret med en udsugning til tvungen evakuering af støv.

4.1.1 Trykluftledning (FIG. F)

OPMÆRKSOMHED! Trykluftforsyningsledningen skal være udstyret med en trykregulator med en trykmåler, der er nødvendig for at regulere trykket af den luft, der kommer ind i værktøjet. Tryklufttilførselstrykket må ikke være højere end den maksimalt tilladte værdi for hæftefjernerens drift, se de tekniske data.

OPMÆRKSOMHED! Forsyningsledningen skal have en afspærringsventil, der kan aktiveres i nødstilfælde.

Trykluftforsyningsledningen skal bestå af en smørefilterenhed placeret mellem forsyningspunktet og værktøjets luftindtagsfitting. Værktøjet skal faktisk hele tiden smøres med en mikro-tågeolie, der er kalibreret til pneumatisk værktøj, som anvender kvalitets mineralsk smørelolie, der er specifik til brug med pneumatisk værktøj.

Hvis der anvendes en ikke-smurt trykluftledning, er det nødvendigt at indføre smørelolie til pneumatisk værktøj direkte i værktøjet, manuelt og periodisk, generelt hvert 30. minuts arbejde, direkte ind i værktøjet gennem luftkoblingen (fig. B5).

Tryklufttilførselsledningen må ikke tilsluttes direkte til værktøjskoblingen, men der skal placeres et stykke fleksibel slange mellem værktøjet og hovedledningen. Længden af dette segment skal være større end 500 mm (fig. C). Anbring derefter en passende trykluftkobling på 1/4" G lufttilslutningen på hæftefjerner Fig. B5.

4.1.2 Montering/udskiftning af tilbehør (fig. D)

ADVARSEL! Når du samler/udskifter spidsen til hæfteklammerfjerner, skal du sørge for, at trykluft ikke er tilsluttet værktøjet.

- Hæv (1), drej 90° (2) og slip (3) stift, der blokerer støttearmen

- Træk (4) støttearmen ud.
 - Skru (5) spidsskruen ud, der blokerer spidsen, og træk den ud (6) for eventuel udskiftning.
- For at indsætte den nye spids, og sørg for, at aflastningen (7) er på samme side som fastgørelsesdyvelen, udfør punkt 1 til 6 i omvendt rækkefølge.

5. BRUG

 **ADVARSEL!** Før du starter hæftefjerner, er det obligatorisk at bære øjenbeskyttelsesbriller, høreværn, handsker, en maske og passende sikkerhedsfodtøj.

Det er også nødvendigt at bruge anti-vibrationshandsker efter en specifik analyse af niveauet af daglig eksponering for vibrationer for hånd-arm-systemet.

 **ADVARSEL!** Når du bruger hæftefjerner, skal du sørge for, at ingen kommer i nærheden af dit arbejdsområde.

 **FARE!** Det er meget vigtigt at respektere sikkerhedsinstruktionerne vedrørende brugen af de nævnte beskyttelsessystemer. Bær altid arbejdstøj dedikeret til din arbejdsaktivitet. For at undgå at blive fanget i rotationen af spidsen, der er påført hæftefjerner, må du ikke bære løstsiddende tøj eller smykker, langt hår skal bindes op. Generelt må der ikke være nogen dele i dit arbejdstøj, der kan blive fanget i rotationen af tilbehøret til hæftefjerner.

Mens du bruger hæftefjerner:

- løst materiale og gnister kan kastes mod operatørens øjne og krop, derfor bære en passende beskyttelsesmaske og beskyttelsesbriller;
- der er meget støj, så høreværn skal bæres;
- der er risiko for snitsår og slid, hold derfor en sikker afstand fra arbejdsområdet ved ikke at røre ved bevægelige dele og bære passende beskyttelseshandsker;
- høje vibrationer kan forekomme, derfor er det nødvendigt at overholde hvilepauser og bære antivibrationshandsker.

5.1 Lufttilslutning

For at bruge den pneumatiske hæftefjerner korrekt skal du altid overholde det maksimale tryk på 6,2 bar. Forsyn det pneumatiske værktøj med ren, kondensfri luft under overholdelse af smørebetingelserne beskrevet i punkt 4.1.

For højt tryk eller tilstedeværelsen af fugt i indblæsningsluften reducerer levetiden af mekaniske dele og kan forårsage beskadigelse af værktøjet.

5.2 Start/stop (fig. G)

For du starter hæftefjerner, efter at have sat den op i henhold til instruktionerne i afsnit 4.1 og følgende, skal du udføre følgende trin:

- juster boredybden ved at påvirke ringmøtrikken Fig. B7 på en sådan måde, at endestopafbryderen Fig. B8 placeres svarende til tykkelsen af den metalplade, der skal trimmes;
- for at kontrollere dette skal du manuelt flytte endestopkontakten tilbage og kontrollere, at mellemrummet "X" mellem spidsen og selve endestopkontakten praktisk talt svarer til tykkelsen af metalpladen Fig.G1;
- hold hæftefjerner fast uden at trykke på aftrækkeren Fig. B1 og tilslut tryklufften;
- juster derefter støttearmens position Fig. G2 og anbring hæfteklammerafjerner i vinkelret på metalpladen

- spænd metalpladen Fig. G3 med strammehåndtaget Fig. B2 indtil spidsen rører selve metalpladen;
- på dette tidspunkt ager på startudløseren Fig. B1 ved progressivt at trykke på strammehåndtaget Fig. B2 for at fremføre spidsen og udføre trimning Fig. G4;
- slip aftrækkeren og håndtaget, når trimningen er færdig.

BEMÆRK: hæftefjerner kan også bruges uden tilstedeværelsen af støttearmen Fig. B3. Udtræk den blot ved at følge monteringsvejledningen i punkt 4.1.2.

 **ADVARSEL!** Af sikkerhedsmæssige årsager skal du frakoble tryklufftslangen fra hæftemaskinen, når den ikke er i brug.

 **FARE!** Tryklufften skal dog altid afbrydes fra hæftefjerner, før der udføres kontrol og/eller udskiftning af tilbehøret på selve hæftefjerner.

6. VEDLIGEHOLDELSE

 **ADVARSEL!** Før enhver kontrol eller justering afmonteres tryklufftrøret.

Rutinemæssig vedligeholdelse kan udføres af den sagkyndige operatør.

Den kontrol, der skal udføres efter hver arbejdsaktivitet med hæftefjerner og derfor før den tages i brug igen, er den, der vedrører den korrekte fastgørelse af spidstilbehøret, udført ved hjælp af låsetappen Fig. B10.

Sørg altid for, at denne fastgørelse ikke løsnes. Kontroller altid, at spidstilbehøret, der er påsat hæfteklammerfjerner, er intakt og ikke beskadiget. I så fald udskiftes det med et nyt originalt.

Rengør hæftefjerner regelmæssigt, og udfør altid en visuel kontrol under rengøringsfasen for at opdage eventuelle problemer i forbindelse med integriteten af alle dens dele.

Fjern støv med en klud eller blød børste.

Hold håndtaget rent og fri for spor af olie. Spray eller fugt ikke hæfteklammer med vand.

Brug ikke brændbare væsker, rengøringsmidler eller forskellige opløsningsmidler, da du kan beskadige værktøjet uopretteligt.

Inde i tryklufftilslutningen Fig. B5 er der et netfilter, som skal renses for eventuelle fremmedlegemer uden at tvinge og beskadige selve huset eller nettet.

Hvis en smørefilterenhed ikke bruges i trykluffsystemet, før og efter brug og hvert 30. minuts brug, tilsæt et par dråber smøroleie dedikeret til ISO 32 pneumatiske værktøjer, direkte inde i lufttilslutningen, hvor du kan se nettet filter Fig. B5.

Ved kontinuerlig og meget hyppig brug er det vigtigt at udføre vedligeholdelse efter hver brug, mens hvis det bruges med lav eller meget lav frekvens, skal der udføres vedligeholdelse mindst hver 6. måned.

Kontroller altid hele hæftefjerner for brud, deformationer, revner, bøjning, knusning, slid og korrosion.

Kontroller trykluffforsyningstrykket ofte. For lave værdier af trykluff garanterer ikke den korrekte funktion af hæftefjerner, og for høje værdier kan beskadige den. Se datapladeværdierne.

Notér altid de udførte kontroller og eventuelle reparationer.

Indgreb i forbindelse med funktionaliteten, hvis de ikke er afhængige af almindelig vedligeholdelse af hæftefjerner, må udelukkende udføres af specialiseret

personale, der kontakter det autoriserede reparationscenter.

7. BORTSKAFFELSE

For at beskytte miljøet skal du følge de gældende love i det land, hvor du befinder dig. Når værktøjet ikke længere kan bruges eller repareres, skal du aflevere det og dets emballage til et indsamlingssted til genbrug.

(NO)



MERK FØLGENDE! FØR DU BRUKER DETTE PNEUMATISKE VERKTØYET, LES BRUKSANVISNINGEN NØYE!

PNEUMATISKE SØMMER

Merk: begrepet "stiftfjerner" vil bli brukt i følgende tekst.

1. INNLEDNING OG GENERELL BESKRIVELSE

Stiftfjerner lar deg trimme metallplater sammen med motstandspunksveising.

ADVARSEL! For driften krever stiftfjerner tilførsel av smurt trykkluft tilsvarende den optimale maksimalverdien på 6,2 bar.

Det sklisikre håndtaket og dets form sikrer et komfortabelt tohåndsgrep og presis posisjonering gjennom hele arbeidsfasen.

2. TEKNISKE DATA

2.1 DATAPLATE (Fig. A)

Hoveddataene knyttet til bruken og ytelsen til stiftfjerner er oppsummert på egenskapsplaten med følgende betydning.

- 1 - Navn og adresse til produsenten.
- 2 - Modellnavn.
- 3 - Batchnummer med produksjonsår.
- 4 - Trykkluftsymbol.
- 5 - Nominelt trykk.
- 6 - Symbol for luftforbruk.
- 7 - Gjennomsnittlig luftforbruk.
- 8 - Gratishastighetssymbol.
- 9 - Fri nominell hastighet.
- 10 - Sikkerhetssymboler.
- 11 - Tipssymbol for stiftfjerner.
- 12 - Spisslengde for stiftfjerner.

Merk: Eksemplet som vises er en indikasjon på betydningen av symbolene og figurene; de nøyaktige verdier for de tekniske dataene til stiftfjerner i din besittelse må noteres direkte på dataplatten som er påført selve stiftfjerner.

2.2 ANDRE TEKNISKE DATA

Forsyning	Luft smurt tablett
Driftstrykk	6,2 bar
Maks trykk	6,2 bar
Lufttilkobling	G1/4"
Stiftfjerner-spiss	Ø 8,3 mm
Gjennomsnittlig luftforbruk	113 l/min (6,2 bar)
Frie omdreininger per minutt	800 RPM
Vekt	2,5 kg
Nivå klangfulle	Lydkraft 97,1 dB(A) Lydtrykk 86,1 dB(A)

Verktøylengde		349 mm
Luftslange størrelse		10 mm (3/8)
Vibrasjoner	Vibrasjonsnivå	0,56 m/s ²
	Usikkerhet	k = 0,78 m/s ²

3. BESKRIVELSE AV STINGFJERNER (Fig. B)

- 1 - Start/stopp utløser.
- 2 - Klemmehåndtak.
- 3 - Støttearm.
- 4 - Lås / Lås opp støttearmsavtrekk.
- 5 - G1/4" lufttilkobling.
- 6 - Beskyttelseshette for lufttilkobling.
- 7 - Endeslagsjusteringsringmutter.
- 8 - Slutt på slag.
- 9 - Tungstenkarbidspiss for stiftfjerner.
- 10 - Spissfesteskruer for stiftfjerner.
- 11 - Luftavtrekk og lyddemper.
- 12 - Verktøy for å feste stiftfjerner-spissen.

3.1 TILBEHØR (Fig. E)

- 1 - Tungstenkarbidspiss for stiftfjerner.

4. INSTALLASJON OG SIKKERHET

ADVARSEL! UTFØR ALLE FORBEREDELSE FOR STINGFJERNING MED EKSPERT ELLER KVALIFISERT PERSONAL.

DEN GODE SIKRE DRIFTEN AV DETTE PNEUMATISKE VERKTØYET ER UNDERLAGT RIKTIG MONTERING AV SPISEN, JUSTERINGENE INDISERT ETTER DETTE AVSNITTET OG SIKKERHETSINSTRUKSJONENE I DENNE HÅNDBOKEN.

ADVARSEL! Vær oppmerksom på symbolene på stiftfjerner, symbolene som gjelder generell oppmerksomhet ved bruk av stiftfjerner og dataplatten med informasjon om riktige verdier for bruk av stiftfjerner.

4.1 Igangkjøring

MERK FØLGENDE! Ikke bruk stiftfjerner i miljøer som inneholder potensielt eksplosive atmosfærer fordi det kan dannes gnister som kan antenne støv, damper eller gasser.

MERK FØLGENDE! Unngå kontakt med strømførende utstyr da det pneumatiske verktøyet ikke er isolert.

MERK FØLGENDE! Vær oppmerksom på glatte overflater og hydraulikkslangene til trykkluftledningen, faktisk er sklir, snubler og fall hovedårsakene til ulykker på arbeidsplassen.

MERK FØLGENDE! Pass på at det ikke er elektriske kabler, gassrør osv. som kan forårsake fare hvis de blir skadet ved bruk av stiftfjerner.

MERK FØLGENDE! Sørg for at:

- et stort operasjonsområde fritt for hindringer er tilgjengelig rundt arbeidsområdet.
- fri tilgang til arbeidsområdet hindres.
- det er god belysning.
- arbeidsområdet er godt ventilert for å tillate luftutskifting eller er utstyrt med et avtrekk for tvungen evakuering av støv.

4.1.1 Trykkluftledning (FIG. F)



MERK

FØLGENDE!

Tilførselsledningen for trykkluft må være utstyrt med en trykkregulator med en trykkmåler som er nødvendig for å regulere trykket på luften som kommer inn i verktøyet. Trykklufttilførselstrykket må ikke være høyere enn den maksimalt tillatte verdien for drift av stiftfjerner, se tekniske data.



MERK

FØLGENDE!

Tilførselsledningen skal ha en avskjæringsventil som kan aktiveres i nødstilfeller.

Trykklufttilførselsledningen må bestå av en smørefilterenhet plassert mellom tilførselspunktet og verktøyet luftinntakskobling. Verktøyet må faktisk hele tiden smøres med en mikro-tåkesmøring kalibrert for pneumatisk verktøy, som bruker mineralisk smøroleje av høy kvalitet spesifikk for bruk med pneumatisk verktøy.

Hvis du bruker en ikke-smurt trykkluftledning, er det nødvendig å innføre smøroleje for pneumatisk verktøy direkte inn i verktøyet, manuelt og periodisk, vanligvis hvert 30. minuts arbeid, direkte inn i verktøyet gjennom luftkoblingen (fig. B5).

Trykklufttilførselsledningen må ikke kobles direkte til verktøykoblingen, men et stykke fleksibel slange må plasseres mellom verktøyet og hovedledningen. Lengden på dette segmentet må være større enn 500 mm (fig. C). Påfør deretter en passende trykkluftkobling på 1/4" G lufttilkoblingen til stiftfjerner Fig. B5.

4.1.2 Montering/bytte av tilbehør (fig. D)



ADVARSEL! Når du monterer/bytter ut stiftfjerner spissen, sørg for at trykkluft ikke er koblet til verktøyet.

- Hev (1), roter 90° (2) og slipp (3) tapen som blokkerer støttearmen
- Trekk ut (4) støttearmen.
- Skru løs (5) stiftskruen som blokkerer spissen og trekk den ut (6) for mulig utskifting.

For å sette inn den nye spissen, pass på at avlastningen (7) er på samme side som festepluggen, utfør punktene 1 til 6 i motsatt rekkefølge.

5. BRUK



ADVARSEL! Før du starter stiftfjerner er det obligatorisk å bruke vernebriller, hørselvern, hansker, maske og tilstrekkelig hørefottøy. Det er også nødvendig å bruke antivibrasjonshansker etter en spesifikk analyse av nivået av daglig eksponering for vibrasjoner for hånd-arm-systemet.



ADVARSEL! Når du bruker stiftfjerner, sørg for at ingen kommer i nærheten av arbeidsområdet ditt.



FARE! Det er svært viktig å respekteresikkerhetsinstruksjonene knyttet til bruken av de nevnte beskyttelsessystemene. Bruk alltid arbeidsklær dedikert til din arbeidsaktivitet. For å unngå å bli fanget i rotasjonen av tuppen som er påført stiftfjerner, ikke bruk løse klær eller smykker, langt hår må bindes opp. Generelt må det ikke være noen deler i arbeidsklærne dine som kan sette seg fast i rotasjonen av tilbehøret til stiftfjerner. Mens du bruker stiftfjerner:

- løst materiale og gnister kan kastes mot operatørens øyne og kropp, bruk

derfor en egnet beskyttelsesmaske og beskyttelsesbriller;

- det er mye støy så hørselsvernshodetelefoner må brukes;
- det er fare for kutt og slitasje, hold derfor sikker avstand fra arbeidsområdet ved ikke å berøre bevegelige deler og bruke egnede vernehansker;
- høye vibrasjoner kan forekomme, derfor er det nødvendig å observere hvilepauser og bruke antivibrasjonshansker.

5.1 Tilkobling av lufttilførsel

For å bruke den pneumatiske stiftfjerner riktig, respekter alltid det maksimale trykket på 6,2 bar. Forsyn det pneumatiske verktøyet med ren, kondensfri luft, og respekter smørebetingelsene forklart i punkt 4.1.

For høyt trykk eller tilstedeværelse av fuktighet i tilluften reduserer levetiden til mekaniske deler og kan forårsake skade på verktøyet.

5.2 Start/stopp (fig. G)

Før du starter stiftfjerner, etter å ha satt den opp i henhold til instruksjonene i avsnitt 4.1 og følgende, utfør følgende trinn:

- juster boredybden ved å påvirke ringmutteren Fig. B7 på en slik måte at endebryteren Fig. B8 tilsvarer tykkelsen på metallplaten som skal trimmes;
- for å kontrollere dette, flytt endebryteren manuelt tilbake og kontroller at gapet "X" mellom spissen og selve endebryteren praktisk talt tilsvarer tykkelsen på metallplaten Fig. G1;
- hold stiftfjerner fast uten å trykke på avtrekkeren Fig. B1 og koble til trykkluften;
- juster deretter posisjonen til støttearmen Fig. G2 og plasser stiftfjerner vinkelrett på metallplaten
- stram metallplaten Fig. G3 med strammehåndtaket Fig. B2 til spissen berører selve metallplaten;
- på dette tidspunktet må du handle på startutløseren Fig. B1, gradvis trykke på strammehåndtaket Fig. B2 for å føre spissen frem og utføre trimming Fig. G4;
- slipp avtrekkeren og håndtaket når trimmingen er ferdig.

MERK: stiftfjerner kan også brukes uten støttearmen Fig. B3. Ta den ut ved å følge monteringsanvisningen i punkt 4.1.2.



ADVARSEL! Av sikkerhetsgrunner, koble trykkluftslangen fra stiftmaskinen når den ikke er i bruk.



FARE! Trykkluften må imidlertid alltid kobles fra stiftfjerner før du utfører noen kontroller og/eller erstatter tilbehøret på selve stiftfjerner.

6. VEDLIKEHOLD



ADVARSEL! Før noen kontroller eller justeringer, koble fra trykklufttrøret. Rutinemessig vedlikehold kan utføres av ekspertoperatøren.

Kontrollen som må utføres etter hver arbeidsaktivitet med stiftfjerner og derfor før den tas i bruk igjen, er den som gjelder riktig feste av spisstilbehøret, utført med låsepinne Fig. B10.

Sørg alltid for at det ikke er noen løsnede av denne festingen. Kontroller alltid at tupptilbehøret på stiftfjerner er intakt og ikke skadet, i så fall bytt det ut med en ny original. Rengjør stiftfjerner regelmessig, og utfør

alltid en visuell kontroll under rengjøringsfasen for å oppdage eventuelle problemer knyttet til integriteten til alle delene.

Fjern støv med en fille eller myk børste.

Hold håndtaket rent og fritt for spor av olje. Ikke spray eller fukt stiftfjerner med vann.

Ikke bruk brennbare væsker, rengjøringsmidler eller forskjellige løsemidler, du kan skade verktøyet uopprettelig.

Inne i trykklufttilkoblingen Fig. B5 er det et nettfilter som må rengjøres for eventuelle fremmedlegemer uten å tvinge og skade selve huset eller nettet.

Hvis en smørefilterenhet ikke brukes i trykkluftsystemet, før og etter bruk og hvert 30. minutt, tilsett noen dråper smøreolje dedikert til ISO 32 pneumatisk verktøy, direkte inne i lufttilkoblingen der du kan se nettet filter Fig. B5.

For kontinuerlig og svært hyppig bruk er det viktig å utføre vedlikehold etter hver bruk, mens dersom det brukes med lav eller svært lav frekvens skal vedlikehold utføres minst hver 6. måned.

Kontroller alltid hele stiftfjerner for brudd, deformasjoner, sprekker, bøyning, knusing, slitasje og korrosjon.

Kontroller tilførselstrykket for trykkluft ofte. For lave verdier av trykkluft garanterer ikke riktig funksjon av stiftfjerner, og for høye verdier kan skade den. Se verdiene på typeskiltet.

Registrer alltid utførte kontroller og eventuelle reparasjoner.

Inngrep knyttet til funksjonaliteten, hvis de ikke er avhengige av ordinært vedlikehold av stiftfjerner, må utelukkende utføres av spesialisert personell, som tar kontakt med det autoriserte referansesenteret.

7. AVHENDING

For å beskytte miljøet, fortsett i henhold til gjeldende lover i landet du befinner deg i.

Når verktøyet ikke lenger kan brukes eller repareres, ta det og emballasjen til et innsamlingssted for resirkulering.

na ploščici s karakteristikami z naslednjim pomenom.

1 - Ime in naslov proizvajalca.

2 - Ime modela.

3 - Številka serije z letom izdelave.

4 - Simbol stisnjenega zraka.

5 - Nazivni tlak.

6 - Simbol porabe zraka.

7 - Povprečna poraba zraka.

8 - Simbol za prosto hitrost.

9 - Prosta nominalna hitrost.

10 - Varnostni simboli.

11 - Simbol konice za odstranjevalec sponk.

12 - Dolžina konice za odstranjevalec sponk.

Opomba: prikazani primer nakazuje pomen simbolov in števil; točne vrednosti tehničnih podatkov odstranjevalca sponk, ki jih imate, morate zabeležiti neposredno na tablici s podatki, nameščeni na samem odstranjevalcu sponk.

2.2 DRUGI TEHNIČNI PODATKI

Napajanje		Mazani stisnjeni zrak
Delovni tlak		6,2 bar
Največji pritisk		6,2 bar
Zračna povezava		G1/4"
Konica za odstranjevanje sponk		Ø 8,3 mm
Povprečna poraba zraka		113 l/min (6,2 bar)
Vrtljajev na minuto v prostem teku		800 RPM
Utež		2,5 kg
Raven sonoren	Zvočna moč	97,1 dB(A)
	Zvočni tlak	86,1 dB(A)
Dolžina orodja		349 mm
Velikost zračne cevi		10 mm (3/8)
Vibracije	Nivo vibracij	0,56 m/s ²
	Negotovost	k = 0,78 m/s ²

3. OPIS ODSTRANJEVALEC ŠIVOV (SLIKA B)

1 - Sprožilec za zagon/ustavitev.

2 - Vpenjalni ročaj.

3 - Podporna roka.

4 - Zaklepanje/odklepanje izvleka podporne roke.

5 - G1/4" zračni priključek.

6 - Zaščitni pokrovček za zračni priključek.

7 - Matica za nastavitev končnega hoda.

8 - Konec udarca.

9 - Konica iz volframovega karbida za odstranjevalec sponk.

10 - Vijak za pritrditev konice za odstranjevalec sponk.

11 - Odvod zraka in dušilec zvoka.

12 - Orodje za pritrditev konice odstranjevalca sponk.

3.1 DODATKI (slika E)

1 - Konica iz volframovega karbida za odstranjevalec sponk.

(SL)



POZORI! PRED UPORABO TEGA PNEVMATSKEGA ORODJA POZORNO PREBERITE PRIROČNIK ZA UPORABO!

PNEVMATSKI ŠIVALCI

Opomba: v naslednjem besedilu bo uporabljen izraz "odstranjevalec šivov".

1. UVOD IN SPLOŠNI OPIS

Odstranjevalec sponk omogoča obrezovanje kovinskih plošč, spojenih z uporovnim točkovnim varjenjem.

OPAZORIL! Odstranjevalec sponk za svoje delovanje potrebuje dovod mazanega stisnjenega zraka, ki ustreza optimalni maksimalni vrednosti 6,2 bara.

Nedrešč ročaj in njegova oblika zagotavlja udoben dvoročni oprijem in natančno pozicioniranje skozi celotno fazo dela.

2. TEHNIČNI PODATKI

2.1 PODATKOVNA PLOŠČICA (slika A)

Glavni podatki, ki se nanašajo na uporabo in delovanje odstranjevalca sponk, so povzeti

OPAZORIL! IZVEDITE VSE PRIPRAVNE OPERACIJE ZA ODSTRANJEVANJE ŠIVOV S STROKOVNJAKOM ALI KVALIFICIRANIM OSEBJEM.

DOBRO VARNOST DELOVANJE TEGA PNEVMATSKEGA ORODJA JE POGOJEVO PRAVILNI SESTAVI KONICE, PRILAGODITVAM,

NAVEDENIM ZA TEM OSTAVKOM, IN VARNOSTNIM NAVODILOM V TEM PRIROČNIKU.



OPOZORILO! Bodite pozorni na simbole na odstranjevalcu sponk, simbole, ki se nanašajo na splošno pozornost pri uporabi odstranjevalca sponk, in tablico s podatki o pravih vrednostih za uporabo odstranjevalca sponk.

4.1 ZAGON



POZOR! Odstranjevalnika sponk ne uporabljajte v okoljih, ki vsebujejo potencialno eksplozivno atmosfero, ker lahko nastanejo iskre, ki lahko vnamejo prah, hlape ali pline.



POZOR! Izogibajte se stiku z opremo pod napetostjo, saj pnevmatsko orodje ni izolirano.



POZOR! Bodite pozorni na spolzke površine in hidravlične cevi napeljave za stisnjen zrak, saj so zdrsi, spotikanja in padci glavni vzroki nesreč na delovnem mestu.



POZOR! Prepričajte se, da ni električnih kablov, plinskih cevi itd., ki bi lahko povzročili nevarnost, če bi jih poškodovali z uporabo odstranjevalca sponk.



POZOR! Poskrbi da:

- okoli delovnega območja je zagotovljeno veliko delovno območje brez ovir.
- onemogočen prost dostop do delovnega prostora.
- obstaja dobra osvetlitev.
- delovno območje je dobro prezračeno, da se omogoči izmenjava zraka, ali je opremljeno z odsesovalnikom za prisilno odvajanje prahu.

4.1.1 Cev za stisnjen zrak (SL. F)



POZOR! Dovod stisnjenega zraka mora biti opremljen z regulatorjem tlaka z manometrom, ki je potreben za uravnavanje tlaka zraka, ki vstopa v orodje. Tlak dovoda stisnjenega zraka ne sme biti višji od največje dovoljene vrednosti za delovanje odstranjevalca sponk, glejte tehnične podatke.



POZOR! Napajalni vod mora imeti zaporni ventil, ki ga je mogoče aktivirati v nujnih primerih.

Cev za dovod stisnjenega zraka mora biti sestavljena iz sklopa filtra mazalke, nameščenega med dovodno točko in nastavkom za vstop zraka v orodje. Orodje mora biti dejansko nenehno mazano z oljnikom z mikro meglico, kalibriranim za pnevmatska orodja, ki uporablja kakovostno mineralno mazalno olje, specifično za uporabo s pnevmatskimi orodji.

Če uporabljate nenamazano cev za stisnjen zrak, je potrebno mazalno olje za pnevmatska orodja ročno in občasno, običajno vsakih 30 minut dela, neposredno v orodje skozi zračno sklopko vnesti neposredno v orodje (slika B5).

Cev za dovod stisnjenega zraka ne sme biti priključena neposredno na sklopko orodja, temveč mora biti med orodjem in glavnim vodom nameščen kos gibljive cevi. Dolžina tega segmenta mora biti večja od 500 mm (slika C). Nato uporabite ustrezno spojko za stisnjen zrak na zračni priključek 1/4" G na odstranjevalcu sponk, slika B5.

4.1.2 Sestavljanje/zamenjava dodatne opreme (slika D)



OPOZORILO! Pri sestavljanju/menjavi konice za odstranjevanje sponk se prepričajte, da na orodje ni priključen stisnjen zrak.

- Dvignite (1), zavrtite za 90° (2) in sprostite (3) zatič, ki blokira podporno roko
- Izvlecite (4) podporno roko.
- Odvijte (5) vijak, ki blokira konico, in ga izvlecite (6) za morebitno zamenjavo.

Če želite vstaviti novo konico, se prepričajte, da je relief (7) na isti strani kot pritrdilni moznik, izvedite točke 1 do 6 v obratnem vrstnem redu.

5. UPORABA



OPOZORILO! Pred začetkom odstranjevanja sponk obvezno nosite zaščitna očala, zaščito za sluh, rokavice, masko in ustrezno zaščitno obutev. Prav tako je potrebna uporaba antivibracijskih rokavic po posebni analizi stopnje dnevne izpostavljenosti vibracijam za sistem roka-roka.



OPOZORILO! Ko uporabljate odstranjevalec sponk, pazite, da se nihče ne približa vašemu delovnemu območju.



NEVARNOST! Zelo pomembno je, da upoštevate varnostna navodila v zvezi z uporabo omenjenih zaščitnih sistemov. Vedno nosite delovna oblačila, namenjena vaši delovni dejavnosti. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita, dolge lase morate speti, da vas ne ujame vrtenje konice, ki se nanaša na odstranjevalec sponk. Na splošno velja, da v vaši delovni obleki ne sme biti nobenih delov, ki bi se lahko ujeli pri vrtenju pribora za odstranjevanje sponk.

Med uporabo odstranjevalca sponk:

- v oči in telo operaterja se lahko vržejo razstuti materiali in iskre, zato nosite primerno zaščitno masko in očala;
- je veliko hrupa, zato je treba nositi slušalke za zaščito sluha;
- obstaja nevarnost uresnin in odrgrnin, zato vzdržujte varno razdaljo od delovnega območja, tako da se ne dotikate gibljivih delov in nosite ustrezne zaščitne rokavice;
- lahko pride do močnih vibracij, zato je potrebno upoštevati odmore za počitek in nositi antivibracijske rokavice.

5.1 Priključek za dovod zraka

Za pravilno uporabo pnevmatskega odstranjevalca sponk vedno upoštevajte največji tlak 6,2 bara. Pnevmsko orodje dovajajte s čistim zrakom brez kondenzacije ob upoštevanju pogojev mazanja, razloženih v točki 4.1.

Previsok tlak ali prisotnost vlage v dovodnem zraku skrajša življenjsko dobo mehanskih delov in lahko povzroči poškodbe orodja.

5.2 Zagon/ustavitev (slika G)

Preden zaženete odstranjevalec sponk, potem ko ste ga nastavili po navodilih v razdelku 4.1 in naslednjih, izvedite naslednje korake:

- nastavite globino vrtenja z delovanjem na obročno matico Slika B7 tako, da postavite končno stikalo Slika B8 glede na debelino pločevine, ki jo želite obrezati;
- če želite to preveriti, ročno premaknite končno stikalo nazaj in preverite, ali reza "X" med konico in samim končnim stikalom praktično ustreza debelini pločevine Slika G1;
- trdno držite odstranjevalec sponk brez

- pritiska na sprožilec Slika B1 in priključite stisnjen zrak;
- nato prilagodite položaj podporne roke Slika G2 in postavite odstranjevalec sponk pravokotno na kovinsko ploščo
- zategnite pločevino sl. G3 z zatezno ročico sl. B2, dokler se konica ne dotakne same pločevine;
- na tej točki pritisnite na začetni sprožilec Slika B1, postopoma pritiskajte na zatezni ročaj Slika B2, da premaknete konico in izvedete obrezovanje Slika G4;
- ko je obrezovanje končano, sprostite sprožilec in ročaj.

OPOMBA: odstranjevalec sponk se lahko uporablja tudi brez podporne roke, slika B3. Preprosto ga izvlčite po navodilih za sestavljanje v točki 4.1.2.



OPOZORILO! Iz varnostnih razlogov odklopite cev za stisnjen zrak s spenjalnika, ko ni v uporabi.



NEVARNOST! Vendar je treba stisnjen zrak vedno odklopiti od odstranjevalca sponk, preden opravite kakršna koli preverjanja in/ali zamenjavo dodatka, ki je nameščen na samem odstranjevalcu sponk.

6. VZDRŽEVANJE



OPOZORILO! Pred kakršnimi koli pregledi ali nastavitvami odklopite cev za stisnjen zrak.

Redno vzdrževanje lahko izvaja strokovnjak. Preverjanje, ki ga je treba opraviti po vsaki delovni aktivnosti z odstranjevalcem sponk in torej pred ponovno uporabo, je tisto, ki se nanaša na pravilno pritrditev dodatka konice, ki se izvede z zaklepnim moznikom Slika B10. Vedno se prepričajte, da se ta pritrditev ne zrahlja. Vedno preverite, ali je nastavek za konico, nameščen na odstranjevalec sponk, cel in nepoškodovan; v tem primeru ga zamenjajte z novim originalnim.

Redno čistite odstranjevalec sponk in med fazo čiščenja vedno opravite vizualni pregled, da odkrijete morebitne težave v zvezi s celovitostjo vseh njegovih delov.

Odstranite prah s krpo ali krtačo z mehкими ščetinami.

Ročaj naj bo čist in brez sledi olja. Odstranjevalca sponk ne pršite in ne močite z vodo.

Ne uporabljajte vnetljivih tekočin, detergentov ali raznih topil, saj lahko nepopravljivo poškodujete orodje.

Znotraj priključka za stisnjen zrak Slika B5 je mrežasti filter, ki ga je treba očistiti morebitnih tujkov, ne da bi pri tem silili in poškodovali ohišje ali mrežo.

Če v sistemu stisnjenega zraka ne uporabljate mazalne filtrirne enote, pred in po uporabi ter vsakih 30 minut uporabe dodajte nekaj kapljic mazalnega olja, namenjenega pnevmatskim orodjem ISO 32, neposredno v zračni priključek, kjer lahko vidite mrežo filter Slika B5.

Pri neprekinjeni in zelo pogosti uporabi je pomembno vzdrževanje izvajati po vsaki uporabi, pri nizki ali zelo nizki frekvenci pa vzdrževanje vsaj vsakih 6 mesecev.

Vedno preverite celoten odstranjevalec sponk glede zlomov, deformacij, razpok, upogibanja, zmečkanin, obrabe in korozije.

Pogosto preverjajte dovodni tlak stisnjenega zraka. Prenizke vrednosti stisnjenega zraka ne zagotavljajo pravilnega delovanja odstranjevalca sponk, previsoke vrednosti pa ga lahko poškodujejo. Glejte vrednosti na tipski plošči.

Vedno zabeležite opravljene preglede in vsa popravila.

Posege v zvezi s funkcionalnostjo, če niso odvisni od običajnega vzdrževanja odstranjevalca sponk, mora izvajati izključno specializirano osebje, ki se obrne na referenčni pooblaščen servisni center.

7. ODSTRANJEVANJE

Za zaščito okolja postopajte v skladu z veljavnimi zakoni v državi, v kateri se nahajate. Ko orodje ni več uporabno ali ga ni mogoče popraviti, ga skupaj z embalažo odnesite na zbirno mesto za recikliranje.

(SK)



POZOR! PRED POUŽITÍM TOHTO PNEUMATICKÉHO NÁRADIA SI POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD NA POUŽITIE!

PNEUMATICKÉ ŠÍVKY

Poznámka: V nasledujúcom texte sa bude používať výraz „odstraňovač stehov“.

1. ÚVOD A VŠEOBECNÝ POPIS

Odstraňovač sponiek umožňuje orezávať plechy spojené odporovým bodovým zváraním.



POZOR! Pre svoju činnosť vyžaduje odstraňovač sponiek prísun mazaného stlačeného vzduchu zodpovedajúci optimálnej maximálnej hodnote 6,2 bar.

Protišmyková rukoväť a jej tvar zaistujú pohodlné obojručné uchopenie a presné polohovanie počas celej pracovnej fázy.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

2.1 ŠTÍTOK (obr. A)

Hlavné údaje týkajúce sa použitia a výkonu odstraňovača sponiek sú zhrnuté na štítku s charakteristikami s nasledujúcim významom.

- 1 - Názov a adresa výrobcu.
- 2 - Názov modelu.
- 3 - Číslo šarže s rokom výroby.
- 4 - Symbol stlačeného vzduchu.
- 5 - Menovitý tlak.
- 6 - Symbol spotreby vzduchu.
- 7 - Priemerná spotreba vzduchu.
- 8 - Symbol voľnej rýchlosti.
- 9 - Voľná menovitá rýchlosť.
- 10 - Bezpečnostné symboly.
- 11 - Symbol hrotu odstraňovača sponiek.
- 12 - Dĺžka hrotu pre odstraňovač sponiek.

Poznámka: Uvedený príklad ilustruje význam symbolov a číslíc; presné hodnoty technických údajov odstraňovača sponiek, ktorý vlastníte, je potrebné zaznamenať priamo na štítok s údajmi na samotnom odstraňovači sponiek.

2.2 ĎALŠIE TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájanie	Mastný stlačený vzduch
Prevádzkový tlak	6,2 bar
Maximálny tlak	6,2 bar
Vzduchové pripojenie	G1/4"
Tip na odstraňovanie sponiek	Ø 8,3 mm
Priemerná spotreba vzduchu	113 l/min (6,2 bar)

Nezatažené otáčky za minútu		800 ot./min
Hmotnosť		2,5 kg
úroveň zvukový	Zvukový výkon	97,1 dB(A)
	Akustický tlak	86,1 dB(A)
Dĺžka nástroja		349 mm
Veľkosť vzduchovej hadice		10 mm (3/8)
Vibrácie	Úroveň vibrácií	0,56 m/s ²
	Neistota	k = 0,78 m/s ²

3. POPIS ODSTRAŇOVAČ STEHOV (OBR. B)

- 1 - Spúšť štart / stop.
- 2 - Upínacia rukoväť.
- 3 - Oporné rameno.
- 4 - Zamknutie/odmknutie vyťahnutia oporného ramena.
- 5 - G1/4" pripojenie vzduchu.
- 6 - Ochranný kryt vzduchovej prípojky.
- 7 - Krúžková matica nastavenia koncového zdvihu.
- 8 - Koniec zdvihu.
- 9 - Hrot z karbidu voľfrámu na odstraňovač sponiek.
- 10 - Upevňovacia skrutka hrotu pre odstraňovač sponiek.
- 11 - Výfuk vzduchu a tlmíč.
- 12 - Nástroj na upevnenie hrotu odstraňovača sponiek.

3.1 PRÍSLUŠENSTVO (obr. E)

- 1 - Hrot z karbidu voľfrámu na odstraňovač sponiek.

4. INŠTALÁCIA A BEZPEČNOSŤ

POZOR! VŠETKY OPERÁCIE NA PRÍPRAVE ODSTRAŇOVAČA STEHOV VYKONÁVAJTE S ODBORNÍKOM ALEBO KVALIFIKOVANÝM PERSONÁLOM. DOBRÁ BEZPEČNÁ PREVÁDZKA TOHTO PNEUMATICKÉHO NÁRADIA JE PODMIENA SPRÁVNEJ MONTÁŽE HROTU, ÚPRAV UVEDENÝCH V TOMTO ODSĎAVKU A BEZPEČNOSTNÝCH POKYNOV UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODE.

POZOR! Venujte pozornosť symbolom na odstraňovači sponiek, symbolom týkajúcim sa všeobecnej pozornosti pri používaní odstraňovača sponiek a údajovému štítku s informáciami o správnych hodnotách používania odstraňovača sponiek.

4.1 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

POZOR! Nepoužívajte odstraňovač sponiek v prostrediach s potenciálne výbušnou atmosférou, pretože môžu vzniknúť iskry, ktoré by mohli zapáliť prach, výpary alebo plyny.

POZOR! Zabráňte kontaktu so zariadením pod napätím, pretože pneumatiscké náradie nie je izolované.

POZOR! Dávajte pozor na klzké povrchy a hydraulické hadice vedenia stlačeného vzduchu, v skutočnosti sú pošmyknutia, zakopnutia a pády hlavnou príčinou nehôd na pracovisku.

POZOR! Uistite sa, že neexistujú žiadne elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo, ak by sa poškodili použitím odstraňovača sponiek.

POZOR! Uistite sa, že:

- Okolo pracovného priestoru je zabezpečená veľká prevádzková plocha bez prekážok.
- je zamedzený voľný prístup do pracovného priestoru.
- je tam dobré osvetlenie.
- pracovný priestor je dobre vetraný, aby sa umožnila výmena vzduchu, alebo je vybavený odsávačom na nútené odsávanie prachu.

4.1.1 Vedenie stlačeného vzduchu (OBR. F)

POZOR! Prívod stlačeného vzduchu musí byť vybavený regulátorom tlaku s manometrom potrebným na reguláciu tlaku vzduchu vstupujúceho do náradia. Tlak prívodu stlačeného vzduchu nesmie byť vyšší ako maximálna povolená hodnota pre činnosť odstraňovača sponiek, pozri technické údaje.

POZOR! Prívodné potrubie musí mať uzatvárací ventil, ktorý je možné aktivovať v prípade núdze.

Prívod stlačeného vzduchu musí pozostávať zo zostavy filtra maznice umiestnenej medzi prívodným bodom a prípojkou na prívod vzduchu náradia. Náradie musí byť totiž neustále mazané mikrohmlovým olejčekom kalibrovaným pre pneumatiscké náradie, ktorý používa kvalitný minerálny mazací olej špecifický pre použitie s pneumatisckým náradím.

Pri použití nemazaného vedenia stlačeného vzduchu je potrebné privádzať mazací olej pre pneumatiscké náradie priamo do náradia ručne a pravidelne, spravidla každých 30 minút práce, priamo do náradia cez vzduchovú spojku (obr. B5).

Vedenie prívodu stlačeného vzduchu nesmie byť pripojené priamo k spojke náradia, ale medzi náradím a hlavným vedením je potrebné umiestniť kus ohybnej hadice. Dĺžka tohto segmentu musí byť väčšia ako 500 mm (obr. C). Potom použite vhodnú spojku stlačeného vzduchu na 1/4" G vzduchovú prípojku odstraňovača sponiek Obr. B5.

4.1.2 Montáž/výmena príslušenstva (obr. D)

POZOR! Pri montáži/výmene hrotu odstraňovača sponiek sa uistite, že k náradiu nie je pripojený stlačený vzduch.

- Zdvihnite (1), otočte o 90° (2) a uvoľnite (3) kolík, ktorý blokuje oporné rameno
- Vytiahnite (4) oporné rameno.
- Odskrutkujte (5) závrtnú skrutku, ktorá blokuje hrot, a vyberte ju (6) pre prípadnú výmenu.

Ak chcete vložiť nový hrot, uistite sa, že reliéf (7) je na rovnakej strane ako upevňovacia hmoždinka, vykonajte body 1 až 6 v opačnom poradí.

5. POUŽÍVAŤ

POZOR! Pred spustením odstraňovača sponiek je povinné nosiť ochranné okuliare, ochranu sluchu, rukavice, masku a primeranú bezpečnostnú obuv.

Je tiež potrebné používať antivibračné rukavice po špecifickej analýze úrovne denného vystavenia vibráciám pre systém rúk a ramien.

POZOR! Pri používaní odstraňovača sponiek sa uistite, že sa nikto nepribližuje k vašej pracovnej oblasti.



NEBEZPEČENSTVO! Je veľmi dôležité dodržiavať bezpečnostné pokyny týkajúce sa používania uvedených ochranných systémov. Vždy noste pracovné oblečenie určené pre vašu pracovnú činnosť. Aby ste sa nezachytili pri otáčaní hrotu aplikovaného na odstraňovač sponiek, nenoste voľné oblečenie ani šperky, dlhé vlasy musia byť zopnuté. Vo všeobecnosti sa vo vašom pracovnom odevu nesmú nachádzať žiadne časti, ktoré by sa mohli zachytiť pri otáčaní príslušenstva odstraňovača sponiek.

Pri použití odstraňovača sponiek:

- volný materiál a iskry môžu byť vymrštené smerom k očiам a telu obsluhy, preto používajte vhodnú ochrannú masku a okuliare;
- je tam veľa hluku, preto musíte nosiť slúchadlá na ochranu sluchu;
- existuje riziko porezania a oderu, preto udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od pracovného priestoru nedotýkajte sa pohyblivých častí a noste vhodné ochranné rukavice;
- môže dochádzať k vysokým vibráciám, preto je potrebné dodržiavať prestávky na odpočinok a nosiť antivibračné rukavice.

5.1 Prípojka prívodu vzduchu

Pre správne použitie pneumatického odstraňovača sponiek vždy dodržujte maximálny tlak 6,2 bar. Do pneumatického náradia privádzajte čistý vzduch bez kondenzácie pri dodržaní podmienok mazania vysvetlených v bode 4.1.

Príliš vysoký tlak alebo prítomnosť vlhkosti v privádzanom vzduchu znižuje životnosť mechanických častí a môže spôsobiť poškodenie nástroja.

5.2 Spustenie/zastavenie (obr. G)

Pred spustením odstraňovača sponiek, po jeho nastavení podľa pokynov v časti 4.1 a nasledujúcich, vykonajte nasledujúce kroky:

- nastavte hĺbku vrtania pôsobením na prstencovú maticu Obr. B7 tak, aby koncový spínač Obr. B8 zodpovedal hrúbke orezávaného plechu;
- na kontrolu manuálne posuňte koncový spínač späť a skontrolujte, či medzera „X“ medzi hrotom a samotným koncovým spínačom prakticky zodpovedá hrúbke plechu Obr.G1;
- držte odstraňovač sponiek pevne bez stlačenia spúšte Obr. B1 a pripojte stlačený vzduch;
- potom nastavte polohu oporného ramena Obr. G2 a umiestnite odstraňovač sponiek kolmo na kovovú platňu
- dotiahnite plech Obr. G3 ťahovacou rukoväťou Obr. B2, kým sa hrot nedotkne samotného plechu;
- v tomto bode stlačte spúšťacu spúšť Obr. B1, postupne stláčajte ťahovaciu rukoväť Obr. B2, aby ste posunuli hrot a vykonajte orezávanie Obr. G4;
- po dokončení orezávania uvoľníte spúšť a rukoväť.

POZNÁMKA: Odstraňovač sponiek je možné použiť aj bez prítomnosti oporného ramena Obr. B3. Jednoducho ho vyberte podľa pokynov na montáž v bode 4.1.2.



POZOR! Z bezpečnostných dôvodov odpojte vedenie stlačeného vzduchu od zošívачky, keď ju nepoužívate.



NEBEZPEČENSTVO! Stlačený vzduch však musí byť vždy odpojený od odstraňovača sponiek pred vykonaním akýchkoľvek kontrol a/alebo výmenou príslušenstva aplikovaného na samotný odstraňovač sponiek.

6. ÚDRŽBA



POZOR! Pred akýmkoľvek kontrolami alebo úpravami odpojte potrubie stlačeného vzduchu.

Bežnú údržbu môže vykonávať odborný operátor.

Kontrola, ktorú je potrebné vykonať po každej pracovnej činnosti s odstraňovačom sponiek, a teda pred jeho opätovným použitím, sa týka správneho upevnenia príslušenstva hrotu, vykonanej pomocou zaistovacej hmoždinky Obr. B10.

Vždy dbajte na to, aby nedošlo k uvoľneniu tohto upevnenia. Vždy skontrolujte, či je príslušenstvo hrotu aplikované na odstraňovač sponiek neporušené a nepoškodené, v takom prípade ho vymeňte za nové originálne.

Odstraňovač sponiek pravidelne čistite a počas fázy čistenia vždy vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zistili prípadné problémy týkajúce sa integrity všetkých jeho častí.

Prach odstraňte handrou alebo kefou s mäkkými štetinami.

Udržujte rukoväť čistú a bez stôp oleja. Odstraňovač sponiek nestriekajte ani nezmáčajte vodou.

Nepoužívajte horľavé kvapaliny, čistiace prostriedky alebo rôzne rozpúšťadlá, mohli by ste náradie nenávratne poškodiť.

Vo vnútri prípojky stlačeného vzduchu Obr. B5 sa nachádza sieťový filter, ktorý je potrebné očistiť od akýchkoľvek cudzích telies bez toho, aby sa vytlačil a poškodil samotný kryt alebo sieťka.

Ak sa v systéme stlačeného vzduchu nepoužíva jednotka mazacieho filtra, pred a po použití a každých 30 minút použitia pridajte niekoľko kvapiek mazacieho oleja určeného pre pneumatické náradie ISO 32 priamo do vzduchovej prípojky, kde je vidieť sieťku filter Obr. B5.

Pre nepretržité a veľmi časté používanie je dôležité vykonávať údržbu po každom použití, zatiaľ čo ak sa používa s nízkou alebo veľmi nízkou frekvenciou, údržba sa musí vykonávať aspoň každých 6 mesiacov.

Vždy skontrolujte celý odstraňovač sponiek, či nie je zlomený, deformovaný, prasknutý, ohnutý, rozdrvený, opotrebovaný a korózny.

Často kontrolujte tlak prívodu stlačeného vzduchu. Príliš nízke hodnoty stlačeného vzduchu nezaručujú správnu funkciu odstraňovača sponiek a príliš vysoké hodnoty ho môžu poškodiť. Pozrite si hodnoty na štítku s údajmi.

Vykonané kontroly a prípadné opravy si vždy zaznamenajte.

Zásahy týkajúce sa funkčnosti, ak nezávisia od bežnej údržby odstraňovača sponiek, musí vykonávať výlučne špecializovaný personál, ktorý sa obráti na referenčné autorizované opravovne.

7. LIKVIDÁCIA

V záujme ochrany životného prostredia postupujte podľa zákonov platných v krajine, v ktorej sa nachádzate.

Keď náradie už nie je použiteľné alebo opravitelné, odnesť ho a jeho obal na zberné miesto na recykláciu.



FIGYELEM! A PNEUMATIKUS SZERSZÁM HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT!

PNEUMATIKUS FŐRÖK

Megjegyzés: a következő szövegben az „öltéseltávolító” kifejezést használjuk.

1. BEVEZETÉS ÉS ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A kapocseltávolító lehetővé teszi az ellenálláshoz igazított összekapcsolt fémlemez levágását.

FIGYELEM! A tűzőkapocs-eltávolító működéséhez az optimális, 6,2 bar-os maximális értéknek megfelelő olajosított sűrített levegő utánpótlást igényel. A csúszásmentes fogantyú és formája kényelmes kétkézes fogást és pontos pozicionálást biztosít a teljes munkafázisban.

2. MŰSZAKI ADATOK

2.1 ADATÁBLA (A ábra)

A kapocseltávolító használatára és teljesítményére vonatkozó főbb adatok az adattáblán vannak összefoglalva a következő jelentéssel.

- 1 - A gyártó neve és címe.
- 2 - A modell neve.
- 3 - Tételszám a gyártás évével.
- 4 - Sűrített levegő szimbólum.
- 5 - Névleges nyomás.
- 6 - Levegőfogyasztás szimbólum.
- 7 - Átlagos levegőfogyasztás.
- 8 - Ingyenes sebesség szimbólum.
- 9 - Szabad névleges fordulatszám.
- 10 - Biztonsági szimbólumok.
- 11 - A kapocseltávolító hegyének szimbóluma.
- 12 - A kapocseltávolító hegyének hossza.

Megjegyzés: A bemutatott példa a szimbólumok és ábrák jelentését jelzi; az Ön birtokában lévő tűzőkapocs-eltávolító műszaki adatainak pontos értékeit közvetlenül a tűzőkapocs-eltávolító adattábláján kell feltüntetni.

2.2 EGYÉB MŰSZAKI ADATOK

Tápellátás		Olajozott sűrített levegő
Üzemi nyomás		6,2 bar
Max nyomás		6,2 bar
Levegő csatlakozás		G1/4"
Tűzőkapocs-eltávolító hegy		Ø 8,3 mm
Átlagos levegőfogyasztás		113 l/perc (6,2 bar)
Percenkénti üresjárat fordulatszáma		800 RPM
Súly		2,5 kg
Szint zengzetes	Hangerő	97,1 dB(A)
	Hangnyomás	86,1 dB(A)
Szerszám hossza		349 mm
Levegőtömlő mérete		10 mm (3/8)
Rezgések	Rezgésszint	0,56 m/s ²
	Bizonytalanság	k = 0,78 m/s ²

3. AZ ÖLTÉS ELTÁVOLÍTÓ LEÍRÁSA (B. ÁBRA)

- 1 - Indítás/leállítás kioldó.
- 2 - Szorító fogantyú.
- 3 - Támkar.
- 4 - A támasztókar kihúzásának rögzítése / feloldása.
- 5 - G1/4" levegőcsatlakozás.
- 6 - Levegőcsatlakozás védősapka.
- 7 - Végloket beállító gyűrű anyja.
- 8 - A stroke vége.
- 9 - Volfrámkarbid hegy tűzőeltávolítóhoz.
- 10 - Tiprögzítő csavar a kapocseltávolítóhoz.
- 11 - Levegő kipufogó és hangtompító.
- 12 - Szerszám a tűzőkapocs-eltávolító hegy rögzítéséhez.

3.1 TARTOZÉKOK (E ábra)

- 1 - Volfrámkarbid hegy tűzőeltávolítóhoz.

4. TELEPÍTÉS ÉS BIZTONSÁG

FIGYELEM! MINDEN FÜLTÁSELVÁLASZTÓ ELŐKÉSZÍTÉSI MŰVELETET SZAKÉRTŐ VAGY MINŐSÍTETT SZEMÉLYZETTEL VÉGEZZE EL. A PNEUMATIKUS SZERSZÁM JÓ BIZTONSÁGOS MŰKÖDÉSÉHEZ A TISZT HELYES ÖSSZESZERELÉSE, A JELEN BEKEZDÉS UTÁN JELENT BEÁLLÍTÁSOK ÉS A JELEN KÉZIKÖNYVBEN ADOTT BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK KÖVETKEZIK.

FIGYELEM! Ügyeljen a tűzőkapocs-eltávolítón lévő szimbólumokra, a tűzőkapocs-eltávolító használatára vonatkozó általános figyelemre vonatkozó szimbólumokra és a tűzőeltávolító használatának helyes értékeire vonatkozó adattáblára.

4.1 ÜZEMBE HELYEZÉS

FIGYELEM! Ne használja a tűzőkapocs-eltávolítót robbanásveszélyes környezetben, mert szikrák keletkezhetnek, amelyek meggyújthatják a port, gőzöket vagy gázokat.

FIGYELEM! Kerülje a feszültség alatt álló berendezéssel való érintkezést, mivel a pneumatikus szerszám nincs szigetelve.

FIGYELEM! Ügyeljen a csúszós felületekre és a sűrített levegő vezetékek hidraulika tömlőire, valójában a megcsúszások, elbotlások és esések a munkahelyi balesetek fő okai.

FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy nincsenek elektromos kábelek, gázcsövek stb., amelyek veszélyt okozhatnak, ha a tűzőkapocs-eltávolító használata miatt megsérülnek.

FIGYELEM! Győződjön meg arról, hogy:

- a munkaterület körül nagy, akadálymentes működési területet kell biztosítani.
- a munkaterületre való szabad belépés akadályozott.
- jó világítás van.
- a munkaterület jól szellőztetett a levegőcsere érdekében, vagy elszívóval van felszerelve a por kényszerített elszívására.

4.1.1 Sűrített levegő vezetékek (F ÁBRA)

FIGYELEM! A sűrített levegő-ellátó vezetéket fel kell szerelni egy nyomásszabályozóval, amely a szerszámra belépő levegő nyomásának

szabályozásához szükséges nyomásmérővel. A sűrített levegő betáplálási nyomása nem haladhatja meg a kapocseltávolító működéséhez megengedett maximális értéket, lásd a műszaki adatokat.



FIGYELEM! A tápvezetékek rendelkeznie kell egy elzárószelleppel,

amely vészhelyzetben aktiválható.

A sűrített levegő-ellátó vezetékek egy kenőszűrő-szerelvényből kell állnia, amely a betáplálási pont és a szerszám levegőbemeneti szerelvénye között helyezkedik el. Valójában a szerszámot folyamatosan kenni kell egy pneumatikus szerszámokhoz kalibrált mikroködös olajozóval, amely minőségi ásványi kenőolajat használ, kifejezetten pneumatikus szerszámokhoz.

Kenés nélküli sűrített levegő vezetékek használata esetén a pneumatikus szerszámok kenőolaját közvetlenül a szerszámba kell bevezetni, manuálisan és időszakosan, általában 30 percenként, közvetlenül a szerszámba a légcsatlakozón keresztül (B5. ábra).

A sűrített levegő-ellátó vezetéket nem szabad közvetlenül a szerszámcsatlakozóhoz csatlakoztatni, hanem egy hajlékony tömlődarabot kell elhelyezni a szerszám és a fővezeték közé. Ennek a szegmensnek 500 mm-nél nagyobbak kell lennie (C ábra). Ezután tegyen egy megfelelő sűrített levegő csatlakozót a tűzőkapocs-eltávolító 1/4" G légcsatlakozójára B5. ábra.

4.1.2 Összeszerelés/tartozék csere (D ábra)



FIGYELEM! A tűzőkapocs-eltávolító hegy összeszerelésekor/cseréjekor ügyeljen arra, hogy ne csatlakozzon sűrített levegő a szerszámmal.

- Emelje fel (1), forgassa el 90°-kal (2) és engedje el (3) a csapot, amely blokkolja a tartókart
- Húzza ki (4) a tartókart.
- Csavarja ki (5) a hegyet blokkoló csavart, és húzza ki (6) az esetleges cseréhez.

Az új hegy behelyezéséhez ügyelve arra, hogy a dombormű (7) ugyanazon az oldalon legyen, mint a rögzítő dübel, fordított sorrendben hajtja végre az 1-6.

5. HASZNÁLAT



FIGYELEM! A kapocseltávolító elindítása előtt kötelező szemvédő szemüveg, fülvédő, kesztyű, maszk és megfelelő védőlábbeli viselése.

Vibrációcsökkentő kesztyűt is kell használni a kéz-kar rendszer napi vibrációs expozíciójának specifikus elemzését követően.



FIGYELEM! A tűzőkapocs-eltávolító használatakor ügyeljen arra, hogy senki ne kerüljön a munkaterület közelébe.



VESZÉLY! Nagyon fontos betartani az említett védelmi rendszerek használatával kapcsolatos biztonsági utasításokat. Mindig viseljen munkatevékenységének szentelt munkaruhát. A kapocseltávolítóra felvitt hegy forgásába való beleakadás elkerülése érdekében ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, a hosszú hajat fel kell kötni. Általánosságban elmondható, hogy a munkaruházatban nem lehetnek olyan részek, amelyek beakadhatnak a kapocseltávolító tartozékok forgásába.

A tűzőkapocs-eltávolító használata közben:

- laza anyag és szikra kerülhet a kezelő

szeme és teste felé, ezért viseljen megfelelő védőmaszkot és védőszemüveget;

- nagy a zaj, ezért hallásvédő fejhallgatót kell viselni;
- fennáll a vágás és a kopás veszélye, ezért tartson biztonságos távolságot a munkaterülettől, ne érintse meg a mozgó alkatrészeket, és viseljen megfelelő védőkesztyűt;
- erős rezgések léphetnek fel, ezért a pihenő szüneteket be kell tartani és rezgéscsillapító kesztyűt kell viselni.

5.1 Levegőellátás csatlakozása

A pneumatikus tűzőkapocs-eltávolító helyes használatához mindig tartsa be a 6,2 bar maximális nyomást. Távolítsa el a pneumatikus szerszámot tiszta, páralecsapódásmentes levegővel, a 4.1. pontban leírt kenési feltételek betartásával.

A túl magas nyomás vagy a befújt levegőben lévő nedvesség csökkenti a mechanikai alkatrészek élettartamát, és károsíthatja a szerszámot.

5.2 Indítás/leállítás (G ábra)

A tűzőkapocs-eltávolító elindítása előtt, miután beállította a 4.1 és az azt követő utasítások szerint, hajtja végre a következő lépéseket:

- állítsa be a fűrási mélységet a B7 ábra gyűrűs anyára hatva úgy, hogy a B8 ábra végálláskapcsolót a vágandó fémlemez vastagságának megfelelően állítsa be;
- ennek ellenőrzéséhez kézzel mozgassa vissza a végálláskapcsolót, ellenőrizve, hogy a csúcs és maga a végálláskapcsoló közötti „X” rés gyakorlatilag megfelel-e a fémlemez vastagságának G1. ábra;
- tartsa erősen a tűzőkapocs-eltávolítót anélkül, hogy megnyomná a ravaszt B1. ábra, és csatlakoztassa a sűrített levegőt;
- majd állítsa be a tartókar helyzetét G2 ábra, és helyezze a tűzőkapocs-eltávolítót merőlegesen a fémlmezre
- húzza meg a fémlmez G3. ábra a szorítófogantyúval B2. ábra, amíg a hegye hozzá nem ér a fémlmezhez;
- ezen a ponton nyomja meg a B1. ábra indítóbillentyűt, fokozatosan nyomja meg a B2. ábra rögzítőfogantyút a hegy előremozdításához, és hajtja végre a G4.
- engedje el a ravaszt és a fogantyút, amikor a vágás befejeződött.

MEGJEGYZÉS: A tűzőkapocs-eltávolító a tartókar jelenléte nélkül is használható B3. ábra. Egyszerűen vegye ki a 4.1.2. pontban található összeszerelési utasításokat követve.



FIGYELEM! Biztonsági okokból válassza le a sűrített levegő vezetéket a tűzőgépről, ha nem használja.



VESZÉLY! A sűrített levegőt azonban mindig le kell választani a tűzőkapocs-eltávolítóról, mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne és/vagy magára a tűzőkapocs-eltávolítóra felhelyezett tartozékokat kicserélné.

6. KARBANTARTÁS



FIGYELEM! Bármilyen ellenőrzés vagy beállítás előtt válassza le a sűrített levegő csövet.

A rendszeres karbantartást szakember végezheti.

A kapocseltávolítóval végzett minden egyes munkavégzés után, tehát az újbóli használat előtt el kell végezni a csúcstartozék megfelelő

rögzítésére vonatkozó ellenőrzést, amelyet a rögzítő dübel segítségével kell elvégezni. B10. ábra.

Mindig ügyeljen arra, hogy ez a rögzítés ne lazuljon meg. Mindig ellenőrizze, hogy a kapocseltávolítóra helyezett hegytartozék ép-e és nem sérült-e, ebben az esetben cserélje ki egy új, eredetire.

Tisztítsa meg rendszeresen a tűzőkapocs-eltávolítót, és a tisztítási fázis során mindig végezzen szemrevételezést, hogy észlelje az összes alkatrész épségével kapcsolatos problémákat.

Távolítsa el a port egy ronggyal vagy puha sörtéjű kefével.

A fogantyút tartsa tisztán és olajnyomoktól mentesen. Ne permetezze vagy nedvesítse meg vízzel a tűzőkapocs-eltávolítót.

Ne használjon gyűlékony folyadékokat, tisztítószereket vagy különféle oldószereket, mert ezzel helyrehozhatatlanul károsíthatja a szerszámot.

A B5. ábra sűrítettlevegő-csatlakozásán belül egy hálósűrítő található, amelyet meg kell tisztítani minden idegen testtől anélkül, hogy magát a házat vagy a hálót megerőltetné és károsítaná.

Ha nem használ kenőszűrő egységet a sűrített levegős rendszerben, használat előtt és után, valamint minden 30 perc használat után adjon hozzá néhány csepp ISO 32 pneumatikus szerszámokhoz kifejlesztett kenőolajat közvetlenül a levegőcsatlakozás belsejébe, ahol látható a háló. szűrő B5. ábra.

Folyamatos és nagyon gyakori használat esetén fontos a karbantartást minden használat után elvégezni, míg alacsony vagy nagyon alacsony gyakoriságú használat esetén legalább 6 havonta el kell végezni a karbantartást.

Mindig ellenőrizze a teljes tűzőkapocs-eltávolítót törés, deformáció, repedés, hajlítás, zúzdás, kopás és korrózió szempontjából.

Gyakran ellenőrizze a sűrített levegő betáplálási nyomását. A túl alacsony sűrített levegő értéke nem garantálja a tűzőkapocs-eltávolító megfelelő működését, és a túl magas értékek károsíthatják azt. Lásd az adattábla értékeit. Mindig jegyezze fel az elvégzett ellenőrzéseket és az esetleges javításokat.

A működéssel kapcsolatos beavatkozásokat, ha azok nem a tűzőkapocs-eltávolító szokásos karbantartásától függenek, kizárólag erre szakosodott személyzet végezheti el, kapcsolatba lépve a hivatalos márkaszervizzel.

7. ÁRTALMATLANÍTÁS

A környezet védelme érdekében az Ön tartózkodási helye szerinti ország hatályos törvényei szerint járjon el.

Ha a szerszám már nem használható vagy javítható, vigye el a csomagolásával együtt egy gyűjtőhelyre újrahasznosítás céljából.

(LT)



DĖMESIO! PRIEŠ NAUDOJANT ŠĮ PNEUMATINĮ ĮRANKĮ, AIDŽIAI PERSKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ!

PNEUMATINĖS SIŪVĖS

Pastaba: terminas „dygsnio nuėmiklis“ bus vartojamas šiame tekste.

1. ĮVADAS IR BENDRAS APRAŠYMAS

Segtukų nuėmiklis leidžia apipjaustyti metalo lakštus, sujungtus pasipriešinimo taškiniu suvirinimu.



ĮSPĖJIMAS! Kad veiktų kabės nuėmiklis, reikalingas sutepto suspausto oro tiekimas, atitinkantis optimalią maksimalią 6,2 baro vertę.

Neslystanti rankena ir jos forma užtikrina patogų sukibimą dviem rankomis ir tikslų padėties nustatymą per visą darbo etapą.

2. TECHNINIAI DUOMENYS

2.1 DUOMENŲ PLOKŠTELĖ (A pav.)

Pagrindiniai duomenys, susiję su segtukų nuėmiklio naudojimu ir veikimu, yra apibendrinti charakteristikų lentelėje su tokia reikšme.

- 1 - gamintojo pavadinimas ir adresas.
- 2 - modelio pavadinimas.
- 3 - partijos numeris su pagaminimo metais.
- 4 - Suslėgto oro simbolis.
- 5 - nominalus slėgis.
- 6 - Oro suvartojimo simbolis.
- 7 - Vidutinis oro suvartojimas.
- 8 - nemokamo greičio simbolis.
- 9 - laisvas vardinis greitis.
- 10 - Saugos simboliai.
- 11 - segtukų nuėmiklio antgalio simbolis.
- 12 - segtukų nuėmiklio antgalio ilgis.

Pastaba: parodytas pavyzdys parodo simbolių ir figūrų reikšmę; tikslios jūsų turimo kabių nuėmiklio techninių duomenų vertės turi būti nurodytos tiesiai ant duomenų lentelės, esančios ant paties segtukų nuėmiklio.

2.2 KITI TECHNINIAI DUOMENYS

Srovės tiekimas		Suteptas suslėgtas oras
Darbinis slėgis		6,2 bar
Maksimalus slėgis		6,2 bar
Oro jungtis		G1/4"
Segtukų nuėmimo antgalis		Ø 8,3 mm
Vidutinis oro suvartojimas		113 l/min (6,2 bar)
Apsisukimai per minutę be apkrovos		800 RPM
Svoris		2,5 kg
Lygis skambus	Garso galia	97,1 dB(A)
	Garso slėgis	86,1 dB(A)
Įrankio ilgis		349 mm
Oro žarnos dydis		10 mm (3/8)
Vibracijos	Vibracijos lygis	0,56 m/s ²
	Nežinomybė	k = 0,78 m/s ²

3. DYGSNIO NUĖMIKLIS PRIEMONĖS APRĄŠAS (B pav.)

- 1 - paleidimo / sustabdymo gaidukas.
- 2 - Užveržimo rankena.
- 3 - atraminė rankena.
- 4 - Užrakinkite / atrakinkite atraminės svirties ištraukimą.
- 5 - G1/4" oro jungtis.
- 6 - Oro jungties apsauginis dangtelis.
- 7 - Galinio eigos reguliavimo žiedo veržlė.
- 8 - insulto pabaiga.
- 9 - Volframo karbido antgalis, skirtas segtukų nuėmikliui.
- 10 - Antgalio tvirtinimo varžtas kabės nuėmikliui.
- 11 - Oro išmetimas ir duslintuvas.
- 12 - Įrankis segtukų nuėmimo antgaliui pritvirtinti.

3.1 PRIEDAI (E pav.)

- 1 - Volframo karbido antgalis, skirtas segtukų nuėmikliui.

4. MONTAVIMAS IR SAUGA

 **ĮSPĖJIMAS!** VISAS SIŪGĖS NUŠALINIMO PARUOŠIMO OPERACIJAS ATLIKITE SU EKSPERTUOTU AR KVALIFIKUOTU PERSONALU.

GERAI SAUGIAI ŠIO PNEUMATINIO ĮRANKIO VEIKIMUI PRIVALO TEISINGAS ANTGALIS SURINKIMAS, PO ŠIOS PASTRAIPOS NURODYTI REGULIAVIMAI IR ŠIAME INSTRUKCIJA PATEIKTOS SAUGOS INSTRUKCIJOS.

 **ĮSPĖJIMAS!** Atkreipkite dėmesį į simbolius, esančius ant segtukų nuėmiklio, simbolius, susijusius su bendru dėmesiu naudojant segtukų nuėmiklį, ir duomenų lentelę su informacija apie teisingas sąsagų nuėmiklio naudojimo vertes.

4.1 PADĖTIS EKSPLOATACIJA

 **DĖMESIO!** Nenaudokite segtukų nuėmiklio aplinkoje, kurioje yra potencialiai sprogi aplinka, nes gali atsirasti kibirkščių, kurios gali uždegti dulkes, garus ar dujas.

 **DĖMESIO!** Venkite kontakto su įtampinga įranga, nes pneumatinis įrankis nėra izoliuotas.

 **DĖMESIO!** Atkreipkite dėmesį į slidžius paviršius ir suspausto oro linijos hidraulinės žarnos, iš tikrųjų paslydimai, užkliuvimai ir kritimai yra pagrindinės nelaimingų atsitikimų darbo vietoje priežastys.

 **DĖMESIO!** Įsitikinkite, kad nėra elektros kabelių, dujų vamzdžių ir pan., kurie gali sukelti pavojų, jei juos sugadinsite naudojant segtukų nuėmiklį.

 **DĖMESIO!** Įsitikinti, kad:

- aplink darbo zoną numatyta didelė darbo zona be kliūčių.
- neleidžiama laisvai patekti į darbo zoną.
- Yra geras apšvietimas.
- darbo vieta yra gerai vėdinama, kad būtų galima keisti orą, arba joje įrengtas ištraukiklis priverstiniam dulkių pašalinimui.

4.1.1 Suspausto oro linija (F pav.)

 **DĖMESIO!** Suslėgto oro tiekimo linijoje turi būti slėgio reguliatorius su manometru, būtinu į įrankį

patenkančio oro slėgiui reguliuoti. Suslėgto oro tiekimo slėgis turi būti ne didesnis už maksimalią leistiną kabės nuėmiklio veikimo vertę, žr. techninius duomenis.

 **DĖMESIO!** Tiekimo linijoje turi būti atjungimo vožtuvas, kurį būtų galima įjungti avariniu atveju.

Suspausto oro tiekimo liniją turi sudaryti tepalo filtro mazgas, esantis tarp tiekimo taško ir įrankio oro įleidimo angos. Įrankis iš tikrųjų turi būti nuolat tepamas pneumatiniams įrankiams sukalibruotu mikrodukliniu tepalu, kuriame naudojama kokybiška mineralinė tepimo alyva, skirta naudoti su pneumatiniams įrankiams.

Jei naudojama netepta suspausto oro linija, pneumatiniams įrankiams skirtą tepalinę alyvą reikia įpilti tiesiai į įrankį rankiniu būdu ir periodiškai, paprastai kas 30 darbo minučių, tiesiai į įrankį per oro jungtį (B5 pav.).

Suspausto oro tiekimo linija neturi tiesiogiai prijungta prie įrankio movos, bet tarp įrankio ir pagrindinės linijos turi būti įdėta lanksčios žarnos dalis. Šio segmento ilgis turi būti didesnis nei 500 mm (C pav.). Tada uždėkite tinkamą suspausto oro jungtį ant segtukų nuėmiklio 1/4" G oro jungties B5 pav.

4.1.2 Surinkimas / priedo keitimas (D pav.)

 **ĮSPĖJIMAS!** Surinkdami / keisdami segtukų nuėmimo antgalį, įsitikinkite, kad suspaustas oras nėra prijungtas prie įrankio.

- Pakelkite (1), pasukite 90° (2) ir atleiskite (3) kaištį, kuris blokuoja atraminę svirtį
- Ištraukite (4) atraminę svirtį.
- Atsukite (5) sraigta, kuris blokuoja antgalį, ir ištraukite jį (6), kad galėtumėte jį pakeisti.

Norėdami įdėti naują antgalį, įsitikinkite, kad reljefas (7) yra toje pačioje pusėje kaip ir tvirtinimo kaištis, atlikite 1–6 punktus atvirkštine tvarka.

5. NAUDOTI

 **ĮSPĖJIMAS!** Prieš pradėdant naudoti segtukų nuėmiklį, būtina dėvėti apsauginius akinius, ausines, pirštines, kaukę ir tinkamą apsauginę avalynę.

Taip pat būtina naudoti antivibracinės pirštines, atlikus konkrečią plaštakų sistemos kasdieninio vibracijos poveikio lygio analizę.

 **ĮSPĖJIMAS!** Naudodami segtukų nuėmiklį įsitikinkite, kad niekas nesiartina prie jūsų darbo vietos.

 **PAVOJUS!** Labai svarbu laikytis saugos nurodymų, susijusių su minėtų apsaugos sistemų naudojimu. Visada dėvėkite darbo drabužius, skirtus jūsų darbui. Kad neįstrigtumėte besisukant ant segtukų nuėmiklio uždėto antgalio, nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų, ilgus plaukus reikia surišti. Apskritai jūsų darbo drabužyje neturi būti dalių, kurios galėtų užstrigti besisukant segtukų nuėmimo priedams.

Naudodami segtukų nuėmiklį:

- laisvos medžiagos ir kibirkštys gali svaitytis į operatoriaus akis ir kūną, todėl dėvėkite tinkamą apsauginę kaukę ir akinius;
- yra daug triukšmo, todėl būtina nešioti klausą apsaugančias ausines;
- kyla įpjovimų ir dilimo pavojus, todėl laikykitės saugaus atstumo nuo darbo zonos neliesdami judančių dalių ir mūvėdami tinkamas apsaugines pirštines;

- gali kilti didelė vibracija, todėl būtina laikytis poilsio pertraukų ir mūvėti antivibracines pirštines.

5.1 Oro tiekimo jungtis

Norėdami tinkamai naudoti pneumatinių segtukų nuėmiklį, visada laikykitės maksimalaus 6,2 baro slėgio. Pneumatiniams įrankiui tiekti švarų orą be kondensato, laikantis 4.1 punkte paaiškintų tepimo sąlygų.

Per didelis slėgis arba drėgmė tiekiamame ore sumažina mechaninių dalių tarnavimo laiką ir gali sugadinti įrankį.

5.2 Paleidimas / sustabdymas (G pav.)

Prieš paleisdami segtukų nuėmiklį, jį nustatę pagal instrukcijas, pateiktas 4.1 skyriuje ir toliau, atlikite šiuos veiksmus:

- sureguliuokite gręžimo gyli, spausdami žiedinę veržlę Fig. B7 taip, kad ribinis jungiklis pav. B8 būtų nustatytas pagal apkarpos skardos storį;
- Norėdami tai patikrinti, rankiniu būdu perkeltite eigos jungiklį atgal ir patikrinkite, ar tarpas „X“ tarp galo ir paties eigos jungiklio praktiškai atitinka lakštinio metalo storį Fig. G1;
- tvirtai laikykite segtukų nuėmiklį, nespausdami gaiduko pav. B1 ir prijunkite suslėgtą orą;
- tada sureguliuokite atraminės svirties padėtį Fig. G2 ir statmenai metalinei plokštei padėkite segtukų nuėmiklį
- priveržkite metalo lakštą Fig. G3 su užveržimo rankena pav. B2, kol antgalis palies patį lakštą;
- šiuo metu paspauskite paleidimo gaiduką Fig. B1, palaiapsniui spausdami užveržimo rankenėlę Fig. B2, kad pastumtumėte galiuką ir atliktumėte apipjaustymą Fig. G4;
- baigę kirpti atleiskite gaiduką ir rankeną.

PASTABA: segtukų nuėmiklį galima naudoti ir be atraminės svirties B3 pav. Tiesiog ištraukite jį vadovaudamiesi 4.1.2 punkte pateiktomis surinkimo instrukcijomis.



ĮSPĖJIMAS! Saugumo sumetimais atjunkite suspausto oro liniją nuo segiklio, kai jo nenaudojate.



PAVOJUS! Tačiau prieš atliekant bet kokius patikrinimus ir (arba) keičiant priedą, pritvirtintą prie paties segtukų nuėmiklio, suslėgtas oras visada turi būti atjungtas nuo segtukų nuėmiklio.

6. PRIEŽIŪRA



ĮSPĖJIMAS! Prieš atlikdami bet kokius patikrinimus ar reguliavimą, atjunkite suspausto oro vamzdį.

Įprastą techninę priežiūrą gali atlikti patyręs operatorius.

Patikrinimas, kuris turi būti atliktas po kiekvieno darbo su segtukų nuėmikliu, taigi ir prieš jį vėl naudojant, yra susijęs su teisingu antgalio priedo pritvirtinimu, naudojant fiksavimo kaištį B10 pav.

Visada įsitikinkite, kad šis tvirtinimas neatspalaidavo. Visada patikrinkite, ar ant kabės nuėmiklio pritvirtintas antgalio priedas yra nepažeistas ir nepažeistas, tokiu atveju pakeiskite jį nauju originaliu.

Reguliariai valykite segtukų nuėmiklį, o valymo fazės metu visada atlikite vizualinę patikrą, kad aptiktumėte visas problemas, susijusias su visų jo dalių vientisumu.

Nuvalykite dulkes šluoste arba minkštų šerių šepetėliu.

Laikykite rankeną švarią ir be alyvos pėdsakų. Nepurškite ir nesudrėkinkite segtukų valiklio

vandeniu.

Nenaudokite degių skysčių, ploviklių ar įvairių tirpiklių, nes galite nepataisomai sugadinti įrankį.

Suspausto oro jungties viduje B5 pav. yra tinklinis filtras, kurį reikia išvalyti nuo pašalinių kūno dalelių, nespaudžiant ir nepažeidžiant paties korpuso ar tinklelio.

Jei suspausto oro sistemoje nenaudojamas tepimo filtro blokas, prieš ir po naudojimo bei kas 30 naudojimo minučių įlašinkite kelis lašus tepimo alyvos, skirtos ISO 32 pneumatiniams įrankiams, tiesiai į oro jungtį, kur matote tinklelį. filtras B5 pav.

Nepertraukiamam ir labai dažnam naudojimui svarbu atlikti techninę priežiūrą po kiekvieno naudojimo, o jei jis naudojamas retai arba labai retai, techninė priežiūra turi būti atliekama bent kas 6 mėnesius.

Visada patikrinkite, ar visas segtukų nuėmiklis nėra lūžęs, deformuotas, įtrūkęs, nesulenktas, sutraiškintas, nesusidėvėjęs ir ar nėra korozijos.

Dažnai tikrinkite tiekiamo suspausto oro slėgį. Per mažos suspausto oro vertės negarantuoja tinkamo sąsagų nuėmiklio veikimo ir per didelės vertės gali jį sugadinti. Žiūrėkite duomenų lentelės vertes.

Visada užrašykite atliktus patikrinimus ir remontą.

Su funkcionalumu susijusias intervencijas, jei jos nepriklauso nuo įprastos segtukų nuėmiklio priežiūros, turi atlikti tik specializuoti darbuotojai, susisiekę su įgaliotuoju techninės priežiūros centru.

7. IŠMETIMAS

Norėdami apsaugoti aplinką, laikykitės šalyje, kurioje esate, galiojančių įstatymų.

Kai įrankio nebegalima naudoti arba taisyti, nuneškite jį ir jo pakuotę į surinkimo punktą perdirbti.

(ET)



TÄHELEPANU! ENNE SELLE PNEUMAATILISE TÕÕRIISTA KASUTAMIST LUGEGE KASUTUSJUHEND HOOLIKALT läbi!

PNEUMAATILISED ÕMBESED

Mārkus: jārgmises tekstis kasutatakse termināt "piste eemaldaja".

1. SISSEJUHATUS JA ÜLDKIRJELDUS

Klambrieemaldaja vāimāldab lāigata metalllehti, mis on ūhēndatut takistuspunktkeevitusega.



HOIATUS! Klambrieemaldi tōōks on vāja māāritud suruōhku, mis vastab optimaalsele maksimaalsele vāārtusele 6,2 baari.

Libisemiskindel kāēpide ja selle kuju tagavad mugava kahekāēhaarde ja tāpse positsioneerimise kogu tōōfaasi vāltel.

2. TEHNILISED ANDMED

2.1 ANDMETE TAHTEL (joonīs A)

Klambrieemaldaja kasutamise ja toimimise seotud peamīsē andmed on kokkuvōtlikult esitatud karakteristikute plaadiil jārgmīsē tāhēndusega.

- 1 - Tootja nimi ja aadress.
- 2 - mudeli nimi.
- 3 - partii number koos tootmisaastaga.
- 4 - suruōhu sūmbol.

- 5 - nimirõhk.
- 6 - Õhukulu sümbol.
- 7 - Keskmise õhukulu.
- 8 - tasuta kiiruse sümbol.
- 9 - vaba nimikiirus.
- 10 - Ohutussümbolid.
- 11 - Piste eemaldaja otsiku sümbol.
- 12 - Piste eemaldaja otsa pikkus.

Märkus: näidatud näide näitab sümbolite ja jooniste tähendust; Teie valduses oleva klambrieemaldi tehniliste andmete täpsed väärtused tuleb märkida otse klambrieemaldi enda külge kinnitatud andmesildile.

2.2 MUUD TEHNILISED ANDMED

Toide		Õhk õlitatud suruõhk
Töörõhk		6,2 baari
Max surge		6,2 baari
Õhuühendus		G1/4"
Klambrieemaldi ots		Ø 8,3 mm
Keskmise õhukulu		113 l/min (6,2 baari)
Pööret minutis vaba		800 RPM
Kaal		2,5 kg
Tase kõlav	Heli võimsus	97,1 dB(A)
	Helirõhk	86,1 dB(A)
Tööriista pikkus		349 mm
Õhuvooliku suurus		10 mm (3/8)
Vibratsioonid	Vibratsiooni tase	0,56 m/s ²
	Ebakindlus	k = 0,78 m/s ²

3. PISTE EEMALDAJA KIRJELDUS (JOONIS B)

- 1 - Käivitus-/peatuspäästik.
- 2 - Kinnituskäepide.
- 3 - Tugivars.
- 4 - Lukusta/vabasta tugivarre väljatõmbamine.
- 5 - G1/4" õhuühendus.
- 6 - Õhuühenduse kaitsekork.
- 7 - Lõpukäigu reguleerimisrõnga mutter.
- 8 - Insuldi lõpp.
- 9 - Volframkarbiidist ots klambrieemaldi jaoks.
- 10 - Klambrieemaldaja otsakinnituskruvi.
- 11 - Õhu väljalasketoru ja summuti.
- 12 - tööriist klambrieemaldi otsiku kinnitamiseks.

3.1 TARVIKUD (joonis E)

- 1 - Volframkarbiidist ots klambrieemaldi jaoks.

4. PAIGALDAMINE JA OHUTUS

**HOIATUS! TEGEGE KÕIK
ÕMBSEEMALDAJA
ETTEVALMISTAMISE TOIMINGUD
EKSPERT- VÕI KVALIFITSEERITUD
TÖÖTAJATEGA.**

**SELLE PNEUMAATILISE TÖÖRIISTA HEA
OHUTU KASUTAMINE TOIMUB OTSA
ÕIGE KOKKUVÕTTE, SELLE LÕIKE JÄRAST
MÄRGITUD REGULEERIMISE JA KÄESOLEVAS
JUHENDIS ANTUD OHUTUSJUHISTE
TÄHELEPANU.**

**HOIATUS! Pöörake tähelepanu
klambrieemaldajal olevatele
sümbolitele, üldise
tähelepanelikkuse sümbolitele
klambrieemaldi kasutamisel ja andmesildile,
mis sisaldab teavet klambrieemaldi õigete
väärtuste kohta.**

4.1 Kasutuselevõtt

TÄHELEPANU! Ärge kasutage klambrieemaldajat potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas, kuna võivad tekkida sädemed, mis võivad tolmu, auru või gaase süüdata.

TÄHELEPANU! Vältige kokkupuudet pingestatud seadmetega, kuna pneumaatiline tööriist ei ole isoleeritud.

TÄHELEPANU! Pöörake tähelepanu libedatele pindadele ja suruõhutoru hüdrovoolikutele, tegelikult on libisemised, komistamised ja kukkumised peamised tööõnnetuste põhjused.

TÄHELEPANU! Veenduge, et ei oleks elektriikaableid, gaasitorusid jms, mis võivad klambrieemaldi kasutamise tõttu kahjustada saada.

TÄHELEPANU! Veendu, et:

- tööala ümber on ette nähtud suur takistusteta tööala.
- vaba juurdepääs tööalale on takistatud.
- on hea valgustus.
- tööala on hästi ventileeritud, et võimaldada õhuvahetust, või varustatud väljatõmbeseadmega tolmu sunniviisiliseks eemaldamiseks.

4.1.1 Suruõhuvoolik (JOONIS F)

TÄHELEPANU! Suruõhu toititorustik peab olema varustatud manomeetriga rõhuregulaatoriga, mis on vajalik tööriista siseneva õhu rõhu reguleerimiseks. Suruõhu toiterõhk ei tohi olla suurem kui klambrieemaldi tööks lubatud maksimaalne väärtus, vt tehnilisi andmeid.

TÄHELEPANU! Toiteliinil peab olema väljalülitusventiil, mida saab hädaolukorras aktiveerida.

Suruõhu toititorustik peab koosnema määredefiltrist komplektist, mis paikneb toitepunkt ja tööriista õhu sisselaskeava vahel. Tööriista tuleb tegelikult pidevalt määrada pneumaatiliste tööriistade jaoks kalibreeritud mikrouduõlitiga, mis kasutab kvaliteetset mineraalset määreõli, mis on spetsiaalne pneumaatiliste tööriistade jaoks.

Kui kasutate määrimata suruõhutoru, tuleb pneumaatiliste tööriistade määreõli sisestada otse tööriista käsitsi ja perioodiliselt, tavaliselt iga 30 tööminuti järel, otse tööriistasse läbi õhuühenduse (joonis B5).

Suruõhu toititoru ei tohi ühendada otse tööriista muhviga, vaid tööriista ja põhijuhitme vahele tuleb asetada painduv voolik. Selle segmendi pikkus peab olema suurem kui 500 mm (joonis C). Seejärel paigaldage klambrieemaldaja 1/4" G õhuühendusele sobiv suruõhuühendus. Joonis B5.

4.1.2 Lisaseadme kokkupanek/vahetus (joonis D)

HOIATUS! Klambrieemaldi otsiku kokkupanemisel/vahetamisel veenduge, et suruõhk ei oleks tööriistaga ühendatud.

- Tõstke (1), pöörake 90° (2) ja vabastage (3) tihtvt, mis blokeerib tugivarre
 - Tõmmake välja (4) tugiõlg.
 - Keerake lahti (5) otsiku blokeeriv kruvikruvi ja eemaldage see (6) võimalikuks asendamiseks.
- Uue otsa sisestamiseks, veendudes, et reljeef (7) on kinnitustüübliga samal küljel, teostage

punktid 1 kuni 6 vastupidises järjekorras.

5. KASUTAMINE



HOIATUS! Enne klambrieemaldaja käivitamist on kohustuslik kanda kaitseprille, kõrvakaitset, kindaid, maski ja piisavaid kaitsejalatseid.

Samuti on vaja kasutada vibratsioonivastaseid kindaid pärast seda, kui on analüüsitud igapäevase vibratsiooniga kokkupuutumise taset käsivarte süsteemi jaoks.



HOIATUS! Klambrieemaldi kasutamisel veenduge, et keegi ei satuks teie tööpiirkonna lähedale.



OHT! Väga oluline on järgida mainitud kaitse süsteemide kasutamise seotud

ohutusjuhiseid. Kandke alati teie töötegevusele pühendatud tööriideid. Et vältida klambrieemaldi külge kinnitatud otsiku pöörlemisse kinnijäämist, ärge kandke avaraid riideid ega ehteid, pikad juuksed peavad olema kinni seotud. Üldiselt ei tohi teie tööriietuses olla osi, mis võiksid klambrieemaldaja tarvikute pöörlemisse kinni jääda.

Klambrieemaldi kasutamisel:

- lahtist materjali ja sädemeid võib paiskuda operaatori silmade ja keha suunas, seetõttu kandke sobivat kaitsemaski ja kaitseprille;
- on palju müra, seega tuleb kanda kuulmiskaitsega kõrvaklappe;
- on sisselõigete ja hõõrdumise oht, seetõttu hoidke tööpiirkonnast ohutult kaugust, mitte puudutades liikuvaid osi ja kandes piisavaid kaitsekindaid;
- võib tekkida kõrge vibratsioon, mistõttu tuleb pidada kinni puhkepausidest ja kanda vibratsioonivastaseid kindaid.

5.1 Õhuvarustuse ühendus

Pneumaatilise klambrieemaldi õigeks kasutamiseks järgige alati maksimaalset rõhku 6,2 baari. Varustage pneumaatilist tööriista puhta, kondensatsioonivaba õhuga, järgides punktis 4.1 kirjeldatud määrimistingimusi.

Liiga kõrge rõhk või niiskus sissepuhkeõhus vähendab mehaaniliste osade eluiga ja võib tööriista kahjustada.

5.2 Käivitamine/seiskamine (joonis G)

Enne klambrieemaldaja käivitamist, pärast selle seadistamist vastavalt jaotises 4.1 ja järgnevatele juhistele, tehke järgmised toimingud:

- reguleerige puurimissügavust, mõjutades rõngasmutrit joonisel B7 nii, et piirlüliti joonisel B8 asendiks vastavalt trimmitava lehtmatali paksusele;
- selle kontrollimiseks liigutage piirlüliti käsitsi tagasi, kontrollides, et vahe "X" otsa ja lõppüliti enda vahel vastab praktiliselt lehtmatali paksusele. Joonis G1;
- hoidke kindlalt klambrieemaldajat ilma päästikule vajutamata Joon. B1 ja ühendage suruõhk;
- seejärel reguleerige tugivarre asendit joon. G2 ja asetage klambrieemaldaja metallplaadiga risti
- pingutage lehtmatali joonisel G3 pingutuskäepidemega joonisel B2, kuni ots puudutab lehtmatali ennast;
- selles punktis toimige käivituspäästikul joonisel B1, vajutades järk-järgult pingutuskäepidet joonisel B2, et viia otsa edasi ja teostada trimmine joonisel G4;

- vabastage päästik ja käepide, kui kärpimine on lõpetatud.

MÄRKUS: klambrieemaldajat saab kasutada ka ilma tugivarreta Joon. B3. Võtke see lihtsalt välja, järgides punktis 4.1.2 toodud kokkupanekujuhiseid.



HOIATUS! Ohutuse tagamiseks ühendage suruõhuvoolik klammerdaja küljest lahti, kui seda ei kasutata.



OHT! Suruõhk tuleb siiski alati enne mis tahes kontrollimist ja/või klambrieemaldi külge kinnitatud tarvikute väljavahetamist klambrieemaldi küljest lahti ühendada.

6. HOOLDUS



HOIATUS! Enne mis tahes kontrolli või reguleerimist ühendage suruõhutoru lahti.

Rutiinset hooldust võib teha asjatundlik operaator.

Kontrollimine, mis tuleb läbi viia pärast iga klambrieemaldajaga töötamist ja seega enne selle uuesti kasutamist, on seotud otsatarviku õige fikseerimisega, kasutades lukustustüüblit Joon. B10.

Veenduge alati, et see kinnitus ei oleks lahti. Kontrollige alati, et klambrieemaldi külge kinnitatud otsatarvik oleks terve ega kahjustatud, sel juhul asendage see uue originaaliga.

Puhastage klambrieemaldajat regulaarselt ja tehke puhastusfaasis alati visuaalne kontroll, et tuvastada kõik selle osade terviklikkusega seotud probleemid.

Eemaldage tolmu lapi või pehmete harjastega harjaga.

Hoidke käepide puhas ja õlijalgedeta. Ärge pihustage ega niisutage klambrieemaldajat veega.

Ärge kasutage kergestisüttivaid vedelikke, puhastusvahendeid ega erinevaid lahusteid, kuna võite tööriista pöördumatult kahjustada.

Suruõhuühenduse joon. B5 sees on võrkfilter, mis tuleb puhastada võrkehast ilma korpust või võrku ennast sundimata ja kahjustamata.

Kui suruõhusüsteemis määrdeltrit ei kasutata, lisage enne ja pärast kasutamist ning iga 30 minuti järel mõni tilk ISO 32 pneumaatiliste tööriistade jaoks mõeldud määrdeli otse õhuühenduse sisse, kus näete võrku. filter Joon. B5.

Pideva ja väga sagedase kasutamise korral on oluline hooldust teha pärast iga kasutuskorda, samas kui seda kasutatakse harva või väga harva, tuleb hooldust teostada vähemalt iga 6 kuu tagant.

Kontrollige alati kogu klambrieemaldit purunemiste, deformatsioonide, pragude, painde, muljumise, kulumise ja korrosiooni suhtes.

Kontrollige sageli suruõhu rõhku. Liiga madalad suruõhu väärtused ei taga klambrieemaldi korrektset toimimist ja liiga kõrged väärtused võivad seda kahjustada. Vaadake andmeplaadi väärtusi.

Märkige alati üles tehtud kontrollid ja kõik remonditööd.

Funktsionaalsusega seotud sekkumisi, kui need ei sõltu klambrieemaldaja tavapärastest hooldusest, tohivad teha ainult spetsialiseerunud töötajad, võttes ühendust volitatud remondikeskusega.

7. KÕRVALDAMINE

Keskonna kaitsmiseks toimige vastavalt teie

asukohariigis kehtivatele seadustele.
Kui tööriist ei ole enam kasutatav või parandatav, viige see ja selle pakend ümbertöötlemiseks kogumispunkti.

(LV)



UZMANĪBU! PIRMS ŠO PNEIMATISKĀ INSTRUMENTA LIETOŠANAS, UZMANĪGI IZLASIET INSTRUKCIJAS ROKASGRĀMATU!

PNEIMATISKĀS ŠŪVĒS
Piezīme: termins "dūrienu noņemšanas līdzeklis" tiks lietots turpmākajā tekstā.

1. IEVADS UN VISPĀRĪGS APRAKSTS

Skavu noņemšanas līdzeklis ļauj apgriezt metāla loksnes, kas savienotas ar pretestības punktmetināšanu.

BRĪDINĀJUMS! Skavu noņemšanas ierīces darbībai nepieciešama ieeļļota saspiesta gaisa padeve, kas atbilst optimālajai maksimālajai vērtībai 6,2 bāri.

Neslidošais rokturis un tā forma nodrošina ērtu divu roku satvērienu un precīzu pozicionēšanu visā darba posmā.

2. TEHNISKIE DATI

2.1. DATU PLĀKSNE (A att.)

Galvenie dati, kas attiecas uz skavu noņemēja lietošanu un veiktspēju, ir apkopotī raksturlielumu plāksnītē ar šādu nozīmi.

- 1 - ražotāja nosaukums un adrese.
- 2 - modeļa nosaukums.
- 3 - partijas numurs ar ražošanas gadu.
- 4 - Saspiesta gaisa simbols.
- 5 - nominālais spiediens.
- 6 - Gaisa patēriņa simbols.
- 7 - Vidējais gaisa patēriņš.
- 8 - bezmaksas ātruma simbols.
- 9 - bezmaksas nominālais ātrums.
- 10 - Drošības simboli.
- 11 - skavu noņemēja uzgaļa simbols.
- 12 - Skavu noņemšanas uzgaļa garums.

Piezīme: parādītais piemērs norāda uz simbolu un skaitļu nozīmi; Jūsu īpašumā esošā skavu noņemēja tehnisko datu precīzas vērtības ir jānorāda tieši uz datu plāksnītes, kas piestiprināta pie paša skavu noņemēja.

2.2 CITI TEHNISKIE DATI

Barošana	Gaiss ieeļļots saspiests
Darba spiediens	6,2 bar
Maksimālais spiediens	6,2 bar
Gaisa savienojums	G1/4"
Skavu noņemšanas uzgalis	Ø 8,3 mm
Vidējais gaisa patēriņš	113 l/min (6,2 bar)
Brīvgaitas apgriezieni minūtē	800 RPM
Svars	2,5 kg
Līmenis skanīgs	Skaņas jauda 97,1 dB(A) Skaņas spiediens 86,1 dB(A)
Instrumenta garums	349 mm
Gaisa šļūtenes izmērs	10 mm (3/8)

Vibrācijas	Vibrācijas līmenis	0,56 m/s ²
	Nenoteiktība	k = 0,78 m/s ²

3. DŪRIENU NOŅĒMŠANAS LĪDZEKLIS APRAKSTS (B ATT.)

- 1 - palaišanas/apturēšanas sprūda.
- 2 - Sastiprināšanas rokturis.
- 3 - atbalsta roka.
- 4 - Bloķējiet/atbloķējiet atbalsta sviras izvilkšanu.
- 5 - G1/4" gaisa savienojums.
- 6 - Gaisa savienojuma aizsargvāciņš.
- 7 - Gala gājienu regulēšanas gredzena uzgrieznis.
- 8 - insulta beigas.
- 9 - Volframa karbīda uzgalis skavu noņemējam.
- 10 - Skavas noņemšanas uzgaļa stiprinājuma skrūve.
- 11 - Gaisa izplūde un trokšņa slāpētājs.
- 12 - Instruments skavu noņemšanas uzgaļa nostiprināšanai.

3.1. PIEDERUMI (E att.)

- 1 - Volframa karbīda uzgalis skavu noņemējam.

4. UZSTĀDĪŠANA UN DROŠĪBA

BRĪDINĀJUMS! VISAS ŠŪRU NOŅĒMŠANAS SAGATAVOŠANAS DARBĪBAS VEIDIET AR EKSPERTS VAI KVALIFICĒTA PERSONĀLA.

ŠĪ PNEIMATISKĀ INSTRUMENTA LABAI DROŠAI DARBĪBAI ATTIECAS UZ PAREIZI UZDALĪŠANU, PĒC ŠĪ PUNKTA NORĀDĪTAJIEM PIELĀGOJUMIEM, UN ŠAJĀ ROKASGRĀMATĀ DOTIEM DROŠĪBAS NORĀDĪJUMIEM.

BRĪDINĀJUMS! Pievērsiet uzmanību simboliem uz skavu noņemēja, simboliem, kas attiecas uz vispārēju uzmanību, lietojot skavu noņemēju, un datu plāksnītei ar informāciju par pareizajām skavu noņemēja lietošanas vērtībām.

4.1. NODOŠANA KOPĀ

UZMANĪBU! Neizmantojiet skavu noņemēju vidē, kurā ir potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra, ja var rasties dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus, tvaikus vai gāzes.

UZMANĪBU! Izvairieties no saskares ar spriegumaktīvu aprīkojumu, jo pneimatiskais instruments nav izolēts.

UZMANĪBU! Pievērsiet uzmanību slidenām virsmām un saspiestā gaisa līnijas hidrauliskajām šļūtenēm, patiesībā paslīdēšana, pakļupšana un kritieni ir galvenie nelaimes gadījumu cēloņi darba vietā.

UZMANĪBU! Pārliedcinieties, vai nav elektrisko kabeļu, gāzes vadu u.c., kas var radīt briesmas, ja tos sabojā, izmantojot skavotāju noņemēju.

UZMANĪBU! Pārliedcinies ka:

- ap darba zonu ir nodrošināta liela darbības zona bez šķēršļiem.
- ir liegta brīva piekļuve darba zonai.
- ir labs apgaismojums.
- darba zona ir labi vēdināta, lai nodrošinātu gaisa apmaiņu, vai aprīkota ar nosūcēju putekļu piespiedu evakuācijai.

4.1.1. Saspiestā gaisa līnija (F att.)



UZMANĪBU! Saspiestā gaisa padeves līnijai jābūt aprīkoti ar spiediena regulatoru ar manometru, kas nepieciešams instrumentā iepļūstošā gaisa spiediena regulēšanai. Saspiestā gaisa padeves spiediens nedrīkst būt lielāks par maksimālo pieļaujamo vērtību skavotāju noņēmēja darbībai, skatīt tehniskos datus.



UZMANĪBU! Padeves līnijai jābūt slēgvārstam, ko var aktivizēt avārijas gadījumā.

Saspiestā gaisa padeves līnijai jā sastāv no elļošanas filtra komplekta, kas novietots starp padeves punktu un instrumenta gaisa iepļūdes veidgabalu. Faktiski instruments ir pastāvīgi jāieelļo ar pneimatiskajiem instrumentiem kalibrētu mikromiglas elļotāju, kurā tiek izmantota kvalitatīva minerāleļļa, kas paredzēta lietošanai ar pneimatiskajiem instrumentiem.

Ja tiek izmantota neelļota saspiestā gaisa caurule, pneimatisko instrumentu smērēļļa ir jāievada tieši instrumentā, manuāli un periodiski, parasti ik pēc 30 darba minūtēm, tieši instrumentā caur gaisa savienojumu (B5. att.).

Saspiestā gaisa padeves līniju nedrīkst tieši savienot ar instrumenta savienojumu, bet starp instrumentu un galveno vadu jānovieto elastīgas šļūtenes gabals. Šī segmenta garumam jābūt lielākam par 500 mm (C zīm.). Pēc tam piestipriniet piemērotu saspiestā gaisa savienojumu skavu noņēmēja 1/4" G gaisa savienojumam Fig. B5.

4.1.2. Salikšana/piederuma nomainīšana (D att.)



BRĪDINĀJUMS! Saliekot/nomainot skavu noņemšanas uzgali, pārliecinieties, vai instrumentam nav pievienots saspiests gaiss.

- Paceliet (1), pagrieziet par 90° (2) un atlaidiet (3) tapu, kas bloķē atbalsta sviru
- Izvelciet (4) atbalsta sviru.
- Atskrūvējiet (5) skrūvi, kas bloķē galu, un izvelciet to (6), lai to varētu nomainīt.

Lai ievietotu jauno galu, pārliecinoties, ka reljefs (7) atrodas tajā pašā pusē, kur stiprinājuma dibelis, veiciet punktus 1 līdz 6 apgrieztā secībā.

5. IZMANTOT



BRĪDINĀJUMS! Pirms skavu noņēmēja iedarbināšanas obligāti jāvalkā aizsargbrilles, ausu aizsargi, cimdi, maska un atbilstoši drošības apavi.

Ir arī jāizmanto pretvibrācijas cimdi pēc īpašas izkļaušanas vibrācijas iedarbības līmeņa analīzes roku un roku sistēmām.



BRĪDINĀJUMS! Lietojot skavu noņēmēju, pārliecinieties, ka neviens nenāk jūsu darba zonas tuvumā.



BRĪMAS! Ir ļoti svarīgi ievērot drošības norādījumus, kas attiecas uz minēto aizsardzības sistēmu lietošanu. Vienmēr valkājiet darba apģērbu, kas paredzēts jūsu darba darbībai. Lai neieķertos skavu noņēmēja uzgaļa rotācijā, nevalkājiet vaļīgu apģērbu vai rotaslietas, gariem matiem jābūt sasietiem. Parasti jūsu darba apģērbā nedrīkst būt daļas, kuras varētu aizķert skavu noņemšanas piederumu rotācijā.

Izmantojot skavu noņēmēju:

- vaļīgs materiāls un dzirksteles var tikt mestas pret operatora acīm un ķermeni, tādēļ valkājiet piemērotu aizsargmasku un aizsargbrilles;
- ir liels troksnis, tāpēc jāvalkā dzirdes aizsardzības austiņas;

- pastāv iegriezumu un nobrāzumu risks, tādēļ ievērojiet drošu distanci no darba zonas, nepieskaroties kustīgajām daļām un valkājot atbilstošus aizsargcimdus;
- var rasties augsta vibrācija, tādēļ jāievēro atpūtas pauzes un jāvalkā pretvibrācijas cimdi.

5.1 Gaisa padeves savienojums

Lai pareizi lietotu pneimatisko skavu noņēmēju, vienmēr ievērojiet maksimālo spiedienu 6,2 bāri. Apgādājiet pneimatisko instrumentu ar tīru, bez kondensāta gaisu, ievērojot elļošanas nosacījumus, kas izskaidroti 4.1. punktā.

Pārāk augsts spiediens vai mitruma klātbūtne piepļūdes gaisā samazina mehānisko daļu kalpošanas laiku un var izraisīt instrumenta bojājumus.

5.2. Iedarbināšana/apturēšana (G att.)

Pirms skavu noņēmēja iedarbināšanas, pēc tā iestatīšanas, kā norādīts 4.1. sadaļā un turpmākajos norādījumos, veiciet šādas darbības:

- noregulējiet urbšanas dziļumu, iedarbojoties uz gredzenveida uzgriezni B7 zīm. tā, lai gala slēdzis zīm. B8 novietotu atbilstoši apgriežamās loksnes biezumam;
- lai to pārbaudītu, manuāli pārvietojiet gala slēdzi atpakaļ, pārbaudot, vai atstarpe "X" starp galu un gala slēdzi praktiski atbilst lokšņu metāla biezumam Fig.G1;
- stingri turiet skavu noņēmēju, nenošiežot sprūdu Fig. B1 un pievienojiet saspiesto gaisu;
- pēc tam noregulējiet atbalsta sviras stāvokli G2. att. un novietojiet skavu noņēmēju perpendikulāri metāla plāksnei
- pievelciet lokšņu metālu zīm. G3 ar savilkšanas rokturi B2 zīm., līdz gals pieskaras pašai loksnei;
- šajā brīdī iedarbiniet palaišanas sprūdu Fig. B1, pakāpeniski spiežot pievilkšanas rokturi Fig. B2, lai virzītu uzgali un veiktu apgriešanu Fig. G4;
- atlaidiet sprūdu un rokturi, kad apgriešana ir pabeigta.

PIEZĪME: skavu noņēmēju var izmantot arī bez atbalsta sviras B3. zīm. Vienkārši izņemiet to, ievērojot montāžas instrukcijas 4.1.2. punktā.



BRĪDINĀJUMS! Drošības apsvērumu dēļ atvienojiet saspiestā gaisa vadu no skavotāja, kad to neizmantojat.



BRĪMAS! Tomēr saspiestais gaiss vienmēr ir jāatvieno no skavu noņēmēja pirms jebkādu pārbaudu veikšanas un/vai pašam skavu noņēmējam piestiprinātā piederuma nomainīšanas.

6. APKOPE



BRĪDINĀJUMS! Pirms pārbaudēm vai regulēšanas atvienojiet saspiestā gaisa cauruli.

Regulāro apkopi var veikt pieredzējis operators. Pārbaude, kas jāveic pēc katras darbības ar skavu noņēmēju un līdz ar to pirms atkārtotas lietošanas, ir saistīta ar pareizu uzgaļa piederuma nostiprināšanu, izmantojot fiksējošo dibeli B10. att.

Vienmēr pārliecinieties, ka šis stiprinājums nav atslābinājies. Vienmēr pārbaudiet, vai uzgaļa piederums, kas piestiprināts skavu noņēmējam, ir neskarts un nav bojāts, tādā gadījumā nomainiet to ar jaunu oriģinālo.

Regulāri tīriet skavu noņēmēju un tīrīšanas fāzes laikā vienmēr veiciet vizuālu pārbaudi, lai atklātu visas problēmas, kas saistītas ar visu tā daļu integritāti.

Notiriet putekljus, izmantojot lupatu vai mīkstu saru suku.

Turiet rokturi tīru un bez eļļas pēdām. Nesmidziniet vai nesamitriniet skavu noņēmēju ar ūdeni.

Neizmantojiet viegli uzliesmojošus šķidrumus, mazgāšanas līdzekļus vai dažādus šķīdinātājus, jo jūs varat neatgriezeniski sabojāt instrumentu. Saspiestā gaisa savienojuma iekšpusē B5. att. atrodas sieta filtrs, kas jātīra no svešķermeņiem, nepiespiežot un nesabojājot korpusu vai pašu sietu.

Ja saspiestā gaisa sistēmā netiek izmantots eļļošanas filtra bloks, pirms un pēc lietošanas un ik pēc 30 lietošanas minūtēm pievienojiet dažus pilienus smēreļļas, kas paredzēta ISO 32 pneimatiskajiem instrumentiem, tieši gaisa savienojuma iekšpusē, kur var redzēt sietu. filtrs B5. att.

Nepārtrauktai un ļoti biežai lietošanai ir svarīgi veikt apkopi pēc katras lietošanas reizes, savukārt, ja to lieto reti vai ļoti reti, apkoje jāveic vismaz reizi 6 mēnešos.

Vienmēr pārbaudiet, vai visam skavu noņēmējam nav lūzumu, deformāciju, plaisu, lieces, saspišanas, nodiluma un korozijas.

Bieži pārbaudiet saspiestā gaisa padeves spiedienu. Pārāk zemas saspiestā gaisa vērtības negarantē pareizu skavu noņēmēja darbību, un pārāk augstas vērtības var to sabojāt. Skatiet datu plāksnītes vērtības.

Vienmēr pierakstiet veiktās pārbaudes un remontdarbus.

Darbības, kas saistītas ar funkcionalitāti, ja tās nav atkarīgas no parastās skavu noņemšanas ierīces apkopes, ir jāveic tikai specializētam personālam, sazinoties ar pilnvaroto remonta centru.

7. ATBRĪVOŠANA

Lai aizsargātu vidi, rīkojieties saskaņā ar likumiem, kas ir spēkā valstī, kurā atrodaties. Kad instruments vairs nav lietojams vai remontējams, nogādājiet to un tā iepakojumu savākšanas punktā atbilstoši pārstrādei.

(BG)



ВНИМАНИЕ! ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ТОЗИ ПНЕВМАТИЧЕН ИНСТРУМЕНТ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИОННО РУКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛУАТАЦИЯ!

ПНЕВМАТИЧНИ ШИВАЧКИ

Забележка: в текста по-долу ще се използва терминът „препарат за отстраняване на шевове“.

1. ВЪВЕДЕНИЕ И ОБЩО ОПИСАНИЕ

Устройството за премахване на скоби ви позволява да подрязвате метални листове, съединени чрез съпротивително точково заваряване.



ВНИМАНИЕ! За своята работа устройството за отстраняване на скоби изисква подаване на съгъстен въздух със смазка, съответстващ на оптималната максимална стойност от 6,2 бара.

Неплъзгащата се дръжка и нейната форма осигуряват удобно захващане с две ръце и прецизно позициониране през цялата фаза на работа.

2. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

2.1 ТАБЕЛКА С ДАННИ (ФИГ. А)

Основните данни, свързани с употребата и работата на устройството за премахване на телбод, са обобщени на табелката с характеристики със следното значение.

- 1 - Име и адрес на производителя.
- 2 - Име на модела.
- 3 - Партиден номер с година на производство.
- 4 - Символ за съгъстен въздух.
- 5 - Номинално налягане.
- 6 - Символ за консумация на въздух.
- 7 - Средна консумация на въздух.
- 8 - Символ за свободна скорост.
- 9 - Свободна номинална скорост.
- 10 - Символи за безопасност.
- 11 - Символ на връх за средство за отстраняване на телбод.
- 12 - Дължина на върха за инструмент за отстраняване на телбод.

Забележка: Показаният пример е показателен за значението на символите и цифрите; точните стойности на техническите данни на устройството за отстраняване на телбод, което притежавате, трябва да бъдат отбелязани директно върху табелата с данни, поставена върху самия инструмент за отстраняване на телбод.

2.2 ДРУГИ ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Захранване		Въздух, смазан съгъстен
Работно налягане		6,2 бара
Максимално налягане		6,2 бара
Въздушна връзка		G1/4"
Накрайник за отстраняване на телбод		Ø 8,3 мм
Средна консумация на въздух		113 л/мин (6,2 бара)
Свободни обороти в минута		800 RPM
Тегло		2,5 кг
Ниво звучен	Сила на звука	97,1 dB(A)
	Звуково налягане	86,1 dB(A)
Дължина на инструмента		349 мм
Размер на маркуча за въздух		10 мм (3/8)
Вибрации	Ниво на вибрация	0,56 m/s ²
	Несигурност	k = 0,78 m/s ²

3. ОПИСАНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА ШЕВОВЕ (ФИГ. В)

- 1 - Спусък за стартиране / спиране.
- 2 - Затягаща дръжка.
- 3 - Опорно рамо.
- 4 - Закljučване/Отключване на изваждането на опорното рамо.
- 5 - G1/4" въздушна връзка.
- 6 - Защитна капачка на въздушната връзка.
- 7 - Гайка на пръстена за регулиране на краен ход.
- 8 - Край на удара.
- 9 - Накрайник от волфрамов карбид за инструмент за отстраняване на скоби.
- 10 - Винт за фиксиране на върха за инструмент за отстраняване на телбод.
- 11 - Изпускателна тръба и шумозаглушител.
- 12 - Инструмент за фиксиране на върха на инструмента за отстраняване на телбод.

3.1 АКЕСОАРИ (фиг. Е)

1- Накрайник от волфрамов карбид за инструмент за отстраняване на скоби.

4. ИНСТАЛИРАНЕ И БЕЗОПАСНОСТ

 **ВНИМАНИЕ! ИЗВЪРШВАЙТЕ ВСИЧКИ ОПЕРАЦИИ ЗА ПОДГОТОВКА ЗА ПРЕМАХВАНЕ НА ШЕВА С ЕКСПЕРТ ИЛИ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ.**

ДОБРАТА БЕЗОПАСНА РАБОТА НА ТОЗИ ПНЕВМАТИЧЕН ИНСТРУМЕНТ Е ОБЕКТ НА ПРАВИЛНОТО СГЛОБЯВАНЕ НА НАВЪРХА, РЕГУЛИРАНЕТО, ПОСОЧЕНО СЛЕД ТОЗИ ПАРАГРАФ, И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, ДАДЕНИ В ТОВА РЪКОВОДСТВО.

 **ВНИМАНИЕ! Обърнете внимание на символите на устройството за отстраняване на телбод, символите, отнасящи се до общото внимание при използване на устройството за отстраняване на телбод и табелата с данни с информация, отнасяща се до правилните стойности за използване на устройството за отстраняване на телбод.**

4.1 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

 **ВНИМАНИЕ! Не използвайте инструмента за отстраняване на телбод в среда, съдържаща потенциално експлозивна атмосфера, тъй като могат да се генерират искри, които могат да възпламенят прах, изпарения или газове.**

 **ВНИМАНИЕ! Избягвайте контакт с оборудване под напрежение, тъй като пневматичният инструмент не е изолиран.**

 **ВНИМАНИЕ! Обърнете внимание на хлъзгавите повърхности и хидравличните маркучи на линията за сгъстен въздух, всъщност подхлъзванията, спъванията и паданията са основните причини за злополуки на работното място.**

 **ВНИМАНИЕ! Уверете се, че няма електрически кабели, газове тръби и т.н., които биха могли да причинят опасност, ако се повредят от използването на инструмента за отстраняване на телбод.**

 **ВНИМАНИЕ! Уверете се, че:**

- около работната зона е осигурена голяма работна зона без препятствия.
- възпрепятства се свободният достъп до работната зона.
- има добро осветление.
- работната зона е добре проветрена, за да позволи обмен на въздух или е оборудвана с аспиратор за принудително евакуиране на праха.

4.1.1 Тръбопровод за сгъстен въздух (ФИГ. F)

 **ВНИМАНИЕ! Тръбопроводът за подаване на сгъстен въздух трябва да бъде оборудван с регулатор на налягането с манометър, необходим за регулиране на налягането на въздуха, влизащ в инструмента. Налягането на подавания сгъстен въздух не трябва да е по-високо от максимално допустимата стойност за работа на устройството за отстраняване на телбод,**

вижте техническите данни.

 **ВНИМАНИЕ! Захранващият тръбопровод трябва да има спирателен вентил, който може да се активира в случай на авария.**

Тръбопроводът за подаване на сгъстен въздух трябва да се състои от възел филтър за смазване, разположен между точката на подаване и фитинга за вход за въздух на инструмента. Инструментът всъщност трябва постоянно да се смазва с масло с микро-мъгла, калибрирано за пневматични инструменти, което използва качествено минерално смазочно масло, специално за употреба с пневматични инструменти.

Ако използвате линия за сгъстен въздух без смазване, е необходимо да въведете смазочно масло за пневматични инструменти директно в инструмента, ръчно и периодично, обикновено на всеки 30 минути работа, директно в инструмента през въздушния съединител (фиг. B5).

Тръбопроводът за подаване на сгъстен въздух не трябва да се свързва директно към съединителя на инструмента, а трябва да се постави парче гъвкав маркуч между инструмента и главния тръбопровод. Дължината на този сегмент трябва да бъде по-голяма от 500 mm (фиг. C). След това поставете подходящ съединител за сгъстен въздух към въздушната връзка 1/4" G на устройството за отстраняване на телбод Фиг. B5.

4.1.2 Сглобяване/подмяна на аксесоар (фиг. D)

 **ВНИМАНИЕ! Когато сглобявате/сменяте накрайника за отстраняване на скоби, уверете се, че сгъстен въздух не е свързан към инструмента.**

- Повдигнете (1), завъртете на 90° (2) и освободете (3) щифта, който блокира опорното рамо
- Извадете (4) опорното рамо.
- Развийте (5) винта, който блокира върха, и го извадете (6) за евентуална подмяна.

За да поставите новия накрайник, като се уверите, че релефът (7) е от същата страна като фиксиращия дюбел, изпълнете точки 1 до 6 в обратен ред.

5. ИЗПОЛЗВАЙТЕ

 **ВНИМАНИЕ! Преди започване на отстраняването на скоби е задължително да носите предпазни очила, предпазни уши, ръкавици, маска и подходящи предпазни обувки.**

Също така е необходимо да се използват антивибрационни ръкавици след специфичен анализ на нивото на ежедневно излагане на вибрации за системата ръка-рамо.

 **ВНИМАНИЕ! Когато използвате инструмента за отстраняване на телбод, се уверете, че никой не се доближава до работното ви място.**

 **ОПАСНО! Много е важно да се спазват инструкциите за безопасност, свързани с използването на споменатите системи за защита. Винаги носете работно облекло, предназначено за вашата работна дейност. За да избегнете улавяне на въртенето на върха, приложен към инструмента за отстраняване на скоби, не**

носете широки дрехи или бижута, дългата коса трябва да е вързана. По принцип не трябва да има части във вашето работно облекло, които биха могли да бъдат захванати от въртенето на аксесоарите за отстраняване на телбод.

Докато използвате инструмента за отстраняване на телбод:

- към очите и тялото на оператора могат да бъдат изхвърлени разхлабени материали и искри, затова носете подходяща защитна маска и очила;
- има много шум, така че трябва да се носят слушалки за защита на слуха;
- съществува риск от порязвания и ожулвания, затова спазвайте безопасно разстояние от работната зона, като не докосвате движещи се части и носете подходящи защитни ръкавици;
- могат да възникнат силни вибрации, затова е необходимо да се спазват почивки и да се носят антивибрационни ръкавици.

5.1 Връзка за подаване на въздух

За да използвате правилно пневматичния инструмент за отстраняване на телбод, винаги спазвайте максималното налягане от 6,2 бара. Захранете пневматичния инструмент с чист въздух без конденз, като спазвате условията за смазване, обяснени в точка 4.1.

Прекалено високото налягане или наличието на влага в захранващия въздух намалява живота на механичните части и може да причини повреда на инструмента.

5.2 Стартиране/спиране (фиг. G)

Преди да стартирате устройството за отстраняване на телбод, след като сте го настроили съгласно инструкциите в раздел 4.1 и следващите, изпълнете следните стъпки:

- регулирайте дълбочината на пробиване, като въздействате върху пръстеновидната гайка Фиг. B7 по такъв начин, че да позиционирате крайния изключвател Фиг. B8, съответстващ на дебелината на ламарината, която ще подрязвате;
- за да проверите това, преместете ръчно крайния превключвател назад, като проверите дали разстоянието "X" между върха и самия краен превключвател на практика съответства на дебелината на ламарината Fig.G1;
- дръжте здраво устройството за отстраняване на скоби, без да натискате спусъка Фиг. B1 и свържете сгъстения въздух;
- след това регулирайте позицията на опорното рамо Фиг. G2 и поставете инструмента за отстраняване на телбод перпендикулярно на металната пластина
- затегнете ламарината Fig. G3 с ръкохватката за затягане Fig. B2, докато върхът докосне самата ламарина;
- в този момент действайте върху стартовия спусък Фиг. B1, като постепенно натискате затягащата ръкохватка Фиг. B2, за да придвижите върха и да извършите подрязване Фиг. G4;
- освободете спусъка и дръжката, когато подстригването приключи.

ЗАБЕЛЕЖКА: инструментът за отстраняване на телбод може да се използва и без наличието на опорно рамо Фиг. B3. Просто го извадете, като следвате инструкциите заглобяване в точка 4.1.2.



ВНИМАНИЕ! От съображения за безопасност изключете линията за сгъстен въздух от телбода, когато не се използва.



ОПАСНО! Сгъстеният въздух обаче трябва винаги да се изключва от устройството за отстраняване на телбодите, преди да се извършват каквито и да било проверки и/или смяна на аксесоара, приложен към самия инструмент за отстраняване на телбод.

6. ПОДДРЪЖКА



ВНИМАНИЕ! Преди каквито и да е проверки или настройки, откачете тръбата за сгъстен въздух.

Рутинната поддръжка може да се извършва от експерт оператор.

Проверката, която трябва да се извършва след всяка работна дейност с инструмента за отстраняване на скоби и следователно преди да се използва отново, е тази, свързана с правилното фиксиране на аксесоара за върха, извършена с помощта на заключващия дюбел Фиг. B10.

Винаги се уверявайте, че няма разхлабване на това закрепване. Винаги проверявайте дали аксесоарът за крайник, поставен върху устройството за отстраняване на телбод, е непокътнат и не е повреден, в който случай го сменете с нов оригинален.

Почиствайте редовно устройството за отстраняване на скоби и по време на фазата на почистване винаги извършвайте визуална проверка, за да откриете всякакви проблеми, свързани с целостта на всички негови части.

Отстранете праха с парцал или четка с мек косъм.

Поддържайте дръжката чиста и без следи от масло. Не пръскайте и не мокрете с вода средството за отстраняване на телбод.

Не използвайте запалими течности, почистващи препарати или различни разтворители, можете непоправимо да повредите инструмента.

Вътре във връзката за сгъстен въздух Фиг. B5 има мрежест филтър, който трябва да се почиства от всякакви чужди тела, без да се насила и поврежда корпусът или самата мрежа.

Ако в системата за сгъстен въздух не се използва филтър за смазване, преди и след употреба и на всеки 30 минути употреба, добавете няколко капки смазочно масло, предназначено за пневматични инструменти ISO 32, директно във въздушната връзка, където можете да видите мрежата филтър Фиг. B5.

При продължителна и много честа употреба е важно да се извършва поддръжка след всяка употреба, докато ако се използва с ниска или много ниска честота, поддръжката трябва да се извършва поне на всеки 6 месеца.

Винаги проверявайте цялото устройство за отстраняване на скоби за счупвания, деформации, пукнатини, огъване, смачкване, износване и корозия.

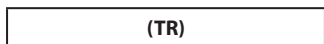
Проверявайте често захранващото налягане на сгъстен въздух. Твърде ниските стойности на сгъстения въздух не гарантират правилното функциониране на устройството за отстраняване на скоби, а твърде високите стойности могат да го повредят. Обърнете се към стойностите на табелата с данни. Винаги записвайте извършените проверки и всички ремонти.

Интервенциите, свързани с функционалността, ако не зависят от обичайната поддръжка на устройството за отстраняване на телбод, трябва да се извършват изключително от специализиран персонал, който се свързва с оторизирания референтен сервизен център.

7. ИЗХВЪРЛЯНЕ

За да защитите околната среда, действайте според действащите закони в страната, в която се намирате.

Когато инструментът вече не може да се използва или ремонта, занесете го и опаковката му в събирателен пункт за рециклиране.



ДІККАТ! PNÖMATİK ALETİ KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM KILAVUZUNU DİKKATLİCE OKUYUN!

PNÖMATİK DİKİŞLER

Not: Aşağıdaki metinde "dikiş sökücü" теримі kullanılacaktır.

1. GİRİŞ VE GENEL AÇIKLAMA

Zimba sökücü, dirençli nokta kaynağıyla birleştirilen metal levhaları kesmenize olanak tanır.

UYARI! Zimba sökücünün çalışması için, optimum maksimum değer olan 6,2 bar'a karşılık gelen yağlanmış basınçlı hava beslemesi gerekir.

Kaymaz sap ve şekli, tüm çalışma aşamaları boyunca iki elle rahat bir tutuş ve hassas konumlandırma sağlar.

2. TEKNİK VERİLER

2.1 VERİ PLAKASI (Şek. A)

Zimba sökücünün kullanımı ve performansına ilişkin ana veriler, aşağıdaki anlamlarla özellikler plakasında özetlenmiştir.

- 1 - Üreticinin adı ve adresi.
- 2 - Model adı.
- 3 - Üretim yılıyla birlikte parti numarası.
- 4 - Basınçlı hava sembolü.
- 5 - Nominal basınç.
- 6 - Hava tüketimi sembolü.
- 7 - Ortalama hava tüketimi.
- 8 - Serbest hız sembolü.
- 9 - Serbest nominal hız.
- 10 - Güvenlik sembolleri.
- 11 - Zimba sökücünün uç sembolü.
- 12 - Zimba sökücünün uç uzunluğu.

Not: Gösterilen örnek, sembollerin ve şekillerin anlamlarını göstermektedir; Elinizde bulunan zimba sökücünün teknik verilerinin kesin değerleri doğrudan zimba sökücünün kendisine uygulanan veri plakasına not edilmelidir.

2.2 DİĞER TEKNİK VERİLER

Güç besleme	Yağlı basınçlı hava
İşletme basıncı	6,2 bar
maksimum basınç	6,2 bar
Hava bağlantısı	G1/4"
Zimba sökücü ucu	Ø 8,3 mm

Ortalama hava tüketimi		113 l/dak (6,2 bar)
Dakikada serbest dönüş		800 RPM
Ağırlık		2,5 kg
Seviye sesli	Ses gücü	97,1 dB(A)
	Ses basıncı	86,1 dB(A)
Takım uzunluğu		349mm
Hava hortumu boyutu		10 mm (3/8)
Titreşimler	Titreşim seviyesi	0,56 m/s ²
	Belirsizlik	k = 0,78 m/s ²

3. DİKİŞ SÖKÜCÜ TANIMI (ŞEKİL B)

- 1 - Tetiği başlat / durdur.
- 2 - Sıkıştırma kolu.
- 3 - Destek kolu.
- 4 - Destek kolunun çıkarılmasını kilitleyin / kilidini açın.
- 5 - G1/4" hava bağlantısı.
- 6 - Hava bağlantısı koruma kapağı.
- 7 - Son strok ayar halkası somunu.
- 8 - Vuruşun sonu.
- 9 - Zimba sökücü için tungsten karbür uç.
- 10 - Zimba sökücü için uç sabitleme vidası.
- 11 - Hava egzozu ve susturucu.
- 12 - Zimba sökücü ucunu sabitlemek için alet.

3.1 AKSESUARLAR (Şekil E)

- 1 - Zimba sökücü için tungsten karbür uç.

4. KURULUM VE GÜVENLİK

UYARI! TİM DİKİŞ SÖKME HAZIRLIK İŞLEMLERİNİ UZMAN VEYA NİTELİKLİ PERSONELLE YAPIN.

BU PNÖMATİK ALETİN İYİ GÜVENLİ ÇALIŞMASI UÇUN DOĞRU MONTAJINA, BU PARAGRAFTAN SONRA BELİRTİLEN AYARLARIN VE BU KILAVUZDA VERİLEN GÜVENLİK TALİMATLARINA BAĞLIDIR.

UYARI! Zimba sökücünün üzerindeki sembollere, zimba sökücüyü kullanırken genel dikkat ile ilgili sembollere ve zimba sökücünün kullanımına ilişkin doğru değerlere ilişkin bilgilerin yer aldığı veri plakasına dikkat edin.

4.1 DEVREYE ALMA

DİKKAT! Toz, buhar veya gazları ateşleyebilecek kıvılcımlar oluşabileceğinden, potansiyel olarak patlayıcı atmosfer içeren ortamlarda zimba sökücüyü kullanmayın.

DİKKAT! Pnömatik alet yalıtılmadığından, ekipmanlarla temastan kaçınınız.

DİKKAT! Kaygan yüzeylere ve basınçlı hava hattının hidrolik hortumlarına dikkat edin; aslında kayma, takılma ve düşmeler işyerindeki kazaların başlıca nedenleridir.

DİKKAT! Zimba sökücünün kullanımından dolayı hasar görmesi durumunda tehlikeye neden olabilecek elektrik kabloları, gaz boruları vb. bulunmadığından emin olun.

DİKKAT! Emin olun:

- Çalışma alanının çevresinde engellerden arındırılmış geniş bir çalışma alanı sağlanmıştır.
- Çalışma alanına serbest erişim engellenir.
- İyi bir aydınlatma var.
- Çalışma alanı, hava değişimine imkan

verecek şekilde iyi havalandırılmalı veya tozun zorla tahliyesi için bir aspiratörle donatılmalıdır.

4.1.1 Basınçlı hava hattı (ŞEKİL F)

 **DİKKAT!** Basınçlı hava besleme hattı, alete giren havanın basınçını düzenlemek için gerekli olan manometreli bir basınç regülatörü ile donatılmalıdır. Basınçlı hava besleme basıncı, zimba sökücünün çalışması için izin verilen maksimum değerden yüksek olmamalıdır; teknik verilere bakın.

 **DİKKAT!** Besleme hattında acil durumlarda devreye girebilecek bir kesme vanası bulunmalıdır.

Basınçlı hava besleme hattı, besleme noktası ile aletin hava giriş bağlantısı arasında konumlandırılan bir yağlayıcı filtre tertibatından oluşmalıdır. Aslında aletin, pnömatik aletlerle kullanıma özel kaliteli mineral yağlama yağı kullanan, pnömatik aletler için kalibre edilmiş bir mikro sis yağlayıcıyla sürekli olarak yağlanması gerekir.

Yağlanmamış bir basınçlı hava hattı kullanılıyorsa, pnömatik aletler için yağlama yağının, manuel olarak ve periyodik olarak, genellikle her 30 dakikalık çalışmada bir, hava kaplini yoluyla doğrudan alete doğrudan alete verilmesi gerekir (Şekil B5).

Basınçlı hava besleme hattı doğrudan alet kaplinine bağlanmamalı, alet ile ana hat arasına bir parça esnek hortum yerleştirilmelidir. Bu segmentin uzunluğu 500 mm'den büyük olmalıdır (Şekil C). Daha sonra zimba sökücünün Şekil B5 1/4" G hava bağlantısına uygun bir basınçlı hava bağlantısı uygulanın.

4.1.2 Aksesuarın Montajı/Değiştirilmesi (Şek. D)

 **UYARI!** Zimba sökücü ucunu takarken/değiştirirken, alete basınçlı hava bağlı olmadığından emin olun.

- Destek kolunu bloke eden pimi kaldırın (1), 90° döndürün (2) ve serbest bırakın (3)
- Destek kolunu (4) çıkarın.
- Ucu bloke eden başsız vidayı (5) sökün ve olası değiştirme için onu (6) çıkarın.

Yeni ucu takmak için kabartmanın (7) sabitleme dübeliyle aynı tarafta olduğundan emin olarak 1'den 6'ya kadar olan noktaları ters sırayla uygulayın.

5. KULLANIM

 **UYARI!** Zimba sökücüye başlamadan önce göz koruyucu gözlük, kulak koruyucu, eldiven, maske ve yeterli güvenlik ayakkabısı takılması zorunludur. El-kol sisteminin günlük titreşime maruz kalma düzeyinin özel bir analizi sonrasında titreşim önleyici eldivenlerin kullanılması da gereklidir.

 **UYARI!** Zimba sökücüyü kullanırken kimsenin çalışma alanınızın yakınına gelmediğinden emin olun.

 **TEHLİKE!** Bahsedilen koruma sistemlerinin kullanımına ilişkin güvenlik talimatlarına uyulması çok önemlidir. Her zaman iş faaliyetlerinize özel iş kıyafetleri giyin. Zimba çıkarıcıya uygulanan ucun dönüşüne takılmayı önlemek için bol giysiler veya takılar takmayın, uzun saçlar toplanmalıdır. Genel olarak iş elbisenizde zimba sökücü aksesuarlarının dönüşüne sıkışabilecek hiçbir parça olmamalıdır.

Zimba sökücüyü kullanırken:

- operatörün gözlerine ve vücuduna gevşek malzeme ve kıvılcımlar sıçrayabilir ; bu nedenle uygun bir koruyucu maske ve gözlük takın;
- çok fazla gürültü olduğundan işitme koruyucu kulaklıkların takılması gerekir;
- kesilme ve aşınma riski vardır, bu nedenle hareketli parçalara dokunmayarak ve yeterli koruyucu eldiven giyerek çalışma alanıyla güvenli bir mesafeyi koruyun;
- yüksek titreşimler meydana gelebilir, bu nedenle dinlenme molalarına uyulmalı ve titreşim önleyici eldivenler giyilmelidir.

5.1 Hava kaynağı bağlantısı

Pnömatik zimba sökücüyü doğru kullanmak için her zaman maksimum 6,2 bar basınca uyun. Madde 4.1'de açıklanan yağlama koşullarına uyarak pnömatik alete temiz, yağuşmaz hava sağlayın.

Besleme havasındaki aşırı yüksek basınç veya nem varlığı, mekanik parçaların ömrünü kısaltır ve alete zarar verebilir.

5.2 Başlatma/Durdurma (Şek. G)

Zimba sökücüyü çalıştırmadan önce, bölüm 4.1'deki talimatlara göre kurdudan ve ardından aşağıdaki adımları gerçekleştirin:

- Şekil B7 halka somununa etki ederek delme derinliği, Şekil B8 sınır anahtarını kesilecek metal levhanın kalınlığına karşılık gelecek şekilde konumlandırarak şekilde ayarlayın ;
- bunu kontrol etmek için, uç ile limit anahtarı arasındaki "X" boşluğunun pratikte Şekil G1 sacının kalınlığına karşılık geldiğini kontrol ederek limit anahtarını manuel olarak geri hareket ettirin;
- tetiğe basmadan zimba sökücüyü sıkıca tutun Şekil B1 ve basınçlı havayı bağlayın;
- daha sonra destek kolunun Şekil G2 konumunu ayarlayın ve zimba sökücüyü metal plakaya dik olarak yerleştirin
- Şekil G3 sacını, ucu sac metalin kendisine temas edene kadar sıkma kolu Şekil B2 ile sıkın;
- bu noktada, ucu iletirmek ve kesme işlemini Şekil G4 gerçekleştirmek için sıkma koluna Şekil B2 giderek basarak, başlatma tetiğine Şekil B1 etki edin;
- kesme işlemi bittiğinde tetiği ve kolu bırakın.

NOT: zimba sökücü, destek kolu Şekil B3 olmadan da kullanılabilir. Madde 4.1.2'deki montaj talimatlarını takip ederek çıkarmanız yeterlidir.

 **UYARI!** Güvenlik nedeniyle, kullanılmadığında basınçlı hava hattını zımbalayıcıdan ayırın.

 **TEHLİKE!** Ancak herhangi bir kontrol yapılmadan ve/veya zimba sökücüye uygulanan aksesuarı değiştirmeden önce basınçlı havanın daima zimba sökücüden ayrılması gerekir.

6. BAKIM

 **UYARI!** Herhangi bir kontrol veya ayar yapmadan önce basınçlı hava borusunu ayırın.

Rutin bakımlar uzman operatör tarafından yapılabilir.

Zimba sökücüyle yapılan her çalışmadan sonra ve dolayısıyla onu tekrar kullanmadan önce yapılması gereken kontrol, kilitleme dübeli Şekil B10 kullanılarak uç aksesuarının doğru şekilde sabitlenmesiyle ilgilidir.

Her zaman bu bağlantının gevşemediğinden

emin olun. Zimba sökücüye uygulanan uç aksesuarının sağlam ve hasarlı olmadığını her zaman kontrol edin ; bu durumda yenisi ve orijinaliyle değiştirin.

Zimba sökücüü düzenli olarak temizleyin ve temizleme aşamasında tüm parçalarının bütünlüğüyle ilgili sorunları tespit etmek için daima görsel bir kontrol yapın.

Bir bez veya yumuşak kıllı fırça kullanarak tozu temizleyin.

Sapı temiz ve yağ izlerinden arındırılmış tutun. Zimba sökücüü su püskürtmeyin veya ıslatmayın.

Yanıcı sıvılar, deterjanlar veya çeşitli solventler kullanmayın; alete onarılamaz şekilde zarar verebilirsiniz.

Basınçlı hava bağlantısının (Şekil B5) içinde, mahfazayı veya ağın kendisini zorlamadan ve zarar vermeden her türlü yabancı maddeden temizlenmesi gereken bir ağ filtre bulunmaktadır.

Basınçlı hava sisteminde yağlama filtresi ünitesi kullanılmıyorsa, kullanımdan önce, sonra ve her 30 dakikada bir, ISO 32 pnömatik aletlere özel birkaç damla yağlama yağını doğrudan hava bağlantısının içine, ağı görebileceğiniz yere ekleyin. filtre Şekil B5.

Sürekli ve çok sık kullanım için her kullanımdan sonra bakım yapılması önemli iken, düşük veya çok düşük sıklıkta kullanılması halinde en az 6 ayda bir bakım yapılması gerekmektedir.

Zimba sökücünün tamamını daima kırılma, deformasyon, çatlak, bükülme, ezilme, aşınma ve korozyon açısından kontrol edin.

Basınçlı hava besleme basıncını sık sık kontrol edin. Basınçlı havanın çok düşük değerleri zimba sökücünün doğru çalışmasını garanti etmez ve çok yüksek değerler ona zarar verebilir. Veri plakası değerlerine bakın.

Yapılan kontrolleri ve onarımları daima kaydedin.

Zimba sökücünün işlevselliğine ilişkin müdahaleler, zimba sökücünün olağan bakımına bağlı değilse, yalnızca uzman personel tarafından yetkili onarım referans merkeziyle iletişime geçilerek gerçekleştirilmelidir.

7. İmha

Çevreyi korumak için bulunduğunuz ülkede yürürlükte olan yasalara uygun hareket edin.

Alet artık kullanılamayacak veya onarılamaz duruma geldiğinde, aleti ve ambalajını geri dönüşüm için bir toplama noktasına götürün.

مستوى	قوة الصوت	97.1 ديسيل (A)
جهوري	ضغط الصوت	86.1 ديسيل (A)
طول الأداة		349 ملم
حجم خطوط الهواء		10 ملم (3/8)
مستوى الاهتزاز		0.56 m/s ²
الاهتزازات رية		k=0.78 m/s ²

(AR)



انتباه! قبل استخدام هذه الأداة الهوائية، اقرأ دليل التعليمات بعناية!

3. وصف مزيل الغرز (الشكل B)

- 1 - تشغيل / إيقاف الزناد.
- 2 - مقبض لقط.
- 3 - ذراع الدعم.
- 4 - قفل / فتح دعم استخراج الذراع.
- 5 - وصلة هواء G1/4 بوصة.
- 6 - غطاء حماية لوصلة الهواء.
- 7 - صامولة حلقة ضبط نهاية الشوط.
- 8 - نهاية السكتة الدماغية.
- 9 - طرف من كريد التنجستن لمزيل الدبابيس.
- 10 - برغي تثبيت طرف مزيل الدبابيس.
- 11 - عادم الهواء وكاتم الصوت.
- 12 - أداة تثبيت طرف مزيل الدبابيس.

1.3 الملحقات (الشكل E)

- 1 - طرف كريد التنجستن لمزيل الدبابيس.

4. التثبيت والسلامة

تحذير! قم بتنفيذ جميع عمليات التحضير لإزالة الغرز مع خبراء أو موظفين مؤهلين.

يخضع التشغيل الآمن والجيد لهذه الأداة الهوائية للتجميع الصحيح للطرف، والتعديلات الموضحة بعد هذه الفقرة وتعليمات السلامة الواردة في هذا الدليل.

تحذير! انتبه إلى الرموز الموجودة على مزيل الدبابيس، والرموز المتعلقة بالانتباه العام عند استخدام مزيل الدبابيس، ولوحة البيانات التي تحتوي على معلومات تتعلق بالقيم الصحيحة لاستخدام مزيل الدبابيس.

1.4 التكلفة

انتباه! لا تستخدم مزيل الدبابيس في البيئات التي تحتوي على أجواء قابلة للانفجار لأنه قد يتولد شرر قد يؤدي إلى اشتعال الغبار أو الأبخرة أو الغازات.

انتباه! تجنب ملامسة المعدات الحية لأن الأداة الهوائية ليست معزولة.

انتباه! انتبه إلى الأسطح الزلقة والخرابيم الهيدروليكية لخط الهواء المضغوط، ففي الواقع تعتبر الانزلاقات والتعثرات والسقوط من الأسباب الرئيسية للحوادث في مكان العمل.

انتباه! تأكد من عدم وجود أي كابلات كهربائية أو أنابيب غاز أو ما إلى ذلك، والتي قد تسبب خطرًا في حالة تلفها نتيجة استخدام مزيل الدبابيس.

الغرز الهوائية

ملاحظة: سيتم استخدام مصطلح "مزيل الغرز" في النص التالي.

1. مقدمة ووصف عام

يسمح لك مزيل الدبابيس بقص الصفائح المعدنية المرتبطة بلحام البقعة بالمقاومة.

تحذير! لتشغيله، يتطلب مزيل الدبابيس إمدادًا من الهواء المضغوط المشحم بما يتوافق مع القيمة القصوى المثالية البالغة 6.2 بار.

يضمن المقبض غير القابل للانزلاق وشكله قبضة مريحة باليد وتحدد موضع دقيق طوال مرحلة العمل بأكملها.

2. البيانات الفنية

1.2 لوحة البيانات (الشكل A)

تم تلخيص البيانات الرئيسية المتعلقة باستخدام وأداء مزيل الدبابيس في لوحة الخصائص بالمعنى التالي.

- 1 - اسم وعنوان الشركة المصنعة.
- 2 - اسم الموديل.
- 3 - رقم الدفعة مع سنة الصنع.
- 4 - رمز الهواء المضغوط.
- 5 - الضغط الاسمي.
- 6 - رمز استهلاك الهواء.
- 7 - متوسط استهلاك الهواء.
- 8 - رمز السرعة المجانية.
- 9 - السرعة الاسمية المجانية.
- 10 - رموز السلامة.
- 11 - رمز طرف مزيل الدبابيس.
- 12 - طول طرف مزيل الدبابيس.

ملاحظة: المثال الموضح يدل على معنى الرموز والأشكال؛ يجب تدوين القيم الدقيقة للبيانات الفنية الخاصة بمزيل الدبابيس الذي بحوزتك مباشرة على لوحة البيانات المطبقة على مزيل الدبابيس نفسه.

2.2 البيانات الفنية الأخرى

التغذية	هواء مضغوط مشبع بالزيت
ضغط التشغيل	6.2 بار
أقصى ضغط	6.2 بار
اتصال الهواء	G1/4"
نصيحة مزيل التيلة	Ø 8.3 ملم
متوسط استهلاك الهواء	113 لتر/دقيقة (6.2 بار)
دورة في الدقيقة الحرة	800 RPM
وزن	2.5 كجم

5. الاستخدام

تحذير! قبل البدء في إزالة الدبابيس، من الضروري ارتداء نظارات حماية العين، وحماية الأذن، والقفازات، والقناع، وأحذية السلامة المناسبة. ومن الضروري أيضاً استخدام القفازات المضادة للاهتزاز بعد إجراء تحليل محدد لمستوى التعرض اليومي للاهتزازات لنظام ذراع اليد.

تحذير! عند استخدام مزيل الدبابيس، تأكد من عدم اقتراب أي شخص من منطقة عملك.

خطراً! ومن المهم جداً احترام تعليمات السلامة المتعلقة باستخدام المذكورة. ارتد دائماً ملابس العمل المخصصة لنشاط عملك. لتجنب الوقوع في دوران الطرف المطبق على مزيل الدبابيس، لا ترتدي ملابس أو مجوهرات فضفاضة، يجب ربط الشعر الطويل. بشكل عام، يجب ألا تكون هناك أي أجزاء في ملابس العمل الخاصة بك يمكن أن تتعطل أثناء دوران ملحقات مزيل الدبابيس.

أثناء استخدام مزيل الدبابيس:

- قد يتم قذف مواد سائبة وشرارات باتجاه عيني المشغل وجسمه، لذا يجب ارتداء قناع ونظارات واقية مناسبة؛
- هناك الكثير من الضوضاء لذا يجب ارتداء سماعات حماية السمع؛
- هناك خطر الجروح والتآكل، لذا حافظ على مسافة آمنة من منطقة العمل من خلال عدم لمس الأجزاء المتحركة وارتداء القفازات الواقية المناسبة؛
- يمكن أن تحدث اهتزازات عالية، لذلك يجب مراعاة فترات الراحة وارتداء قفازات مضادة للاهتزاز.

1.5 اتصال إمدادات الهواء

لاستخدام مزيل الدبابيس الهوائي بشكل صحيح، احترم دائماً الحد الأقصى للضغط وهو 6.2 بار. قم بتزويد الأداة الهوائية بهواء نظيف وخالي من التكثيف، مع مراعاة شروط التشحيم الموضحة في النقطة 1.4. يؤدي الضغط المرتفع بشكل مفرط أو وجود رطوبة في هواء الإمداد إلى تقليل عمر الأجزاء الميكانيكية ويمكن أن يتسبب في تلف الأداة.

2.5 التشغيل/الإيقاف (الشكل G)

قبل بدء تشغيل مزيل الدبابيس، وبعد إعداده وفقاً للتعليمات الواردة في القسم 1.4 وما يليه، قم بتنفيذ الخطوات التالية:

- اضبط عمق الحفر من خلال العمل على الصامولة الحلقية الشكل B7 بحيث يتم وضع المفتاح الحدي الشكل B8 المطابق لسمك الصفائح المعدنية المراد تشذيبها؛
- للتحقق من ذلك، قم بتحريك المفتاح الحدي يدوياً مرة أخرى للتأكد من أن الفجوة "X" بين الطرف والمفتاح الحدي نفسه يتوافق عملياً مع سمك الصفائح المعدنية الشكل G1؛

انتباه! تأكد من أن:

- يتم توفير منطقة تشغيلية كبيرة خالية من العوائق حول منطقة العمل.
- يُمنع الدخول بحرية إلى منطقة العمل.
- يوجد إضاءة جيدة.
- أن تكون منطقة العمل جيدة التهوية لتسمح بتبادل الهواء أو مزودة بشفط لإخلاء الأتربة قسراً.

1.1.4 خط الهواء المضغوط (الشكل F)

انتباه! يجب أن يكون خط إمداد الهواء المضغوط مزوداً بمنظم ضغط مزود بمقياس ضغط ضروري لتنظيم ضغط الهواء الداخل إلى الأداة. يجب ألا يكون ضغط إمداد الهواء المضغوط أعلى من القيمة القصوى المسموح بها لتشغيل مزيل الدبابيس، راجع البيانات الفنية.

انتباه! يجب أن يحتوي خط الإمداد على صمام قطع يمكن تفعيله في حالة الطوارئ.

يجب أن يتكون خط إمداد الهواء المضغوط من مجموعة مرشح التشحيم المتوضعة بين نقطة الإمداد وتركيب مدخل الهواء الخاص بالأداة. في الواقع، يجب تشحيم الأداة باستمرار باستخدام مزيتة رذاذ دقيق تمت معاييرتها للأدوات الهوائية، والتي تستخدم زيت تشحيم معدني عالي الجودة مخصص للاستخدام مع الأدوات الهوائية. في حالة استخدام خط هواء مضغوط غير مشحم، فمن الضروري إدخال زيت تشحيم للأدوات الهوائية مباشرة في الأداة، يدوياً وبشكل دوري، بشكل عام كل 30 دقيقة من العمل، مباشرة في الأداة من خلال أداة توصيل الهواء (الشكل B5).

يجب ألا يكون خط إمداد الهواء المضغوط متصلاً مباشرة بأداة التوصيل، ولكن يجب وضع قطعة من الخرطوم المرن بين الأداة والخط الرئيسي. يجب أن يكون طول هذا الجزء أكبر من 500 مم (الشكل C). ثم قم بتطبيق وصلة هواء مضغوط مناسبة على وصلة الهواء 1/4 بوصة G الخاصة بمزيل الدبابيس (الشكل B5).

2.1.4 تجميع/استبدال الملحق (الشكل D)

تحذير! عند تجميع/استبدال طرف مزيل الدبابيس، تأكد من عدم توصيل الهواء المضغوط بالأداة.

- ارفع (1)، وأدر 90 درجة (2) وحرر (3) الدبوس الذي يحجب ذراع الدعم.
- استخرج (4) الذراع المساندة.
- قم بفك (5) المسمار اللولبي الذي يسد الطرف واستخرجه (6) لاستبداله المحتمل.
- لإدخال السن الجديد، مع التأكد من أن النقش البارز (7) موجود على نفس جانب وتد التثبيت، قم بتنفيذ النقاط من 1 إلى 6 بترتيب عكسي.

- أمسك مزيل الدبابيس بقوة دون الضغط على الزناد (الشكل B1) وقم بتوصيل الهواء المضغوط؛
- ثم اضبط موضع ذراع الدعم (الشكل G2) ثم ضع مزيل الدبابيس بشكل عمودي على اللوحة المعدنية
- قم بربط الصفائح المعدنية بالشكل G3 باستخدام مقبض الشد بالشكل B2 حتى يلمس الطرف الصفائح المعدنية نفسها؛
- عند هذه النقطة، قم بالضغط على زناد البداية الشكل B1، مع الضغط تدريجيًا على مقبض الشد الشكل B2 لتقديم الطرف وإجراء التشذيب الشكل G4؛
- حرر الزناد والمقبض عند الانتهاء من التشذيب.
- ملاحظة:** يمكن أيضًا استخدام مزيل الدبابيس دون وجود ذراع الدعم، الشكل B3. ما عليك سوى استخراجها باتباع تعليمات التجميع في النقطة 2.1.4.
- تحذير! لأسباب تتعلق بالسلامة، افصل خط الهواء المضغوط عن الدباسة في حالة عدم استخدامها. خطر! ومع ذلك، يجب دائمًا فصل الهواء المضغوط عن مزيل الدبابيس قبل إجراء أي فحوصات و/أو استبدال الملحق المثبت على مزيل الدبابيس نفسه.**

6. الصيانة

- 7. التخلص منها**
لحماية البيئة، اتبع القوانين المعمول بها في البلد الذي تتواجد فيه. عندما تصبح الأداة غير قابلة للاستخدام أو الإصلاح، خذها مع عبوتها إلى نقطة تجميع لإعادة التدوير.
- 6. الصيانة**
تحذير! قبل إجراء أي فحوصات أو تعديلات، افصل أنبوب الهواء المضغوط.
- يمكن إجراء الصيانة الروتينية بواسطة المشغل الخبير.
- إن الفحص الذي يجب إجراؤه بعد كل نشاط عمل باستخدام مزيل الدبابيس، وبالتالي قبل استخدامه مرة أخرى، هو الفحص المتعلق بالتثبيت الصحيح لملحق الطرف، والذي يتم إجراؤه باستخدام وتد القفل الشكل B10.
- تأكد دائمًا من عدم وجود ارتخاء لهذا التثبيت.
- تأكد دائمًا من أن ملحق الطرف المثبت على مزيل الدبابيس سليم وغير تالف، وفي هذه الحالة استبدله بأخر أصلي جديد.
- قم بتنظيف مزيل الدبابيس بانتظام وخلال مرحلة التنظيف، قم دائمًا بإجراء فحص بصري لاكتشاف أي مشاكل تتعلق بسلامة جميع أجزائه.
- قم بإزالة الغبار باستخدام قطعة قماش أو فرشاة ناعمة.
- حافظ على المقبض نظيفًا وخاليًا من آثار الزيت. لا تقم برش أو تبيليل مزيل الدبابيس بالماء.
- لا تستخدم سوائل قابلة للاشتعال أو منظفات أو مذيبيات مختلفة، فقد تؤدي إلى تلف الأداة بشكل لا يمكن إصلاحه.
- يوجد داخل وصلة الهواء المضغوط (الشكل B5) مرشح شبكي يجب تنظيفه من أي أجسام غريبة دون التأثير على المبيت أو الشبكة نفسها أو إتلافهما.
- في حالة عدم استخدام وحدة فلتر التشحيم

FIG. A

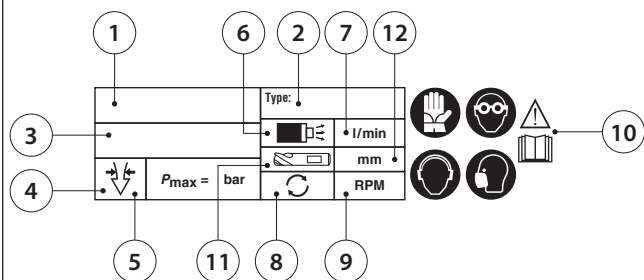


FIG. B

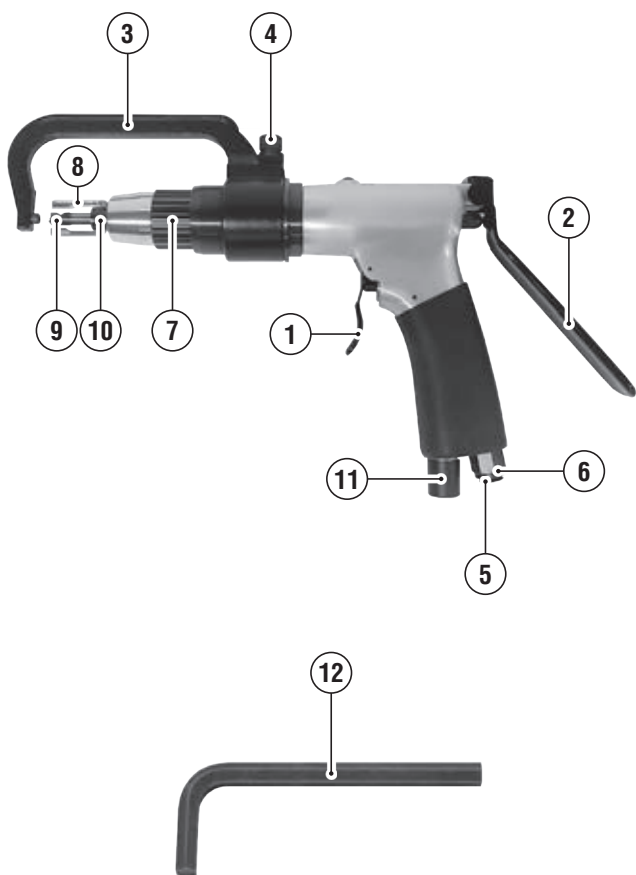


FIG. C

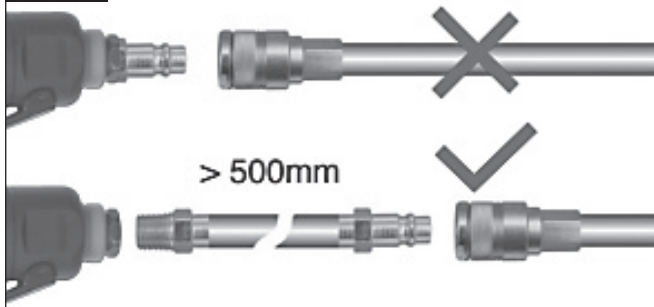


FIG. D

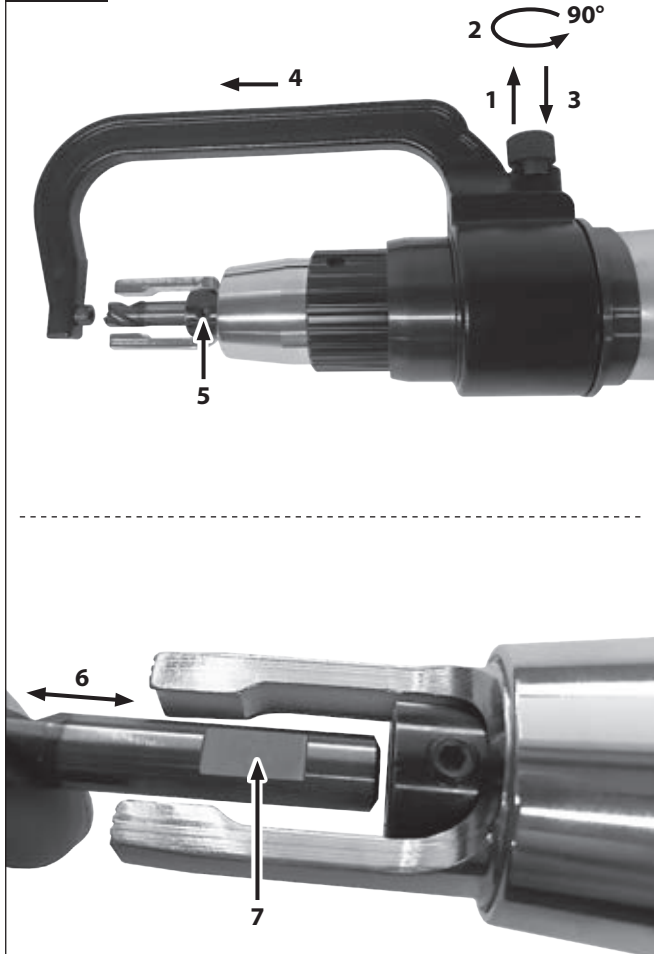


FIG. E



FIG. F

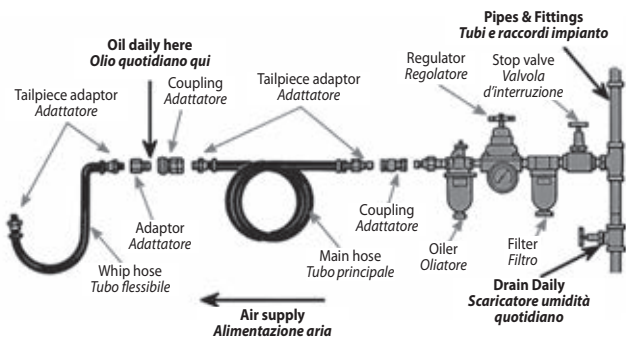


FIG. G1



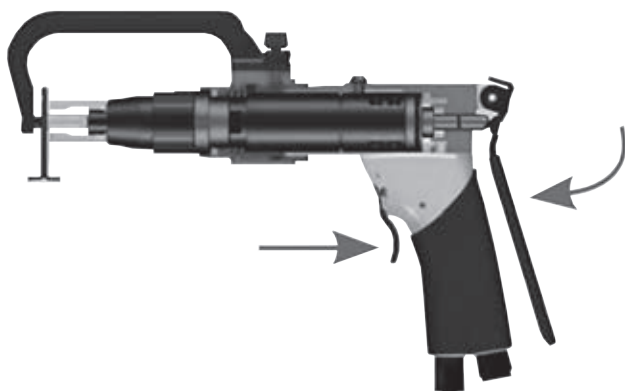
FIG. G2



FIG. G3



FIG. G4



(EN) WARRANTY

The manufacturer guarantees its products are free of material and processing defects and is committed to undertaking replacement free of charge if products are received with poor quality materials or with manufacturing faults, within 12 months of date of sale, validated on the certificate, in the planned use conditions. Returned products, even if under warranty, should be sent CARRIAGE PAID and will be returned EX-WORKS. An exception to this rule is made for products which fall within the scope of European Directive 1999/44/EC only if they are sold in the EU Member States. The warranty certificate is valid only if accompanied by a receipt or delivery note. Problems resulting from misuse, tampering or carelessness are excluded from the guarantee. In addition, all liability for all direct and indirect damages is waived.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante che i propri prodotti sono privi di difetti nei materiali e nelle lavorazioni e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione in caso di ricezione di prodotti con cattiva qualità dei materiali o con difetti di costruzione, entro 12 mesi dalla data di vendita, comprovata sul certificato, in condizioni di utilizzo previste. I prodotti resi, anche se in garanzia, dovranno essere spediti in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, i prodotti che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 1999/44/CE, solo se vendute negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit que ses produits ne présentent pas de défauts de matériaux et d'exécution et s'engage à procéder gratuitement au remplacement en cas de réception de produits de mauvaise qualité des matériaux ou présentant des défauts de fabrication, dans un délai de 12 mois à compter de la date de vente, attestée par le certificat, en conditions d'utilisation prévues. Les produits retournés, même sous garantie, devront être expédiés en FRANCO de PORT et seront renvoyés en PORT DÙ. Font exception à ces conditions les produits entrant dans la catégorie Biens de consommation selon la directive européenne 1999/44/CE, uniquement s'ils ont été vendus dans les états membres de l'UE. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné du ticket de caisse ou du bordereau de livraison. Les problèmes dérivant d'une mauvaise utilisation, altération volontaire ou négligence ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages directs et indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza que sus productos no presentan defectos en los materiales ni en las elaboraciones y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución en caso de recepción de productos con mala calidad de los materiales o con defectos de fabricación, en 12 meses desde la fecha de venta, comprobada en el certificado, en las condiciones de utilización previstas. Los productos devueltos, incluso si están en garantía, deberán enviarse a PORTES PAGADOS y se devolverán a PORTES DEBIDOS. Según cuanto establecido, son una excepción los productos que se consideran bienes de consumo según la Directiva Europea 1999/44/CE, solo si se han vendido en los Estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez solo si está acompañado de recibo fiscal o albarán de entrega. Se excluyen de la garantía los problemas derivados de una mala utilización, modificación o incuria. Asimismo, se declina cualquier responsabilidad por cualquier daño directo e indirecto.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung dafür, dass die eigenen Produkte keine Material- und Verarbeitungsschäden aufweisen und verpflichtet sich dazu, bei Erhalt von Produkten mit schlechter Materialqualität oder Konstruktionsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum, dessen Nachweis mit dem Garantieschein erfolgt, für einen kostenlosen Austausch zu sorgen, wenn die Produkte unter den vorgesehenen Bedingungen verwendet wurden. Die Rücksendung der Produkte muss, auch während der Gewährleistungsfrist, FRACHTFREI erfolgen. Sie werden anschließend UNFREI wieder zurückgesendet. Hiervon ausgenommen sind die Produkte, die nach der europäischen Richtlinie 1999/44/EG als Verbrauchsgut gelten, nur wenn sie in den EU-Mitgliedsstaaten verkauft wurden. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassenbon oder der Lieferschein beiliegt. Die Gewährleistung gilt nicht bei unsachgemäßem, fahrlässigem oder fehlerhaftem Gebrauch. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует, что в его продукции отсутствуют дефекты материалов и изготовления, и обязуется осуществлять бесплатную замену в случае получения продукции с дефектами материалов или конструктивными дефектами в течение 12 месяцев с даты продажи, подтвержденной в гарантийном сертификате, в предусмотренных условиях использования. Возвращаемая продукция, даже если на нее распространяется гарантия, должна быть отправлена согласно условиям ФРАНКО-ПОРТ и она будет возвращена в УКАЗАННЫЙ ПОРТ. Исключением является продукция, которая считается потребительскими товарами в соответствии с европейской директивой 1999/44/ЕС, но только в том случае, если она была продана на территории страны-члена ЕС. Гарантийный сертификат действителен только в том случае, если к нему прилагается кассовый чек или накладная. Гарантия не покрывает неполадки, вызванные неправильным использованием, несоблюдением указаний или халатностью. Кроме того, изготовитель освобождается от ответственности за любой прямой и косвенный ущерб.

(PT) GARANTIA

O fabricante garante que os seus produtos não apresentam defeitos de material ou de fabrico e empenha-se em efetuar gratuitamente a substituição em caso de receção de produtos com má qualidade dos materiais ou defeitos de fabrico, no prazo de 12 meses a partir da data de venda, comprovada no certificado, nas condições de utilização previstas. Mesmo que os produtos estejam sob garantia, os custos de envio dos produtos devolvidos serão a cargo do remetente, e os custos de restituição serão a cargo do destinatário. Constituem exceções ao estabelecido os produtos considerados como bens de consumo de acordo com a Diretiva Europeia 1999/44/CE, apenas se vendidos nos Estados Membros da UE. O certificado de garantia só é válido se for acompanhado por uma fatura ou nota de entrega. A garantia não cobre defeitos causados por uso impróprio, adulteração ou negligência. Além disso, declina-se qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos.

(NL) GARANTIE

Het productbedrijf garandeert dat zijn producten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten en verbindt zich ertoe de producten gratis te vervangen als het binnen 12 maanden van de verkoopdatum die staat aangegeven op het certificaat producten ontvangt met materiaal- of constructiefouten, die volgens de beoogde voorwaarden zijn gebruikt. Producten die worden teruggestuurd, ook als ze onder de garantie vallen, moeten FRANCO worden verzonden en worden NIET-FRANCO teruggestuurd. Uitzondering hierop vormen producten die volgens de Europese Richtlijn 1999/44/EG alleen als consumentengoederen worden aangemerkt als ze in de EU-lidstaten worden verkocht. Het garantiocertificaat is alleen geldig

in combinatie met ontvangstbewijs of afleveringsbon. Problemen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik, manipulatie of verwaarlozing, zijn uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor directe of indirecte schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται ότι τα προϊόντα της είναι χωρίς ελαττώματα στα υλικά και στις κατασκευαστικές και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση σε περίπτωση λήψης προϊόντων με κακή ποιότητα υλικών ή με ελαττώματα κατασκευής, μέσα σε 12 μήνες από την ημερομηνία πώλησης, επιβεβαιωμένη από πιστοποιητικό, στις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης. Τα επιστρεφόμενα προϊόντα, ακόμα και σε εγγύηση, θα πρέπει να αποσταλούν ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΑΠΟ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ και θα επιστραφούν ΜΕ ΕΞΟΔΑ ΠΛΗΡΩΣΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Αποτελούν εξαιρέση, από τα καθοριζόμενα, τα προϊόντα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 1999/44/CE, μόνο αν πωλούνται στα κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης έχει ισχύ μόνο αν συνοδεύεται από φορολογική απόδειξη ή δελτίο παράδοσης. Ανωμαλίες προερχόμενες από κακή χρήση, τροποποίηση ή αμελεία, αποκλείονται από την εγγύηση. Επίσης απορρίπτεται κάθε ευθύνη για κάθε άμεση ή έμμεση ζημία.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează că produsele sale nu au defecte de material sau de manipulare și se obligă să înlocuiască gratuit produsul dacă la livrare, acesta prezintă o calitate necorespunzătoare a materialelor sau defecte de fabricație, în termen de 12 luni de la data vânzării menționată pe certificat, în condițiile de utilizare prevăzute. Produsele returnate, chiar dacă sunt acoperite de garanție, trebuie să fie expediate FRANCO DOMICILIU și vor fi restituite FRANCO DESTINAȚIE. Fac excepție de la cele de mai sus, produsele care se încadrează în categoria bunurilor de consum prevăzute de directiva europeană 1999/44/CE, cu condiția să fi fost vândute în statele membre ale UE. Certificatul de garanție este valid doar dacă este însoțit de bon fiscal sau aviz de însoțire a mărfii. Defectele apărute prin utilizare necorespunzătoare, modificări neautorizate sau neglijență, nu sunt acoperite de garanție. În acest sens, fabricantul își declină orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte.

(SV) GARANTI

Tillverkningsföretaget garanterar att deras produkter är fria från defekter vad gäller material och utförande och förbinder sig att byta ut dem kostnadsfritt om mottagna produkter är av dålig kvalitet eller har konstruktionsfel inom 12 månader från försäljningsdatumet, vilket bevisas på garanticertifikatet, förutsatt att de används i enlighet med avsedda användningsvillkor. Returnerade produkter ska, även om de är under garanti, skickas med BETALT PORTO och kommer att skickas tillbaka OFRANKERAT där portot betalas av mottagaren. Undantag från detta är produkter som anses vara förbrukningsvaror enligt det europeiska direktivet 1999/44/EG, förutsatt att de säljs i EU:s medlemsländer. Garanticertifikatet gäller bara om det åtföljs av ett kvitto eller följesedel. Problem som orsakats av felaktig användning, åverkan eller underlåtenhet är undantagna från garantin. Dessutom åtas inget ansvar för direkta och indirekta skador.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za to, že se jeho výrobky nevyznačují vadami materiálu a zpracování, a zavazuje se bezplatně provést výměnu v případě přijetí výrobků s nevyhovující kvalitou materiálu nebo s výrobními vadami, do 12 měsíců od data prodeje, potvrzeného na záruční listu, za dodržení určených podmínek použití. Vraćené výrobky, a to i v záruční době, musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Výjimku tvoří, v souladu s určenými podmínkami, výrobky, které patří do spotřebního zboží podle evropské směrnice 1999/44/ES, jsou-li prodané v členských státech EU. Záruční list je platný pouze v případě, že je jeho součástí také daňový doklad nebo dodací list. Poruchy vzniklé následkem nesprávného použití, porušení nebo nedbalosti jsou vyloučeny ze záruky. Odpovědnost dále neplatí u všech přímých nebo nepřímých škod.

(HR-SR) GARANCIJA

Tvrtka proizvođač jamči da su njeni proizvodi bez nedostataka kada su u pitanju materijal i izrada i obavezuje se da će besplatno zamijeniti proizvodu slučaju prijema proizvoda s lošom kvalitetom materijala ili s tvorničkim greškama, u roku od 12 mjeseci od dana prodaje, navedenog na potvrdi, u predviđenim uvjetima uporabe. Troškove slanja vraćenih proizvoda plaća pošiljatelj, a kada iste vratimo klijentu, troškove slanja plaća primatelj. Iz ovog pravila izuzeti su proizvodi koji su definirani kao potrošačka roba prema europskoj direktivi 1999/44/EZ, samo ako su prodani zemljama članicama EU. Jamstvo vrijedi samo ako se uz njega priloži fiskalni račun ili dostavnica. Jamstvo ne pokriva probleme koji nastanu zbog neodgovarajuće uporabe, oštećenja ili nemara. Nadalje, odričemo se bilo koje odgovornosti za svu izravnu i neizravnu štetu.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje, że produkty nie wykazują wad projektowych, materiałowych lub produkcyjnych i zobowiązują się do bezpłatnej wymiany w przypadku zwrotu produktów o złej jakości zastosowanych materiałów lub z wadami produkcyjnymi, w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży potwierdzonej na świadectwie gwarancji, w zalecanych warunkach użytkowania. Produkty zwracane - również w ramach gwarancji - muszą być dostarczane na koszt nadawcy i będą odsyłane na koszt odbiorcy. Wyjątek stanowią produkty wchodzące w zakres towarów eksploatacyjnych, stosownie do dyrektywy europejskiej 1999/44/WE, wyłącznie w przypadku, kiedy są sprzedawane w państwach członkowskich UE. Świadectwo gwarancji posiada ważność wyłącznie, jeśli towarzyszy mu paragon fiskalny lub dowód dostawy. Są wykluczone z gwarancji usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania, naruszania lub niedbałości. Ponadto Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wszelkie szkody bezpośrednie i pośrednie.

(FI) TAKUU

Valmistaja takaa, että tuotteissa ei esiinny materiaali- ja valmistusvirheitä ja sitoutuu korvaamaan maksutta tuotteet, joissa esiintyy huonolaatuisia materiaaleja tai rakenteellisia vikoja, 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä, joka voidaan todistaa sertifikaatilla, suunnitelluissa käyttöolosuhteissa. Palautetut tuotteet, vaikka ne olisivat takuun alaisia, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN MAKSAMANA ja ne palautetaan ASIAKKAAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksena ovat tuotteet, jotka on luokiteltu EU-direktiivin 1999/44/EY mukaan kulutushyödykkeiksi vain, jos ne myydään Euroopan unionin maissa. Takuutodistus on voimassa vain, jos sen mukana on kuitti tai lähetystodistus. Huonosta käytöstä, peukaloidmisesta tai laiminlyönnistä aiheutuvat haitat eivät kuulu takuun piiriin. Lisäksi ei oteta vastuuta kaikista suorista tai välillisistä vahingoista.

(DA) GARANTI

Producenten garanterer at vores egne produkter er fri for materiale- og fabrikationsfejl og forpligter os til gratis at udskifte de modtagne produkter, hvis de fremviser dårlig materialekvalitet eller fabrikationsfejl, indenfor 12 måneder efter salgsdatoen, der fremgår af beviset, såfremt produkterne er anvendt til de forvandede formål. Tilbagesendte produkter skal, selvom de er dækket af garantien, fremsendes FRAGTFRIT og de vil blive tilbagesendt PR. EFTERKRAV. Undertaget herfor er, som fastlagt, de produkter der hører ind under forbrugsgoder i henhold til EU-direktiv 1999/44/EF, forudsat at de sælges i EU-

medlemsstatene. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der følger en kvittering eller følgeseddel med. Alle forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skødesløshed, er udelukket fra garantien. Vi fralægger os desuden hvilket som helst ansvar for enhver direkte eller indirekte skade.

(NO) GARANTI

Produksjonsselskapet garanterer at dets produkter er frie for defekter i materialer og utførelse og forplikter seg til å foreta erstatninger gratis i tilfelle mottak av produkter med materialer av dårlig kvalitet eller konstruksjonsfeil, innen 12 måneder fra salgsdato, påvist i sertifikat, etter forutsette bruksforhold. Produktene som leveres tilbake, selv også de som dekkes av garantien må sendes PORTOFRITT og kommer til å bli tilbakesendt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er produkter som regnes som bruksvarer i henhold til det europeiske direktivet 1999/44/EC, kun dersom de selges i EUs medlemsland. Garantibeviset er kun gyldig dersom det følger med kvittering eller følgeseddel. Ulempene som skyldes dårlig bruk, tukling eller forsømmelse unntas fra garantien. Videre påtar produsenten seg intet ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja, da njegovi izdelki nimajo stvarnih napak ali napak, nastalih zaradi obdelave, in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal izdelke s slabo kakovostjo materiala in z napakami pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa, označenega na tem potrdilu, pod pogojem, da so bili izdelki uporabljani, kot je predvideno. Izjema so izdelki, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 1999/44/ES, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljaven račun. Napak, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Nedelujoč izdelek mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov izdelek. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov za 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Ur.l.RS št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a. kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja, da velja garancija za izdelek na območju države, v kateri je bil prodan končnemu potrošniku; potrošnike opozarja, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključujeta pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnika d.o.o., Vanganeljska cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za to, že jeho výrobky sa nevyznačujú chybami materiálu a spracovania a zaväzuje sa bezplatne vykonať výmenu v prípade prijatia výrobkov s nevyhovujúcou kvalitou materiálov alebo s výrobnými chybami, do 12 mesiacov od dátumu predaja, potvrdeného na záručnom liste, za dodržania určených podmienok použitia. Vrátené výrobky, a to aj počas záručnej doby, musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRIJEMCU. Výnimku tvoria, v súlade s určenými podmienkami, výrobky, ktoré patria do spotrebného tovaru podľa európskej smernice 1999/44/ES, ak sú predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, ak je jeho súčasťou tiež daňový doklad alebo dodací list. Na poruchy vzniknuté následkom nesprávneho použitia, porušenia alebo nedbanlivosti sa záruka nevztahuje. Zodpovednosť ďalej neplatí v prípade všetkých priamych, či nepriamych škôd.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal arra, hogy a termékei anyagában és kivitelezésében nincsenek hibák és vállalja a rossz alapanyagi vagy gyártási hibákkal rendelkező termékek átvétele esetén azok ingyenes kicserélését, az eladás bizonylaton igazolt időpontjától számított 12 hónapon belül, a rendeltetészerű használat feltételei mellett. A visszárus termékeket, még a jótállás keretében is DÍJMENTESEN kell visszaküldeni a gyártóhoz, amelyek UTÁNVÉTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azok a termékek, amelyek az 1999/44/EK európai irányelv szerint fogyasztási cikknek minősülnek és csak az EU tagországaiiban kerültek értékesítésre. A garancialevél csak fizetési nyugta vagy szállítólevél mellékelésével érvényes. A nem rendeltetészerű használatból, a megrongálásból vagy nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő meghibásodások a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármilyen felelősségvállalás minden közvetett és közvetlen kárért.

(LT) GARANTIJA

Gamintojas užtikrina, kad jo gaminiuose nėra medžiagų ir gamybos defektų, ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminius su nekokybišku medžiagų ar konstrukcijos defektais per 12 mėnesių nuo pardavimo datos, pirkėjui pateikus pirkimo datą patvirtinantį dokumentą, išskyrus atvejus, kai gaminio defektas atsirado dėl netinkamo jo naudojimo. Gražinamos prekės, kurioms priklauso garantija, turi būti siunčiamos PIRKĖJO LĖŠOMIS, pakeistų prekių gražinimo išlaidas turi irgi PADENGTI PIRKĖJAS. Išimties yra taikomos gaminiams, kurie pagal Europos direktyvą 1999/44/EB yra laikomi vartojimo prekėmis, ir tik jei jie parduodami ES valstybėse narėse. Garantinė pažyma galioja tik kartu su pirkinio kvitu arba važtaraščiu. Defektams, atsiradusiems dėl netinkamo prekės naudojimo, sugadinimo ar aplaidumo, garantija nėra taikoma. Be to, gamintojas neprisiimama atsakomybės už bet kokią tiesioginę ir netiesioginę žalą.

(ET) GARANTII

Tootja garanteerib, et kõikide tema toodete materjalid ja töötlusted on vabad defektidest ning kohustub kehma kvaliteedi või valmistusdefektidega toote tasuta välja vahetama 12 kuu jooksul, alates müügikuupäevast, mis on sertifikaadil tõendatud, kui on järgitud kasutustingimusi. Ka garantii all olevad tagastatud tooted tuleb ära saata VABASADAMASSE ja tagastatakse ERALDATUD SADAMASSE. Erandi moodustavad need tooted, mida loetakse tarbekaupadeks vastavalt Euroopa direktiivile 1999/44/EL, ainult juhul, kui neid müüakse EL liikmesriikides. Tagastissertifikaat on kehtiv üksnes koos kassakviitungi või saatelehega. Väärast kasutamisest, käsitemisest või hooletusest tulenevad raskused on garantiist välja arvatud. Lisaks sellele ei vastuta tootja kõikide otseste ja kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTIJA

Ražotājs garantē, ka tā produkcijai nav materiālu un ražošanas defektu un apņemas bez maksas veikt nomaiņu, ja saņemtajā produkcijā ir konstatēti nekvalitatīvi materiāli vai konstrukcijas defekti, 12 mēnešu laikā no pārdošanas datuma, kas norādīts garantijas sertifikātā, paredzētajos lietošanas apstākļos. Atgriežamā produkcija, tai skaitā tāda, uz kuru attiecas garantija, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un tā tiks atgriezta uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz produkciju, kas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 1999/44/EK tiek uzskatīta par patēriņa precēm, bet tikai tajā gadījumā, ja tā ir pārdota ES dalībvalsts teritorijā. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizas izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt šajā gadījumā ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата-производителя гарантира, че нейните продукти нямат дефекти в материалите и изработката и се задължава да замени продуктите безплатно в случай на получаване на продукти с лошо качество на материалите или с конструктивни дефекти, в рамките на 12 месеца от датата на продажба, доказана със сертификата, при условията на предвидената употреба. Върнатите продукти, дори ако са в гаранция, трябва да бъдат изпратени франко завода и ще бъдат върнати

за сметка на получателя. Изключение от утвърденото правят продукти, които се квалифицират като потребителски стоки съгласно Европейска директива 1999/44/ЕО, само ако се продават в държавите-членки на ЕС. Гаранционният сертификат е валиден само ако е придружен от касова бележка или известие за доставка. Неизправности, възникнали в резултат на неправилна употреба, подправка или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това не се поема отговорност за каквито и да било преки или косвени щети.

(TR) GARANTİ

Üretici firma, ürünlerinin malzeme ve işçilik açısından kusur bulundurmadığını garanti eder ve malzemesi kötü kaliteli veya imalatı kusurlu ürünlerin teslim edilmiş olması halinde, ürünler öngörülen şartlara göre doğru şekilde kullanılıyor ise, belge üzerinde kanıtlanan satışı tarihinden sonraki 12 ay içinde bunların değiştirilmesini bedelsiz olarak gerçekleştireceğini taahhüt eder. lade edilen ürünler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞIMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖDENEREK gönderilecek ve TAŞIMA ÜCRETİ ALICIYA AİT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelerde satılmış olmaları halinde, 1999/44/EC Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren ürünler, belirlenmiş olanlara istisna teşkil eder. Garanti belgesi, sadece kasa fişi veya sevk irsaliyesi beraberinde olduğunda geçerlilik sahibidir. Kötü kullanım, kurcalama veya özensizlik nedeni meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamında değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarlar ile ilgili her türlü sorumluluktan muafır.

(AR) الضمان

تضمن الشركة المصنعة أن منتجاتها خالية من عيوب الخامات والتصنيع، كما تلتزم بالاستبدال المجاني في حالة تسليم منتجات ذات جودة رديئة من الخامات أو إذا كان بها عيوب تصنيع، وذلك في غضون 12 شهراً من تاريخ البيع المثبت على شهادة الضمان وذلك في ظل ظروف الاستخدام الواردة. إن المنتجات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب إرسالها على حساب المرسل وسيتم تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره المنتجات التي تدرج تحت بند ممتلكات الاستهلاك وفقاً للتشريعات الأوروبية 1999/44/الاتحاد الأوروبي، فقط إذا تم بيعها في الدول الاعضاء بالإتحاد الأوروبي. إن تكون شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال الشراء الضريبي أو بإيصال الاستلام الجمري. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير صحيح، العبث أو عدم الاعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولية تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE	(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE	(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA	(SV) GARANTISEDEL	(HU) GARANCIALEVÉL
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE	(CS) ZÁRUČNÍ LIST	(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA	(HR-SR) GARANTNI LIST	(ET) GARANTIISERTIFIKAAT
(DE) GARANTIEKARTE	(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI	(LV) GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(FI) TAKUUTODISTUS	(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA	(DA) GARANTIBEVIS	(TR) GARANTİ SERTİFİKASI
(NL) GARANTIEBEWIJS	(NO) GARANTIBEVIS	(AR) شهادة الضمان
(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(SL) CERTIFICAT GARANCIE	

MOD. / MONT / МОДЛ / ÖRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št. / Br. (EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата покупки - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostapäivämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Dátum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (BG) Pirkšanas datums - (TR) Satın Alma Tarihi - (AR) تاريخ الشراء

NR. / ARIQM / Ė. / Ć. / HOMEP:

(EN) Sales company (Name and Signature)	(PL) Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)	
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)	
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)	(DA) Forhandler (stempel og underskrift)	
(ES) Vendedor (Nombre y sello)	(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)	
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)	(SL) Prodajno podjetje (Žig in podpis)	
(RU) ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)	
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(HU) Eladás helye (Pecset és Aláírás)	
(NL) Verkoper (Stempel en naam)	(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)	
(EL) Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)	(ET) Edasimüüja firma (Tempel ja allkiri)	
(RO) Reprezentant comercial (Ștampila și semnătură)	(LV) Izplatītājs (Zīmogs un paraksts)	
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	(BG) ПРОДАВАЧ (Печат и Печат)	
(CS) Prodejce (Razítka a podpis)	(TR) Satıcı Firma (Ad imza)	
(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)	(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)	

(EN) The product is in compliance with:	(RO) Produsul este conform cu:	(SK) Výrobek je v súlade s:
(IT) Il prodotto è conforme a:	(SV) Att produkten är i överensstämmelse med:	(HU) A termék megfelel a követelményeknek:
(FR) Le produit est conforme aux:	(CS) Výrobek je v souladu s:	(LT) Produktas atitinka:
(ES) Het produkt overeenkomstig de:	(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:	(ET) Toode on kooskõlas:
(DE) Die maschine entspricht:	(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:	(LV) Istrādājums atbilst:
(RU) Заверяется, что изделие соответствует:	(FI) Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:	(BG) Продуктът отговаря на:
(PT) O produto es conforme as:	(DA) At produktet er i overensstemmelse med:	(TR) Uyumluluk:
(NL) O product is conforme as:	(NO) At produktet er i overensstemmelse med:	(AR) المنتج متوافق مع:
(EL) Το προϊόν είναι κατάσκευασμένο σύμφωνα με τη:	(SL) Proizvod je v skladu z:	

(EN) DIRECTIVES - (IT) DIRETTIVE - (FR) DIRECTIVES - (ES) DIRECTIVAS - (DE) RICHTLIJNEN - (RU) ДИРЕКТИВЫ - (PT) DIRECTIVAS - (NL) RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (RO) DIRECTIVE - (SV) DIREKTIV - (CS) SMĚRNICE - (HR-SR) DIREKTIVE - (PL) DYREKTYWY - (FI) DIREKTIIVIT - (DA) DIREKTIVER - (NO) DIREKTIVER - (SL) DIREKTIVE - (SK) SMERNICE - (HU) IRÁNYELVEK - (LT) DIREKTYVOS - (ET) DIREKTIIVID - (LV) DIREKTĪVAS - (BG) ДИРЕКТИВИ - (TR) YÖNERGELER - (AR) توجيه

MR 2023/1230/EU

MD 2006/42/EC
EN ISO 1148-3:2012

PRODUT MANAGER / RESPONSABILE PRODOTTO

